

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松攻克英语听力难关，提高口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The)
000001

2. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The)
000002

3. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The)
000003

4. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The)
000004

5. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The)
000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the)

第1/5页

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈtʃɪldrən]
THE RIVER'S CHILDREN
这 河流的 孩子们

河流的孩子们

[æn; ən] [ˈaɪdɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
AN IDYL OF THE MISSISSIPPI
一个 牧歌 的 这 密西西比州

密西西比河畔的田园诗

[baɪ] [ruːθ] [məˈkɛnəri] [ˈstjuːt]
By RUTH McENERY STUART
经过 露丝 麦克纳里 斯图尔特

作者：露丝·麦克纳里·斯图尔特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈsʌni] , " "
AUTHOR OF " SONNY , "
作者 的 " 桑尼 , "

《桑尼》的作者

" [ˈhɔːli] [ænd; ənd] [ˈpaɪzn] , " "
" **HOLLY AND PIZEN** , " "
" 冬青 和 皮曾 , "

“霍莉和皮岑,”

" [mɔːriəz] [ˈmɔːrniŋ] , " "
" **MORIAH'S MOURNING** , " "
" 摩利亚的 丧 , "

《摩利亚的哀悼》

" [nəˈpʊʊliən] [ˈdʒæksən] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **NAPOLEON JACKSON** , " **ETC** :
" 拿破仑 杰克逊 , " ETC :

“拿破仑·杰克逊”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [baɪ]
With Pictures by
和 图片 经过

图片由

[ˈbæri] [siː] . [ˈedwərdz]
Barry C . Edwards
巴里 C : 爱德华兹

巴里·C·爱德华兹

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] . -
THE CENTURY CO . 1904
这 世纪 一氧化碳 : -

世纪公司，1904年

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [siː ˈoʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1903 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

[ˈfelps] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siː ˈoʊ] .
Phelps Publishing Co :
菲尔普斯 出版 合作 .

菲尔普斯出版公司

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , -
Published October , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[ðə; ði] [diː] [vɪn] [pres]
The De Vinne Press
这 德 维尼 按

德维恩出版社

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevi]
" Upon the brow of the levee
" 之上 这 眉头 的 这 堤坝

在堤坝的顶端

" [ˈkɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[pɑːrt] [fɜːrst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[pɑːrt] [ˈsekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[aɪˈɑːrˈaɪ]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

[ˈvaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[,vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[,aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[pɑ:rt] [θɜ:rd]
PART THIRD
部分 第三

第三部分

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levi]
Upon the brow of the levee
之上 这 眉头 的 这 堤坝

在堤坝的顶端

[gæŋz] [ʌv; əv] [men] , [,ri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['deɪndʒər] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ˈpɪkəks][ænd; ənd] [speɪd]
Gangs of men , reinforcing suspicious danger points with pickax and spade
帮派 的 男人 , 强化 可疑的 危险 积分 和 镐 和 铲
一群群男子用镐和铁锹加固可疑的危险点。

[sɪpt] [aɪst] [ˈɔrɪndʒ] ['sɪrəp] [ɔ:r][ˈklærət] [,sæŋ^ə'ri:]
Sipped iced orange syrup or claret sangaree
啜饮 冰镇 橙子 糖浆 或者 红酒 桑加里

啜饮冰镇橙汁糖浆或红酒桑格利亚

[ðə; ði] [breɪv] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['feləʊ] , ['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] , [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
The brave , unthinking fellow , after embracing his beloved , dashed to the front
这 勇敢的 , 不假思索 同伴 , 后 拥抱 他的 心爱 , 虚线 到 这 正面
这位勇敢而鲁莽的男子拥抱了心爱之人后，便冲到了最前面。

[hɜ:z; hər][ɑ:rmz][wɜ:z; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z]
Her arms were about his knees
她 武器 是 关于 他的 膝盖

她的双臂环抱着他的膝盖。

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['tʃɪldrən]
THE RIVER'S CHILDREN
这 河流的 孩子们

河流的孩子们

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
AN IDYL OF THE MISSISSIPPI
一个 牧歌 的 这 密西西比州

密西西比河畔的田园诗

[pɑːrt] [fɜːrst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] ['flɒntɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['sʌðərn]
The Mississippi was flaunting itself in the face of opposition along its southern
这 密西西比州 曾是 炫耀 本身 在 这 脸 的 反对 沿着 它是 南部
[bæŋks] .
banks .
银行 .

密西西比河在其南岸面对反对势力时，展现出强大的气势。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kæərɪd] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [daʊnwərd] [pæθ] [er] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [nuː] [ɔː'liənz] .
It had carried much before it in its downward path ere it reached New Orleans .
它 有 携带 很多 前 它 在 它是 向下 小路 埃雷 它 达到 新的 奥尔良 .

在它抵达新奥尔良之前，它在下坠的过程中已经带走了许多东西。

[ə; eɪ] [plæn'teɪ(ə)n] [hɪr] , [ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] - [fiːld] [ɪn] [bluːm] ['ʌndər]
A plantation here , a low - lying settlement there , a cotton - field in bloom under
一个 种植园 这里 , 一个 低的 - 说谎 沉降 那里 , 一个 棉布 - 场地 在 盛开 在下面
[ɪts] [brɪm] ,
its brim ,
它是 帽檐 ,

这里是一片种植园，那里是一处地势低洼的居民点，帽檐下是一片盛开的棉花田。

[hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ɪts] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn]
had challenged its waters and been taken in , and there was desolation in
有 挑战 它是 水 和 到过 已采取 在 , 和 那里 曾是 荒凉 在
[ɪts] [weɪk] .
its wake .
它是 唤醒 .

它挑战了它的水域，结果却被吞噬了，身后留下一片荒凉。

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [wiːk] ['pleɪsɪz] [ə'boʊv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [gæŋz] [ʌv; əv] [men] — ['niːgrəʊz] ['moʊstli]
In certain weak places above and below the city , gangs of men — negroes mostly
在 肯定 虚弱的 地方 多于 和 以下 这 城市 , 帮派 的 男人 — 黑人 大多
— [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
— worked day and night ,
— 工作 天 和 夜晚 ,

在城市上下方的某些薄弱环节，成群结队的男子——大多是黑人——日夜不停地劳作。

[ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['deɪndʒər] - [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] .
reinforcing suspicious danger - points with pickax and spade .
强化 可疑的 危险 - 积分 和 镐 和 铲 .

用镐和铁锹加固可疑的危险点。

[æ̀t; ə̀t][wʌn] [pleɪs] [æ̀n; ə̀n] [ˈɪmɪnənt] [krəˈvæ̀s] [ˈθreɪnd] [laɪf][æ̀nd; ə̀nd] [ˈpra:pə̀ti] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ]
At one place an imminent crevasse threatened life and property to such a
在 一 地方 一个 迫在眉睫 裂缝 威胁 生活 和 财产 到 这样的 一个
[dɪˈɡriː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkə̀rz] [wɜːr; wə̀r] [ˈkɒŋskriptɪd] [æ̀nd; ə̀nd][held][tuː; tə][ðer; ðər][ˈpəʊsts][baɪ] [ˈprɒmɪsɪz]
degree that the workers were conscripted and held to their posts by promises
程度 那 这 工人 是 应征入伍 和 握住 到 他们的 帖子 经过 承诺
[ʌv; əv] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz] ,
of high wages ,
的 高的 工资 ,

在一处地方，一条即将形成的冰裂缝严重威胁着生命和财产安全，以至于工人们被征召到岗位上，并以高工资的承诺留守。

[əˈbet] [baɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [æ̀nd; ə̀nd] [ɡʊrd] [ˈdɪpər] .
abetted by periodical passage along the line of a bucket and gourd dipper .
教唆 经过 期刊 通道 沿着 这 线 的 一个 桶 和 葫芦 杓 .

定期用桶和葫芦勺沿着路线进行巡视，有助于促进这一过程。

" [ɡæŋz] [ʌv; əv][men] , [ˌriːnˈfɔːrsɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ˈdeɪndʒər] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ˈpɪkæks][æ̀nd; ə̀nd] [speɪd]
" **Gangs of men , reinforcing suspicious danger points with pickax and spade**
" 帮派 的 男人 , 强化 可疑的 危险 积分 和 镐 和 铲
一群群男人用镐和铁锹加固可疑的危险点

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][mɜːrθ][æ̀nd; ə̀nd] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
" **There was apparently nothing worse than mirth and song in the bucket** .
" 那里 曾是 显然 没有什么 更糟 比 欢笑 和 歌曲 在 这 桶 .
“显然，没有什么比桶里的欢笑和歌声更糟糕的了。”

[kənˈkɒktɪd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈlæbɔːərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Concocted to appeal to the festive instinct of the dark laborers as much as
捏造的 到 上诉 到 这 节日 本能 的 这 黑暗的 劳工 作为 很多 作为
[tuː; tə] [ˈstedɪ] [ðer; ðər][hændz][æ̀nd; ə̀nd] [səˈsteɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
to steady their hands and sustain courage ,
到 稳定的 他们的 双手 和 维持 勇气 ,
这种饮品是为了迎合黑人劳动者的节日喜庆情绪，同时也为了稳住他们的双手，增强他们的勇气而调制的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ] [faɪn] [pɪŋk] [æ̀nd; ə̀nd] [ˈfloʊtɪd] [aɪs] [lʌmps] [æ̀nd; ə̀nd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈlemən] [wen]
it was colored a fine pink and floated ice lumps and bits of lemon when
它 曾是 有色 一个 美好的 粉色的 和 漂浮 冰 肿块 和 比特 的 柠檬 什么时候
[sɜːrvd] .
served .
服务 .
上桌时，它呈现出漂亮的粉红色，上面漂浮着冰块和柠檬碎。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːləti][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wɔːmd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] ,
Yet there was a quality in it which warmed as it went ,
然而 那里 曾是 一个 质量 在 它 哪个 温暖 作为 它 去 ,
然而，它却有一种越听越温暖的特质。

[æ̀nd; ə̀nd] [spɜːrd] [ˈpɪkæks][æ̀nd; ə̀nd] [speɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] — [spɜːrd] [ðer; ðər] [ˈwiːldə̀rz]
and spurred pickax and spade to do their best — spurred their wielders
和 受到刺激 镐 和 铲 到 做 他们的 最好的 — 受到刺激 他们的 持有者
[ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][dʒest][æ̀nd; ə̀nd] [sɔːŋ] ,
often to jest and song ,
经常 到 笑话 和 歌曲 ,
并激励镐和铁锹发挥它们的最佳性能——也常常激励它们的使用者开玩笑和唱歌，

[tu:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [sɪ'kjər] [pleɪs] ['i:v(ə)n] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [bæŋk] [wer]
too , for there was scarcely a secure place even along the brimming bank where
也 , 为了 那里 曾是 几乎 一个 安全的 地方 甚至 沿着 这 充满 银行 在哪里
[wʌn] [maɪt] [nɑ:t] ,
one might not ,
一 可能 不是 ,
而且, 即使在满溢的河岸边, 也几乎没有一个安全的地方可以让人不感到危险。

[baɪ] ['lɪsnɪŋ] , [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ɔ:r][ʌv; əv] ['rɪðmɪk] ['vɔɪsɪz] :
by listening , catch the sound of laughter or of rhythmic voices :
经过 聆听 , 抓住 这 声音 的 笑声 或者 的 节奏 声音 :
通过聆听, 捕捉笑声或有节奏的声音:

" [sɪŋ] , ['nɪgər] , [sɪŋ] !
" **Sing , nigger , sing !**
" 唱歌 , 黑鬼 , 唱歌 !
“唱吧, 黑鬼, 唱吧! ”

[sɪŋ] [joʊ] - [hɪm] !
Sing yo ' hymn !
唱歌 哟 - 圣歌 !
唱你的赞美诗!

[di:] ['rɪvər] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['bʊmɪn] - — [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] [si etʃ 'i] - [bɪm] !
De river , she's a - boomin ' — she's a - comin che - bim !
德 河 , 她是 一个 - 布明 - — 她是 一个 - 即将到来 切 - 比姆 !
河流, 她正在蓬勃发展——她正在到来!

[swɪm] , ['nɪgər] , [swɪm] !
Swim , nigger , swim !
游泳 , 黑鬼 , 游泳 !
游吧, 黑鬼, 游吧!

" [sɪŋ] , ['nɪgər] , [sɪŋ] !
" **Sing , nigger , sing !**
" 唱歌 , 黑鬼 , 唱歌 !
“唱吧, 黑鬼, 唱吧! ”

[sɪŋ] [joʊ] - [raɪm] !
Sing yo ' rhyme !
唱歌 哟 - 韵 !
唱你的童谣!

[di:] ['wɔ:tərz] [ɪz][ə; eɪ] - [flʌdɪn] - — [deɪz] [ə; eɪ] - ['rɔ:rɪn] - [ɑ:n] [taɪm] !
De waters is a - floodin ' — dey's a - roarin ' on time !
德 水 是 一个 - 洪水 - — 他们的 一个 - 咆哮 - 在 时间 !
洪水泛滥——它们正按时咆哮!

[klaɪm] , ['skwɜ:rəl] , [klaɪm] !
Climb , squirrel , climb !
爬 , 松鼠 , 爬 !
爬啊, 松鼠, 爬啊!

" [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər] - [spɑ:t][dʒʌst] [bɪ'looʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:t(ə)n] - [beɪlz]
" **At this particular danger - spot just below the city , a number of cotton - bales**
" 在 这 特别的 危险 - 点 只是 以下 这 城市 , 一个 数字 的 棉布 - 捆包
,
!
,
“在这个位于城市下方不远处的危险地点, 有许多棉花包,

[kənˈtribju:tɪd] [baɪ] [ˈplæntəz] [hu:z] [ˈfɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] ,
contributed by planters whose fortunes were at stake ,
贡献 经过 花盆 谁 财富 是 在 赌注 ,
由那些财产攸关的种植园主们出资,

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][laɪn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [breɪk] [æz; əz][ˈpraɪmerɪ] [səˈpɔ:rt] , [steɪkt] [sɪˈkjʊrli]
were placed in line against a threatening break as primary support , **staked securely**
是 放置 在 线 反对 一个 威胁 休息 作为 基本的 支持 , 已抵押 安全地
[daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [təˈgeðər] .
down and chained together .
向下 和 连锁 一起 .
它们被放置在即将断裂的地方作为主要支撑, 牢牢地钉在地上, 并用链子拴在一起。

[ˈoʊvər] [ði:z] [wɜ:r; wər][kæst] [ˈevriθɪŋ] [əˈveɪləb(ə)l] , [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [haɪt] .
Over these were cast everything available , to raise their height .
超过 这些 是 投掷 一切 可用的 , 到 增加 他们的 高度 .
为了抬高它们的高度, 人们将所有能用的东西都堆在了上面。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [wɜ:r; wər] [ju:st] , [ænd; ənd]
It was said that even barrels of sugar and molasses were used , and
它 曾是 说 那 甚至 桶 的 糖 和 糖蜜 是 用过的 , 和
[ˈʃɪˌploʊdʒ] [ʌv; əv][pɪɡ] - [ˈaɪərn] ,
shiploads of pig - iron ,
船载 的 猪 - 铁 ,
据说甚至动用了成桶的糖和糖蜜, 以及整船的生铁。

[wɪð; wɪθ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [stri:t] [ˈreɪlweɪz] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][taɪz] .
with sections of street railways ripped from their ties .
和 部分 的 街道 铁路 撕裂 从 他们的 领带 .
部分有轨电车轨道被从枕木上扯了下来。

[ðen] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [tɑ:r] , [tɑ:ˈpɔ:lɪnz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [tʃeɪnz] .
Then barrels of boiling tar , tarpaulins , and more chains .
然后 桶 的 沸腾 焦油 , 防水油布 , 和 更多的 链条 .
然后是几桶沸腾的焦油、油布和更多的铁链。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —
进而-

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpreɪz] — [ænd; ənd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:sts] [ʌp] [æt; ət]
And then there were prayers — and messages to the priests up at
和 然后 那里 是 祈祷 — 和 消息 到 这 神父 向上 在
[ðə; ði][oʊld][esˈti:] . [ˈlu:ɪs] [kəˈθi:drəl] ,
the old St . Louis Cathedral ,
这 老的 英石 . 路易斯 大教堂 ,
然后是祈祷——以及向老圣路易斯大教堂的牧师们传达的信息。

[wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈni:lɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə]
where many of the wives were kneeling — and reckless gifts of money to
在哪里 许多 的 这 妻子们 是 跪着 — 和 鲁莽 礼物 的 钱 到
[ðə; ði] [pʊr] .
the poor .
这 贫穷的 .
许多妻子跪在地上——并且肆意地向穷人捐赠钱财。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [tʃɜ:rt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə]
A few of the men who had not entered church for years were seen to
一个 很少 的 这 男人 WHO 有 不是 进入 教会 为了 年 是 已见 到
[krɔ:s] [ðəm'selvz] ['koʊvɜ:rtli];
cross themselves covertly;
叉 他们自己 隐蔽;

一些多年未进教堂的男子被发现偷偷地在手上划十字；

[ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['kri:ʊʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['reɪsi][repju'teɪ](ə)n] , [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [əb'zɜ:rvd]
and one , a convivial creole of a rather racy reputation , was even observed
和 一 , 一个 欢快的 克里奥尔语 的 一个 相当 色情 名声 , 曾是 甚至 观察到
,
,
,

其中一种欢快的克里奥尔语，因其颇具荤段子而闻名，甚至还被人听到过。

[θru:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ləntərn] [wʌn] [naɪt] ,
through the sudden turn of a lantern one night ,
通过 这 突然 转动 的 一个 灯笼 一 夜晚 ,
一天晚上，透过一盏灯笼的突然转动，

[tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['stætʃu:] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
to take from his pocket a miniature statue of St . Joseph ,
到 拿 从 他的 口袋 一个 微型 雕像 的 英石 : 约瑟夫 ,
他从口袋里掏出一尊圣约瑟的小雕像，

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][skai] [waɪl] [hi:; hi] , [tu:] , [krɔ:st]
and to hold it between his eyes and the sky while he , too , crossed
和 到 抓住 它 之间 他的 眼睛 和 这 天空 尽管 他 , 也 , 交叉
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他把它举在眼前，同时自己也划了个十字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bu:n] [kəm'pænjən] [hu:] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [dɪd] [hɪm'self] [meɪk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
And the boon companion who smiled at the sight did himself make upon his
和 这 恩惠 伴侣 WHO 微笑 在 这 视线 做过 他自己 制作 之上 他的
[oʊn] [breɪst] [ə; eɪ]['taɪni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
own breast a tiny sign of the cross in the dark ,
自己的 胸部 一个 微小的 符号 的 这 叉 在 这 黑暗的 ,
那位看到这一幕而微笑的知己，也在黑暗中于自己的胸前画了一个小小的十字架。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] .
even as he moved toward his friend to chaff him .
甚至 作为 他 已搬 朝向 他的 朋友 到 糠 他 :
甚至在他走向朋友并试图嘲讽他的时候。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ,
And when , in turning ,
和 什么时候 , 在 转弯 ,
而当，转身时，

[hi:; hi] ['dɪmli] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['spɑɪər] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'ɡenst]
he dimly descried the outline of a distant spire surmounted by a cross against
他 依稀 描述 这 大纲 的 一个 遥远 尖塔 克服 经过 一个 叉 反对
[ðə; ði][stɑ:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,
他隐约看到远处一座尖塔的轮廓，尖塔顶端有一个十字架，与繁星点缀其间。

[hi:; hi][dɪd] ['revərəntli] [lɪft][hɪz; ɪz][hæt] .
" **he did reverently lift his hat** .
" 他 做过 虔诚地 举起 他的 帽子 .

他恭敬地脱帽致敬。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] , ['enihaʊ] , " [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **It can't do any harm , anyhow , " he apologized to himself ;**
" 它 不能 做 任何 伤害 , 无论如何 , " 他 道歉 到 他自己 ;
"反正也不会造成什么伤害,"他对自己道歉道;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] :
but when he had reached his friend , he remarked dryly :
但 什么时候 他 有 达到 他的 朋友 , 他 评论 干巴巴地 :
但当他走到朋友跟前时, 却冷冷地说道:

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ['fi:lɪks] , [dæt][ju:; jʊ] [preɪ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [jet] ,
" **You don't mean to tell me , Felix , dat you pray to St . Joseph yet ,**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , 菲利克斯 , 数据 你 祈祷 到 英石 . 约瑟夫 然而 ,
[ju:; jʊ][oʊld] ['sɪnər] !
you old sinner !
你 老的 罪人 !
"你不会是想告诉我, 费利克斯, 你已经向圣约瑟祈祷了吧, 你这个老罪人! "

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət][doʊs] ['pæsiŋ] ['ləntərn] , [deɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'wei] . "
Excuse me , but dose passing lantern , dey give you away . "
原谅 我 , 但 剂量 通过 灯笼 , 戴 给 你 离开 . "
不好意思, 但是你提着灯笼走, 会暴露你的行踪。

" [preɪ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?
" **Pray to St . Joseph ?**
" 祈祷 到 英石 . 约瑟夫 ?
向圣若瑟祈祷?

[aɪ] [wɒd] [preɪ] [tu:; tə][di:]['dev(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] , [em 'i:] , [ə'dɑ:lf] ,
I would pray to de devil to - night , me , Adolphe ,
我 会 祈祷 到 德 魔鬼 到 - 夜晚 , 我 , 阿道夫 ,
今晚我会向魔鬼祈祷, 我, 阿道夫。

[ɪf] [aɪ] [bi'li:vɪd] [hi:; hi] [wɒd] [draɪv] [di:] ['rɪvər] [daʊn] . "
if I believed he would drive de river down . "
如果 我 相信 他 会 驾驶 德 河 向下 . "
如果我相信他会把河水冲下去。”

" [ʃ] ! [dəʊnt] [merk] [kəm'pæɪsɪn] [bɪ'twi:n] [es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æn; ən] - [di:]['dev(ə)l] , ['fi:lɪks] .
" **Sh ! Don't make comparison between St . Joseph an ' de devil , Felix .**
" 什 ! 不 制作 比较 之间 英石 . 约瑟夫 一个 - 德 魔鬼 , 菲利克斯 .
“嘘! 别把圣约瑟夫和魔鬼相提并论, 费利克斯。”

[nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] . "
Not to - night , anyhow . "
不是 到 - 夜晚 , 无论如何 . "
至少今晚不行。

" [aɪ] - - [dʌn] [dæt] , [ə'dɑ:lf] .
" **I di'n ' done dat , Adolphe .**
" 我 - - 完毕 数据 , 阿道夫 .
“我没做过那件事, 阿道夫。”

[noʊ] ! ['pɑ:] [di:'ju] [taʊt] .
No ! Pas du tout .
不 ! 帕斯 杜 兜售者 .
不! 绝对不行。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

- , [aɪ] [seɪ] , [em 'i:] , [aɪ] [wɒd] [preɪ] [tu:; tə][di:]['dev(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd] [help] [ju: 'es] [aʊt] .
H'only , I say , me , I would pray to de devil if he could help us out .
- , 我 说 , 我 , 我 会 祈祷 到 德 魔鬼 如果 他 可以 帮助 我们 出去 .

唉,我说,如果魔鬼能帮帮我们,我都会向他祈祷。

" [hi:; hi] [læft] [ænd; əd] [ʃ'ɹʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] ['rekləsli] :
" **He laughed and shrugged his shoulders as he added recklessly :**
" 他 笑了 和 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 额外 鲁莽地 :

他笑着耸了耸肩,肆无忌惮地补充道:

" ['jəz] ,
" **Yas ,**
" 亚斯 ,

“是的,

[aɪ] [wɒd] [bi:; bi][wʌn] [mʌd] - ['kætfɪʃ] [kɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:rkt] [teɪl] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] —
I would be one mud - catfish caught on his forked tail — just for to - night —
我 会 是 一 泥 - 鲶鱼 捕捉 在 他的 分叉 尾巴 — 只是 为了 到 - 夜晚 —

[æn; ən] - [let][him; ɪm][dræg][em 'i:][bɪ'haɪnd][him; ɪm][ɪn][di:] ['rɪvər] ,
an ' let him drag me behind him in de river ,
一个 - 让 他 拖 我 在后面 他 在 德 河 ,

我愿做一条被他分叉的尾巴缠住的泥鲶——就今晚——让他拖着我游河。

[ɪf] — "
if — "
如果 — "

如果-"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mʌs] - - - , [di:]['dev(ə)l][hi:; hi][dəʊnt] [pleɪ] [wɪd] ['wɔ:tər] , ['fi:lɪks] .
" **But you mus ' ricollec ' , de devil he don't play wid water , Felix .**
" 但 你 音乐 - - - , 德 魔鬼 他 不 玩 宽 水 , 菲利克斯 .

“但是你必须记住,魔鬼可不会玩弄水,菲利克斯。”

[ˈfaɪər][ɪz][hɪz; ɪz] — [ˈfaɪər][æn; ən] - ['brɪnstəʊn] — "
Fire is his — fire an ' brimstone — "
火 是 他的 — 火 一个 - 硫磺 — "

火是他的——烈火与硫磺——”

" [ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" **Ah - h - h !**
" 啊 - h - h !

“啊啊啊啊！ ”

[bɑ:] , [ə'dɑ:lf] !
Bah , Adolphe !
呸 , 阿道夫 !

呸,阿道夫!

[hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [sens] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Who is trying to talk sense to - night ?
WHO 是 尝试 到 讲话 感觉 到 - 夜晚 ?

今晚谁想讲点道理?

[doʊs] [roʊ] [ʌv; əv] ['werhaʊs] ['jɑ:ndər] , [deɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fʊl] , [æn; ən] - [ɑ:n][maɪ][wʌn] [per] ['ʃəʊldər] .
Dose row of warehouse yonder , dey are all full , an ' on my one pair shoulder .
剂量 排 的 仓库 远处 , 戴 是 全部 满的 , 一个 - 在 我的 — 一对 肩膀 .

那边那排仓库都满了,我的一只肩膀上也扛着。

[maɪ][lɪ] - [kra:p][ɪz] .
My li'l ' crop is not'ing .
我的 小 庄稼 是

我的小庄稼长得不好。

[aɪ][gɑ:t][ɪn][dooz] ['werhaʊs] ,
I got in doze warehouse ,
我 得到 在 瞌睡 仓库

我进入了 Doze 仓库，

['weɪtɪŋ] ['fɔ:r; fər][ə; ei] [ʃɒr] [raɪz][ɪn][di:] ['mɑ:rkɪt] — [ɔ:l][ɑ:n][maɪ] ['ɑ:bstɪnət] ['dʒʌdʒmənt] —
waiting for a sure rise in de market — all on my obstinate judgment — everyt'ing
等待 为了 一个 当然 上升 在 德 市场 — 全部 在 我的 顽固 判断 —

[ʌv; əv][maɪ] ['brʌdə] ,
of my brudder ,
的 我的 兄弟

等待市场稳步上涨——全凭我固执的判断——我兄弟的一切，

[maɪ] - ['kʌz(ə)n] , [maɪ][waɪf] , [maɪ][mʌd] - - [ɪn] - [lɔ:] , — [dʒʌst] [tɪŋk] !
my t'ree cousin , my wife , my mud ' - in - law , — just t'ink !
我的 - 表哥 , 我的 妻子 , 我的 泥 - - 在 - 法律 , — 只是 墨水 !

我的表弟，我的妻子，我的姻亲——想想吧！

— [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] - - [faɪv] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [smɔ:l] [kən'saɪnmənt] .
— not to speak about t'irty - five or forty small consignment .
— 不是 到 说话 关于 - - 五 或者 四十 小的 寄售 .

——更别提三十五到四十件小件货物了。

[ʃɒr] !
Sure !
当然 !

当然！

[aɪ] [wɒd] [preɪ] [tu:; tə] - [tu:; tə] - [naɪt] — [tu:; tə] [seɪv] [dem] .
I would pray to anyt'ing to - night — to save dem .
我 会 祈祷 到 - 到 - 夜晚 — 到 节省 民主 .

今晚我愿向任何神灵祈祷——只求拯救他们。

[aɪ] [wɒd] [preɪ] [tu:; tə][wʌn] ['krɔ:fiʃ] [nɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [dɪs] [wei] .
I would pray to one crawfish not to work dis way .
我 会 祈祷 到 — 小龙虾 不是 到 工作 迪斯 方式 .

我真希望一只小龙虾不要这样。

[dem] ['krɔ:fiʃ] [hoʊl][ɪz][di:]['dev(ə)l] .
Dem crawfish hole is de devil .
民主 小龙虾 洞 是 德 魔鬼 .

那个小龙虾洞简直是魔鬼。

" [bʌt; bət][dæt][es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] !
" **But dat St . Joseph in my pocket !**
" 但 数据 英石 . 约瑟夫 在 我的 口袋 !

但是我口袋里的圣约瑟夫！

[maɪ] ['mʌdə] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; ji] [pʊt] [aɪ 'ti:] [dɪr] .
My mudder , I am sure she put it dere .
我的 泥浆 , 我 是 当然 她 放 它 德雷 .

我妈肯定是她放那儿的。

[ʃiː; ʃi][æn; ən] - [maɪ] ['sɪstə] , [deɪ] [wɪ] [ɔ:l] [ni:l] ['meni] ['aʊəz][æt; ət] [dɛr] [pri:] - [dju:] [tu:; tə] - [naɪt]
She an ' my sisters , dey will all kneel many hours at deir prie - dieux to - night
她 一个 - 我的 姐妹 , 戴 将要 全部 下跪 许多 小时 在 他们的 价格 - 神 到 - 夜晚
— [pi: 'oʊ] - - ！ "
— po ' t'ings ! "
— 波 - - ！ "

我和我的姐妹们今晚都会在她们的祈祷堂跪上好几个小时——真是的！

" [æn; ən] - [joʊ] - [waɪf] — [ʃiː; ʃi][ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] - — "
" **An ' yo ' wife — she also , of co'se — "**
" 一个 - 哟 - 妻子 — 她 还 , 的 - — "

“还有你老婆——她当然也是——”

" [maɪ][waɪf] ?
" **My wife ?**
" 我的 妻子 ?

“我的妻子？”

" [ðə; ði][mæn] ['tʃʌkld] .
" **The man chuckled .**
" 这 男人 轻笑 .

那人轻笑了一声。

" [pff] ! [ɑ:] , [noʊ] !
" **Pff ! Ah , no !**
" 噗 ！ 啊 , 不 ！

“噗！啊，不！ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][di:] ['ɑ:prə] .
She is at de opera .
她 是 在 德 歌剧 .

她在歌剧院。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [di:] ['rɪvə] .
She knows I am watching de river .
她 知道 我 是 观看 德 河 .

她知道我在看着这条河。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [rʌŋ] ['oʊvə][soʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ] [wɒ:tʃ] [aɪ 'ti:] .
She believe it cannot run over so long I watch it .
她 相信 它 不能 跑步 超过 所以 长的 我 手表 它 .

她相信它不会运行太久，所以我一直看着它。

[aɪ] ['mærid] [hɜ:r; hər] - .
I married her yo'ng .
我 已婚 她 - .

我年轻时就娶了她。

[dæts] [di:][bes] - [wei] .
Dat's de bes ' way .
数据 德 贝斯 - 方式 .

这是最好的方法。

" ['meɪs] , [tel] [di:] [trʌt] - , [ə'dɑ:lf] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [em 'i:] , [ˈæftər][dis] .
" **Mais , tell de trut ' , Adolphe , I am going to church , me , after dis .**
" 玉米 , 告诉 德 真相 - , 阿道夫 , 我 是 去 到 教会 , 我 , 后 迪斯 .

“但是，阿道夫，说实话，我之后要去教堂。”

[di:rz] - , [ˈæftər][ɔ:l] , [laɪk] [gɑ:d][tu:; tə][stænd][ɪn][wɪd][ju:; jə] !
Dere's not'ing , after all , like God to stand in wid you !
德雷的 - , 后 全部 , 喜欢 上帝 到 站立 在 宽 你 ！

毕竟，没有什么比上帝更能与你同在了！

[jʊː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [diː] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [kiːp] [gʊd] [æn; ən] -
You hear me , I tell you to - night de rizen our women keep good an ' -
你 听到 我 , 我 告诉 你 到 - 夜晚 德 - 我们的 女性 保持 好的 一个 -
[ˈhæpi] — [aɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] .
happy — it is faith .
快乐的 — 它 是 信仰 .

你听我说，我今晚告诉你，我们的女人保持善良和快乐——这就是信仰。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ˈdiː'eɪz] [truː] . "
You know da's true . "
你 知道 达的 真的 . "

你知道这是真的。

" [ˈjəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ˈfiːlɪks] .
" Yas , I believe you , Felix .
" 亚斯 , 我 相信 你 , 菲利克斯 .

“是的，我相信你，菲利克斯。”

[æn; ən] - [em 'iː] , [aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] .
An ' me , I t'ink I will go , too .
一个 - 我 , 我 墨水 我 将要 去 , 也 .

至于我，我想我也会去。

- , [aɪl] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət] [ˈiːstər] [kə'mjuːniən] .
Any'ow , I'll show up at Easter communion .
- , 患病的 展示 向上 在 复活节 圣餐 .

总之，我会出席复活节圣餐仪式。

[æn; ən] - [dæts][ə; eɪ] [suːn] [ˈpraːmɪs] , [tuː] .
An ' dat's a soon promise , too .
一个 - 数据 一个 很快 承诺 , 也 .

而且，这很快就能实现。

- [wiːk] [læs] - [ˈsʌndeɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
T'ree week las ' Sunday it will be here .
- 星期 最后 - 星期日 它 将要 是 这里 .

上周日，也就是三周后，它就到了。

" [ɔːl] [maɪ] [jɑːrd] [ɪz] [waɪt] [wɪd] [dem] [ˈiːstər] [ˈlɪlɪz] [ɔːl'redi] .
" All my yard is w'ite wid dem Easter lilies already .
" 全部 我的 院子 是 白色 宽 民主 复活节 百合花 已经 .

“我的院子里到处都是复活节百合花。”

[dɪs] [suːn] [sprɪŋ] [kəm'pel] [dem] .
Dis soon spring compel dem .
迪斯 很快 春天 迫使 民主 .

春天很快就会来临。

[wen] [juː; jʊ] [smel] [doʊz] [bər'mjuːdəz] [ə'bʌv] [diː][ˈroʊzɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [ɪn][diː] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [lent] ,
Wen you smell doze Bermudas above de roses in your garden in de middle of Lent ,
温 你 闻 瞌睡 百慕大 多于 德 玫瑰 在 你的 花园 在 德 中间 的 大斋期 ,

当你在四旬斋期间闻到花园里玫瑰花上飘散着百慕大草的香气时，

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈleɪdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
look out for Old Lady Mississippi .
看 出去 为了 老的 女士 密西西比州 .

小心密西西比老妇人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [ˈflaʊnsɪz] [ˈoʊvər][joʊ] - [fiːldz] — "
She is getting ready to spread her flounces over yo ' fields — "
她 是 获得 准备好 到 传播 她 褶边 超过 哟 - 字段 — "

她正准备把她的裙摆铺满你的田野——

" [ˈjəz] , [æŋ; əŋ] - [tuː; tə] [dæns] [ɑːn][jʊʊ] - [ˈfæməli][greɪvz; grɑːvz] .

" **Yas , an ' to dance on yo ' family graves .**
" 亚斯 , 一个 - 到 舞蹈 在 哟 - 家庭 坟墓 .

“是的，还要在家人坟墓上跳舞。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [juː; jʊ] [laɪk] , [əˈdɑːlf] — [diː] [ˈruːlɪŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][dɪs] [loo] [ˈvæli] [ˈkʌntri] ,
You may say w'at you like , Adolphe — de ruling lady of dis low valley country ,
你 可能 说 - 你 喜欢 , 阿道夫 — 德 裁决 女士 的 迪斯 低的 谷 国家 ,

你想说什么就说什么吧，阿道夫——这片低洼山谷地区的统治者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][diː][ˈkɑːrniʋ(ə)l] [kwɪːn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][diː][fɜːrst][ˈleɪdi][æt; ət][diː] [ˈgʌvɜːnɜːz] [ˈmænʃ(ə)n] .
it is not de Carnival Queen ; it is not de first lady at de Governor's Mansion .
它 是 不是 德 狂欢 女王 ; 它 是 不是 德 第一的 女士 在 德 州长的 大厦 .

她不是狂欢节女王；她也不是州长官邸的第一夫人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] — [let][juː ˈes] [reɪz] [ˈaʊər; ɑːr][hæts] — [aɪ ˈtiː][ɪz][oʊld] [ˈleɪdi] [ˌmɪsɪˈsɪpi] !
It is — let us raise our hats — it is Old Lady Mississippi !
它 是 — 让 我们 增加 我们的 帽子 — 它 是 老的 女士 密西西比州 !

没错——让我们脱帽致敬——这就是密西西比老妇人！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][diː] [ˈruːlɪŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][diː] [gʌlf] [ˈkʌntri] — [oʊld][ˈmeɪs] [fəˈlevər] - .
She is de ruling lady of de Gulf country — old mais forever yo'ng .
她 是 德 裁决 女士 的 德 海湾 国家 — 老的 麦斯 永远 - .

她是海湾国家的统治女性——虽然年老，但永远年轻。

" [ɪn][maɪ] - [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

" **In my riligion I have no superstition .**
" 在 我的 - 我 有 不 迷信 .

“我的宗教信仰中没有任何迷信。”

[aɪ] [ˈswɑːloʊ] [aɪ ˈtiː] [hoʊl] — [ˈiːv(ə)n] - [aɪ] [mʌs] - [ʌt] [maɪ][noʊz] — [aɪ] [miːn] [hɔl] - [maɪ] [aɪz] .
I swallow it whole — even w'en I mus ' shut my nose — I mean hol ' my eyes .
我 吞 它 所有的 — 甚至 - 我 音乐 - 关闭 我的 鼻子 — 我 意思是 霍尔 - 我的 眼睛 .

我把它整个吞下——即使我必须闭上鼻子——我是说闭上眼睛。

- [ɪz][diː] [ˈmætər] [wɪd][ˌem ˈiː] ?

W'at is de matter wid me ?
- 是 德 事情 宽 我 ?

我到底怎么了？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tɔːk] [streɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I cannot talk straight to - night .
我 不能 讲话 直的 到 - 夜晚 .

我今晚没法好好说话。

[ˈmeɪs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][diː] [ˈrɪvər] ,

Mais to speak of de river ,
玉米 到 说话 的 德 河 ,

再说说这条河吧，

[aɪ] [mʌs] - [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ][dæt][ˈiːv(ə)n] - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃɪ] [ˌmæskəˈreɪd] [laɪk]
I mus ' confess to you dat even w'en it is midsummer an ' she masquerade like
我 音乐 - 承认 到 你 数据 甚至 - 它 是 盛夏 一个 - 她 化装舞会 喜欢

[ˈkɑːmən] [ˈdɜːrtɪ][ˈwɔːtərz] ,

common dirty waters ,
常见的 肮脏的 水 ,

我必须向你坦白，即使在盛夏时节，她伪装成普通的脏水，

[aɪ] [prəˈpɪʃieɪt] [hɜːr; həɹ] .

I propitiate her .
我 安抚 她 .

我安抚她。

" [wʌns] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [wʌn] [skɪf] [ə'krɔːs] [baɪ][diː] [red] [tʃɜːrtʃ] ,
" **Once** , **I** **can** **tell** **you** , **I** **was** **rowing** **one** **skiff** **across** **by** **de** **red** **church** ,
" 一次 , 我 能 告诉 你 , 我 曾是 划船 一 小艇 穿过 经过 德 红色的 教会 ,
“我可以告诉你, 有一次我划着一艘小船经过红教堂。”

[æn; ən] - ['sʌd(ə)nli] — [fɔːr; fər] - [aɪ][diː 'aɪ] - [en] - [siː] [ɪ'miːdiətli] — ['meɪs] [aʊt] [ʌv; əv][diː] [stiːl] ['wɔːtər]
an ' **suddenly** — **for** **w'y** **I** **di** ' **n** ' **see** **immediately** — **mais** **out** **of** **de** **still** **water**
一个 - 突然 — 为了 - 我 迪 - n - 看 立即地 — 麦斯 出去 的 德 仍然 水
,
,
,

突然——正因如此我才没有立刻看到——它从平静的水中跃出,
[mɪkst] ['ɪntuː] ['bʌblz] ['oʊnli][baɪ][maɪ][ɔːrɪz; ɔʊrɪz] , ['oʊvər][maɪ][hænd] [keɪm] [wʌn][bɪɡ] [weɪv] .
mixed **into** **bubbles** **only** **by** **my** **oars** , **over** **my** **hand** **came** **one** **big** **wave** .
混合 进入 气泡 仅有的 经过 我的 桨 , 超过 我的 手 来了 一 大的 海浪 .
只有我的船桨才能将水搅成气泡, 一个大浪越过我的手。

[aɪ] [lʊkt] [kwɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][diː] [sʌn] [tuː; tə][blaɪnd][maɪ] [aɪz] .
I **looked** **quick** , **but** **I** **could** **see** **only** **de** **sun** **to** **blind** **my** **eyes** .
我 看起来 快的 , 但 我 可以 看 仅有的 德 太阳 到 瞎的 我的 眼睛 .
我迅速环顾四周, 却只能看到刺目的阳光。

['meɪs][juː; jʊ] [noʊ] - [aɪ][dɪd] ?
Mais **you** **know** **w'at** **I** **did** ?
玉米 你 知道 - 我 做过 ?
你知道我做了什么吗?

" [dæt] [braɪt] [sʌn] , [aɪ 'tiː] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ɪn][maɪ] [rɪŋ] , [wʌn] ['daɪmənd] ,
" **Dat** **bright** **sun** , **it** **reflect** **a** **small** **stone** **in** **my** **ring** , **one** **diamond** ,
" 数据 明亮的 太阳 , 它 反映 一个 小的 石头 在 我的 戒指 , 一 钻石 ,
“那耀眼的阳光映照着 我戒指上的一颗小宝石, 一颗钻石,

[æn; ən] - [kwɪk] [aɪ][slɪp][aɪ 'tiː] [ɔːf] [æn; ən] - [draːp][aɪ 'tiː] .
an ' **quick** **I** **slip** **it** **off** **an** ' **drop** **it** .
一个 - 快的 我 滑 它 离开 一个 - 降低 它 .
我迅速把它脱下来扔掉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] ['rɪvəːz] [pə'tɪ(ə)n] , [æn; ən] - - [ɪz][ə; eɪ]['sɪksti] - [faɪv] - ['dɔːləɹ] ['daɪmənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
It **was** **de** **river's** **petition** , **an** ' **w'at** **is** **a** **sixty** - **five** - **dollar** **diamond** **to** **a**
它 曾是 德 河流的 请愿 , 一个 - - 是 一个 六十 - 五 - 美元 钻石 到 一个
[mæn] - — "
man **w'en** — "
男人 - — "

这是河流的请愿, 而一颗价值六十五美元的钻石对一个男人来说又算得了什么呢?
" [deɪ] [eɪn] - [ɡɑːt][noʊ][ɪn'sænəti] [ɪn][joʊ] - ['fæməli] , [aɪ][dəʊnt] [tɪŋk] , ['fiːlɪks] ?
" **Dey** **ain** ' **got** **no** **insanity** **in** **yo** ' **family** , **I** **don't** **t'ink** , **Felix** ?
" 戴伊 艾因 - 得到 不 疯狂 在 哟 - 家庭 , 我 不 墨水 , 菲利克斯 ?
“我觉得你家应该没有精神病人吧, 菲利克斯?”

['ʌðərwaɪz] — [ɪk'skjuːs][em 'iː] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Otherwise — **excuse** **me** — **I** **would** **be** **oneasy** **for** **you** .
否则 — 原谅 我 — 我 会 是 - 为了 你 .
否则——恕我直言——我会很感激你的。

" [ə'dɔːlf] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Adolphe** **was** **smiling** ,
" 阿道夫 曾是 微笑 ,
阿道夫面带微笑,

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [brəʊ] [ænd; ɐnd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
and he mischievously lifted one brow and drew up his lips as if to
和 他 顽皮地 抬起 一 眉头 和 画 向上 他的 嘴唇 作为 如果 到
[ˈwɪs(ə)l]
whistle
哨

他调皮地挑起一侧眉毛，抿起嘴唇，仿佛要吹口哨。

[ˈfɪːlɪks] [smaɪld] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
Felix smiled , too , as he replied :
菲利克斯 微笑 , 也 , 作为 他 回复 :

费利克斯也笑了，他回答道：

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [fɪr] [fɔːr; fər][em 'iː] , [əˈdɔːlf]
" You needn't fear for me , Adolphe .
" 你 不必 害怕 为了 我 , 阿道夫 .

“阿道夫，你不必为我担心。”

[ˈmeɪs] [strɔːŋ] - [ˈhedɪd] [ˈænsɛstərz] , [deɪ] [ɑːr; ər] -
Mais strong - headed ancestors , dey are not ing :
玉米 强的 - 标题 祖先 , 戴 是 -

固执的祖先们，他们不是。

[em 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [laɪn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [greɪt] - -
Me , I could start a crazy line just as well as my great - gran fodder .
我 , 我 可以 开始 一个 疯狂的 线 只是 作为 出色地 作为 我的 伟大的 - -

我，也能像我的曾祖父一样，编造出一条疯狂的句子。

- [mʌs] - [bɪˈɡɪn] [ˈsʌmwɛr]
Everyt'ing mus ' begin somewhere :
- 音乐 - 开始 某处 :

凡事皆有始。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈsɪriəsli]
" But he added more seriously :
" 但 他 额外 更多的 严重地 :

但他随后又严肃地补充道：

" [nɔːn] , [aɪ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp]
" Non , I would do it again — if I was on such a trip .
" 非 , 我 会 做 它 再次 — 如果 我 曾是 在 这样的 一个 旅行 :

“不，如果我再次踏上这样的旅程，我还会这么做。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] —
I tell you w'at time it was ; it was —
我 告诉 你 - 时间 它 曾是 ; 它 曾是 —

我告诉你当时是什么时候；当时是——

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər]
" He dropped his voice and looked over his shoulder .
" 他 掉落 他的 嗓音 和 看起来 超过 他的 肩膀 :

他压低声音，回头看了一眼。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] - , [prɪˈsaɪsli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][diː][ˈmoʊmənt][diː][ˈrɪvər] [dɪˈmænd]
" You want to know w'at , precisely , I was doing at de moment de river demand
" 你 想 到 知道 - , 恰恰 , 我 曾是 正在做 在 德 片刻 德 河 要求

[maɪ] [rɪŋ] ?
my ring ?
我的 戒指 ?

“你想知道，当河水向我索要戒指时，我究竟在做什么？”

[aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
I was praying to her !
我 曾是 祈祷 到 她 ！

我当时在向她祈祷！

[ʃʊr] !
Sure !
当然 ！

当然！

" ([ðɪs] [ləst] [ɪn][ə; ei] ['wɪspər] .)
" (This last in a whisper .)
" (这 最后的 在 一个 耳语 .)

（最后一句是低声说的。）

" [oʊ] - [ertʃ] - [ertʃ] !
" Oh - h - h !
" 哦 - h - h ！

“哦！

" - [fers] [lɪt] .
" Adolphe's face lit .
" - 脸 点燃 .

阿道夫的脸亮了起来。

" ['jəz] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Yas , I understand .
" 亚斯 , 我 理解 .

“是的，我明白了。”

[aɪ] - - .
I ricollec ' .
我 - - .

我回忆起来了。

[juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [faɪv] [jɪr] ['pɑː] - — [dæt] [taɪm] [jʊʊ] - ['sɪstər] [lɔːs] - - [ɜːr; ər][fɜːz] - - ['juː,ɛs'bænd] ,
You mean about five year pas ' — dat time yo ' sister los ' ' er firs ' ' usband ,
你 意思是 关于 五 年 帕斯 - — 数据 时间 哟 - 姐姐 洛杉矶 - - 呃 杉树 - - 耳机 ,
- — ? "
w'en — ? "
- — ? "

你是说大约五年前——就是你姐姐失去第一任丈夫的那段时间，是吗？

" ['jəz] , - .
" Yas , exac'ly .
" 亚斯 , - .

“是的，没错。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [dæt] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪd][diː]['rɪvər] .
So you see dat predicament in w'ich I was placed wid de river .
所以 你 看 数据 困境 在 - 我 曾是 放置 宽 德 河 .

所以你看，我当时就处在河边那种困境之中。

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [piː 'oʊ] - [ʒɑːk,dʒeɪks] [rə'nəʊ] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
I never liked po ' Jacques Renault — " He shrugged his shoulders .
我 绝不 喜欢 波 - 雅克 雷诺 — " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

我从来都不喜欢可怜的雅克·雷诺——“他耸了耸肩。

" [aɪ] ['nevər] [prə'fes] [tuː; tə][laɪk] [hɪm; ɪm] , ['meɪs][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][brʊd] - - [ɪn] - [lɔː] ;
" I never profess to like him , mais he was my brud ' - in - law ;
" 我 绝不 宣称 到 喜欢 他 , 麦斯 他 曾是 我的 兄弟 - - 在 - 法律 ;

“我从未声称喜欢他，但他毕竟是我的姐夫；

[æ̃n; ə̃n] - [maɪ][pi: 'oʊ] - ['sɪstə] — [ju:; jʊ] [noʊ] - — [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [twin] .

an ' my po ' sister — you know Felicité — she is my twin .
一个 - 我的 - 波 - 姐姐 — 你 知道 - — 她 是 我的 双 .

还有我可怜的妹妹——你知道的，费利西蒂——她是我的双胞胎妹妹。

[ʃi:; ʃi] [dʌn] - [bʌt; bət][kraɪ] , [kraɪ] , [kraɪ][fɔ:r; fər][ɛf'oʊ] - [deɪz] [æ̃n; ə̃n] - [naɪts] ,
She done not'ing but cry , cry , cry for fo ' days an ' nights ,
她 完毕 - 但 哭 , 哭 , 哭 为了 fo - 天 一个 - 夜晚 ,

她除了哭，哭，哭，整整哭了四天四夜，什么也没做。

[æ̃n; ə̃n] - [peɪ] [ɔ:l] - [ɜ:r; ər] ['mʌni] [ɪn][di:] [pɔr] - [bɑ:ks][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
an ' pay all ' er money in de poor - box to find him .
一个 - 支付 全部 - 呃 钱 在 德 贫穷的 - 盒子 到 寻找 他 .

并把她所有的钱都投入救济金箱去寻找他。

[æ̃n; ə̃n] - [deɪ] [traɪd] ['evri] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
An ' dey tried every way to bring him up .
一个 - 戴 尝试 每一个 方式 到 带来 他 向上 .

他们想尽了各种办法把他抚养成人。

[soʊ][em 'i:] , [aɪ] [seɪ] - ,
So me , I say not'ing ,
所以 我 , 我 说 - ,

所以，我，我说没有，

['meɪs] - [di:]['fɪf] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [aɪ][loʊn][frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'kɪli:z] [hɪz; ɪz] [waɪd] [skɪf] ,
mais w'en de fif day is come I loan from my cousin Achilles his wide skiff ,
麦斯 - 德 十五 天 是 来 我 贷款 从 我的 表哥 阿喀琉斯 他的 宽的 小艇 ,

mais w'en de fif day is come I borrow from my cousin Achilles his wide sciff,

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][stɑ:rt] [aʊt] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [roʊ] [tu:] [maɪl] [br'loʊ] - [deɪ] [faʊn] - - [ɪz] [æ̃n; ə̃n] - [hæt] ,
an ' I start out , an ' I row two mile below w'ere dey foun ' ' is clo'es an ' hat ,
一个 - 我 开始 出去 , 一个 - 我 排 二 英里 以下 - 戴 发现 - - 是 衣橱 一个 - 帽子 ,

于是我出发了，划了两英里到他们发现他的衣服和帽子的地方。

[æ̃n; ə̃n] - [den][aɪ] [pʊl] [ʌp] [ə'gen] — [æ̃n; ə̃n] - [wɪd] ['evri] [stroʊk] [aɪ] [preɪ] [tu:; tə][di:] ['rɪvər] [tu:; tə][grænt]
an ' den I pull up again — an ' wid every stroke I pray to de river to grant
一个 - 丹 我 拉 向上 再次 — 一个 - 宽 每一个 中风 我 祈祷 到 德 河 到 授予

[em 'i:][dæt][sætɪs'fæk](ə)n][tu:; tə][faɪnd][pi: 'oʊ] - [ʒɑ:k,dʒeɪks][æ̃n; ə̃n] - [tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
me dat satisfaction to find po ' Jacques an ' to lay him in his grave .
我 数据 满意 到 寻找 波 - 雅克 一个 - 到 躺 他 在 他的 严重 .

然后我又把船拉了上来——我每划一桨，都向河流祈祷，希望它能让我找到可怜的雅克，把他安葬在坟墓里。

" [tel] [ju:; jʊ][di:] [trʌt] - , ['meɪbi] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['meɪs]

" Tell you de trut ' , maybe I am a sinner to say it , mais
" 告诉 你 德 真相 - , 或许 我 是 一个 罪人 到 说 它 , 麦斯

“说实话”，也许我说这话是罪过，但是.....

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [dæt] ['meɪbi] [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] - ['pɑ:səm] [æ̃n; ə̃n] -
I was half afraid in my heart dat maybe Jacques was playing ' possum an '
我 曾是 一半 害怕的 在 我的 心 数据 或许 雅克 曾是 玩耍 - 负鼠 一个 -

[sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ;
some day he would come back ;
一些 天 他 会 来 后退 ;

我心里有点害怕，也许雅克是在装死，总有一天他会回来的；

[æ̃n; ə̃n] - - ['sʌmbɑ:di] [ɪz] [ded] — [dæts] [wʌn][t'etəb(ə)] [dred] , ['jəz] — [tu:; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
an ' w'en somebody is dead — dat's one terrible dread , yas — to get such a
一个 - - 某人 是 死的 — 数据 — 糟糕的 恐惧 , 是的 — 到 得到 这样的 一个

[sər'praɪz] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][wʌn] ['wɪdoʊ] ,
surprise , especially for one widow ,
惊喜 , 尤其 为了 — 寡妇 ,

当有人去世时——那真是一件可怕的事情——尤其对于寡妇来说，收到这样的噩耗更是晴天霹雳。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
" **you understand** .
" 你 理解 .

你明白。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'strɪk(ə)n] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] — [wel] , [ˈnevər][maɪnd] .
" **It is a restriction , more or less , according to — Well , never mind .**
" 它 是 一个 限制 , 更多的 或者较少的 , 根据 到 — 出色地 , 绝不 头脑 .
这或多或少算是一种限制——算了, 不说了。

" [juː; jʊ] [meɪ] - [em 'iː][ɔːr][nɑːt] , [ˈmeɪs] - [diː][ˈrɪvər]
" **You may b'lief me or not , mais w'en de river**
" 你 可能 - 我 或者 不是 , 麦斯 - 德 河

“你信不信由你, 但当河

[ʃiː; ʃɪ][rɪ'kwəɪər][ʌv; əv][em 'iː][dæt] [rɪŋ] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [hænd][ˈoʊvər][maɪ][hænd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː]
she require of me dat ring , laying her wet hand over my hand like to take it
她 要求 的 我 数据 戒指 , 躺下 她 湿的 手 超过 我的 手 喜欢 到 拿 它
,
,
,

她向我要那枚戒指, 把她湿漉漉的手放在我的手上, 好像要拿走它似的。

[æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][tɜːrn][aɪ 'tiː][tuː; tə][diː] [sʌn] — [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈstuːpɪd] .
at de same time she turn it to de sun — well , I am not stupid .
在 德 相同的 时间 她 转动 它 到 德 太阳 — 出色地 , 我 是 不是 愚蠢的 .

与此同时, 她把它转向太阳——好吧, 我又不傻。

[aɪ] [draːpt] [aɪ 'tiː] [kwɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æən; ən] - [den][aɪ] [lɒkt] [kloʊz] , [ˈjəz] , [ɑːn][diː][ˈwɔːtər] ,
I dropped it quick to her , an ' den I looked close , yas , on de water ,
我 掉落 它 快的 到 她 , 一个 - 丹 我 看起来 关闭 , 是的 , 在 德 水 ,
我迅速地把东西递给她, 然后我仔细一看, 是的, 在水面上。

[æən; ən] - [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [siː] [wʌn] — "
an ' immediately I see one — "
一个 - 立即地 我 看 — — "

我立刻看到一个——

" [juː; jʊ] [sed] [zuː,dzuːs] - [naʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈoʊnli][diː] [gler] [ʌv; əv][diː] [sʌn] — "
" **You said jus ' now you saw only de glare of de sun — "**
" 你 说 果汁 - 现在 你 锯 仅有的 德 强光 的 德 太阳 — "

“你说你刚才只看到了刺眼的太阳——”

" - — [æən; ən] - [den] , [ˈnæt(ə)rəli] , [wʌn] [blæk] [spɑːt][bɪ'foʊ] - [maɪ] [aɪ] , [æən; ən] - [aɪ] [tɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz]
" **Exac'ly — an ' den , naturally , one black spot befo ' my eye , an ' I t'ink it is**
" - — 一个 - 丹 , 自然 , — 黑色的 点 之前 - 我的 眼睛 , 一个 - 我 墨水 它 是
[diː] [sʌn] ; [ˈmeɪs] —
de sun ; mais —
德 太阳 ; 麦斯 —

“没错——当然, 眼前还有一个黑点, 我想那是太阳; 但是——”

" [wel] , - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
" **Well , ' t is a disagreeable picture .**
" 出色地 , - t 是 一个 令人不快的 图片 .

“嗯, 这真是一幅令人不快的景象。”

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

[di:] [ˈrɪvər] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː][di:] [ˈswɑ:p] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ˈfaɪn] [ˈfju:nərəl] [di:] [ˈnɛks] - [deɪ] ;
De river she give me de swap , an ' we had one fine funeral de nex ' day ;
德 河 她 给 我 德 交换 , 一个 - 我们 有 一 美好的 葬礼 德 下一个 - 天 ;
她把河水给了我, 第二天我们就举行了一场隆重的葬礼;

[æn; ən] - [maɪ] [ˌpi: ˈoʊ] - [ˈsɪstər] - [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
an ' my po ' sister Felicité had her consolation .
一个 - 我的 波 - 姐姐 - 有 她 安慰 .
我可怜的妹妹费利西蒂也得到了安慰。

" [soʊ] , [laɪk] [aɪ] [seɪ] , - [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [smɔ:l] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" So , like I say , w'at consideration was one small diamond ring for such a
" 所以 , 喜欢 我 说 , - 考虑 曾是 一 小的 钻石 戒指 为了 这样的 一个
[ˈplezər] ?
pleasure ?
乐趣 ?
“所以, 就像我说的, 一枚小小的钻戒能带来如此的快乐, 算什么呢? ”

" [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [wɪˈdaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn] - — [ˈkraɪɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈevər] [əˈraʊn] -
" A widow widout a grave is like a wind in Feb'uary — crying always forever aroun '
" 一个 寡妇 无 一个 严重 是 喜欢 一个 风 在 - — 哭泣 总是 永远 周围 -
[di:] [ˈhaʊs] ,
de house ,
德 房子 ,
“没有坟墓的寡妇就像二月的风——总是在房子周围不停地哭泣。”

[wɪd] [ˈnoʊwər] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [æn; ən] - [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɔ:l] [ˌkaɪndz] [ʌv; əv] [ˈweðər] .
wid nowhere to go , an ' in her eyes are all kinds of weather .
宽 无处 到 去 , 一个 - 在 她 眼睛 是 全部 种类 的 天气 .
无处可去, 她的眼中仿佛有各种各样的天气。

[ˌbi: ef ˈef] !
Bff !
闺蜜 !
闺蜜!

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [greɪt] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪv] .
" It is great consolation , a grave .
" 它 是 伟大的 安慰 , 一个 严重 .
“这是莫大的安慰, 一座坟墓。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hæf] - [weɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [di:] [ˈhoʊm] [æn; ən] - [di:] [tʃɜːrtʃ] ;
It is a half - way station between de home an ' de church ;
它 是 一个 一半 - 方式 车站 之间 德 家 一个 - 德 教会 ;
它是家和教堂之间的中途站;

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [dæt] — [ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ] [-] .
an ' a widow she need dat — for a w'ile .
一个 - 一个 寡妇 她 需要 数据 — 为了 一个 诡计 .
而她是个寡妇, 她需要那东西——一段时间。

" [tel] [juː; jʊ] [di:] [trʌt] - , - [aɪ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [tɪŋk] , [əˈdɑːlf] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfeɪm] -
" Tell you de trut ' , w'en I take time to t'ink , Adolphe , sometimes I am ashamed '
" 告诉 你 德 真相 - , - 我 拿 时间 到 墨水 , 阿道夫 , 有时 我 是 丢人现眼 -
.
:
.
“说实话, 阿道夫, 当我仔细思考的时候, 有时我会感到羞愧。”

[soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈprɑːspərəs] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɔ:l] [ˈfɔːr; fər] [dɪs] [wɜːrl] - ; [den] , - [kʌm] ,
So long I am prosperous I am all for dis worl ' ; den , w'en somet'ing come ,
所以 长的 我 是 繁荣 我 是 全部 为了 迪斯 世界 - ; 丹 , - 来 ,
只要我富裕, 我就全心全意为这个世界服务; 然后, 当某些事情发生时,

[laɪk] [naʊ] , [æn; ən] - - [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] , [aɪ] [fi:l] [tʃi:p] [bɪ'fɒʊ] - [gɑ:d] , ['jəz] : ['meɪs] ,
like now , an ' t'row me on my knees , I feel cheap befo ' God , yas . Mais ,
喜欢 现在 , 一个 - - 我 在 我的 膝盖 , 我 感觉 便宜的 之前 - 上帝 , 是的 : 玉米 ,
就像现在这样, 把我按在地上跪下, 我在上帝面前感觉自己很卑微, 是的。但是,

[wɪd] [di:] ['rɪvər] [soʊ] , - [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [du:] [ɪf] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [preɪ] ?
wid de river so , w'at can a man do if he cannot pray ?
宽 德 河 所以 , - 能 一个 男人 做 如果 他 不能 祈祷 ?
如果不能祈祷, 一个人还能做什么呢?

[soʊ] , ['æftər] [tu:; tə] - ['naɪts] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] [wɪd]
So , after to - night's experience , I am at home wid
所以 , 后 到 - 夜晚 经验 , 我 是 在 家 宽
所以, 经历了今晚的事情之后, 我回到了家。

[maɪ] [ɪl] - ['fæməli] [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] ['evri] [naɪt] , [ʃʊr] . "
my li'l ' family by eleven o'clock every night , sure . "
我的 小 - 家庭 经过 十一 点钟 每一个 夜晚 , 当然 : "
我的小家庭每天晚上十一点前肯定都会聚在一起。

" - [aʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪlən] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [naʊ] , ['fi:lɪks] ?
" ' Ow much chillen you got now , Felix ?
" - 现在 很多 孩子们 你 得到 现在 , 菲利克斯 ?
“菲利克斯, 你现在有多冷漠? ”

[ju:; jʊ] [goʊ] [tu:] ['ef'eɪ'es] - [fɔ:r; fər] [maɪ] - . "
You go too fas ' for my ' rit'metic . "
你 去 也 快 - 为了 我的 - . "
你走得太快了, 我的节奏跟不上。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [tu:] ['ef'eɪ'es] - — [dʒʌst] ['ef'eɪ'es] - [ɪ'nʌf] .
" Oh , no , not too fas ' — just fas ' enough .
" 哦 , 不 , 不是 也 快 - — 只是 快 - 足够的 :
“哦, 不, 不要太快——只要快就行了。”

['oʊnli] [naɪn] [ɪn] ['oʊvər] [ten] [jɪr] — [məʊz] - [ɪ'lev(ə)n] [jɪr] .
Only nine in over ten year — mos ' eleven year .
仅有的 九 在 超过 十 年 — 莫斯 - 十一年 :
十多年来只有九个——大多数是十一年。

['oʊnli] [sɪks] , [baɪ] [raɪt] .
Only six , by right .
仅有的 六 , 经过 正确的 :
按理说只有六个。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [fɔ:r; fər] [sɪks] ;
I engage for six ;
我 从事 为了 六 ;
我参与六次;

['meɪs] - [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [du:] - [hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [wɪd] [wʌn] ['ekstrə] ,
mais w'at can a man do w'en his lady present him wid one extra ,
麦斯 - 能 一个 男人 做 - 他的 女士 展示 他 宽 一 额外的 ,
mais w'at can a man wight his lady presented him with one extra,

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [-] !
once in a w'ile !
一次 在 一个 诡计 !
偶尔一次!

[aɪ] [eɪ 'em] [di:] [læs] - [wʌn] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [dæt] , [tu:] , -
I am de las ' one to make remark on her for dat , too , biccause
我 是 德 最后 - 一 到 制作 评论 在 她 为了 数据 , 也 , -
我是最后一个就此事对她发表评论的人, 因为.....

[aɪ] [kʌm] [dæt] [wei] [maɪ'self] — [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [br'haɪnd] .
I come dat way myself — following behind Felicité .
我 来 数据 方式 我 — 下列的 在后面 - .

我也是跟着费利西蒂来的。

[ˈtwɪnz] , [deɪ] [rʌn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæməliz] ; [æŋ; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [dem]
Twins , dey run in some families ; an ' you know now I am coming to like dem
双胞胎 , 戴 跑步 在 一些 家庭 ; 一个 - 你 知道 现在 我 是 未来 到 喜欢 民主
.
.
.

有些家庭会生双胞胎；你知道我现在也开始喜欢双胞胎了。

[deɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈsoʊʃəb(ə)] , [ˈtwɪnz] . "
Dey are so sociable , twins ."
戴伊 是 所以 善于交际的 , 双胞胎 . "

这对双胞胎真会交际。

" [ɑ:] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [gʊd] [mæn] . "
" **Ah , my friend , you have plenty occasion to be one good man .**"
" 啊 , 我的 朋友 , 你 有 很多 场合 到 是 一 好的 男人 . "

“啊，我的朋友，你有很多机会做一个好人。”

" [ə'keɪʒn] !
" **Occasion !**
" 场合 !

“场合！

[aɪ][eɪ 'em][ˈblesɪd; blest] .
I am blessed .
我 是 蒙福 .

我真是太幸运了。

[tɪŋk] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - !
T'ink all I have got to be t'ankful !
墨水 全部 我 有 得到 到 是 - !

我想我所拥有的一切都值得感恩！

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [ˈmʌdə] , [maɪ] [mʌd] - - [ɪn] - [b:] , [maɪ][fæd] - - [ɪn] - [b:] — [ɔ:l] [rɪlɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)] [æŋ; ən] -
I got my mudder , my mud ' - in - law , my fad ' - in - law — all riligious people an '
我 得到 我的 泥浆 , 我的 泥 - - 在 - 法律 , 我的 时尚 - - 在 - 法律 — 全部 宗教 人们 一个 -
[gʊd] — [æŋ; ən] - [naɪn] - - [wʌn] ,
good — an ' nine li'tl ' one ,
好的 — 一个 - 九 - - — ,

我有我妈，我岳母，我岳父岳母——他们都是虔诚的好人——还有九个孩子，

[laɪk] [sɪks] [ster] - [steps] [wɪd] - [ˈlændɪŋz] [fɔ:r; fər][di:] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][di:] [ˈtwɪnz] .
like six stair - steps wid t'ree landings for de accommodation of de twins .
喜欢 六 楼梯 - 步骤 宽 - 着陆 为了 德 住宿 的 德 双胞胎 .

就像六级台阶加三个平台，供双胞胎居住。

" [hi:; hi] [tʃʌkld] .
" **He chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ˈjəz] , [æŋ; ən] - [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
" **Yas , an ' I am going to be good .**
" 亚斯 , 一个 - 我 是 去 到 是 好的 .

“是的，我会表现好的。”

[nɒʊ] [mɔːr] [dem] [suːˈbret] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

No more dem soubrette supper for me .
不 更多的 民主 女仆 晚餐 为了 我 .

我再也不去那些小酒馆吃晚饭了。

[æn; ən] - [dem] [dæns] [diː] —

An ' dem danse de —
一个 - 民主 舞蹈 德 —

安德姆跳舞——

" [ˈmeɪs] [weɪt] !

" Mais wait !
" 玉米 等待 !

“等等！ ”

- [ɪz][dæt] ?

W'at is dat ?
- 是 数据 ?

那是什么？

" [ə; eɪ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

" A bell had rung ,
" 一个 钟 有 梯子 ,

铃声响了，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

and a voice was calling out the depth of the water as shown upon a
和 一个 嗓音 曾是 呼叫 出去 这 深度 的 这 水 作为 所示 之上 一个

[ˈgrædʒueɪtɪd] [skeɪl] [mɑːrkt] [loʊ] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [pɪr] .

graduated scale marked low down against the pier .
毕业 规模 标记 低的 向下 反对 这 码头 .

一个声音喊出了码头下方刻度尺上显示的水深。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][hæf] - [ˈaʊərli] [naʊ] .

The announcement was half - hourly now .
这 公告 曾是 一半 - 每小时 现在 .

现在每半小时发布一次公告。

" - [hiː; hi] [seɪ] ?

" W'at he say ?
" - 他 说 ?

他说了什么？

- [ɪntʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] — [dæts] [ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [fɔːl] .

T'irteen inches an ' a — Dat's a half - inch fall .
- 英寸 一个 - 一个 — 数据 一个 一半 - 英寸 落下 .

十三英寸，还有半英寸的落差。

- [gɑːd] !

T'ank God !
- 上帝 !

感谢上帝！

[ˈmeɪbi] [es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][æn; ən] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [deɪ] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [jet] , [əˈdɑːlf] . "

Maybe St . Joseph an ' our women dey save us yet , Adolphe . "
或许 英石 . 约瑟夫 一个 - 我们的 女性 戴 节省 我们 然而 , 阿道夫 . "

“也许圣约瑟和我们的妇女们还能救我们，阿道夫。”

" [ˈjəz] , [ˈmeɪbi] .

" Yas , maybe .
" 亚斯 , 或许 .

“是的，也许吧。”

[ˈmeɪs]
Mais
玉米

玉米

[aɪ] [tɪŋk] [di:] [ˈwɪntər] [ɪz] [fʊl] [brook] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [tu:] .
I t'ink de winter is full broke in Minnesota , too .
我 墨水 德 冬天 是 满的 打破 在 明尼苏达州 , 也 .

我觉得明尼苏达州的冬天也完全不行。

[noʊ] [mɔːr] [dæt] - - [aɪs][tuː; tə] [melt] .
No more dat confoun ' ice to melt .
不 更多的 数据 - - 冰 到 融化 .

不再有令人困惑的冰块需要融化。

[aɪ] [lʊkt] [ʃʊr] [fɔːr; fər][di:] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ˈjestərdeɪ] .
I looked sure for de water to fall down yesterday .
我 看起来 当然 为了 德 水 到 落下 向下 昨天 .

昨天我明明看到了要下雨的地方。

- , [wʌn] [hæf] - [ɪntʃ] [ɪz] [hoʊp] .
Any'ow , one half - inch is hope .
- , 一 一半 - 英寸 是 希望 .

总之，半英寸就是希望。

[hɪr] , [teɪk] [wʌn][sɪˈɡɑːr] .
Here , take one cigar .
这里 , 拿 一 雪茄 .

给你，拿一支雪茄。

[aɪ][kæn; kən] [smoʊk] , [ˌem ˈiː] , [ɑːn][dæt][hæf] - [ɪntʃ] .
I can smoke , me , on dat half - inch .
我 能 抽烟 , 我 , 在 数据 一半 - 英寸 .

我可以在那半英寸的地方抽烟。

[juː; jʊ][ɡɑːtʃ] [ˈeni] [mætʃɪz] , [ˈfɪːlɪks] ?
You got any matches , Felix ?
你 得到 任何 比赛 , 菲利克斯 ?

菲利克斯，你有火柴吗？

" [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɔːks] [ˈfɪːlɪksɪz] [ˈfɪŋɡərz] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈstætʃuː]
" **In finding his match - box Felix's fingers came in contact with the tiny statue**
" 在 寻找 他的 匹配 - 盒子 菲利克斯的 手指 来了 在 接触 和 这 微小的 雕像

[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
of St . Joseph in his pocket ,
的 英石 : 约瑟夫 在 他的 口袋 ,

“费利克斯在寻找火柴盒时，手指碰到了口袋里的小圣约瑟夫雕像。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [slaɪt]
but he was only half sensible of the fact in his nervous joy over the slight
但 他 曾是 仅有的 一半 明智的 的 这 事实 在 他的 紧张的 喜悦 超过 这 轻微

[dɪˈklaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
decline in the river .
衰退 在 这 河 .

但他对河水水位略有下降感到既兴奋又紧张，因此对这一事实只有半知半解。

" [həˈloʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

[hɪr] [ɪz][ˈhæərəld] [lə] [ˈdʌk] ！
Here is Harold Le Duc ！
这里 是 哈罗德 乐 杜克 ！

这位是哈罗德·勒·杜克！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃ] ,
" **he exclaimed , as , by the light of his match ,**
" 他 惊呼 , 作为 , 经过 这 光 的 他的 匹配 ,
“他借着火柴的光芒惊呼道，

[hiː; hi] [tʃænst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [prɪzɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
he chanced to catch the presentment of a distant face in the darkness .
他 偶然 到 抓住 这 呈报 的 一个 遥远 脸 在 这 黑暗 .
他偶然瞥见黑暗中远处一张脸的轮廓。

" [həˈləʊ] ！ [kʌm] [əˈbɔːn] , [ˈhæəri] , [æən; ən] - [smoʊk] [wʌn][sɪˈɡɑːr] .
" **Hello ！ Come along , Harry , an ' smoke one cigar .**
" 你好 ！ 来 沿着 , 哈里 , 一个 - 抽烟 一 雪茄 .
“你好！来吧，哈利，抽根雪茄。”

[wiː; wi] [mʌs] - [ˈselɪbreɪt] [dæt] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃn] [dæt][diː][ˈrɪvər][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] .
We mus ' celebrate dat insinuation dat de river is falling .
我们 音乐 - 庆祝 数据 暗示 数据 德 河 是 坠落 .
我们必须庆祝河流正在崩塌的暗示。

[les] [dæən][wʌn] [ɪntʃ] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ;
Less dan one inch , it does not count , except to prove she is hesitating ;
较少的 担 一 英寸 , 它 做 不是 数数 , 除了 到 证明 她 是 犹豫不决 ;
不到一英寸不算，除非能证明她在犹豫；

[æən; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [diː][oʊl] - [ˈseɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [huː]
an ' you know de ol ' saying , ' She who
一个 - 你 知道 德 ol - 说 , - 她 WHO
你知道那句老话，“她是谁”

[ˈhezɪteɪt] - — - [həˈləʊ] , [jʌŋ] [mæn] ！
hesitate ' — ' Hello , young man ！
犹豫 - — - 你好 , 年轻的 男人 ！
犹豫了一下——“你好，年轻人！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] ！
You are good for sore eyes ！
你 是 好的 为了 疮 眼睛 ！
你对眼睛真好！

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] .
" **The person addressed had come forward with extended hand .**
" 这 人 已解决 有 来 向前 和 扩展 手 .
被叫人上前伸出了手。

[wen] [əˈnʌðər] [mætʃ] , [ˈlaɪtɪŋ] - [sɪˈɡɑːr] , [rɪˈviːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [əˈɡen] ,
When another match , lighting Adolphe's cigar , revealed the young man's face again ,
什么时候 其他 匹配 , 灯光 - 雪茄 , 揭晓 这 年轻的 男人的 脸 再次 ,
另一根火柴点燃了阿道夫的雪茄，再次露出了年轻人的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ðæt] [bəʊθ]
there was something so startling in its wonderful solemnity and beauty that both
那里 曾是 某物 所以 令人震惊 在 它是 精彩的 严肃 和 美丽 那 两个都
[men] [wɜːr; wər] [ɪmˈprest] .
men were impressed .
男人 是 印象深刻 .
它那令人惊叹的庄严和美丽深深打动了他们两人。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [smoʊk] ?
" **You won't smoke ?**
" 你 惯于 抽烟 ？

你不抽烟吗？

- ？
An'w'y ?
- ？

安？

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [greɪt] ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] [lɪl] - [smoʊk] .
It is one great comfort , a li'l ' smoke .
它 是 一 伟大的 舒适 , 一个 小 - 抽烟 .

抽点烟也是一种莫大的安慰。

[hɪr] , [let][em 'i:] —
Here , let me —
这里 , 让 我 —

来，让我——

" [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑ:rz] [ə'gen] .
" **He presented the cigars again .**
" 他 呈现 这 雪茄 再次 .

他再次拿出了雪茄。

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ɪk'skju:s][em 'i:] [naʊ] .
" **Well , I thank you , but excuse me now .**
" 出色地 , 我 感谢 你 , 但 原谅 我 现在 .

“好的，谢谢，但我现在要告辞了。”

" [jʌŋ] [lə] ['dʌk] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Young Le Duc took a cigar with a smile .**
" 年轻的 乐 杜克 采取 一个 雪茄 和 一个 微笑 .

“年轻的勒杜克面带微笑地拿起一支雪茄。”

" [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:][ˈleɪtər] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] .
" **I'll enjoy it later , maybe ; but not until we see a little further .**
" 患病的 享受 它 之后 , 或许 ; 但 不是 直到 我们 看 一个 小的 更远 .

“也许以后我会享受它；但至少在我们看到更多进展之前不会。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɪnt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
As you say , a half - inch is only a hint , but it is a good one .
作为 你 说 , 一个 一半 - 英寸 是 仅有的 一个 暗示 , 但 它 是 一个 好的 一 .

正如你所说，半英寸只是一个提示，但这是一个很好的提示。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] , [wer] [ˈtrʌb(ə)] [weɪts] ,
I am going now up the coast , where trouble waits ,
我 是 去 现在 向上 这 海岸 , 在哪里 麻烦 等待 ,

我现在要沿着海岸线北上，那里危机四伏。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I may need a steady hand before morning .
和 我 可能 需要 一个 稳定的 手 前 早晨 .

我可能在早上之前需要有人扶着我。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz][ˈoʊvər] .
But I think the worst is over .
但 我 思考 这 最差 是 超过 .

但我认为最糟糕的时期已经过去了。

[gʊd] [naɪt] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Good night — and thank you .
 好的 夜晚 — 和 感谢 你 .

晚安，谢谢。

[ðə; ði][fʊks] — [ðei] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] ? "
The folks — they are all well ? "
 这 各位 — 他们 是 全部出色地 ? "

大家都还好吗？

" [faɪn] , [ɔːl] [faɪn] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] - [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dem] .
" Fine , all fine , and asking always for w'y you don't come to see dem .
 " 美好的 , 全部美好的 , 和 问 总是 为了 - 你 不 来 到 看 民主 .
 “很好，一切都很好，总是问你为什么不去看他们。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
" But he had gone .
 " 但 他 有 已消失 .

但他已经走了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [men] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] ['saɪləns] .
The eyes of both men followed the retreating figure in silence .
 这 眼睛 的 两个都 男人 随后 这 撤退 数字 在 沉默 .

两人默默地注视着离去的背影。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɔːlf] [huː] [spoʊk] [æt; ət][ləst] .
It was Adolphe who spoke at last .
 它 曾是 阿道夫 WHO 辐 在 最后的 .

最后开口说话的是阿道夫。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Ah - h - h !
 " 啊 - h - h !

“啊啊啊！ ”

" [hiː; hi] [said] .
" he sighed .
 " 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [æŋ; ən] - [jet] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ][æŋ; ən] - [em 'iː] , [eɪ] ?
" An ' yet we complain sometimes , you an ' me , eh ?
 " 一个 - 然而 我们 抱怨 有时 , 你 一个 - 我 , 嗯 ?

“可是你我有时也会抱怨，是吧？ ”

[aɪ][,ei 'em] - - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][æŋ; ən] - [aɪ][gɑːt] - - ['tʃɪlən] [æŋ; ən] - [tuː]
I am t'irty - seven years old an ' I got t'irteen healt'y chillen an ' two
 我 是 - - 七 年 老的 一个 - 我 得到 - - 孩子们 一个 - 二
 - ,
gran'chillen ,
 - ,

我今年37岁，有13个健康的孩子和2个孙辈。

[æŋ; ən] - [maɪ][waɪf] — [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , - [æŋ; ən] - ['hæpiːɜː] [wɪd] ['evri] [wʌn] —
an ' my wife — look at her , yo'nger an ' happier wid every one —
 一个 - 我的 妻子 — 看 在 她 , - 一个 - 更快乐 宽 每一个 — —
 还有我的妻子——看看她，更年轻，也更快乐了，和每个人都在一起——

" [oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˌem ˈiː] , [ˈsʌmtaɪmz] , [dæt][gɑːd][dəʊnt][dʒʌst] [snætʃ] - [əˈweɪ] [ʒuː,dʒuːs] -
" **Oh , I wonder , me , sometimes , dat God don't just snatch everyt'ing away jus** '
" 哦 , 我 想知道 , 我 , 有时 , 数据 上帝 不 只是 抢夺 - 离开 果汁 -
[fɔːr; fər] [spart] ,
for spite ,
为了 尽管如此 ,

“哦，我有时在想，上帝会不会无缘无故地把一切都夺走，仅仅因为祂心怀恶意。”

- [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪn] [soʊ] .
w'en we always complain so .
- 我们 总是 抱怨 所以 .

我们总是抱怨个不停。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][dæt] [waɪt] [her] [əˈɡenst] [dæt] - [feɪs] ?
" **Did you take occasion to notice dat w'ite hair against dat yo'ng face ?**
" 做过 你 拿 场合 到 注意 数据 白色 头发 反对 数据 - 脸 ?

你有没有注意到那张年轻脸上的白发？

[æn; ən] - [deɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] . "
An ' dey say he never mention his trouble . "
一个 - 戴 说 他 绝不 提到 他的 麻烦 . "

他们说祂从未提及自己的麻烦事。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [laɪk] [wiː; wi] [sed] , [əˈdɑːlf] , [dæt][ˈrɪvər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] —
" **I tell you , like we said , Adolphe , dat river she is — she is —**
" 我 告诉 你 , 喜欢 我们 说 , 阿道夫 , 数据 河 她 是 — 她 是 —

“我告诉你，就像我们说的，阿道夫，那条河——她就是——”

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈædɪkwət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **He threw up his right palm , as if in despair of adequate language .**
" 他 扔 向上 他的 正确的 棕榈 , 作为 如果 在 绝望 的 足够的 语言 .

他举起右手，仿佛绝望地找不到合适的语言来表达自己的感受。

" [tɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][diː][wɔːr] , [ɔːlˈredi] [rɒbd] , [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ɡɔːn] — [hoʊm] ,
" **T'ink of coming home from de war , already robbed , to find all gone — home ,**
" 墨水 的 未来 家 从 德 战争 , 已经 被抢劫 , 到 寻找 全部 已消失 — 家 ,

[waɪf] , [tʃaɪld] ,
wife , child ,
妻子 , 孩子 ,

想象一下，从战场上回来，已经被洗劫一空，发现一切都没了——家、妻子、孩子，

[ˈfæməli] , [ˈsɜːrvənt] , [ɔːl] [əˈblɪtəreɪt] - , [æn; ən] - [ˈoʊnli][diː] [ˈrɪvəːz] [mɑːrk] , [ɡriːn] [moʊld][æn; ən] - [ˈmɪlduː]
family , servants , all obliterate ' , an ' only de river's mark , green mold an ' mildew
家庭 , 仆人 , 全部 泯 - , 一个 - 仅有的 德 河流的 标记 , 绿色的 模具 一个 - 霉菌

,
/
,

家人、仆人，全都消失了，只剩下河流的痕迹、绿色的霉菌和霉斑。

[ɑːn][diː] [wɔːlz] [əˈbʌv] [diː] [ˈməntl] [ɪn][diː] [ˈhaʊs] ;
on de walls above de mantel in de house ;
在 德 墙壁 多于 德 壁炉架 在 德 房子 ;

在房子壁炉上方的墙上；

[æn; ən] - [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [stiːl] [feɪs] [ˈʌndər] [diː][skaɪ][tuː; tə] [ˈænsər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [hiːd] [noʊ] [ˈkwestʃənz]
an ' outside her still face under de sky to answer , an ' she heed no questions
一个 - 外部 她 仍然 脸 在下面 德 天空 到 回答 , 一个 - 她 注意 不 问题

.
:
.

她面无表情地站在天边，面对着天空，却无人回应，她对任何问题都充耳不闻。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] [diː] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] ?
She is called de father of waters ?
她 是 称为 德 父亲 的 水 ？

她被称为众水之父？

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈjəz] , [ˈmeɪbi] .
In a sense , yas , maybe .
在 一个 感觉 , 是的 , 或许 .

从某种意义上说，是的，也许是这样。

[ˈmeɪs] , [noʊ] .
Mais , no .
玉米 , 不 .

但是，不。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [diː] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] — [æn; ən] - [ˈplezər] , [tuː] .
She is , I tell you , de mother of trouble — an ' pleasure , too .
她 是 , 我 告诉 你 , 德 母亲 的 麻烦 — 一个 - 乐趣 , 也 .

我告诉你，她简直就是麻烦之母——当然，也是快乐之母。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [diː] [kwiːn] [ʌv; əv][dɪs] [ˈvæli] , [æn; ən] - [noʊ] [misˈteɪk] — [dæt][ˈrɪvər] .
" **She is , after all , de queen of dis valley , an ' no mistake — dat river .**
" 她 是 , 后 全部 , 德 女王 的 迪斯 谷 , 一个 - 不 错误 — 数据 河 .

“毕竟，她是这片山谷的女王，毫无疑问——那条河。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [freɪ] [ˈɜːrmɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][roʊb] , [ʃiː; ʃɪ] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːt(ə)n] [fiːldz]
When she need fresh ermine for her robe , she throw it over our cotton fields
什么时候 她 需要 新鲜的 貂 为了 她 长袍 , 她 扔 它 超过 我们的 棉布 字段
— "
— "
— "
— "

当她需要新的貂皮做长袍时， she就把貂皮扔到我们的棉花地里——”

" [ˈjəz] , [æn; ən] - [diː] [blæk] [spɑːts] , [deɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔːrəʊz] .
" **Yas , an ' de black spots , dey are our sorrows .**
" 亚斯 , 一个 - 德 黑色的 地点 , 戴 是 我们的 悲伤 .

“是的，那些黑点，就是我们的悲伤。”

[dæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [rɪˈzembləns] , [noʊ] .
Dat's not a bad resemblance , no .
数据 不是 一个 坏的 相似 , 不 .

这相似度还不错，没错。

" [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **The speaker looked at his watch .**
" 这 扬声器 看起来 在 他的 手表 .

演讲者看了看手表。

" [ˈpɑː] - [ɪˈlev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Pas ' eleven , " he said .**
" 帕斯 - 十一 , " 他 说 .

“帕斯的十一，”他说。

" [diː ˈeɪ] - - [es] [gʊd] [lʌk] -
" **Da ' ' s good luck w'en**
" 达 - - s 好的 运气 -

“Da 的好运何时

[ʃiː; ʃɪ][stɑːrt][tuː; tə] [fɔːl] [brɪˈfoʊ] - [ˈmɪdnɑɪt] .
she start to fall befo ' midnight .
她 开始 到 落下 之前 - 午夜 .

她在午夜前就开始坠落。

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Oh - h - h !
哦 - h - h !

哦！

[ˈmeɪs]
Mais
玉米

玉米

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [greɪt] [koʊˈket] , [ˈjəz] .
she is one great coquette , yas .
她 是 一 伟大的 卖弄风情的人 , 是的 .

她真是个很会卖弄风情的女人，没错。

[ʃiː; ʃi] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkreɪzi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [get] [ˈtaɪərd] [wɪd] [juː; jʊ] ,
She keep you crazy until she get tired wid you ,
她 保持 你 疯狂的 直到 她 得到 疲劳的 宽 你 ,

她会让你为你疯狂，直到她对你感到厌倦为止。

[æn; ən] - [den] [ʃiː; ʃi] [slɪp] [əˈweɪ] [æn; ən] - [stiːl] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] - [sliːp] [bɪˈfoʊ] - [diː] [klɔːk] [straɪk] [twelv] .
an ' den she slip away an ' steal her beauty - sleep befo ' de clock strike twelve .
一个 - 丹 她 滑 离开 一个 - 偷 她 美丽 - 睡觉 之前 - 德 钟 罢工 十二 .

"
"
"

然后她悄悄溜走，在午夜十二点钟声敲响之前偷得美容觉。

" [juː; jʊ] [tɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ?
" **You t'ink she is going to sleep now ?**
" 你 墨水 她 是 去 到 睡觉 现在 ?

你觉得她现在要睡觉了吗？

[ˈmerbi] [ʃiː; ʃi] [fuːl] [juː ˈes] [jet] , [əˈdɑːlf] . "
Maybe she fool us yet , Adolphe . "
或许 她 傻子 我们 然而 , 阿道夫 . "

“也许她还能骗过我们，阿道夫。”

" [wel] , [ˈmerbi] . [ˈmeɪs] [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [hoʊp] .
" **Well , maybe . Mais I have great hope .**
" 出色地 , 或许 . 玉米 我 有 伟大的 希望 .

“嗯，也许吧。但我抱有很大的希望。”

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [nɔːd] , [ænd; ənd] - [dæt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈrɪv] —
She begin to nod , and w'en dat happen to a woman or a riv —
她 开始 到 点头 , 和 - 数据 发生 到 一个 女士 或者 一个 riv —

她开始点头，当这种情况发生在一个女人或一个.....

" [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .
" **Conversation was suddenly interrupted here by a great crash .**
" 对话 曾是 突然 中断 这里 经过 一个 伟大的 碰撞 .

谈话间突然被一声巨响打断。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [sɔː] [æ; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd]
The two men started , and , turning , saw an entire section of the improvised
这 二 男人 开始 , 和 , 转弯 , 锯 一个 全部的 部分 的 这 即兴发挥
[ɪmˈbærŋkmənt] [fɔːl] [ˈlændwərd] .
embankment fall landward .
堤 落下 陆向 .

两人起身，转身一看，只见临时堤坝的一整段都向陆地坍塌了。

[hæd; həd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪn] [les] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hæv; həv]
Had the stress of the moment been less , they would involuntarily have
有 这 压力 的 这 片刻 到过 较少的 , 他们 会 不由自主 有
['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
hastened to the spot ,
加快 到 这 点 ,
如果当时的紧张气氛没有那么大, 他们就会不由自主地赶到现场。

[bʌt; bət] ['terər] [fɪkst] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
but terror fixed them where they stood .
但 恐怖 固定的 他们 在哪里 他们 站立 .
但恐惧让他们动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] , — [ʌv; əv]
There was but a moment of suspense , — of
那里 曾是 但 一个 片刻 的 悬念 , — 的
只剩下瞬间的悬念, ——

[ɔ:lmoʊst] [dɪ'sper] , — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
almost despair , — but it seemed an eternity ,
几乎 绝望 , — 但 它 似乎 一个 永恒 ,
几乎绝望, ——但感觉却像过了一个世纪那么漫长,

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'li:f] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [wɪt] [sent] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][dʒʊɪ][fa:r] [ə'bi:n] [ðə; ði][bæŋk] ,
before relief came in a great shout which sent vibrations of joy far along the bank ,
前 宽慰 来了 在 一个 伟大的 喊 哪个 发送 振动 的 喜悦 远的 沿着 这 银行 ,
随后, 一阵巨大的欢呼声传来, 喜悦的震动传遍了整座河岸。

[i:v(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tɪt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
even to those who watched and worked on the right bank of the stream .
甚至 到 那些 WHO 观看 和 工作 在 这 正确的 银行 的 这 溪流 .
即使是对那些在溪流右岸观看和工作的人来说也是如此。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] " [draɪ] [breɪk] .
It had been only a " dry break .
它 有 到过 仅有的 一个 " 干燥 休息 .
这只是一次“短暂的休息”。

" [ðə; ði] [weɪts] [θroʊn] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [plʌm] ,
" The weights thrown in upon the cotton had been out of plumb ,
" 这 重量 抛掷 在 之上 这 棉布 有 到过 出去 的 垂直 ,
“放在棉花上的重物没有垂直放置,

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪtɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ['ɪnwərd] .
and had pitched the whole structure inward .
和 有 投球 这 所有的 结构 向内 .
并将整个建筑向内倾斜。

[ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] [lɔ:n] [ænd; ənd] [laʊd] ,
The uproar following this accident was long and loud ,
这 骚动 下列的 这 事故 曾是 长的 和 大声 ,
事故发生后, 舆论哗然, 持续了很长时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [səb'saɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tens] [nə:vs]
and had not subsided when the bell rang again , and , with tense nerves
和 有 不是 平静下来 什么时候 这 钟 响铃 再次 , 和 , 和 紧张 神经
[streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
strained to listen ,
紧张 到 听 ,
铃声再次响起时, 紧张的情绪仍未平息, 人们屏息凝神地倾听着。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] [dra:pt] [spi:t] .
the line of men dropped speech .
这 线 的 男人 掉落 演讲 .

男人们突然停止了说话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dr'kri:sɪŋ] [depθ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði]['kraɪər] [ðɪs] [taɪm] ['fəʊtɪd]
Instead of calling out the decreasing depth , as usual , the crier this time shouted
反而 的 呼叫 出去 这 递减 深度 , 作为 通常 , 这 哭泣者 这 时间 喊叫
:
:
:
:

与往常一样，喊叫者没有喊叫水位下降，而是大喊：

" [tu:] [ɪntʃɪz] [daʊn] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" Two inches down , thank God !
" 二 英寸 向下 , 感谢 上帝 !

“往下两英寸，谢天谢地！”

" [skri:mz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [terz] , ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
" Screams of joy , not unmixed with tears , greeted this announcement .
" 尖叫 的 喜悦 , 不是 未混合的 和 眼泪 , 问候 这 公告 .

“这一消息传来时，人们发出了欢呼声，其中夹杂着泪水。”

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] ['oʊvər] .
The strain was virtually over .
这 拉紧 曾是 几乎 超过 .

紧张局势实际上已经结束了。

[ðə; ði] [tu:] [rɪtʃ] [men] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðər] ['mɑ:pt] [ðer; ðər] ['fɒrɪdz]
The two rich men who had stood and talked together mopped their foreheads
这 二 富有的 男人 WHO 有 站立 和 谈话 一起 拖把 他们的 额头
[ænd; ənd] [ʊk] [hændz][ɪn] ['saɪləns] .
and shook hands in silence .
和 摇晃 双手 在 沉默 .

两个站着交谈的富翁擦了擦额头的汗，默默地握了握手。

['faɪnəli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'dɑ:lf] ,
Finally it was the older , whom we have called Adolphe ,
最后 它 曾是 这 老 , 谁 我们 有 称为 阿道夫 ,

最后是年纪较大的那位，我们称他为阿道夫。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fi:lɪks] , —
— which was not his name any more than was his companion's Felix , —
— 哪个 曾是 不是 他的 姓名 任何 更多的 比 曾是 他的 同伴的 菲利克斯 , —
['faɪnəli] , [ðen] ,
finally , then ,
最后 , 然后 ,

——那并不是他的真名，就像他的同伴菲利克斯也不是他的真名一样——最后，

[ə'dɑ:lf] [rɪ'mɑ:kt] [kwɑ:t] ['kɑ:mli] , [æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] :
Adolphe remarked quite calmly , as he looked at his watch :
阿道夫 评论 相当 平静地 , 作为 他 看起来 在 他的 手表 :

阿道夫看了看手表，平静地说道：

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][dæt]['kɑ:t(ə)n][ɪn][di:] [paɪl][ɪz] [seɪvd] , ['jəz] .
" I am glad dat cotton in de pile is saved , yas .
" 我 是 高兴的 数据 棉布 在 德 桩 是 已保存 , 是的 .

“我很高兴那堆棉花被保存了下来，是的。”

- [ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [di:] [fɜ:rst] [taɪm] [di:] [oʊ] - ['sɪti] [hæz; həz] - [fɔ:t] - [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪd] ['kɑ:t(ə)n] - [beɪlz] [tu:; tə] [help]
" **T is not de first time de ol ' city has fought a battle wid cotton - bales to help**
" 丁 是 不是 德 第一的 时间 德 ol - 城市 有 战斗 一个 战斗 宽 棉布 - 捆包 到 帮助
,
:
,

这并非这座老城第一次用棉花包来帮忙。

[eɪ] , [ˈfi:lɪks] ?
eh , Felix ?
嗯 , 菲利克斯 ?

呃, 菲利克斯?

[ɔ:l] [doʊz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [beɪlz] [deɪ] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə] ['hæɪəɹəld] [lə] ['dʌk] .
All doze foundation bales dey belong to Harold Le Duc .
全部 瞌睡 基础 捆包 戴 属于 到 哈罗德 乐 杜克 .

所有十二个基础包都属于哈罗德·勒·杜克。

[hi:; hi] [kən'tɹɪbjʊ:t] [dem] , [æn; ən] - [meɪk] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
He contribute dem , an ' make no condition .
他 贡献 民主 , 一个 - 制作 不 状况 .

他慷慨解囊, 不附加任何条件。

[ɔ:l] [dæt] [træʃ] [ɑ:n] [tɑ:p] [di:] ['kɑ:t(ə)n] , [,aɪ 'ti:] [kætʃ] [di:] [tɑ:r] ;
All dat trash on top de cotton , it catch de tar ;
全部 数据 垃圾 在 顶部 德 棉布 , 它 抓住 德 焦油 ;

棉花上面的所有垃圾都会吸附焦油;

[soʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [dɪg] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [kli:n] [æn; ən] - [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] — [æn; ən] -
so to - morrow we dig it out clean an ' give it to him again — an ' —
所以 到 - 明天 我们 挖 它 出去 干净的 一个 - 给 它 到 他 再次 — 一个 -
— [æn; ən] - —
— **an ' —**
— 一个 - —

所以明天我们把它挖干净, 再还给他——然后——然后——

" [wel] —
" **Well —**
" 出色地 —

“出色地-

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ə'ɡen] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
" **He looked at his watch again , keeping his eyes upon it for a moment**
" 他 看起来 在 他的 手表 再次 , 保持 他的 眼睛 之上 它 为了 一个 片刻
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃəd] ,
before he ventured ,
前 他 冒险 ,

他又看了看手表, 盯着看了一会儿才敢开口。

[ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] :
in a lower tone :
在 一个 降低 语气 :

语气低沉:

" [wel] , [aɪ] [seɪ] , [ˈfi:lɪks] , [maɪ] [bɔɪ] , - [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **Well , I say , Felix , my boy , w'at you say ?** "
" 出色地 , 我 说 , 菲利克斯 , 我的 男生 , - 你 说 ? "

“我说, 菲利克斯, 我的孩子, 你觉得怎么样? ”

" [aɪ] - - [spoʊk] .
" **I di'n ' spoke .**
" 我 - - 辐 .

我没有说话。

- [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] , [ə'dɑːlf] ? "
W'at you say yourself , Adolphe ? "
- 你 说 你自己 , 阿道夫 ? "

阿道夫，你自己怎么说？

" - [wel] , - — [dæts] [ɔːl] [aɪ] [sed] ; [ʒuːdʒuːs] - - [wel] . -
" ' **Well , ' — dat's all I said ; jus ' ' well . '**
" - 出色地 , - — 数据 全部 我 说 ; 果汁 - - 出色地 . -

“‘嗯，’——我就说了这么一句；就‘嗯’。”

[ˈmeɪs] [aɪ] - - [ˈfɪnɪʃ] .
Mais I di'n ' finish .
玉米 我 - - 结束 .

但我没完成。

[aɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] — [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] - .
I begin to say , I — Well , I was just t'inking .
我 开始 到 说 , 我 — 出色地 , 我 曾是 只是 - .

我刚要开口，我——嗯，我只是在想事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [diː] [læs] - [ˈɑːprə] — [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] .
You know to - night it is de las ' opera — don't you forget .
你 知道 到 - 夜晚 它 是 德 最后 - 歌剧 — 不 你 忘记 .

你知道今晚是德拉斯的歌剧之夜——你可别忘了。

[noʊ] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [læs] - [naɪt] ; [eɪnt] [dæt] [truː] ?
No danger to make a habit on a las ' night ; ain't dat true ?
不 危险 到 制作 一个 习惯 在 一个 最后 - 夜晚 ; 不是 数据 真的 ?

昨晚养成习惯没什么危险，对吧？

[fɔːr; fər] - [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] - ? "
For w'y you don't say somet'ing ? "
为了 - 你 不 说 - ? "

你为什么不说点什么呢？

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" **Ah - h - h !**
" 啊 - h - h !

“啊啊啊！ ”

[tɔːk] , [oʊl] - [mæn] !
Talk , ol ' man !
讲话 , ol - 男人 !

说吧，老头！

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈlɪsnɪŋ] .
I am listening .
我 是 聆听 .

我在听。

" [ˈfiːlɪks] [lʊkt] [æɪ; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [naʊ] .
" **Felix looked at his watch now .**
" 菲利克斯 看起来 在 他的 手表 现在 .

费利克斯看了看手表。

" [æɪn; ən] - [ˈmeɪbi] [aɪ] [eɪ 'em] - [ə; eɪ] [lɪl] - [bɪt] , [tuː] .
" **An ' maybe I am t'inking a li'l ' bit , too .**
" 一个 - 或许 我 是 - 一个 小 - 少量 , 也 .

“也许我也稍微思考了一下。”

[ˈmeɪs] [goʊ] [ɑːn] . "
Mais go on . "
玉米 去 在 . "

“继续。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] - [ʌv; əv][dooz] [streɪndʒ] ['leɪdɪz] .
" **Well , I am t'inking of doze strange ladies .**
" 出色地 , 我 是 的 瞌睡 奇怪的 女士们 .
" 嗯 , 我在想一些奇怪的女士。 "

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [deɪ] [hæd; həd] ['meni] ['veɪkənt][bə:ks][tu:; tə] - [naɪt] .
I am sure dey had many vacant box to - night .
我 是 当然 戴 有 许多 空缺 盒子 到 - 夜晚 .
我确信他们今晚有很多空箱子。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [tɪŋk] [deɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:riɪdʒmənt] — [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [nu:] [ɔ:'liənz] [wɪd][dæt]
Don't you t'ink dey need a little encouragement — not to leave New Orleans wid dat
不 你 墨水 戴 需要 一个 小的 鼓励 — 不是 到 离开 新的 奥尔良 宽 数据
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ?
impression of neglect ?
印象 的 忽视 ?
难道你不觉得他们需要一点鼓励吗? 这样才不会让新奥尔良留下被忽视的印象?

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ə'pɑ:n][di:] [geɪ] [oʊl] - [taʊn] .
We don't want to place a stigma upon de gay ol ' town .
我们 不 想 到 地方 一个 柱头 之上 德 同性恋 ol - 镇 .
我们不想给这座同性恋小镇贴上污名。

[maɪ] ['kæəriɪdʒ] [ɪz] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] [taɪm] .
My carriage is here , an ' it is yet time .
我的 运输 是 这里 , 一个 - 它 是 然而 时间 .
我的马车到了, 时间还没到。

[wʌn] ['aʊər] , [æn; ən] - [wi:; wi] [wɪl] [fər'get] [ɔ:l] [dɪs] ['trʌb(ə)l] .
One hour , an ' we will forget all dis trouble .
— 小时 , 一个 - 我们 将要 忘记 全部 迪斯 麻烦 .
一个小时后, 我们就能忘记所有的烦恼。

[aɪ] [ni:d] [em 'i:] [sʌm; səm] [[æm'peɪn] [maɪ'self] .
I need me some champagne myself .
我 需要 我 一些 香槟酒 我 .
我自己也需要来点香槟。

" ['fi:lɪks] [tʃʌklɪd] [ænd; ənd] ['ʃrʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Felix chuckled and shrugged his shoulders .**
" 菲利克斯 轻笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
菲利克斯轻笑一声, 耸了耸肩。

" [ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" **Ah - h - h !**
" 啊 - h - h !
" 啊啊啊啊! "

[ji:] !
Yi !
易 !
诶!

[æn; ən] - [em 'i:] , [tu:] , [ə'dɔ:lf] .
An ' me , too , Adolphe .
一个 - 我 , 也 , 阿道夫 .
我也是, 阿道夫。

[aɪ] ['tɔl] -
I tol '
我 托尔 -
我告诉

[juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] - [ɔːlsʊʊ] .
" you I was t'inking also .

" 你 我 曾是 - 还 .

我当时也在想你。

[ˈmeɪs][lɛt][juː ˈes][sɛn] - [diː] [gʊd] [nuːz] [hoʊm] ,
" Mais let us sen ' de good news home ,

" 玉米 让 我们 sen - 德 好的 消息 家 ,

让我们把好消息带回家，

[æn; ən] - [lɛt] [doʊz] [ˈwɪmɪn] [ɔːf] [dɛr] [niːz] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][bed] .
" an ' let doze women off deir knees an ' go to bed .

" 一个 - 让 瞌睡 女性 离开 他们的 膝盖 一个 - 去 到 床 .

让昏昏欲睡的女人从膝盖上下来，然后上床睡觉。

[maɪ][mʌd] - - [ɪn] - [lɔː] [fiː; ji][ɪz][diː][ˈdev(ə)][fɔːr; fər] [ˈpreɪn] - , [æn; ən] - [fiː; ji][ɪz] - [staʊt] , [piː ˈoʊ] -
" My mud ' - in - law she is de devil for prayin ' , an ' she is poody stout , po '
我的 泥 - - 在 - 法律 她 是 德 魔鬼 为了 祈祷 - , 一个 - 她 是 - 肥硕 , 波 -
[-] !
" t'ing !
t'ing !

我的岳母真是个祈祷狂魔，而且她还很胖，真是个泼妇！

" [wiː; wi] [ˈtelɪgræm] [aɪ ˈtiː] .
" We telegram it .

" 我们 电报 它 .

我们用电报发送。

[tɛl] [dem] [dɛr] [ˈprɛrz] [ɑːr; ər] [ˈænsər] — [diː][ˈwɔːtər][ɪz] [daʊn] — "
" Tell dem deir prayers are answered — de water is down — "

" 告诉 民主 他们的 祈祷 是 回答 — 德 水 是 向下 — "

告诉他们，他们的祈祷得到了回应——水位下降了——"

" [æn; ən] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər] [ʌp] , [eɪ] ?
" An ' our spirits are up , eh ?

" 一个 - 我们的 烈酒 是 向上 , 嗯 ?

"我们的士气高昂，是吧？"

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][diː] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [diː][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪz] [rɪˈmuːvd] .
" An ' we will be home in de morning , w'en de valuable débris is removed .

" 一个 - 我们 将要 是 家 在 德 早晨 , - 德 有价值的 碎片 是 已移除 .

我们明天早上就能到家了，等那些值钱的垃圾都被清理干净后，我们就能回家了。

" [ˈfiːlɪks] [læft] [ænd; ɛnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪbz] .
" Felix laughed and touched his friend in the ribs .

" 菲利克斯 笑了 和 感动 他的 朋友 在 这 肋骨 .

费利克斯笑着拍了拍朋友的肋骨。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ˈdev(ə)l] , [əˈdɑːlf] .
" You are one devil , Adolphe .

" 你 是 一 魔鬼 , 阿道夫 .

"你真是个魔鬼，阿道夫。"

[ˈmeɪs][wiː; wi] [mʌs] - [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] . "
" Mais we mus ' be good to our women . "

" 玉米 我们 音乐 - 是 好的 到 我们的 女性 . "

但我们必须善待我们的女性。

" [ʃʊr] ! [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [dæɪt] [ˈkɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] [ˈpeɪd] [ˌem ˈiː][ʒuː,dʒuːs] - [naʊ] .
" Sure ! I am going to return dat compliment you paid me jus ' now .

" 当然 ! 我 是 去 到 返回 数据 赞扬 你 有薪酬的 我 果汁 - 现在 .

"当然！我这就回敬你刚才对我的赞美。"

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ˈdev(ə)l] , [eɪ] ?
You say I am one devil , eh ?
你 说 我 是 一 魔鬼 , 嗯 ?

你说我是个魔鬼，是吗？

[ˈbiːn] !
Bien !
比恩 ！

好！

[æn; ən] - [ɪn] [rɪˈspɑːns] , [aɪ] [seɪ] , [ˈfiːlɪks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [seɪnt] .
An ' in response , I say , Felix , you are one saint .
一个 - 在 回复 , 我 说 , 菲利克斯 , 你 是 一 圣 .

对此，我回应道：“费利克斯，你真是个圣人。”

[juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] !
You hear me !
你 听到 我 ！

你听到了吗！

[aɪ] [seɪ] , [wʌn] [seɪnt] — [ʌnˈkænənənaɪzd] !
I say , one saint — uncanonized !
我 说 , 一 圣 — 未正典的 ！

我说，一位圣人——未被封圣！

[ˈeni] [mæn][dæt] [wɪl] [ˈtelɪgræm] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [mʌd] - - [ɪn] - [lɔː] [frʌm; frəm]
Any man dat will telegram a message to save his rich mud ' - in - law from
任何 男人 数据 将要 电报 一个 信息 到 节省 他的 富有的 泥 - - 在 - 法律 从
[ˈmeɪbi] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæpəpleksi] ,
maybe sudden apoplexy ,
或许 突然 中风 ,

任何一个男人，如果能发个电报来救他富有的岳母免于突发中风，那他肯定是个好男人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [seɪnt] , [ʃʊr] !
he is one saint , sure !
他 是 一 圣 , 当然 ！

他真是个圣人！

[ˈmeɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Mais you are right .
玉米 你 是 正确的 .

你说得对。

[wiː; wi] [mʌs] - [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] .
We mus ' be good to our women .
我们 音乐 - 是 好的 到 我们的 女性 .

我们必须善待女性。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fərˈlevər] !
A happy wife is a joy forever !
一个 快乐的 妻子 是 一个 喜悦 永远 ！

妻子开心，快乐就永远存在！

" [hiː; hi] [læft] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] :
" **He laughed again as he added :**
" 他 笑了 再次 作为 他 额外 :

他笑着补充道：

" [ˈmeɪs][diː] !
" **Mais de débris !**
" 玉米 德 碎片 ！

"Mais de débris!

[ji:] , [ji:] !
Yi , yi !
易 , 易 !

依依！

[dæt] [meɪk] [em 'i:] [smaɪl] .
Dat make me smile .
数据 制作 我 微笑 .

这让我很开心。

[ju:; jʊ] - - [di:] [læs] - , - - ['kəʊkəʊ] — "
You ricollec ' de las ' débris , w'en Ma'm'selle Koko — "
你 - - 德 最后 - 碎片 , - 可可 — "

科科女士，你把这些碎片弄得乱七八糟——”

" [ɑ:] , [jes] , ['fi:lɪks] !
" Ah , yes , Felix !
" 啊 , 是的 , 菲利克斯 !

“啊，是的，菲利克斯！ ”

[ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membə] .
Sure , I remember .
当然 , 我 记住 .

当然，我记得。

[aɪ] [peɪd] , [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] , [wʌn] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ʃer] .
I paid , me , I know , one good round sum for my share .
我 有薪酬的 , 我 , 我 知道 , 一 好的 圆形的 和 为了 我的 分享 .

我知道，我为我应得的那份付了一大笔钱。

[dæt][wʌz; wəz][wʌn]['terəb(ə)l] [smæʃ] - [ʌp] .
Dat was one terrible smash - up .
数据 曾是 一 糟糕的 粉碎 - 向上 .

那真是一场可怕的撞车事故。

[tu:] ['dʌz(ə)n] [ʃæm'peɪn] - [glæs] ; [wʌn]['krɪst(ə)l] [dɪ'kæntər] ; [wʌn] [ʃændə'laɪr] , ['ɔ:lsoʊ]['krɪst(ə)l] , ['evri]
Two dozen champagne - glass ; one crystal decanter ; one chandelier , also crystal , every
二 打 香槟酒 - 玻璃 ; 一 水晶 醒酒器 ; 一 枝形吊灯 , 还 水晶 , 每一个

[laɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [brʊk] ,
light on it broke ,
光 在 它 打破 ,

两打香槟酒杯；一个水晶醒酒器；一盏水晶吊灯，上面的灯泡全碎了。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [di:] [gæs] ; [æn; ən] - — [wel] , [di:] ['dev(ə)l] [noʊz] - [els] .
so we had to put off de gas ; an ' — well , de devil knows w'at else .
所以 我们 有 到 放 离开 德 气体 ; 一个 - — 出色地 , 德 魔鬼 知道 - 别的 .

所以我们不得不关掉燃气；然后——天知道还会发生什么。

" [tel] [di:] [trʌt] - , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [dæt] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][di:] ['sʌpər] - ['teɪbl] , ['fi:lɪks] .
" Tell de trut ' , I don't like dat dancing on de supper - table , Felix .
" 告诉 德 真相 - , 我 不 喜欢 数据 跳舞 在 德 晚餐 - 桌子 , 菲利克斯 .

“说实话吧，我不喜欢在餐桌上跳舞，菲利克斯。”

- [ti:] [ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] .
' T is superfluous .
- 丁 是 多余 .

“T”是多余的。

[di:] [flɔ:r] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
De floor is good enough .
德 地面 是 好的 足够的 .

地板还不错。

[æ̃n; ə̃n] - [juː; jʊ] [noʊ] , - [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈslʌpər] ,
An ' you know , w'en a lady is dancing on a table , after a good supper ,
一个 - 你 知道 , - 一个 女士 是 跳舞 在 一个 桌子 , 后 一个 好的 晚餐 ,
你知道, 当一位女士在享用完丰盛的晚餐后, 在桌子上跳舞时,

[ʌv; əv] - [ˈevri] [glæs] [ɪz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈslɪpər] .
of co'se every glass is a temptation to her slipper .
的 - 每一个 玻璃 是 一个 诱惑 到 她 拖鞋 .
当然, 每一杯酒对她的拖鞋来说都是一种诱惑。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈslɪpərz] [æ̃n; ə̃n] - [waɪn] - [ˈglæsɪz] — [wel] , [tuː; tə] [seɪ] [diː] [liːst] , [diː][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
An ' slippers an ' wine - glasses — well , to say de least , de combination it is
一个 - 拖鞋 一个 - 葡萄酒 - 眼镜 — 出色地 , 到 说 德 至少 , 德 组合 它 是
[drɪzəstrəs] .
disastrous .
灾难性的 .

拖鞋配酒杯——毫不夸张地说, 这种搭配简直是灾难性的。

" [soʊ] , [aɪ] [seɪ] , [diː] [flɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" So , I say , de floor it is good enough for me .
" 所以 , 我 说 , 德 地面 它 是 好的 足够的 为了 我 .
所以, 我说, 地板对我来说就足够好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [mɔːr] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] .
It seem more comme il faut .
它 似乎 更多的 comme il 错误 .
它似乎更像 comme il faut。

" [ˈmeɪs] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" Mais come along .
" 玉米 来 沿着 .
“Mais, 一起来。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] .
We will be late .
我们 将要 是 晚的 .
我们会迟到。

" [pɑːrt] [ˈsekənd]
" PART SECOND
" 部分 第二
第二部分

[aɪ]
I
我
我

" [sɪŋ] , [ˈnɪgər] , [sɪŋ] !
" Sing , nigger , sing !
" 唱歌 , 黑鬼 , 唱歌 !
“唱吧, 黑鬼, 唱吧! ”

[sɪŋ] [jʊʊ] - [raɪm] !
Sing yo ' rhyme !
唱歌 哟 - 韵 !
唱你的童谣!

[diː] [ˈwɔːtərz][ɪz][ə; eɪ] - [flʌdɪn] - — [deɪ] - [es][ə; eɪ] - [ˈrɔːrɪn] - [ɑːn] [taɪm] !
De waters is a - floodin ' — dey ' s a - roarin ' on time !
德 水 是 一个 - 洪水 - — 戴 - s 一个 - 咆哮 - 在 时间 !
洪水泛滥——它们正按时咆哮!

[klaɪm] , [ˈskwɜːrəl] , [klaɪm] !
Climb , squirrel , climb !
爬 , 松鼠 , 爬 !

爬啊，松鼠，爬啊！

" [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɔːr][ðə; ði] [waɪnd] [ˈfeɪvərəbl] , [wʌn][kʊd; kəd]
" **For several miles , when the night was still or the wind favorable , one could**
" 为了 一些 英里 , 什么时候 这 夜晚 曾是 仍然 或者 这 风 有利 , 一 可以
[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
follow the song ,
跟随 这 歌曲 ,

“在夜色静谧或顺风的时候，可以循着歌声走上好几英里。”

[ˈæksentɪd] [baɪ] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [bloʊz] [ʌ; əv][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌ; əv] [dɪˈfens] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði]
accented by simultaneous blows of implements of defense marking the
重音 经过 同时 打击 的 实施 的 防御 标记 这
[ˈmeʒər] .
measure .
措施 .

伴随着防御工具同时击打的声音，标志着这一行动。

" [sɪŋ] , [ˈnɪgər] , [sɪŋ] !
" **Sing , nigger , sing !**
" 唱歌 , 黑鬼 , 唱歌 !

“唱吧，黑鬼，唱吧！ ”

[sɪŋ] [æn; ən] - [preɪ] !
Sing an ' pray !
唱歌 一个 - 祈祷 !

唱歌祈祷！

[oʊl] - [deθ] [ɪz][ɑːn][diː][ˈwɔːtər] — [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈraɪdɪn] - [dɪs] [wei] !
Ol ' Death is on de water — he's a - ridin ' dis way !
ol - 死亡 是 在 德 水 — 他是 一个 - 骑行 - 迪斯 方式 !

老死神在水上——他正朝这边来！

[preɪ] , [ˈnɪgər] , [preɪ] !
Pray , nigger , pray !
祈祷 , 黑鬼 , 祈祷 !

黑鬼，快祈祷！

" [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈluːsɪv] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʌnfəˈmɪliər] ,
" **Some of the words might have been elusive had they been unfamiliar ,**
" 一些 的 这 字 可能 有 到过 难以捉摸的 有 他们 到过 陌生 ,
“如果这些词语不熟悉，它们可能会让人难以理解。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [kept] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn][maɪnd] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪn]
but the annual agitation kept the songs of the river in mind ; and even in
但 这 年度的 搅动 保留 这 歌曲 的 这 河 在 头脑 ; 和 甚至 在
[seɪf] [ˈsekʃnz] ,
safe sections ,
安全的 部分 ,

但每年的骚动使人们始终铭记着河流的歌谣；即使在安全的河段，

[wer] [ˈmeni] [sæt] [ɪn] [piːs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,
where many sat in peace beside the rising waters ,
在哪里 许多 卫星 在 和平 旁 这 上升 水 ,

许多人静静地坐在上涨的洪水旁，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][paɪps][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] - [ˈsɒŋz]
they would take their pipes from their lips to catch up the danger - songs
他们 会 拿 他们的 管道 从 他们的 嘴唇 到 抓住 向上 这 危险 - 歌曲
[ænd; ʌnd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [pæs][ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] .
and sympathetically pass them along .
和 同情地 经过 他们 沿着 .

他们会从嘴里拿出烟斗，去聆听那些危险的歌曲，并同情地将它们传递下去。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [prer] [went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] , [frʌm; frəm][ˈhʌmb(ə)] [pəˈtɪʃənə(r)] [huː] [nuː]
Many a prayer went with them , too , from humble petitioners who knew
许多 一个 祷告 去 和 他们 , 也 , 从 谦逊的 请愿者 WHO 知道
[werˈʌv] [ðeɪ] [preɪd] .
whereof they prayed .
其中 他们 祈祷 .

许多祈祷文也随之而去，这些祈祷文来自谦卑的祈求者，他们知道自己祈祷的是什么。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [blæk] [ˈkʌp(ə)] [huː] [sæt][wʌŋ] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər]
Such were an old black couple who sat one night upon the brow of the outer
这样的 是 一个 老的 黑色的 夫妻 WHO 卫星 一 夜晚 之上 这 眉头 的 这 外
[ˈleɪvɪ] [æt; ət] [ˈkærəltən] ,
levee at Carrollton ,
堤坝 在 卡罗尔顿 ,

一天晚上，一对年迈的黑人夫妇坐在卡罗尔顿外堤的堤顶上。

[sɪnz] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈʌpər] [ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv][fɑːr] - [rɪtʃɪŋ] [nuː] [ˌɔːˈliənz] .
since become an upper district of far - reaching New Orleans .
自从 变得 一个 上 区 的 远的 - 到达 新的 奥尔良 .

此后成为新奥尔良市一个幅员辽阔的上城区。

[ɪn] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [siːnz] [ɪˈnæktɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪ] , [ˌɔːl][wʌz; wəz] [piːs]
In strong contrast to the stirring scenes enacting below the city , all was peace
在 强的 对比 到 这 搅拌 场景 实施 以下 这 城市 , 全部 曾是 和平
[ænd; ʌnd] [træŋˈkwɪlətɪ] [hɪr] .
and tranquillity here .
和 宁静 这里 .

与城市下方激动人心的景象形成鲜明对比的是，这里一片祥和宁静。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [nuː] [ɪmˈbæŋkmənt] , [sɪˈkjʊrli] [bɪlt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈɪnlənd] ,
A strong , new embankment , securely built several hundred feet inland ,
一个 强的 , 新的 堤 , 安全地 建造 一些 百 脚 内陆 ,
[ˌɪnˈtʃɪnə] [ˈstɒŋ] [ˌɪnˈlænd]
one strong , new embankment , securely built several hundred feet inland .
一道坚固的新堤坝，牢固地修建在内陆数百英尺处。

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [səˈplæntɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈleɪvɪ] , [kənˈdemd] [æz; əz] [ɪnˌsɪˈkjʊr] ,
had some years before supplanted the outer levee , condemned as insecure ,
有 一些 年 前 取代 这 外 堤坝 , 谴责 作为 不安全 ,
[ˌɪnˈtʃɪnə] [ˈstɒŋ] [ˌɪnˈlænd]
one strong , new embankment , securely built several hundred feet inland .
几年前，它取代了被认为不安全的外部堤坝。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [slept] , [ɪnˈtelɪdʒəntli] [seɪf] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)]
so that the white inhabitants of the suburb slept , intelligently safe behind a double
所以 那 这 白色的 居民 的 这 市郊 睡着了 , 聪明地 安全的 在后面 一个 双倍的
[ˈbæriər] ,
barrier ,
障碍 ,

因此，郊区的白人居民们安然入睡，在双重屏障的保护下感到安全无虞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdemd] [bæŋk][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈsiːznz] [ðæt] [mʌtʃ]
for the condemned bank had stood the stress of so many seasons that much
为了 这 谴责 银行 有 站立 这 压力 的 所以 许多 季节 那 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [lænd] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪvɪːz] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈskwɒtəz] ,
of the low land lying between the two levees was finally occupied by squatters ,
的 这 低的 土地 说谎 之间 这 二 堤坝 曾是 最后 占领 经过 非法占地者 ,

因为被废弃的堤岸经受了多年风雨的侵蚀，两道堤坝之间的低洼地带最终被非法居住者占据。

[ˈmoʊstli] [ˈni:grəʊz] , [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [fri:] [speɪs] ,
mostly negroes , this being free space ,
大多 黑人 , 这 存在 自由的 空间 ,

这里主要是黑人，因为这是空地。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [rent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɔ:t] [fɪr] [ðə; ði] [ˈevər] - [ɪmˈpendɪŋ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
taking no rent of such as did not fear the ever - impending mortgage which the
采取 不 租 的 这样的 作为 做过 不是 害怕 这 曾经 - 即将到来的 抵押 哪个 这
[ˈrɪvər] [held] .
river held .
河 握住 .

不收取租金的人并不害怕河流所承载的迫在眉睫的抵押物。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [kwɑɪt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈlðər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈi:vniŋ]
Of this class , quite apart from others , might have been seen almost any evening
的 这 班级 , 相当 除 从 其他的 , 可能 有 到过 已见 几乎 任何 晚上
[ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] ,
the old couple ,
这 老的 夫妻 ,

这类人中，与其他人截然不同的是，几乎每天晚上都可能看到这对老夫妇的身影。

[ˈhænə] [ænd; ənd] [ˈɪzriəl] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevi] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Hannah and Israel , sitting upon the brow of the levee near the door of their
汉娜 和 以色列 , 坐着 之上 这 眉头 的 这 堤坝 靠近 这 门 的 他们的
[loʊ] [ˈkæbɪn] ,
low cabin ,
低的 舱 ,

汉娜和以色列坐在堤岸边，靠近他们低矮小屋的门口。

[waɪl] , [ˈɔ:lweɪz] [wɪˈðɪn] [kɔ:l] , [ðer; ðər] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ænd; ənd]
while , always within call , there played about them a fair - haired little girl and
尽管 , 总是 之内 称呼 , 那里 玩 关于 他们 一个 公平的 - 头发 小的 女孩 和
[ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
a dog .
一个 狗 .

与此同时，在他们周围，总有一个金发小女孩和一条狗在玩耍。

[wen] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tʃaɪld] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:ɡ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsetər] ,
When the beautiful child , followed by the dog , a fine Irish setter ,
什么时候 这 美丽的 孩子 , 随后 经过 这 狗 , 一个 美好的 爱尔兰 塞特 ,
[ænd; ənd]
and
当漂亮的孩子跟在后面，后面跟着一条狗，一条漂亮的爱尔兰塞特犬时，

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
would suddenly emerge in a chase from among the woodpiles about the cabin ,
会 突然 出现 在 一个 追赶 从 之中 这 木柴堆 关于 这 舱 ,
[ænd; ənd]
and
突然间，它会从小屋周围的柴堆中窜出来，开始追逐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [haɪ] - [bred] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪtʃ] [set][ðem; ðəm][əˈpɑ:rt]
there was a certain high - bred distinction in them both which set them apart
那里 曾是 一个 肯定 高的 - 繁殖 区别 在 他们 两个都 哪个 放 他们 除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
from the rest of the picture .
从 这 休息 的 这 图片 .

他们两人身上都有一种高贵的气质，使他们与周围的人截然不同。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] " [pleɪ] [tu:] [ˈhɑ:rti] , " [æz; əz] [ˈmæmi] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
Sometimes they would " play too hearty , " as Mammy expressed it , and she
有时 他们 会 " 玩 也 爽朗 , " 作为 妈咪 表达 它 , 和 她
[wʊd] [kɔ:l] :
would call :
会 称呼 :

有时候，正如妈妈所说，他们“玩得太投入了”，她就会喊道：

" [dæt] - [əl][du:] [naʊ] , ['blɑ:səm] !
" **Dat ' ll do now , Blossom !**
" 数据 - 二 做 现在 , 开花 - ！

“这样就行了，布洛瑟姆！”

[kʌm] [lei] [daʊn] , ['blɒtʃər] !
Come lay down , Blucher !
来 躺 向下 , 布吕歇尔 ！

来躺下吧，布鲁彻！

" [ænd; ənd] , ['fɑ:lʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] ['kɑ:d(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv]
" **and , followed closely by the dog , the child would coddle at the knees of**
" 和 , 随后 密切 经过 这 狗 , 这 孩子 会 溺爱 在 这 膝盖 的
[ðə; ði][wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

“然后，狗紧随其后，孩子会依偎在女人的膝上，依偎着她。”

[hu:] " [meɪd] [ðə; ði][taɪm] [pæs] " [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] .
who " made the time pass " with stories .
WHO " 制成 这 时间 经过 " 和 故事 .

他们用故事“打发时间”。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪ:z] [wʊd] [bi:; bi][fʊk] - [teɪlz; 'teɪlɪz] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ɔ:r]
Sometimes these would be folk - tales brought over from Africa , or
有时 这些 会 是 民间 - 故事 带来 超过 从 非洲 , 或者
[remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][plæn'teɪ(ə)n][laɪf] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ,
reminiscences of plantation life , but more often ,
回忆录 的 种植园 生活 , 但 更多的 经常 ,

有时这些故事是从非洲传下来的民间传说，或是种植园生活的回忆，但更多时候，

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
feeling her religious responsibility to the little one ,
感觉 她 宗教 责任 到 这 小的 一 ,

她感到自己对这个孩子负有宗教责任，

[oʊld] ['hænə] [wʊd] [rɪ'pi:t] [sʌtʃ] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] " ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd] ,
old Hannah would repeat such Bible stories as " befitted a child's mind ,
老的 汉娜 会 重复 这样的 圣经 故事 作为 " 合适的 一个 孩子的 头脑 ,
老汉娜会重复一些圣经故事，她认为这些故事“适合孩子的心智”。

" [sʌtʃ] [æz; əz] " - [æn; ən] - ['aɪzək] , "
" **such as " Ab'um an ' Isaac , "**
" 这样的 作为 " - 一个 - 艾萨克 , "

例如“Ab'um an' Isaac, "

" ['i:dənz] - , " [ɔ:r] " [di:] - [sʌn] .
" **Eden's Gyarden , " or " De Prodigum Son .**
" 伊甸园 - , " 或者 " 德 - 儿子 :

“伊甸园的贾登”或“De Prodigum Son”。

" [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] ['i:dn] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['feɪvərɪt] ,
" **Of them all , the Eden story was easily favorite ,**
" 的 他们 全部 , 这 伊甸园 故事 曾是 容易地 最喜欢的 ,

“在所有这些故事中，伊甸园的故事最受欢迎。”

[ɪts] ['seɪliənt] ['mɪstəri] [fɪtʃər] [ə'fɔ:d] [faɪn] [skoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ['paʊər] ,
its salient mystery features affording fine scope for the narrator's power ,
它是 显著的 神秘 特征 负担得起 美好的 范围 为了 这 叙述者的 力量 ,
其突出的神秘特色为叙述者发挥其叙事才能提供了广阔的空间。

[waɪl] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɔ:l] [gʊd] [ˈwʌndər] - [teɪlz; ˈteɪ.lɪz] .
while they held the imaginative child with the spell of all good wonder - tales .
尽管 他们 握住 这 富有想象力的 孩子 和 这 拼写 的 全部 好的 想知道 - 故事 .

它们用所有美好的奇幻故事，牢牢地吸引着充满想象力的孩子。

[wiː; wi] [get] [ðiːz] [ˈstɔ:rɪz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [soʊ] [fəˈmɪliərli] [ðæt] [wen]
We get these stories so young and grow up with them so familiarly that when
我们 得到 这些 故事 所以 年轻的 和 生长 向上 和 他们 所以 熟悉地 那 什么时候

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ri:ələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hoʊld][noʊ] [ˈpɑ:səb(ə)] [sərˈpraɪz]
we finally come into a realization of them they hold no possible surprise
我们 最后 来 进入 一个 实现 的 他们 他们 抓住 不 可能的 惊喜

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ˈfɜ:rst] [tʃɑ:rm] [ɪz] [lɔ:st] .
and so their first charm is lost .
和 所以 他们的 第一的 魅力 是 丢失的 .

我们很小的时候就接触到这些故事，并伴随着它们长大，对它们非常熟悉，以至于当我们最终意识到它们的意义时，它们不会给我们带来任何惊喜，因此它们最初的魅力也消失了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [ˈwʊmən] [ˈraɪzɪŋ]
Think of one story with such elements as a wonder - woman rising
思考 的 一 故事 和 这样的 元素 作为 一个 想知道 - 女士 上升

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmænz] [saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] — [ə; eɪ] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈsɜ:rpənt] ,
from a man's side while he slept — a talking serpent ,
从 一个 男人的 边 尽管 他 睡着了 — 一个 说 蛇 ,

想象一下这样一个故事：一个神奇女侠趁男人熟睡时从他身旁升起，还有一条会说话的蛇，

[pərˈsweɪsɪv] [ɪn] [tempˈteɪ](ə)n] [æz; əz] [ɪnˈsɪdiəs] [ɪn] [ˈi:zi] [əˈprəʊtʃɪz] — [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [ʌv; əv]
persuasive in temptation as insidious in easy approaches — a flaming sword of
有说服力的 在 诱惑 作为 阴险 在 简单的 方法 — 一个 炽盛 剑 的

[ræθ] — [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [æz; əz] [hiː; hi]
wrath — a tree of knowledge — and the sounding voice of God as he
愤怒 — 一个 树 的 知识 — 和 这 听起来 嗓音 的 上帝 作为 他

[wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] " [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] " !
walked through the garden " in the cool of the day " !
步行 通过 这 花园 " 在 这 凉爽的 的 这 天 " !

诱惑力十足，诱惑也同样阴险——愤怒的火焰之剑——知识之树——以及上帝在“凉爽的一天”里走过花园时发出的声音！

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [kəˈlɒŋkwɪəlɪzəm] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈvenərəb(ə)] [ˈænsɛstri] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə] [ˈdɪɡnɪfaɪ] [ə; eɪ]
Is not a single colloquialism of so venerable ancestry sufficient to dignify a
是 不是 一个 单身的 口语 的 所以 可敬 祖先 充足的 到 赋予尊严 一个

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
language ?
语言 ?

难道一个如此古老的俗语还不足以彰显一种语言的尊严吗？

[hɜ:rˈself] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rn(ə)] [lʌv] [ɪnˈkɑ:rnət] ,
Herself a classic in that she expressed the eternal quality of maternal love incarnate ,
她自己 一个 经典的 在 那 她 表达 这 永恒 质量 的 母体 爱 体现 ,

她本身就是一部经典之作，因为她完美地诠释了母爱的永恒品质。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ðʌs] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [pæst] [əˈbɔ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪˈvoʊʃ](ə)n]
the old woman thus unconsciously passed along to the object of her devotion
这 老的 女士 因此 不知不觉 通过了 沿着 到 这 目的 的 她 虔诚

[ðə; ði] [best] [ˈklæsɪk] [lɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] .
the best classic lore of the ages .
这 最好的 经典的 知识 的 这 年龄 .

就这样，这位老妇人无意中将古往今来最优秀的经典知识传授给了她所敬爱的对象。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [stɑːr] - [ænd; ənd] [muːn] - [lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]
And sunrise and sunset , star - and moon - land , and their reflection in
和 日出 和 日落 , 星星 - 和 月亮 - 土地 , 和 他们的 反射 在
[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] - ['mɪrər] ,
the great water - mirror ,
这 伟大的 水 - 镜子 ,
还有日出日落, 星月之夜, 以及它们在大水镜中的倒影。

[wɜːr; wər][hɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .
were hers and the child's , without the asking .
是 她的 和 这 孩子的 , 没有 这 问 .
未经允许, 这些东西就属于她和孩子了。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɔːst] ,
Nor were they lost ,
也不 是 他们 丢失的 ,
他们也没有迷路。

[ɔːl'dʒʊ] [tuː; tə][bəʊθ] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['wʊmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kɑːmən] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]
although to both child and woman they were only common elements in
虽然 到 两个都 孩子 和 女士 他们 是 仅有的 常见的 元素 在
['laɪfs] [greɪt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
life's great benediction .
生活的 伟大的 祝福 .
虽然对于孩子和女人来说, 它们只是人生伟大恩赐中的共同元素。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
During the story - telling , which generally lasted until the sun sank across the river ,
期间 这 故事 - 讲述 , 哪个 一般来说 持续 直到 这 太阳 沉没 穿过 这 河 ,
讲故事的活动通常会持续到太阳落山为止,

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] [læst] ['reɪz] [stɪl] [meɪd] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but while its last rays still made " pictures of glory in the heavens " with the
但 尽管 它是最后的 射线 仍然 制成 " 图片 的 荣耀 在 这 天 " 和 这
[ˈwɔːtəz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
water's reflection ,
水的 反射 ,
但当最后一缕阳光在水面上映照出“天空中的辉煌景象”时,

— ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['meni] [ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['spiːkər]
— **pictures which served to illustrate many a narration , to inspire the speaker**
— 图片 哪个 服务 到 阐明 许多 一个 旁白 , 到 启发 这 扬声器
[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] ,
and impress a sensitive child ,
和 令人印象深刻 一个 敏感的 孩子 ,
——这些图片既能为许多叙述增添色彩, 又能激发演讲者的灵感, 还能打动敏感的孩子。

— [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [stretʃ] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ,
— **the dog would stretch himself facing the two ,**
— 这 狗 会 拉紧 他自己 面向 这 二 ,
——那只狗会伸直身子, 面向他们两人,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['mæmi] [læf]
and his intelligent and quizzical expression would sometimes make Mammy laugh
和 他的 聪明的 和 疑惑的 表达 会 有时 制作 妈咪 笑
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pleɪs] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
in a serious place or change the drift of her story .
在 一个 严肃的 地方 或者 改变 这 漂移 的 她 故事 .
他那聪慧而又好奇的表情有时会让嬷嬷在严肃的场合开怀大笑, 或者改变她讲故事的方向。

[ˈɔːf(ə)n] , [ɪnˈdiːd] ,
Often , **indeed** ,
经常 , 的确 ,

确实，通常情况下

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈænɪm(ə)l][ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [ˈmæmi] [dɪˈklerd]
this **had** **happened** **in** **the** **telling** **of** **certain** **animal** **tales** **which** **Mammy** **declared**
这 有 发生 在 这 讲述 的 肯定 动物 故事 哪个 妈咪 声明
[ˈblʊtʃər] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪŋkt]
Blucher **knew** **better** **than** **she** **and** **she** **even** **insisted** **that** **he** **occasionally** **winked**
布吕歇尔 知道 更好的 比 她 和 她 甚至 坚持 那 他 偶尔 眨眼
[æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [rɔːŋ] .
at **her** **and** **set** **her** **right** **when** **she** **went** **wrong** .
在 她 和 放 她 正确的 什么时候 她 去 错误的 .

这发生在讲述某些动物故事的时候，嬷嬷宣称布鲁彻比她更懂这些故事，她甚至坚持说，布鲁彻偶尔会向她眨眨眼，在她讲错故事时纠正她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dʌsk] ,
In **the** **early** **dusk** ,
在 这 早期的 黄昏 ,

在黄昏时分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the)

第2/5页

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɪzriəl] [wʊd] [kʌm] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi]
the old man Israel would come trudging in from the water and sometimes he
这 老的 男人 以色列 会 来 艰难跋涉 在 从 这 水 和 有时 他

[wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ˈmæmɪz] [ˈɔːdiəns] .
would light his pipe and join Mammy's audience .
会 光 他的 管道 和 加入 妈妈的 观众 .

老以色列会从水里蹒跚而来，有时他会点燃烟斗，加入到嬷嬷的听众中。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈmæmi] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] [ˈslʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃɑːrkoʊl]
Occasionally Mammy would cook the supper in the open , upon a small charcoal
偶尔 妈咪 会 厨师 这 晚餐 在 这 打开 , 之上 一个 小的 木炭

[ˈfɜːrniʃ] ,
furnace ,
炉 ,

有时，妈妈会在露天用小型木炭炉烹制晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)] [mɪs] " [wʊd] [slʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪni] [loʊ] [ˈteɪbl] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the " little Miss " would sup from a tiny low table brought from the
和 这 " 小的 错过 " 会 上 从 一个 微小的 低的 桌子 带来 从 这

[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

而“小小姐”则会坐在从船舱里搬来的小矮桌上用餐。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][tɜːrn] ,
Here she was served by the old people in turn ,
这里 她 曾是 服务 经过 这 老的 人们 在 转动 ,

在这里，她依次受到老人们的服侍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈnevər] [eɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
for they never ate until she had finished .
为了 他们 绝不 吃 直到 她 有 完成的 .

因为在她吃完之前，他们从来不吃东西。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [slʌŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
Then the little girl was carefully undressed and sung to sleep with one of
然后 这 小的 女孩 曾是 小心 脱光衣服 和 唱 到 睡觉 和 一 的

[ˈmæmɪz] [ˈvelvɪt] [ˈlʌləˌbaɪz] ,
Mammy's velvet lullabies ,
妈妈的 天鹅绒 摇篮曲 ,

然后，小女孩被小心翼翼地脱掉衣服，妈妈唱着她最爱的天鹅绒摇篮曲哄她入睡。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [bed][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] , [ə; eɪ] [bɜːrθ] [wɪtʃ] [hʌŋ] , [ˌelf] - [laɪk] , [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] ;
in a dainty bed all her own , a berth which hung , shelf - like , against the wall ;
在 一个 纤巧 床 全部 她 自己的 , 一个 泊位 哪个 悬挂 , 架子 - 喜欢 , 反对 这 墙 ;

她睡在自己专属的精致小床上，那是一个像架子一样挂在墙上的床铺；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][ˈnɑːv(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli]
for the home of this incongruous family was quite as novel as the family
为了 这 家 的 这 不协调 家庭 曾是 相当 作为 小说 作为 这 家庭

[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

这个格格不入的家庭的家，和这个家庭本身一样新奇。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mɪsɪ'sɪpi] ['sti:mboʊt] ,
Part of the ladies' cabin of an old Mississippi steamboat ,
部分的 这 女士们 的 舱 的 一个 老的 密西西比州 汽船 ,
一艘老式密西西比河汽船的女士舱的一部分

[stɪl] ['ʃæbɪli] [faɪn][ɪn] [waɪt] [peɪnt][ænd; ənd]['dɪndʒɪ] ['ɡɪldɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɪzriəl] [hæd; həd] [rɪ'kleɪmd]
still shabbily fine in white paint and dingy gilding, which Israel had reclaimed
仍然 破旧地 美好的 在 白色的 画 和 昏暗的 镀金 , 哪个 以色列 有 回收
[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bəndənd] [rek] ,
from an abandoned wreck ,
从 一个 弃 破坏 ,

虽然船身涂着白色油漆，镀金也有些褪色，但依然别有一番韵味。这些船是以色列从一艘废弃的沉船残骸中回收的。
[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
formed a wing of the building .
形成 一个 翼 的 这 建筑 .
构成了建筑物的一个侧翼。

[ðɪs] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] , ['mæmi] [kɔ:ld] " ['blɒsəmz] [leɪ] - [aʊt] ,
This, which, with its furnishings, Mammy called " Blossom's lay - out ,
这 , 哪个 , 和 它是 家具 , 妈咪 称为 " 花朵的 躺 - 出去 ,
这间屋子连同里面的家具，被嬷嬷称为“布洛瑟姆的布局”。

" [kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [li:n] - [tu:; tə] " [ʌv; əv] ['weðər] - [steɪnd] ['bɔ:rdz] ,
" communicated by a door with a " lean - to " of weather - stained boards ,
" 沟通 经过 一个 门 和 一个 " 倾斜 - 到 " 的 天气 - 染色 板 ,
通过一扇门与外界相连，门上搭着一个用风吹日晒的木板制成的“斜屋顶”。

[hu:z] [mʌd] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['həʊmli] [frʌnt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɔ:ntræst][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvər]
whose mud chimney and homely front formed a strong contrast to the river
谁 泥 烟囱 和 家常的 正面 形成 一个 强的 对比 到 这 河
[ˈentrəns] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
entrance of white and gold .
入口 的 白色的 和 金子 .
它的泥土烟囱和朴素的正面与河边入口处的白色和金色形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [groʊ'tesk] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [kəm'pɑ:zət] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm]
This grotesque architectural composite would have attracted attention at another time
这 怪诞 建筑 合成的 会 有 吸引 注意力 在 其他 时间
[ɔ:ɹ] [pleɪs] ,
or place ,
或者 地方 ,
这种造型怪诞的建筑组合在其他时代或地点或许会引人注目。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] , [meɪd] [tu:; tə][ɪts] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪriəl] ,
but as one of a class, made to its need of any available material ,
但 作为 一 的 一个 班级 , 制成 到 它是 需要 的 任何 可用的 材料 ,
但作为同类产品之一，它利用一切可用的材料来满足自身需求，

[aɪ 'ti:] [pæst] [ʌn'noʊtɪst] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['kæʒuəl] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]
it passed unnoticed beyond an occasional casual smile of amusement and
它 通过了 未被察觉 超过 一个 偶然 随意的 微笑 的 娱乐 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

除了偶尔流露出的带着几分戏谑和同情的微笑之外，这件事并没有引起太多注意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][kəmˈpɑːzət][ˈtɔɪlɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːr][blæks][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][hɑːrd][ˈtaɪmz]
It was like the composite toilets of the poor blacks during the hard times
它 曾是 喜欢 这 合成的 洗手间 的 这 贫穷的 黑人 期间 这 难的 时代
[səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli][kɔːld][ðə; ði]"[riːkənˈstrʌk(ə)n][ˈpɪriəd],
suggestively called the " reconstruction period ,
暗示性地 称为 这 " 重建 时期 ,
这就像贫困黑人在艰难时期（被形象地称为“重建时期”）使用的那种简易厕所一样。

"[wen][oʊld][ˈwɪmɪn][ɪn][ˈsoʊldʒər][koʊts][ænd; ənd][buːts], [ˈtɑːpt][baɪ][θɜːrd]-[hænd][ˈfeðərd]
" when old women in soldier coats and boots , topped by third - hand feathered
" 什么时候 老的 女性 在 士兵 外套 和 靴子 , 顶峰 经过 第三 - 手 羽毛
[ˈfaɪnəri],
finery ,
服饰 ,
“当老妇人穿着军装和军靴，头上戴着二手羽毛饰品时，

[ˈweɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][disˈtrɪbjuːtɪŋ]-[ˈsteɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər][friː][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz].
waited at the distributing - station for free rations .
等待 在 这 分发 - 车站 为了 自由的 口粮 .
在配给站等待领取免费口粮。

[noʊ][wʌn][ˈevər][θɜːtɪ][ʌv; əv][ˈlæfɪŋ][æt; ət][ðɪːz][pəˈθetɪk][groʊˈtesks],
No one ever thought of laughing at these pathetic grotesques ,
不 一 曾经 想法 的 笑 在 这些 可怜的 怪诞 ,
从来没有人想过要嘲笑这些可怜的怪胎。

[ˈteknɪkli][ˈfriːd][bʌt; bət][ˈnuːli][enˈsleɪvd][baɪ][ˈbɪtər][ˈsɜːrkəmstæns].
technically freed but newly enslaved by bitter circumstance .
技术上来说 自由 但 新 奴隶 经过 苦的 环境 .
从技术上讲，他获得了自由，但却因残酷的境遇而再次沦为奴隶。

[ɑːn][ðə; ði][naɪt][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðɪs][teɪl][bɪˈɡɪnz],
On the night with which this tale begins ,
在 这 夜晚 和 哪个 这 故事 开始 ,
故事开始的那个夜晚，

[wen][ˈmæmi][hæd; həd][pʊt][ˈblɔːsəm][tuː; tə][sliːp][ænd; ənd][tʌkt][ðə; ði][məˈskiːtoʊ]-[bɑːr][ˈsnʌɡli]
when Mammy had put Blossom to sleep and tucked the mosquito - bar snugly
什么时候 妈咪 有 放 开花 到 睡觉 和 塞进去 这 蚊子 - 酒吧 舒适地
[əˈraʊnd][hɜːr; hər],
around her ,
大约 她 ,
当妈妈哄布洛瑟姆睡着后，把蚊帐紧紧地盖在她身上时，

[ʃiː; ji][went][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər][pleɪs][bɪˈsaɪd][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd], [ænd; ənd], [ˈlaɪtɪŋ][hɜːr; hər][paɪp],
she went back to her place beside her husband , and , lighting her pipe ,
她 去 后退 到 她 地方 旁 她 丈夫 , 和 , 灯光 她 管道 ,
她回到丈夫身边，点燃烟斗，

[sæt][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈtaɪm][ˈsaɪlənt].
sat for a long time silent .
卫星 为了 一个 长的 时间 沉默的 .
他们静静地坐了很久。

[ðɪs][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ðæt][ˈprez(ə)ntli][ˈɪzriəl][sed]:
This was so unusual that presently Israel said :
这 曾是 所以 异常 那 目前 以色列 说 :
这事太不寻常了，以至于以色列方面随即表示：

"[wʌt][diː][ˈmætər][wɪd][juː; jʊ][dis][ˈiːvənɪn]-, [ˈhænə]?
" What de matter wid you dis evenin ' , Hannah ?
" 什么 德 事情 宽 你 迪斯 晚上 - , 汉娜 ?
“汉娜，你今晚怎么了？ ”

- [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - ?
Huccome you ain't a - talkin ' ?
- 你 - 不是 - 一个 - 谈话 - ？

你为什么不说话？

" ['hænə] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] .
" **Hannah did not answer immediately .**
" 汉娜 做过 不是 回答 立即地 .

汉娜没有立即回答。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] :
But after a time she said slowly :
但 后 一个 时间 她 说 缓慢地 :

但过了一会儿，她缓缓说道：

" [aɪ] - [es][dʒɛs][ə; eɪ] - [spɛkjələtən] - , - — [dʒɛs] [spɛkjələtən] - .
" **I ' s jes a - speculatin ' , Isrul — jes speculatin ' .**
" 我 - s 杰斯 一个 - 推测 - , - — 杰斯 推测 - .

“我只是在猜测，Isrul——我只是在猜测。”

" [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə'hʌðər] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kwaɪt] [ɪ'reləvəntli] :
" **And , after another pause , she added , quite irrelevantly :**
" 和 , 后 其他 暂停 , 她 额外 , 相当 无关紧要 :

“然后，她又停顿了一下，接着补充道，这番话与主题毫不相干：”

" [ɪz][juː; jʊ][gɑ:t][joʊ] - [swɪmp] - [sæks] [ɔ:l] [set] ? "
" **Is you got yo ' swimp - sacks all set ? "**
" 是 你 得到 哟 - 虾 - 麻袋 全部 放 ？ "

你的泳衣袋都准备好了吗？

" [ɪn] - [aɪ][ɪz] .
" **In co'se I is .**
" 在 - 我 是 :

“实际上我是。

" [ɪzreɪlz, ɪzri:əlz][wɜ:rdz] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" **Israel's words came through a cloud of smoke .**
" 以色列的 字 来了 通过 一个 云 的 抽烟 .

以色列的话语是从一团烟雾中传出来的。

" [æn; ən] - [joʊ] - [ɔ:rz; oʊrz] [brʌŋ] [ɪn] ? "
" **An ' yo ' oars brung in ? "**
" 一个 - 哟 - 桨 带来 在 ？ "

你的桨带回来了吗？

" [ɪn] - [aɪ][ɪz] ! "
" **In co'se I is ! "**
" 在 - 我 是 ! "

“实际上我是！ ”

" [æn; ən] - [di:] [skɪft] [lɒkt] ? "
" **An ' de skift locked ? "**
" 一个 - 德 滑雪板 已锁定 ？ "

“滑雪板锁好了吗？ ”

" [ɪn] - [aɪ][ɪz] ! "
" **In co'se I is ! "**
" 在 - 我 是 ! "

“实际上我是！ ”

" [æn; ən] - ['blʊtʃər] [fed] ? "
" **An ' Blucher fed ? "**
" 一个 - 布吕歇尔 美联储 ？ "

“安·布吕歇尔喂饱了？ ”

" [wɒts] [di:] ['mætər] [wɪd][ju:; jʊ] , ['hænə] ?
" **What's de matter wid you , Hannah ?**
" 是什么 德 事情 宽 你 , 汉娜 ?

汉娜，你怎么了？

[ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ] [^wain] [fə-dʒɪt][maɪ] [rɛglə-] ['bɪznəs] ?
You reckon I gwine forgit my reg'lar business ?
你 估计 我 格温 忘记 我的 reg'lar 商业 ?

你觉得我会忘记我的日常业务吗？

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][səm; səm] ['mɪnɪts] .
" **The old woman smoked in silence for some minutes .**
" 这 老的 女士 熏制 在 沉默 为了 一些 分钟 .

老妇人默默地抽了几分钟烟。

[ðen] [fi:; ji] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" - ! "
" **Isrul !** "
" - ! "

“以色列！”

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['hænə] ? "
" **What you want , Hannah ?** "
" 什么 你 想 , 汉娜 ? "

“你想要什么，汉娜？”

" [aɪ] [seɪ] , - , [aɪ][gɑ:t] - - [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
" **I say , Isrul , I got some'h'n ' on my mind .**
" 我 说 , - , 我 得到 - - 在 我的 头脑 .

“我说，以色列，我有些心事。”

[hɪt] - [es] [bɪn] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [mɔ:r] - [en][ə; eɪ]
Hit ' s been on my mind more ' n a
打 - s 到过 在 我的 头脑 更多的 - n 一个

我一直都在想这件事。

[jeə] , [æn; ən] - [hɪt] - [es][ə; eɪ] - ['ɡɪtɪn] - [wʊs] . "
yeah , an ' hit ' s a - gittin ' wuss . "
是的 , 一个 - 打 - s 一个 - 吉廷 - 懦夫 . "

是啊，而且他是个怂包。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['hænə] ? "
" **What is it , Hannah ?** "
" 什么 是 它 , 汉娜 ? "

“什么事，汉娜？”

" [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][wi:; wi] - [es] [grəu in] - [oʊl] , - — [eɪnt] [dæt][soʊ] ? "
" **You an ' me we ' s growin ' ole , Isrul — ain't dat so ?** "
" 你 一个 - 我 我们 - s 成长中 - 奥莱 , - — 不是 数据 所以 ? "

“你我都老了，以色列——是不是？”

" ['jəz] , ['hænə] . "
" **Yas , Hannah .** "
" 亚斯 , 汉娜 . "

“是的，汉娜。”

" [æn; ən] - [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [steɪ] [hiə] , [heɪ] , - ? "
" **An ' we ain't got long to stay heah , hey , Isrul ?** "
" 一个 - 我们 不是 得到 长的 到 停留 嘿 , 嘿 , - ? "

“我们没多少时间待在这里了，对吧，以色列？”

" ['jəz] , [oʊl] - - [oʊ'ma:n] — [kɑ:nt] [dɪ'spju:t] [dæt] . "

" **Yas , ol ' oman — can't dispute dat . "**

" 亚斯 , ol - - 阿曼 — 不能 争议 数据 . "

“是的，老阿曼——无法反驳这一点。”

" [æn; ən] - " — ['hezə'teɪtɪŋli] .

" **An ' " — hesitatingly .**

" 一个 - " — 犹豫地 .

“嗯”——犹豫地。

" [ju:; jʊ] [noʊz] [wʌt] - [es][ɑ:n][maɪ][maɪnd] , - ! "

" **You knows what ' s on my mind , Isrul ! "**

" 你 知道 什么 - s 在 我的 头脑 , - ! "

“你知道我在想什么，伊斯鲁尔！ ”

" [hɪt] - [es][ɑ:n][maɪ][maɪnd] , [tu:] , ['hænə] .

" **Hit ' s on my mind , too , Hannah .**

" 打 - s 在 我的 头脑 , 也 , 汉娜 .

“我也在想这件事，汉娜。”

[ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] - - - .

You don't need to ' spress yo'se'f .

你 不 需要 到 - - - .

你不需要“按下你”。

[hɪt] - [es][ɑ:n][maɪ][maɪnd] , [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] . "

Hit ' s on my mind , day an ' night . "

打 - s 在 我的 头脑 , 天 一个 - 夜晚 . "

我日夜都在想着这件事。

" [wɒts] [ɑ:n][jʊʊ] - [maɪnd] , - ?

" **What's on yo ' mind , Isrul ?**

" 是什么 在 哟 - 头脑 , - ?

“你在想什么，Isrul? ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ['æbsəntli] .

" **The old man began stirring the bowl of his pipe absently .**

" 这 老的 男人 开始 搅拌 这 碗 的 他的 管道 心不在焉地 .

老人开始漫不经心地搅动烟斗的碗。

" - [baʊt] [wi:; wi] ['gɪtɪn] - [oʊl] - , ['hænə] ,

" **' Bout we gittin ' ol ' , Hannah ,**

" - 回合 我们 吉廷 - ol - , 汉娜 ,

“关于我们，汉娜，

[æn; ən] - ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:l] [dræp][ɔ:f] [æn; ən] - [li:v] [mɑ:s] - ['tʃɪli] [ɔ:l][baɪ][ʃi:; ʃi] - ,

an ' maybe some day we'll drap off an ' leave Marse Harol's chile all by she se'f ,

一个 - 或许 一些 天 出色地 垂帘 离开 一个 - 离开 马尔斯 - 智利 全部经过 她 - ,

也许有一天我们会卸下重担，把马尔斯·哈罗尔的孩子独自留下。

[laɪk] [di:] ['tʃɪlən] [ɪn] [di:] ['wɪldərnəs] .

like de chillen in de wilderness .

喜欢 德 孩子们 在 德 荒野 .

就像荒野中的寒冷一样。

" [wʌt] [mek] [ju:; jʊ] [mek] [em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['hænə] ?

" **What mek you mek me say it , Hannah ?**

" 什么 梅克 你 梅克 我 说 它 , 汉娜 ?

“是什么让你让我说出这句话，汉娜? ”

[ju:; jʊ] [noʊz] [wʌt] - [spɑ:nsə'bɪləti][gɔ:rd] [dʌŋ] [leɪd][ɑ:n][wi:; wi] [tu:] .

You knows what ' sponsibility Gord done laid on we two .

你 知道 什么 - 责任 戈尔德 完毕 铺设 在 我们 二 .

你知道戈尔德给我们俩带来了什么责任。

[eɪnt] [wiː; wi] [dʌn] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] - [taɪmz] - [ˌɛfoʊ] - [naʊ] ? "
Ain't we done talked it over a hond'ed times ' fo ' now ? "
不是 我们 完毕 谈话 它 超过 一个 - 时代 - fo - 现在 ? "

难道我们还没讨论过无数次吗？

" [dæt] [eɪnt] [ɔːl] [wʌt] - [es][ɑːn][maɪ][maɪnd] , - . "
" Dat ain't all what ' s on my mind , Isrul . "
" 数据 不是 全部 什么 - s 在 我的 头脑 , - . "

“以色列，这并非我全部的想法。”

" [wʌt] [els] [ɪz][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [fret] - [ə'baʊt] , ['hænə] ?
" What else is you got to fret yo'se'f about , Hannah ?
" 什么 别的 是 你 得到 到 烦恼 - 关于 , 汉娜 ?

“汉娜，你还有什么好担心的呢？ ”

[eɪnt] [aɪ] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪn] - ?
Ain't I mekin ' you a good livin ' ?
不是 我 梅金 - 你 一个 好的 生活 - ?

我难道没让你过上好日子吗？

[eɪnt] [juː; jʊ][hæd; həd][diː] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)] [sɪlk] [frɑːk] [ə'wei] ['evri] [jeə] [fɔːr; fər][diː]
Ain't you had de money to put a new little silk frock away every yeah for de
不是 你 有 德 钱 到 放 一个 新的 小的 丝绸 连衣裙 离开 每一个 是的 为了 德
['blɑːsəm] ,
Blossom ,
开花 ,

你难道没有钱每年都为布洛瑟姆买一件新的丝绸小裙子吗？

[ænd; ænd] [eɪnt] [deɪ] [ɔːl][ˈfoʊldɪd] [ə'wei] , [wʌn][ə; eɪ] - [tɑːp][diː] ['jeðər] , - [diː] ['ænsər] [tuː; tə]
and ain't dey all folded away , one a - top de yether , ' g'inst de answer to
和 不是 戴 全部 折叠 离开 , 一 一个 - 顶部 德 又 , - - 德 回答 到
['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
our prayers ,
我们的 祈祷 ,

它们不是都折叠起来了么？ 一个叠在另一个上面？ 这难道不是我们祈祷的回应吗？

[soʊ][hɜːr; hər] [dædɪl] [siː] [hɜːr; hər] [drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['sʌd(ə)n] ?
so her daddy'll see her dressed to her station when he comes sudden ?
所以 她 爸爸会 看 她 穿着 到 她 车站 什么时候 他 来 突然 ?

这样她爸爸突然回来时，就能看到她穿戴整齐地站在岗位上了？

[eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][wʌn] - [wei] - [sɪlk] - [frɑːk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər] -
Ain't you got a one - way - silk alapaca frock an ' a good bonnet for yo'se'f
不是 你 得到 一个 一 - 方式 - 丝绸 - 连衣裙 一个 - 一个 好的 引擎盖 为了 -
[tuː; tə][ˈtɛk][diː] ['tʃɪli] [baɪ][diː][hæn] - [wɪd] — [wen] [gɔːrd] [siː] ['fɪtn] [tuː; tə] ['ænsər] [juː 'es] ?
to tek de chile by de han ' wid — when Gord see fitten to answer us ?
到 科技 德 智利 经过 德 汉 - 宽 — 什么时候 戈尔德 看 适合 到 回答 我们 ?

你难道没有一件单向丝绸羊驼毛连衣裙和一顶好帽子，好让自己能亲手把辣椒拿走吗——等上帝觉得合适的时候再回答我们？

[juː; jʊ] [eɪnt] - — [ɔːr][kɑːl] - , [ɪz] [jər] ? "
You ain't hongry — or col ' , is yer ? "
你 不是 - — 或者 科尔 - , 是 你的 ? "

你不饿吧？

" [dʒiː] - [wei] , - !
" G ' way , Isrul !
" G - 方式 , - !

“走吧，以色列！ ”

[ˈhuːz] [ˈstʌdiɪn] - [əˈbaʊt] [ˈvɪtlz] [ɔːr] !
Who's studyin ' about victuals or clo'es !
谁是 在学习 - 关于 食物 或者 衣橱 ！

谁在研究食物或服装呢！

[aɪ] - [es] - - [əˈbaʊt] [diː] [ˈtʃɪli] , [dæt] - [es][ɔːl] .
I ' s ponderin ' about de chile , dat ' s all .
我 - s - 关于 德 智利 , 数据 - s 全部 .

我只是在想智利的事，仅此而已。

- [tiː] [eɪnt] [oʊni] - [baʊt] [wiː; wi] [ˈɡɪtɪn] - [oʊl] - .
' T ain't on'y ' bout we gittin ' ol ' .
- T 不是 仅限 - 回合 我们 吉廷 - ol - .

不仅仅是变老。

[ʃiː; ʃɪ] - [es] [ˈɡɪtɪn] - [tɔːl] .
She ' s gittin ' tall .
她 - s 吉廷 - 高的 .

她长高了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] , - , [juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː][wiː; wi] [eɪnt] [ˈfɪtn] [tuː; tə] [reɪz] [mɑːs] -
An ' you know , Isrul , you an ' me we ain't fitten to raise Marse Harol's
一个 - 你 知道 , - , 你 一个 - 我 我们 不是 适合 到 增加 马尔斯 -
[ˈtʃɪli] .
chile .
智利 .

你知道，伊斯鲁尔，你我都不适合养马尔斯·哈罗尔的孩子。

[ʃiːz] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈkwɑːləti] [ˈmænərz] [æn; ən] - [waɪt] [brɪˈheɪvjər] .
She's big enough to study quality manners an ' white behavior .
她是 大的 足够的 到 学习 质量 礼仪 一个 - 白色的 行为 .

她年纪够大了，可以好好学习一下高雅的礼仪和白人的行为举止。

[ɔːl] [mɑːs] - - [ˈtʃɪlən] [ˈnoʊd] [ɔːl][diː][ˈfænsɪ] [haɪ] [steps][æn; ən] - [pleɪd] [skeɪlz] [ɑːn][diː]
All Marse Harol's fam'ly's chillen knowed all de fancy high steps an ' played scales on de
全部 马尔斯 - - 孩子们 已知 全部 德 想要 高的 步骤 一个 - 玩 秤 在 德
[piːænɜː] [wɪd] [boʊf] [hændz][æt; ət][wʌns] - [tiː] ,
pianner wid bofe hands at once - t ,
钢琴家 宽 波菲 双手 在 一次 - t ,

马尔斯·哈罗尔家的所有孩子都知道所有花哨的高难度舞步，并且能双手同时在钢琴上弹奏音阶。

[taɪm] [deɪ] [wʌz; wəz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈblɑːsəm] [ɪz] — [æn; ən] - [deɪ] [meɪd] [ˈdænsɪn] - - [skuːl] [ˈkɜːrtsi] , [tuː] .
time dey was tall as Blossom is — an ' dey made dancin ' - school curtsies , too .
时间 戴 曾是 高的 作为 开花 是 — 一个 - 戴 制成 跳舞 - - 学校 屈膝礼 , 也 .

她们长得和 Blossom 一样高的时候——她们还会行舞蹈学校的屈膝礼。

[aɪ][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] , [ˈblɑːsəm] [ɪz][sɔːrt][oʊ] - [ʃaɪ] ,
I taken notice , Blossom is sort o ' shy ,
我 已采取 注意 , 开花 是 种类 o - 害羞的 ,

我注意到，布洛瑟姆有点害羞。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪtɪn] - [soʊ] [ʃiːl] [stænd] [ɔːf] [wen] [ˈenɪbəːdi] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
an ' she gittin ' so she'll stand off when anybody speaks to her .
一个 - 她 吉廷 - 所以 壳 站立 离开什么时候 任何人 说话 到 她 .

她变得越来越固执，以至于任何人跟她说话她都会退避三舍。

[dɪs] [hiə] [ˈkæbɪn][ɑːn][diː][ˈrɪvər] - [bæŋk] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪt] [foʊks] .
Dis heah cabin on de river - bank ain't no place for my white folks .
迪斯 嘿 舱 在 德 河 - 银行 不是 不 地方 为了 我的 白色的 各位 .

河岸边的这间简陋小屋不适合我的白人同胞居住。

[aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] [ˈpestəd] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡɪtɪn] - [ʃaɪ] [æn; ən] - [ˌfɛɪmˈfeɪst] — [laɪk] [ˌpi: ˈoʊ] - [ˈfoʊks] .
I sho ' is pestered to see her gittin ' shy an ' shamefaced — like po ' folks .
我 鞋子 - 是 烦恼 到 看 她 吉廷 - 害羞的 一个 - 羞愧 — 喜欢 波 - 各位 .

看到她像可怜的人一样害羞羞愧，我真是心烦意乱。

[ˈmɑːdɪst] [ˈmænəɹz] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [bɪˈheɪvjəɹ] [ɪz][hɜ:r; həɹ][ˈpɔːrj(ə)n] .
Modest manners and upright behavior is her portion .
谦虚的 礼仪 和 直立 行为 是 她 部分 .

她举止谦逊，品行端正。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [baɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [baɪ]
I know it by heart , but I can't show it to her — I know it by
我 知道 它 经过 心 , 但 我 不能 展示 它 到 她 — 我 知道 它 经过
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

我熟记于心，但我无法向她展示——我凭知识知道这一点。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] - [aɪ] [kɑːnt] [pərˈfɔːrm] [aɪ ˈti:] ; [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [frets] [em ˈi:] . " "
but of co'se I can't perform it ; an ' it frets me . "
但 的 - 我 不能 履行 它 ; 一个 - 它 琴格 我 . "

但我当然做不到；这让我很烦恼。

" [ˈhænə] ! "
" **Hannah ! "**
" 汉娜 ! "

“汉娜！ ”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] , - ? "
" **What is it , Isrul ? "**
" 什么 是 它 , - ? "

“怎么了，以色列？ ”

" [hu:] - [juː ˈes] [dɪs] - [ˌspɑːnsəˈbɪləti] ?
" **Who gi'n us dis ' sponsibility ?**
" WHO - 我们 迪斯 - 责任 ?

谁赋予我们这项责任？

[ɪz] [wiː; wi] [ækst] [fɔːr; fəɹ] [aɪ ˈti:] ? "
Is we axed for it ? "
是 我们 被砍掉 为了 它 ? "

我们因此被解雇了吗？

" [noʊ] , - , [wiː; wi] [eɪnt] [ækst] [fɔːr; fəɹ] [aɪ ˈti:] . "
" **No , Isrul , we ain't axed for it . "**
" 不 , - , 我们 不是 被砍掉 为了 它 . "

“不，以色列，我们没因此被裁掉。”

" [eɪnt] [juː; jʊ] [æn; ən] - [em ˈi:] [ˈprɑːmɪst] [em aɪ ˈes] - [ˈæɡnəs] , [di:] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
" **Ain't you an ' me promised Mis ' Agnes , de day she died , to keep his**
" 不是 你 一个 - 我 承诺 误 - 艾格尼丝 , 德 天 她 死亡 , 到 保持 他的
[ˈtʃɪli] ,
chile ,
智利 ,

“你我不是在艾格尼丝小姐去世那天答应过她要照顾他的孩子吗？ ”

[seɪf] - [ti:] [æn; ən] - [saʊnd] , [tel] [mɑːs] - - [kʌm] ? "
safe - t an ' sound , tell Marse Harol ' come ? "
安全的 - t 一个 - 声音 , 告诉 马尔斯 - - 来 ? "

平安无事，告诉哈罗尔元帅过来？

" [dæt] - [es][sɪks] [jɛz] [pæst] , [dɪs] ['kʌmɪn] - [krɪsməs] , - .
" **Dat ' s six yeahs past , dis comin ' Christmus , Isrul .**
" 数据 - s 六 是的 过去的 , 迪斯 即将到来 - 圣诞节 , - .

“那是六年前的事了，圣诞节快到了，以色列。”

[aɪ] [bli:v] [mɑ:s] - - [dʌn] [ded] [æn; ən] - [gɔ:n] . "
I b'lieve Marse Harol ' done dead an ' gone ."
我 相信 马尔斯 - - 完毕 死的 一个 - 已消失 . "

我相信哈罗尔将军已经去世了。

" - [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ded] ?
" **Huccome you believe he dead ?**
" - 你 相信 他 死的 ?

“你认为他死了吗？”

[ɪz][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][di:] - ? "
Is he come to you in de sperit ?"
是 他 来 到 你 在 德 - ? "

他是以灵性的方式来到你身边的吗？

" [noʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [kʌm] , [æn; ən] - [dæt] - [es] - [hoʊp] [steɪz] [wɪd][,em 'i:] .
" **No , he ain't come , an ' dat ' s huccome hope stays wid me .**
" 不 , 他 不是 来 , 一个 - 数据 - s - 希望 停留 宽 我 .

“不，他没来，希望还留在我身边。”

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ɪn][di:] - [læn] - [hi:; hi] [foʊ] - [wʊd] [kʌm] [æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ][saɪn] .
If he was free in de sperit lan ' he sho ' would come an ' gimme a sign .
如果 他 曾是 自由的 在 德 - 兰 - 他 鞋子 - 会 来 一个 - 给我 一个 符号 .

如果他在精神世界里自由自在，他一定会来给我一个信号。

[bʌt; bət] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['ri:z(ə)n] , [æn; ən] - [,ɪ:'ɛf][hi:; hi] [eɪnt] [ded] ,
But reason is reason , an ' ef he ain't dead ,
但 原因 是 原因 , 一个 - ef 他 不是 死的 ,

但理智就是理智，如果他还没死的话，

- [hi:; hi][dəʊnt] [kʌm] [æn; ən] - [lək] ['ɑ:rtɜ:] [hɪz; ɪz] ['tʃɪli] ?
huccome he don't come an ' look arter his chile ?
- 他 不 来 一个 - 看 动脉 他的 智利 ?

他为什么不来看看他的孩子？

[maɪ] [waɪt] [foʊks] [wɔrnt] - ['ʃɜ:rkərz] — [nɔ:r] [di'zə:təz] .
My white folks warn't nuver shirkers — nor deserters .
我的 白色的 各位 警告 - 逃避者 — 也不 逃兵 .

我的白人同胞从不逃避责任，也不逃兵。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [steɪz] [ɔ:f] [maɪ] [ni:z] [ə'waɪl] [æn; ən] - ['kæsts] [ə'weɪ] [feɪθ] [ɪn][di:] [ʌn'si:n] ,
So , when I stays off my knees awhile an ' casts away faith in de unseen ,
所以 , 什么时候 我 停留 离开 我的 膝盖 一会儿 一个 - 演员 离开 信仰 在 德 看不见 ,

所以，当我不再跪拜，不再信仰不可见之物时，

[si:m] [dæt][maɪ] [hɔ:rs] - [sens] [hɪt] ['gɪvz] [,em 'i:] ['trʌb(ə)l] .
seem dat my horse - sense hit gives me trouble .
似乎 数据 我的 马 - 感觉 打 给予 我 麻烦 .

看来我的直觉出了问题。

[æn; ən] - [den] , [laɪk] [tu:; tə] - [naɪt] , ['sʌmhaʊ] [maɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [sɪŋks] ,
An ' den , like to - night , somehow my courage sinks ,
一个 - 丹 , 喜欢 到 - 夜晚 , 不知何故 我的 勇气 水槽 ,

而今晚，不知为何我的勇气又一次消磨殆尽。

[æŋ; əŋ] - [lʊk] [laɪk][aɪ][kɪŋ] [si:] [hɪm; ɪm] [ded] [æŋ; əŋ] - [fər'gɑ:t][ɪŋ][sʌm; səm][oʊ] - [dɪtʃ] [ɑ:n][di:]["bæt(ə)] -
an ' look like I kin see him dead an ' forgot in some ol ' ditch on de battle -
一个 看 喜欢 我 亲属 看 他 死的 一个 忘了 在 一些 ol 沟 在 德 战斗 -
[fi:lɪd] .
field .
场地 .

看起来我好像能看到他死在战场上某个废弃的沟渠里，被人遗忘了。

" [dʒɛs] - - [dæt] - [es][di:] - , - , [wʌt] [wi:; wi] [bu:n] - [tu:; tə][du:][wid] ['blɑ:səm] ? "
" Jes s'posin ' dat ' s de trufe , Isrul , what we boun ' to do wid Blossom ? "
" 杰斯 数据 s 德 , , 什么 我们 奖励 到 做 宽 开花 ? "
“耶稣，伊斯鲁尔，我们要对布洛瑟姆做什么？”

" ['hænə] ! "
" Hannah ! "
" 汉娜 ! "

“汉娜！”

" ['jəz] , - . "
" Yas , Isrul . "
" 亚斯 , - . "

“是的，以色列。”

" [ju:; jʊ] [dʌŋ] [hɪrd] [ə; eɪ] ['plenti] [oʊ] - ['pri:tʃɪŋ] - , [eɪnt] [jər] ? "
" You done heard a plenty o ' preachin ' , ain't yer ? "
" 你 完毕 听到 一个 很多 o 布道 , 不是 你的 ? "

你听过太多说教了吧？

" ['jəz] , - . "
" Yas , Isrul . "
" 亚斯 , - . "

“是的，以色列。”

" [ɪz][ju:; jʊ]['evər] [hɪrd] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [pri:tʃ] - [baʊt] - - ? "
" Is you ever heard a preacher preach ' bout s'posin ' ? "
" 是 你 曾经 听到 一个 牧师 布道 回合 - ? "

你听过哪个牧师布道讲“摆姿势”吗？

" [noʊ] , - . "
" No , Isrul . "
" 不 , - . "

“不，以色列。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɪz] [hə:n] - [ɪm] [pri:tʃ] [ə'baʊt] .
" But I tell you what you is hearn ' em preach about .
" 但 我 告诉 你 什么 你 是 听 呃 布道 关于 .

但我告诉你，你听他们宣扬的是什么。

[ju:; jʊ] [hə:n] - [ɪm] [pri:tʃ] [ə'baʊt] ['wɑ:tʃɪŋ] - [æŋ; əŋ] - ['preɪɪŋ] - . "
" You hearn ' em preach about watchin ' an ' prayin ' . "
" 你 听 呃 布道 关于 观看 一个 祈祷 . "

你听他们讲要警醒祷告。

" [dæt] - [es][soʊ] , - , [bʌt; bət] - [stɪl] ,
" Dat ' s so , Isrul , but yit'n still ,
" 数据 s 所以 , , 但 - 仍然 ,

“确实如此，以色列，但仍然如此，

[ju:; jʊ] [noʊ] [di:] ['skriptʃər] [seɪ] - [hoʊp] [rɪ'fɜ:rd] - [di:] [hɑ:rt] [sɪk] . -
" you know de scripture say ' Hope referred meketh de heart sick . '
" 你 知道 德 圣经 说 - 希望 指 - 德 心 生病的 . -

你知道圣经上说“希望使人心忧伤”。

[juː; jɒ] - - [dæt] , [dəʊnt][juː; jɒ] ? "
 " **You ricollec ' dat , don't you ? "**
 " 你 - 数据 , 不 你 ? "

你还记得那件事，对吧？

" ['jəz] , [bʌt; bət][dæt] - [es][ə; eɪ][saɪd] - [træk] .
 " **Yas , but dat ' s a side - track .**
 " 亚斯 , 但 数据 - s 一个 边 - 追踪 .

“是啊，但这有点跑题了。”

[dæt] [eɪnt] [ga:t] ['nɑ:θɪn] - [tuː; tə][duː][wɪd] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] .
 Dat ain't got nothin ' to do wid answer to prayer .
 数据 不是 得到 什么也没有 - 到 做 宽 回答 到 祷告 .

这跟祷告是否得到回应没有任何关系。

[dæt] - [es][dʒəs][tuː; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['wɪrɪ] [soʊlz] , [wen] [di:] [weɪtɪn] - - [taɪm] [ɪz] [lɔ:n] ; [dæt] -
 Dat ' s jes to give comfort to weary souls , when de waitin ' - time is long ; dat '
 数据 - s 杰斯 到 给 舒适 到 厌倦 灵魂 , 什么时候 德 等待 - - 时间 是 长的 ; 数据 -
 [es][ɔ:l] .
 s all .
 s 全部 .

这只是在漫长的等待中给疲惫的灵魂带来慰藉；仅此而已。

[deɪ] [meɪ] [gɪt] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] — [dʒəs] - [weɪtɪn] - . "
 Dey may git sick at heart — jes ' waitin ' . "
 戴伊 可能 git 生病的 在 心 — 杰斯 - 等待 - . "

他们可能会感到心痛——只是在等待。

" [juː; jɒ] [raɪt] , - . "
 " **You right , Isrul . "**
 " 你 正确的 , - . "

“你说得对，以色列。”

" [wel] , [æn; ən] - ['ɑ:rtɜ] ['wɑ:tʃɪn] - [æn; ən] - ['preɪɪn] - , [deɪ] - [es][wʌn][moʊ] - [θɪŋ] ['ni:dfɪ] .
 " **Well , an ' arter watchin ' an ' prayin ' , dey ' s one mo ' thing needful .**
 " 出色地 , 一个 - 动脉 观看 - 一个 - 祈祷 - , 戴 - s 一 莫 - 事物 需要 .

“好吧，除了守望祈祷之外，还有一件事是必要的。”

[æn; ən] - [dæt] - [es] [feɪθ] .
 An ' dat ' s faith .
 一个 - 数据 - s 信仰 .

那是信仰。

" [ɪ:'ef][wiː; wi] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər] [mɑ:s] - - [tuː; tə] [kʌm] , [æn; ən] - [preɪz] [fɔ:r; fər] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
 " **Ef we watches for Marse Harol ' to come , an ' prays for ' im to come ,**
 " ef 我们 手表 为了 马尔斯 - - 到 来 , 一个 - 祈祷 为了 - 我是 到 来 ,
 [æn; ən] - [dəʊnt] ['trʌs] - ,
 an ' don't trus ' ,
 一个 - 不 桁架 - ,

“如果我们等待哈罗尔元帅到来，祈祷他到来，却不相信，

[juː; jɒ] ['rekən] [gɔ:rd] [^wain] [tuː; tə] ['bɑ:ðər] [wɪd] [ju: 'es] ? "
 you reckon Gord gwine to bother wid us ? "
 你 估计 戈尔德 格温 到 打扰 宽 我们 ? "

你觉得戈尔德会来烦我们吗？

" [aɪ] [traɪz] [tuː; tə] ['trʌs] - , - , [æn; ən] - [məʊz] - [deɪz] [aɪ] [dʌz] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɑ:s] - - .
 " **I tries to trus ' , Isrul , an ' mos ' days I does look for Marse Harol ' .**
 " 我 尝试 到 桁架 - , - , 一个 - 莫斯 - 天 我 做 看 为了 马尔斯 - - .

“我努力相信以色列，而且大多数时候我都在寻找哈罗尔将军。”

[ˈmeni] - [es][di:] [taɪm] [aɪ] [dʌn] [ˈteɪkən] [ˈblɔ:səm] [baɪ][di:] [hænd][æn; ən] - [wɔ:kt] [əˈlɔ:n] [di:] [ˈlevi] [æn; ən] -
Many ' s de time I done taken Blossom by de hand an ' walked along de levee an '
许多 - s 德 时间 我 完毕 已采取 开花 经过 德 手 一个 - 步行 沿着 德 堤坝 一个 -
[lɒkt] [daʊn] [ɪn][di:] - - [waɪl] [di:] [bəɪn] - [pleɪd] ,
looked down in de Ca'ollton gyarden while de ban ' played ,
看起来 向下 在 德 - - 尽管 德 禁止 - 玩 ,
我曾多次牵着布洛瑟姆的手, 沿着堤坝散步, 俯瞰着卡尔顿花园, 听着乐队演奏。

[æn; ən] - [dʒɛs] [ˈferli] - [maɪ][oʊl] - [aɪz] [aʊt] , [ˈhoʊpɪn] - [tu:; tə] - - [ɪm][ɪn][di:] [dæns]
an ' jes fairly scroochinized my ol ' eyes out , hopin ' to reconnize ' im in de dance
一个 - 杰斯 相当 - 我的 ol - 眼睛 出去 , 霍平 - 到 - 我是 在 德 舞蹈
.
:
:
我眯起眼睛, 希望能在舞池里认出他。

[aɪm][dæt][bɪg][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [feɪθ] — [aɪ] [joʊ] - [ɪz] .
I'm dat big a fool in faith — I sho ' is .
我是 数据 大的 一个 傻子 在 信仰 — 我 鞋子 - 是 .
我在信仰上就是这么傻——真的。

[æn; ən] - [aɪ] [traɪz] [di:] [best] [aɪ] [kɪn] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [feɪθ] [wɔ:rm] ,
An ' I tries de best I kin to keep my faith warm ,
一个 - 我 尝试 德 最好的 我 亲属 到 保持 我的 信仰 温暖的 ,
我会尽我所能保持我的信仰温暖。

[soʊ][di:] [gʊd] [lɔ:rd] - [əl] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈgloʊɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [koʊl] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [æn; ən] - [hi:; hi] - [əl] -
so de good Lord ' ll see it glowin ' like a live coal in my heart an ' he ' ll '
所以 德 好的 主 - 二 看 它 发光 - 喜欢 一个 居住 煤炭 在 我的 心 一个 - 他 - 二 -
[ˈmembər] - [əˈbaʊt] [di:] [ˈtʃɪli] [æn; ən] - [sen] - - [ɜ:r; ər] [ˈdædi] [hoʊm] ,
member hisse'f about de chile an ' sen ' ' er daddy home ,
成员 - 关于 德 智利 一个 - sen - - 呃 爸爸 家 ,
所以, 上帝会看到我心中的火焰像燃烧的煤炭一样闪耀, 他会想起那个孩子, 并把她爸爸送回家。

[sen] - - [ɜ:r; ər] [ˈdædi] [hoʊm] !
sen ' ' er daddy home !
sen - - 呃 爸爸 家 !
送她爸爸回家!

[maɪ][gɔ:rd] , [aɪ] [seɪ] , [sen] - - [ɜ:r; ər] [ˈdædi] [hoʊm] !
My Gord , I say , SEN ' ' ER DADDY HOME !
我的 戈尔德 , 我 说 , 特殊教育需求 - - 急诊室 爸爸 家 !
我的上帝啊, 我说, 送她爸爸回家!

[aɪ] [traɪz] - , - . "
I tries continu'sly , Isrul . "
我 尝试 - , - . "
我一直在尝试, 以色列。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈtraɪn] - , [ˈhænə] .
" **You must n't talk about tryin ' , Hannah .**
" 你 必须 不 讲话 关于 尝试 - , 汉娜 .
“汉娜, 你千万别说尝试。”

[ju:; jʊ] [mʌs] - [dʒɛs] [bli:v] [aɪ ˈti:] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪli] — [seɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] ;
You mus ' jes b'lieve it , same as a little chile — same like you see it ;
你 音乐 - 杰斯 相信 它 , 相同的 作为 一个 小的 智利 — 相同的 喜欢 你 看 它 ;
你必须相信它, 就像一颗小辣椒——就像你看到的一样;

[æn; ən] - [den] [ju:; jʊ] [dʌz] [si:] [aɪ ˈti:] .
an ' den you does see it .
一个 - 丹 你 做 看 它 .
然后你就看到了。

[æŋ; əŋ] - [wen] [juː; jʊ][ɡɪt] [ə'biːŋ] [soʊ][fɜːr][dæɪt][juː; jʊ] [siːz] [wɪd][diː] - [oʊ] - [feɪθ] ,
An ' when you git along so fur dat you sees wid de neye o ' faith ,
一个 - 什么时候 你 git 沿着 所以 毛皮 数据 你 看到 宽 德 - o - 信仰 ,
当你一路走来,直到你用信仰之眼看到,

[ɡɔːrd] - [əl] [joʊ] - [mek] [joʊ] - [feɪθ] [ɡʊd] .
Gord ' ll sho ' mek yo ' faith good .
戈尔德 - 三 鞋子 - 梅克 哟 - 信仰 好的 .
Gord 'll sho' mek yo' faith good.

[iː'ef] [feɪθ] [kɪn] - [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æŋ; əŋ] - [ʌv] [aɪ 'tiː] [ə'biːŋ] ,
Ef faith kin h'ist a mountain an ' shove it along ,
ef 信仰 亲属 - 一个 山 一个 - 推 它 沿着 ,
如果信仰能扛起一座山并把它推下去,
[hɪt][kæŋ; kən] [fetʃ] [ə; eɪ][mæn] [hoʊm] [wɔːr] [hiː; hi] - ; [æŋ; əŋ] - [hɪt] - [əl][duː][aɪ 'tiː] , [tuː] . "
hit can fetch a man home whar he b'longs ; an ' hit ' ll do it , too . "
打 能 拿来 一个 男人 家 码头 他 - ; 一个 - 打 - 三 做 它 , 也 . "
击球可以把人送回家,送他回家;而且击球确实能做到这一点。

" - ! "
" Isrul ! "
" - ! "
“以色列! ”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈhænə] ? "
" What is it , Hannah ? "
" 什么 是 它 , 汉娜 ? "
“什么事,汉娜? ”

" [ɡɔːrd] [eɪnt] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][sen] - [mɑːs] - [hoʊm] , [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] . "
" Gord ain't nuver promised to sen ' Marse Harol ' home , as I knows on . "
戈尔德 不是 - 承诺 到 sen - 马尔斯 - - 家 , 作为 我 知道 在 . "
据我所知,上帝从未承诺过要送哈罗尔侯爵回家。

" ['hiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈænsər] [diː] [prer] [oʊ] - [feɪθ] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "
" He's promised to answer de prayer o ' faith , ain't He ? "
" 他是 承诺 到 回答 德 祷告 o - 信仰 , 不是 他 ? "
“他承诺会回应信徒的祷告,不是吗? ”

" ['jəz] , - , [dæɪt] - [es][soʊ] .
" Yas , Isrul , dat ' s so .
" 亚斯 , - , 数据 - s 所以 :
“是的,以色列,就是这样。”

[preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [maɪ] [feɪθ] , [oʊ] - [mæn] .
Pray Him to strenken my faith , ol ' man .
祈祷 他 到 - 我的 信仰 , ol - 男人 :
老兄,祈求上帝增强我的信仰吧。

[juː; jʊ] [steɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][diː]['wɔːtər] [wɪd][diː][skaɪ][ɪn][joʊ] - [aɪz] ,
You stays so much on de water wid de sky in yo ' eyes ,
你 停留 所以 很多 在 德 水 宽 德 天空 在 哟 - 眼睛 ,
你总是待在水面上,眼里只有天空。

[waɪlst] [aɪ] [wɜːrks] - [mʌŋst] [diː] ['wɒdpɑɪl] ,
whilst I works ' mongst de woodpiles ,
而 我 作品 - 其中 德 木柴堆 ,
当我在木桩之间工作时,

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [diː] [jɜːrθ] — [siːm] [laɪk] [ˈmerbi] [juː; jə] [maʊt] [ɡɪt] [ˈhaɪər] [tuː; tə] [ɡɔːrd] - [en] [wʌt]
so close to de yearth — seem like maybe you mought git nigher to Gord ' n what
所以 关闭 到 德 年 — 似乎 喜欢 或许 你 应该 git 更近 到 戈尔德 - n 什么
[aɪm] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː] .
I'm enabled to do .
我是 已启用 到 做 .

距离新年这么近了——看来你或许应该更接近戈德，看看我能做些什么。

[ˈpɪkɪn] - [ʌp] [tɪɪps] , [hɪt] - [es] [ˈloʊli] [wɜːrk] [æ; ən] - [hɪt] [kiːps] [joʊ] - [feɪs] [daʊn] , [æ; ən] - — "
Pickin ' up chips , hit ' s lowly work an ' hit keeps yo ' face down , an ' — "
皮金 - 向上 芯片 , 打 - s 卑微的 工作 一个 - 打 保持 哟 - 脸 向下 , 一个 - — "

捡筹码，打筹码是卑微的工作，打筹码会让你脸朝下趴着，而且——"

" [dəʊnt] [seɪ] [dæt] , [oʊ] - - [oʊˈmɑːn] !
" Don't say dat , ol ' ' oman !
" 不 说 数据 , ol - - 阿曼 !

“别这么说，老太太！”

[juːz] [joʊ] - -
Use yo ' fo'sight
使用 哟 - -

运用你的视力

[æ; ən] - - [stɪd] [oʊ] - [juː; jə] [ˈsiːɪn] - [tɪɪps] [juːɪ] [siː] - - [wʊd] .
an ' ' stid o ' you seein ' chips you'll see kindlin ' - wood .
一个 - - stid o - 你 看到 - 芯片 你会 看 亲切 - - 木头 .

而你看到的只是碎片，你看到的却是引火柴。

[dæt] [wʌt] [deɪ] [ɪz] .
Dat what dey is .
数据 什么 戴 是 .

看看他们是什么。

[deɪ] - [əl] [liːd] [joʊ] - [hɑːrt] [ˈʌpwərd] [dæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] .
Dey ' ll lead yo ' heart upward dat - a - way .
戴伊 - 二 带领 哟 - 心 向上 数据 - 一个 - 方式 .

他们会引领你的心向上飞翔。

[hiːp] [oʊ] - [foʊks] [dəʊnt] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪn] [diː] [ˈrɪvər] — [ˈmʌni] [æ; ən] - [mʌd] ;
Heap o ' folks don't see nothin ' but money in de river — money an ' mud ;
堆 o - 各位 不 看 什么也没有 - 但 钱 在 德 河 — 钱 一个 - 泥 ;

很多人眼里只有河里的钱——钱和泥；

[æ; ən] - [deɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈsʌmtaɪmz] , [fʊl] [oʊ] - [stɑːrz] [æ; ən] - [ˈɡlɔːri] .
an ' dey don't know it's a merror sometimes , full o ' stars an ' glory .
一个 - 戴 不 知道 它是 一个 - 有时 , 满的 o - 明星 一个 - 荣耀 .

他们有时并不知道这是一个错误，充满了星光和荣耀。

[aɪ] [dʌn] [riːd] [ɡɔːrdz] [ˈreɪnbʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [ɑːn] [diː] [feɪs] [oʊ] - [dæt] [ˈmʌdi] [ˈrɪvər] [mɔːr] - [en] [wʌns] - [tiː] ,
I done read Gord's rainbow promises on de face o ' dat muddy river more ' n once - t ,
我 完毕 读 戈德的 彩虹 承诺 在 德 脸 o - 数据 浑 河 更多的 - n 一次 - t ,

我已经不止一次读过戈德在那条浑浊的河面上写下的彩虹承诺了。

[wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [maɪ] [swɪmp] - [nets] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈmɔːrnɪn] - [waɪlst] [diː] [sʌn] [æ; ən] - [diː] [mɪst]
when I lifted out my swimp - nets on a still mornin ' whilst de sun an ' de mist
什么时候 我 抬起 出去 我的 虾 - 网 在 一个 仍然 早晨 - 而 德 太阳 一个 - 德 薄雾
[kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [joʊ] [ə; eɪ] [ˈmerɪkəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [oʊ] - [dɪm] - [aɪd] [ˈnɪɡər] . "
consulted together to show a mericle to a ol ' dim - eyed nigger . "
咨询 一起 到 展示 一个 默克尔 到 一个 ol - 暗淡 - 眼睛 黑鬼 . "

在一个静谧的清晨，我拿出渔网，太阳和薄雾似乎在商议着要给一个眼神迷离的老黑鬼带来一丝诡异的景象。

" [ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [dʌz] [help] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] - [splɛnz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [dæɪ] - [ə; eɪ] - [wei] , - .
" You sho ' does help me when you ' splains it all out dat - a - way , Isrul .
" 你 鞋子 - 做 帮助 我 什么时候 你 - 解释 它 全部 出去 数据 - 一个 - 方式 , - .
" "你每天给我解释清楚，这对我很有帮助，Isrul。"

[preɪ] [laɪk] [ə; eɪ] - [mæn] , [oʊl] - [ˈpɑ:rdnər] ,
Pray like a gordly man , ol ' pardner ,
祈祷 喜欢 一个 - 男人 , ol - 伙伴 ,
" "老伙计，像个虔诚的男人一样祈祷吧。"

[æɪn; ən] - [joʊ] - [oʊl] - - [oʊ'mɑ:n] [ʃi:; ji] [^wain] [tɔ:k] [feɪθ] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ji] [kɪn] — [wɪ'daʊt] [ˈtɜ:rnɪn] -
an ' yo ' ol ' ' oman she gwine talk faith strong as she kin — widout turnin ' -
一个 - 哟 - ol - - 阿曼 她 格温 讲话 信仰 强的 作为 她 亲属 — 无 转弯 -
" "
hycoprite . "
- " "

而你这老女人，她会像她的亲人一样坚定地谈论信仰——而不会变成伪君子。

" [dæts] [raɪt] , [ˈhʌni] — [oʊl] - - [oʊ'mɑ:n] — [dæts] [raɪt] .
" Dat's right , honey — ol ' ' oman — dat's right .
" 数据 正确的 , 蜂蜜 — ol - - 阿曼 — 数据 正确的 .
" "没错，亲爱的——老阿曼——没错。"

[ju:; jʊ] [preɪ] [æɪn; ən] - [aɪl] [preɪ] — [æɪn; ən] - [wi:l] [wa:tʃ] [wɪd] [feɪθ] .
You pray an ' I'll pray — an ' we'll watch wid faith .
你 祈祷 一个 - 患病的 祈祷 — 一个 - 出色地 手表 宽 信仰 .
" "你祈祷，我也祈祷——我们将满怀信心地等待。"

[æɪn; ən] - [i:'ɛf] [gɔ:rd] [dəʊnt] [sen] - [ma:s] - - , [ˈhi:l] [ɡɪt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ju: 'es] [sʌm; səm] [wei] ,
An ' ef Gord don't sen ' Marse Harol ' , He'll git a message to us some way ,
一个 - ef 戈尔德 不 sen - 马尔斯 - - , 地狱 git 一个 信息 到 我们 一些 方式 ,
" "如果戈尔德没有派哈罗尔将军来，他会想办法给我们捎个信的。"

[soʊ] [wi:l] [bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] .
so we'll be guided .
所以 出色地 是 引导 .

所以我们会得到指导。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rn] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [pʊt] [æɪn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði]
" The sound of a horn from across the river put an end to the
" 这 声音 的 一个 喇叭 从 穿过 这 河 放 一个 结尾 到 这
[kɑ:nvər'seɪ] (ə)n] .
conversation .
对话 .

“河对岸传来一声号角声，结束了他们的谈话。”

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈferimən] .
Some one was blowing for the ferryman .
一些 — 曾是 吹 为了 这 摆渡人 .
" "有人在为摆渡人吹口哨。"

" [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [taɪd] [wʊd] - [dʌk] [ʌp] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [waɪf] ,
" Pity you tied Wood - duck up so soon to - night , " said the old wife ,
" 遗憾 你 系 木头 - 鸭子 向上 所以 很快 到 - 夜晚 , " 说 这 老的 妻子 ,
" "真可惜你今晚这么快就把林鸭拴起来了，"老太太说。"

[ˈfa:lʊʊɪŋ] [ˈɪzriəl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ji] [spoʊk] ,
following Israel with her eyes as she spoke ,
下列的 以色列 和 她 眼睛 作为 她 辐 ,
" "说话时，她的目光始终追随着以色列。"

[waɪl] [hiː; hi] [roʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr; ɔər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] ['stɑːrtɪd]
while he rose slowly and taking the oars down from the rafters started
尽管 他 玫瑰 缓慢地 和 采取 这 桨 向下 从 这 椽子 开始
[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
to the river .
到 这 河 .

他缓缓起身，从椽子上取下船桨，开始划向河边。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ˈænsər] [hɔːrn] ['saʊndɪd] [klaɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] [rɪ'spaːns] ,
In a moment the old man's answering horn sounded clear and loud in response ,
在 一个 片刻 这 老的 男人的 回答 喇叭 听起来 清除 和 大声 在 回复 ,
片刻之后，老人的应答喇叭声清晰响亮地回应了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [drɔːpt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] ,
and the clank of the chain as it dropped in the bow of the skiff ,
和 这 铮铮 的 这 链 作为 它 掉落 在 这 弓 的 这 小艇 ,
铁链掉落在小艇船头时发出叮当声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] - ['lɑːks] ,
followed by the rhythmic sound of the oar - locks ,
随后 经过 这 节奏 声音 的 这 桨 - 锁 ,
随后是桨架有节奏的敲击声，

[toʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [meɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪmən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .
told his listening mate that the ferryman was on his way .
讲述 他的 聆听 伴侣 那 这 摆渡人 曾是 在 他的 方式 .
他告诉同伴，摆渡人正在来的路上。

[iː]
II
三

二

[bɪ'saɪdz] [plaɪn] [ðə; ði] ['ferɪ] - [skɪf] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [ɜːrnd] [ɑːd] ['daɪmz] — ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː]
Besides plying the ferry - skiff at which Israel earned odd dimes — every day a few
除了 合奏 这 渡船 - 小艇 在 哪个 以色列 获得 奇怪的一角硬币 — 每一个 天 一个 很少
— [hiː; hi] [tɜːrnd] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['penɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃrɪmp] - [nets] .
— **he turned many an honest penny with his shrimp - nets** .
— 他 转向 许多 一个 诚实的 一分钱 和 他的 虾 - 网 .

除了靠摆渡小船挣些零星钱（每天几分钱）之外，以色列还靠捕虾网赚了不少钱。

[ðə; ði] [rɑːfts] [ʌv; əv] [ɔːgz] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ,
The rafts of logs chained together at the landing were his ,
这 木筏 的 日志 连锁 一起 在 这 降落 是 他的 ,
码头上用铁链拴在一起的那些木筏是他的。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɪftwɒd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]
and constituted the initial station of a driftwood industry which was finally
和 构成 这 最初的 车站 的 一个 浮木 行业 哪个 曾是 最后
[ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [wɒd] [wɪtʃ] [leɪ] [stækt] [ɪn] [kɔːrd] ['meʒərz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
expressed in the long piles of wood which lay stacked in cord measures on either side
表达 在 这 长的 堆 的 木头 哪个 躺 堆叠 在 绳索 措施 在 任何一个 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
of the cabin .
的 这 舱 .

这里是漂流木产业的最初据点，最终形成了小屋两侧成堆的漂流木，以码为单位。

[ðə; ði] [lʊʊ] [ænd; ənd] [prə'ɫɔ:ŋd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] - [naɪt] [hæd; həd] [bi:n]
The low and prolonged talk of the old people to - night had been
这 低的 和 延长 讲话 的 这 老的 人们 到 - 夜晚 有 到过
[ɪk'sepʃən(ə)] [ˈʊʊnli][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
exceptional only in its intensity .
非凡的 仅有的 在 它是 强度 .

今晚老人们低声而持久的谈话，唯一不同寻常之处就在于谈话的强度。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [rɪ'lʌktənt] [ˈɔ:lmʊʊst] [dɪ'spə] [ʌv; əv][ə; eɪ][fə'rɫɔ:rn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [ɪn'di:d] .
The woman's reluctant almost despair of a forlorn hope was pathetic indeed .
这 女性的 不情愿的 几乎 绝望 的 一个 绝望 希望 曾是 可怜的 的确 .

这位女子对渺茫希望近乎绝望的不情愿，确实令人唏嘘。

[sti:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmoʊmənteri] .
Still it was but momentary .
仍然 它 曾是 但 瞬间 .

但那只是短暂的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊ:n] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ,
They had gone over the same ground many times before ,
他们 有 已消失 超过 这 相同的 地面 许多 时代 前 ,

他们之前已经多次走过同样的路，

[ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['klaʊdɪd] [ðer; ðər][ˈvɪz(ə)n][ɪn]
and fear and even foreboding had occasionally clouded their vision in
和 害怕 和 甚至 不祥的预感 有 偶尔 阴天 他们的 想象 在
[rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
reviewing the situation .
复习 这 情况 .

恐惧甚至不祥的预感偶尔会蒙蔽他们在审视形势时的判断。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [t'aɪldz] ['groʊɪŋ] [tɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
The woman's observation in regard to the child's growing tall was the first
这 女性的 观察 在 看待 到 这 孩子的 生长 高的 曾是 这 第一的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ɪz'reɪlz, 'ɪzri:əlz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] .
suggestion to Israel's mind of the urgency of immediate relief .
建议 到 以色列的 头脑 的 这 紧迫性 的 即时 宽慰 .

这位妇女注意到孩子长得越来越高，这让以色列人第一次意识到立即救济的紧迫性。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [prə'vɪz(ə)n] , [men] [meɪ] [bi:; bi] [fə'gɪvŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˈʊʊvər'lʊk]
In the stress of material provision , men may be forgiven if they sometimes overlook
在 这 压力 的 材料 条款 , 男人 可能 是 已原谅 如果 他们 有时 俯瞰
[ˈlaɪfs] ['æbstrækt][ˈvælju:z] .
life's abstract values .
生活的 抽象的 值 .

在物质生活的压力下，人们有时会忽略人生的抽象价值，这是可以理解的。

[ɪzriəl] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rəʊd] [hɪz; ɪz][boʊt]
Israel was so startled by this new thought that when he had rowed his boat
以色列 曾是 所以 惊慌 经过 这 新的 想法 那 什么时候 他 有 划船 他的 船
[aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər] [ə'fɔ:d] ,
out into the clearing which the broad river afforded ,
出去 进入 这 清理 哪个 这 广阔 河 提供 ,

以色列被这个新想法吓了一跳，当他划着船来到宽阔的河岸边的空地上时，

[hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [prest] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊʊrz] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [bleɪdz] [frʌm; frəm]
he involuntarily pressed the handles of his oars , lifting their blades from
他 不由自主 按下 这 把手 的 他的 桨 , 举重 他们的 刀片 从
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

他不由自主地按压船桨把手，将桨叶抬离水面。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌpwərd] .
while he turned his eyes in one direction and another and then upward .
尽管 他 转向 他的 眼睛 在 一 方向 和 其他 和 然后 向上 .

他的目光一会儿转向这个方向，一会儿转向那个方向，然后向上移动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][ˈprɑːbləm][tuː; tə] [sɔːlv] .

He had a hard problem to solve .
他 有 一个 难的 问题 到 解决 .

他面临着一个棘手的问题需要解决。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Here was a great thinking space , and yet , although he stopped for the

[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [stroʊks] ,

length of several strokes ,
长度 的 一些 笔画 ,

这里是一个绝佳的思考空间，然而，尽管他停下来思考了好几笔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [stiːl] , — [ɔːl'dʊʊ] [ˈevri] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl]
and the night was mild and still , — although every condition was favorable

[fɔːr; fər] [klɪr] [θɔːt] ,

for clear thought ,
为了 清除 想法 ,

夜色温和静谧，——尽管一切都有利于清晰思考。

— [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪz] ,

— **his mind seemed lost in a sort of maze** ,
— 他的 头脑 似乎 丢失的 在 一个 种类 的 迷宫 ,

他的思绪似乎迷失在某种迷宫中，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˈlændmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi]
and it was only when he discovered by a familiar landmark that he

[wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [fæst] [daʊn] - [stri:m] ,

was drifting fast down - stream ,
曾是 漂流 快速地 向下 - 溪流 ,

直到他看到一个熟悉的标志性建筑，才发现自己正快速顺流而下。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'truzən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈræliɪd] [ˈkwɪkli] ,

only with this obtrusion of the actual , that he rallied quickly ,
仅有的 和 这 妨碍 的 这 实际的 , 那 他 集结 迅速地 ,

正是由于现实的介入，他才迅速振作起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

and with a deft stroke or two recovered his course .
和 和 一个 麻利 中风 或者 二 恢复 他的 课程 .

他灵巧地挥出一两杆，便重新掌控了局面。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔːr] - [ˈlɑːks] [ˈmezərd] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] :

And as the oar - locks measured time again he chuckled :
和 作为 这 桨 - 锁 测量 时间 再次 他 轻笑 :

当桨架再次测量时间时，他轻笑了一声：

" [aɪ][gɑːt][maɪ] [ˈles(ə)n] , [ˈjəz] , [aɪ][gɑːt][maɪ] [ˈles(ə)n] .

" I got my lesson , yas , I got my lesson .
" 我 得到 我的 课 , 是的 , 我 得到 我的 课 .

“我吸取教训了，是的，我吸取教训了。”

[wɜːrk] !

Work !
工作 !

工作！

[dæt] - [es][maɪ] -
Dat ' s my po'tion .
数据 - s 我的 - .

这就是我的药水。

[kwɪk] [æz; əz][aɪ][ɡɪts] [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [riːd] [ə'blaɪn] [maɪ] [hed] , [aɪ][goʊz][diː] ['daʊnwərd]
Quick as I gits biggoty and tries to read above my head , I goes de downward
快的 作为 我 git 大人物 和 尝试 到 读 多于 我的 头 , 我 去 德 向下
[wei] .
way .
方式 .

我越是努力让自己看清头顶上方的文字，就越是往下看。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ'tiː] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] ,
" **He said it aloud , to himself , and the words gave him renewed energy** ,
" 他 说 它 大声 , 到 他自己 , 和 这 字 给予 他 更新 活力 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

他自言自语地大声说道，这些话让他重新焕发了活力，因为，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [dʌk] , [wɪð; wɪθ][ɔːrz; ɔʊrz][fɔːr; fər] [wɪŋz] ,
even as he spoke , the Duck , with oars for wings ,
甚至 作为 他 辐 , 这 鸭子 , 和 桨 为了 翅膀 ,

就在他说话的时候，那只长着桨状翅膀的鸭子，

[plʌndʒd] ['laɪtli] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪkənd] ['meʒər] .
plunged lightly forward over the water to a quickened measure .
暴跌 轻轻 向前 超过 这 水 到 一个 加速 措施 .

轻盈地向前跃过水面，节奏加快。

[ðə; ði][oʊld][waɪf] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , ['sliːpləs] ['ɔːlweɪz] [wen] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt]
The old wife , sitting alone , sleepless always when her man was making a night
这 老的 妻子 , 坐着 独自的 , 失眠 总是 什么时候 她 男人 曾是 制作 一个 夜晚
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

老妇人独自一人坐着，每当丈夫夜间出差，她总是辗转难眠。

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] - [naɪt] ['peɪnfəli] [ə'weɪk] .
was even before his summons to - night painfully awake .
曾是 甚至 前 他的 传票 到 - 夜晚 痛苦地 醒 .

甚至在他今晚接到传唤之前，他就已经痛苦地醒着了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] [wɪt] [hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [hæd; həd][set]
It was as if the outcry which had burst the door of patience had set
它 曾是 作为 如果 这 强烈抗议 哪个 有 爆裂 这 门 的 耐心 有 放
[hɜːr; hər][oʊld][maɪnd] [friː] [tuː; tə]['wɑːndər] .
her old mind free to wander .
她 老的 头脑 自由的 到 漫步 .

仿佛那声打破耐心之门的呐喊，让她尘封已久的心灵得以自由驰骋。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɔːdər] ['vɪʒ(ə)n] ,
She seemed to have a broader vision ,
她 似乎 到 有 一个 更广泛 想象 ,

她似乎拥有更广阔的视野。

[ə; eɪ] [nu:] [pər'spektɪv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:r'self][ðə; ði] [tʃi:f] [kən'sɜ:vɪŋ]
a new perspective upon a situation in which she was herself the chief conserving
一个 新的 看法 之上 一个 情况 在 哪个 她 曾是 她自己 这 首席 保护
[ˈfæktər] .
factor .
因素 .

她以全新的视角看待自己所处的境况，而她本人正是其中最重要的保护因素。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪpt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər] [sʌb'kɑ:nʃəs] [ker] ,
While she kept the child within her door well in her subconscious care ,
尽管 她 保留 这 孩子 之内 她 门 出色地 在 她 潜意识 关心 ,
[ænd; ʌnd] [nu:] [baɪ][hɜ:r; hər] ['regjələər] ['bri:ðɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [slept] :
and knew by her regular breathing that she slept :
和 知道 经过 她 常规的 呼吸 那 她 睡着了 :

虽然她潜意识里一直照顾着门内的孩子，

通过她规律的呼吸，就知道她睡着了：

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][hɜ:r; hər][skə:ts] - [hem] ,
while she felt the near presence of the dog on guard at her skirts ' hem ,
尽管 她 毛毡 这 靠近 在场 的 这 狗 在 警卫 在 她 裙子 - 她们 ,
[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəs] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fa:r] [ə'weɪ] .
her conscious thoughts were far away .
她 有意识的 想法 是 远的 离开 .

她的意识早已飘远。

[ˈkwɪkli] ['i:v(ə)n][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dɑ:rts] ,
Quickly even as lightning darts ,
迅速地 甚至 作为 闪电 飞镖 ,
[ˈzɪgzæɡɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [rɪ'moʊt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [ɪk'sentɪrɪk]
zigzagging a path of light from one remote point to another in its eccentric
之字形 一个 小路 的 光 从 一 偏僻的 观点 到 其他 在 它是 偏心

快如闪电，

['zɪgzæɡɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [rɪ'moʊt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [ɪk'sentɪrɪk]
zigzagging a path of light from one remote point to another in its eccentric
之字形 一个 小路 的 光 从 一 偏僻的 观点 到 其他 在 它是 偏心
[kɔ:rs] — [hɜ:r; hər][dɪm] [aɪz] ['æktʃuəli] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [skaɪz] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ]
course — her dim eyes actually resting upon the night skies where the lightnings play
课程 — 她 暗淡 眼睛 实际上 休息 之上 这 夜晚 天空 在哪里 这 闪电 玩
— [ʃiː; ʃɪ] ['trævlɪd] [ə'ɡen] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mjuzɪŋz] [ðə; ði] ['ɑ:rbɪtrəri] [pæðz] [ʌv; əv] [feɪt] [frʌm; frəm][wʌn] ['kraɪsɪs]
— she traveled again in her musings the arbitrary paths of fate from one crisis
— 她 旅行 再次 在 她 沉思 这 随意的 路径 的 命运 从 一 危机
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
to another in the eventful latter years of her life .
到 其他 在 这 多事 后者 年 的 她 生活 .

她的眼睛昏暗地望着闪电划过的夜空，目光在夜空中徘徊，沿着一条曲折的光路从一个遥远的地方到另一个遥远的地方，在她充满变故的晚年生活中，她再次踏上了命运随意安排的道路，从一个危机走向另一个危机。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [si:m] [tuː; tə] [si:] [klɪr] ['speɪsɪz] ,
Then she would seem to see clear spaces ,
然后 她 会 似乎 到 看 清除 空间 ,
[ænd; ʌnd] [ə'ɡen] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] ['presɪdʒd] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['sɑ:rou] [aʊt] [ʌv; əv]
and again the bolts of misfortune which presaged the storm of sorrow out of
和 再次 这 螺栓 的 不幸 哪个 预示 这 风暴 的 悲哀 出去 的

然后她似乎就能看到开阔的空间，

[ænd; ʌnd] [ə'ɡen] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] ['presɪdʒd] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['sɑ:rou] [aʊt] [ʌv; əv]
and again the bolts of misfortune which presaged the storm of sorrow out of
和 再次 这 螺栓 的 不幸 哪个 预示 这 风暴 的 悲哀 出去 的
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt][laɪf] .
which had come her present life .
哪个 有 来 她 展示 生活 .

不幸的雷霆再次降临，预示着悲伤的风暴即将到来，而她现在的生活正是从这场风暴中诞生的。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈretrəspekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [breɪk][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wen] [ðə; ði]
First in the anxious retrospect there was the early break in the family when the
第一的 在 这 焦虑的 回顾 那里 曾是 这 早期的 休息 在这 家庭 什么时候 这
[bɔɪz] [brɪˈɡæən] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
boys began going away to college ;
男孩们 开始 去 离开 到 大学 ;

首先，在令人焦虑的回想中，家庭早期的破裂发生在男孩们开始上大学的时候；

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ; [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr]
then the sudden marriage of the youngest of the three ; the declaration of war
然后 这 突然 婚姻 的 这 最小的 的 这 三 ; 这 宣言 的 战争
;
;
;

然后是三兄妹中最小的妹妹突然结婚；宣战；

[ðə; ði] [ɪnˈlɪstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈstjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːləntəri] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the enlistment of the two elder students in the voluntary service which had
这 征募 的 这 二 长老 学生 在这 自愿 服务 哪个 有
[ˌtrænsˈfəːd] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈrɑːstər][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] .
transferred their names from the university roster to the list of martyrs .
转移 他们的 姓名 从 这 大学 名册 到 这 列表 的 殉道者 .

两名高年级学生应征入伍，参加了志愿服务，他们的名字从大学名册转移到了烈士名单上。

[əˈnʌðər] [dɑːrt][æz; əz][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Another dart as of lightning ,
其他 镖 作为 的 闪电 ,

又一支如闪电般的飞镖，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [ðɪs] [ˈjʌŋˈɪst] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [braɪd] ,
and she saw this youngest come home with his fair New England bride ,
和 她 锯 这 最小的 来 家 和 他的 公平的 新的 英格兰 新娘 ,

她看到最小的儿子带着他美丽的英格兰新娘回家了。

[tuː; tə][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɪzriəl] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈaɪlənd] [hoʊm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
to depart with her and Israel for an island home beyond the
到 离开 和 她 和 以色列 为了 一个 岛 家 超过 这
[ˈkeɪnˌbreɪk] ,
canebrakes ,
甘蔗丛 ,

与她 and 以色列一起前往芦苇丛外的岛屿家园，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪdɪd][dʒɔɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ɪnˈlɪstɪŋ] " [tuː; tə] [əˈvendʒ]
and on the heel of this divided joy came his passionate enlisting " to avenge
和 在 这 脚跟 的 这 分割 喜悦 来了 他的 热情的 入伍 " 到 报仇
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
the death of his brothers .
这 死亡 的 他的 兄弟 .

在这种复杂喜悦之后，他满怀激情地投身军旅，“为他的兄弟们报仇”。

" [ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] ! [ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] [fæst][ðə; ði][ˈzɪgzægz][dɑːrt] !
" **And then — ah ! and then — how fast the zigzags dart !**
" 和 然后 — 啊 ! 和 然后 — 如何 快速地 这 之字形 镖 !
“然后——啊！然后——之字形飞驰得多么快啊！”

[ˈræpɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈevriwɪər] [ˌtreɪst] [ɪn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈmeməri] [rɪˈkɔːld] [ðem; ðəm] ,
Rapid changes everywhere traced in fire , and , as memory recalled them ,
迅速的 变化 到处 追踪 在 火 , 和 , 作为 记忆 召回 他们 ,
各地剧烈的变化都用火的痕迹记录了下来，而记忆则将它们唤了出来。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hʊəl] [wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [kəm'pli:ʃn] [ðə; ði]
throughout the whole was ever the rolling thunder of artillery , completing the
自始至终 这 所有的 曾是 曾经 这 滚动 雷 的 炮兵 , 完成 这
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

整个过程中始终回荡着隆隆的炮声，使画面更加完整。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [i:tɪ] , [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
The story is one of thousands , individualized , of course , each , by special
这 故事 是 一 的 数千 , 个性化 , 的 课程 , 每个 , 经过 特别的
[ɪnɪsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] ,
incidents and personalities ,
事件 和 个性 ,

这只是成千上万个故事中的一个，当然，每个故事都因特殊的事件和人物而各不相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] , [ˈevri] [wʌn] ,
but the same , every one ,
但 这 相同的 , 每一个 一 ,

但每个人都一样，

[ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfeɪθfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkru:ʃ(ə)l] [ˈpɪriəd] [wen]
in its history of faithfulness of the slave people during the crucial period when
在 它是 历史 的 忠诚 的 这 奴隶 人们 期间 这 至关重要的 时期 什么时候
[ðə; ði] [ˈmæstərz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈbæt(ə)l] ,
the masters had gone to battle ,
这 大师 有 已消失 到 战斗 ,

在奴隶主出征的关键时期，奴隶们展现出了极高的忠诚度，这在其历史上具有重要意义。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈbeɪbi:z] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
leaving their wives and babies in the care of those whose single chance of
离开 他们的 妻子们 和 婴儿 在 这 关心 的 那些 谁 单身的 机会 的
[ˈfri:dəm] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsənt] .
freedom depended on the defeat of the absent .
自由 取决于 在 这 击败 的 这 缺席的 .

把他们的妻子和孩子留给那些只有战胜缺席者才能获得自由的人照顾。

[ˈhænə] [ænd; ənd] [ˈɪzriəl] [hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [oʊld]
Hannah and Israel had been loved and trusted servants in the family of old
汉娜 和 以色列 有 到过 喜爱 和 可信 仆人 在 这 家庭 的 老的
[ˈkɜ:rn(ə)l] [lə] [ˈdʌk] .
Colonel Le Duc .
上校 乐 杜克 .

汉娜和以色列一直是老勒杜克上校家受人喜爱和信任的仆人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [nə:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] [ɪn][tɜ:rn] , [ˈhærəld] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] ,
The woman had nursed all the babies in turn , Harold being the last ,
这 女士 有 护理 全部 这 婴儿 在 转动 , 哈罗德 存在 这 最后的 ,

这位妇人依次哺育了所有婴儿，哈罗德是最后一个。

[ænd; ənd] [hens] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] " [ˈbeɪbi] " [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .
and hence her own particular " baby " for all time .
和 因此 她 自己的 特别的 " 婴儿 " 为了 全部 时间 .

因此，她拥有了自己独一无二的“孩子”，这份情谊将永远属于她。

[breɪk] [ˈaɪlənd] , [soʊ] [kɔ:ld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [keɪn] - [breɪk] ,
Brake Island , so called because of its situation in a dense cane - brake ,
制动 岛 , 所以 称为 因为 的 它是 情况 在 一个 稠密 甘蔗 - 制动 ,

布雷克岛，因其位于茂密的甘蔗林中而得名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['menəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑ:rd] ,
which was at once a menace and a guard ,
哪个 曾是 在 一次 一个 威胁 和 一个 警卫 ,
它既是威胁又是守卫。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑ:pjələ̀r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] ,
was the most unpopular part of the colonel's large estate ,
曾是 这 最多 不受欢迎的 部分 的 这 上校的 大的 财产 ,
这是上校庞大庄园中最不受欢迎的部分。

[ɔ:'bi:ɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lənd][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][ɪts] [fi:ldz] ,
albeit there was no land so rich as its fields ,
尽管 那里 曾是 不 土地 所以 富有的 作为 它是 字段 ,
尽管没有哪块土地比它的田地更肥沃,

[noʊ] [wʊd] ['betər] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['næroʊ] ['fɔ:rɪst] ['laɪn] [kloʊz] [ə'bo:ŋ] [ɪts]
no wood better stocked with game than the narrow forest lying close along its
不 木头 更好的 库存充足 和 游戏 比 这 狭窄的 森林 说谎 关闭 沿着 它是
['nɔ:rðərn] ['lɪmɪt] ,
northern limit ,
北方 限制 ,
没有哪片林地比北部边界附近的那片狭长森林拥有更丰富的猎物资源了。

[noʊ] [stri:mz] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] [ɔ:r] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋglərz]
no streams more picturesque in their windings or better equipped for the angler's
不 溪流 更多的 如画 在 他们的 绕组 或者 更好的 配备 为了 这 垂钓者的
[ɑ:rt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] [daɪrɪs] ,
art than that of the Bayou d'Iris ,
艺术 比 那 的 这 河口 d'Iris ,
没有哪条溪流比艾里斯河更蜿蜒曲折、更适合垂钓，风景如画。

[hu:z] ['pɜ:rp(ə)] [bæŋks] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['rəubɪnz][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] ,
whose purple banks declared the spring while the robins were calling ,
谁 紫色的 银行 声明 这 春天 尽管 这 知更鸟 是 呼叫 ,
当知更鸟鸣叫时，紫色的河岸宣告着春天的到来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [kreɪp] ['mɜ:rtl] ['oʊpənd][ðer; ðər] [greɪt] [red]
and before the young mocking - birds in the crape myrtles opened their great red
和 前 这 年轻的 嘲讽 - 鸟类 在 这 黑纱 桃金娘 打开 他们的 伟大的 红色的
[maʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [sɔ:ŋ] - [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪu:z] [brɪm] .
mouths for the wriggling song - food of the bayou's brim .
嘴 为了 这 扭动 歌曲 - 食物 的 这 河口 帽檐 .
在紫薇树上，年轻的嘲鸫张开它们鲜红的大嘴，去享用河湾边缘蠕动的歌唱食物之前。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [lə] ['dʌk] [sʌnz] [hæd; həd] [ʌvd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd][tu:; tə] [ʃu:t] [ænd; ənd][tu:; tə]
All the Le Duc sons had loved to go to the island to shoot and to
全部 这 乐 杜克 儿子们 有 喜爱 到 去 到 这 岛 到 射击 和 到
[fɪʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [lædz] ,
fish while they were lads ,
鱼 尽管 他们 是 小伙子们 ,
勒杜克家的儿子们小时候都喜欢去岛上打猎和钓鱼。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['soʊ(ə)] [eɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ɪts]
but upon attaining the social age they had grown to despise it for its
但 之上 达到 这 社会的 年龄 他们 有 生长 到 鄙视 它 为了 它是
['loʊnlɪnəs] .
loneliness .
孤独 .
但到了社交年龄后，他们却因为孤独而厌恶了这种生活。

[ðə; ði] [breɪk] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ɪts] ['bɔ:rdərz][hæd; həd] [bɔ:n] [bɪn] [ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:r; fər] [ˈrʌnəweɪ] [ˈni:grəʊz]
The brake which fringed its borders had long been a refuge for runaway negroes
这 制动 哪个 流苏 它是 边界 有 长的 到过 一个 避难所 为了 逃跑 黑人
,
.
.

环绕其边界的灌木丛长期以来一直是逃亡黑人的避难所。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pəʊtʃ] [ə'pɑ:n][ɪts] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
who were often forced to poach upon its preserves for food ,
WHO 是 经常 强制 到 偷猎 之上 它是 果酱 为了 食物 ,
他们经常被迫偷猎保护区里的动物以获取食物,

[i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [reɪd][ə'pɑ:n][ɪts] [smoʊk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] ,
even to the extent of an occasional raid upon its smoke - houses and barns ,
甚至 到 这 程度 的 一个 偶然 袭击 之上 它是 抽烟 - 房屋 和 谷仓 ,
甚至偶尔还会突袭其熏肉房和谷仓。

[soʊ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
so that women and children were wont to shudder at the very idea of
所以 那 女性 和 孩子们 是 惯于 到 不寒而栗 在 这 非常 主意 的
[ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
living there .
活的 那里 .

因此，妇女和儿童一想到要住在那里就感到不寒而栗。

[stiɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'klerd] " ['feɪvərɪt] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] " [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
Still it had always been the declared " favorite spot on earth " to the colonel ,
仍然 它 有 总是 到过 这 声明 " 最喜欢的 点 在 地球 " 到 这 上校 ,
不过，这里一直是上校口中“地球上最喜欢的地方”。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈvaʊd] [ðæt] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][spɜ:rn][aɪ 'ti:] .
who had often vowed that no son of his should own it and spurn it .
WHO 有 经常 发誓 那 不 儿子 的 他的 应该 自己的 它 和 拒绝 它 .
他曾多次发誓，他的儿子绝不能拥有它却又轻视它。

[hi:; hi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:rd] [hɪm'self] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
He lived like a lord himself , it is true ,
他 居住地 喜欢 一个 主 他自己 , 它 是 真的 ,
他确实过着如同贵族般的生活。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [pleɪs] [ʌv; əv] [les] ['bju:ti] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,
on a broader place of less beauty on the bank of the great river ,
在 一个 更广泛 地方 的 较少的 美丽 在 这 银行 的 这 伟大的 河 ,
在大河岸边一片更广阔、景色稍逊的地方，

— " ['ki:pɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , " [æz; əz][hi:; hi]
— "**keeping one foot in New Orleans and one on the plantation** , "**as he**
— " 保持 一 脚 在 新的 奥尔良 和 一 在 这 种植园 , " 作为 他
[ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
expressed it ,
表达 它 ,

正如他所说，“一只脚踏在新奥尔良，一只脚踏在种植园”。

— [ænd; ənd][ˌɑːˈtiː][ɪz][nɑːt] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈlæfɪŋli] [prəʊˈtestɪd] [əˈɡenst]
— **and it is not surprising that his children had laughingly protested against**
— 和 它 是 不是 奇怪 那 他的 孩子们 有 笑着 抗议 反对
[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [haʊs] - [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] [æz; əz][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
being brought up on house - parties and the opera as preparation for a
存在 带来 向上 在 房子 - 各方 和 这 歌剧 作为 准备 为了 一个
[ˈhɜːrmɪts] [laɪf] ,
hermit's life ,
隐士的 生活 ,
——因此，他的孩子们笑着抗议父母从小就让他们参加家庭聚会、欣赏歌剧，以此为隐士生活做准备，也就不足为奇了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] " [ˈpærədəɪs] .
even in " Paradise .
甚至 在 " 天堂 .

即使在“天堂”。

" [ɔːl] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈhæərəld] .
" **All excepting Harold** .
" 全部 除外 哈罗德 .

除了哈罗德以外。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][prəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ,
While the brothers had protested against the island home , he had said little ,
尽管 这 兄弟 有 抗议 反对 这 岛 家 , 他 有 说 小的 ,
虽然兄弟俩都反对在岛上安家，但他却很少说话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd] [hoʊm] ,
but when he had brought his bride home ,
但 什么时候 他 有 带来 他的 新娘 家 ,
但当他把新娘带回家后，

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ][skænt] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æt; ət] [saɪt]
and realized the scant affection that stirred the hearts of his family at sight
和 已实现 这 稀少 感情 那 搅拌 这 心 的 他的 家庭 在 视线
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈplæɪd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [feɪs] ,
of her placid New England face ,
的 她 平静 新的 英格兰 脸 ,
他这才意识到，看到她那张平静的新英格兰面孔，他的家人心中涌起的那点微弱的感情。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] ,
even while he himself suffered much ,
甚至 尽管 他 他自己 遭受 很多 ,
即使他自己遭受了很多苦难，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
knowing that her brothers were enlisting in the opposing armies and that
会心 那 她 兄弟 是 入伍 在 这 反对 军队 和 那
[hɜːr; hər][ˈfæməli] [felt] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt]
her family felt her marriage at this time to a slaveholder as a poignant
她 家庭 毛毡 她 婚姻 在 这 时间 到 一个 奴隶主 作为 一个 令人心酸的
[ˈsaːroʊ] — [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] [siːmd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [pəˈtɜːrnl] [prəˈvɪz(ə)n] [hiː; hi]
sorrow — while the father seemed hesitating as to just what paternal provision he
悲哀 — 尽管 这 父亲 似乎 犹豫不决 作为 到 只是 什么 父系 条款 他
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [bɔɪ] ,
should make for his impulsive boy ,
应该 制作 为了 他的 冲动 男生 ,
她知道她的兄弟们都加入了敌对的军队，她的家人也认为她此时嫁给一个奴隶主是一件令人痛心的事——而她的父亲似乎还在犹豫，究竟应该如何为他冲动的儿子提供父亲应尽的义务。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʌʊərɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]
the boy himself , in a sudden towering declaration of his manhood and of
这 男生 他自己 , 在 一个 突然 参天 宣言 的 他的 男子气概 和 的
[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][praɪd] ,
resentment and pride ,
怨恨 和 自豪 ,
男孩本人, 突然以一种高亢的方式宣告自己的男子气概, 同时也表达了怨恨和骄傲。

[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] :
turned upon him :
转向 之上 他 :
转身攻击他:

" [gɪv] [ju: 'es] [breɪk] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] ['ɪzriəl] , [ænd; ənd][kʌt] [ju: 'es] [lu:s] !
" **Give us Brake Island and Mammy and Israel , and cut us loose !**
" 给 我们 制动 岛 和 妈咪 和 以色列 , 和 切 我们 松动的 !
“把布雷克岛、妈妈和以色列还给我们, 放我们走吧! ”

[ænd; ənd] [aɪl] [[ʊʊ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [nu:] [və'reɪətɪ][ʌv; əv]['hɜ:rmɪt] [laɪf] !
And I'll show my people a new variety of hermit life !
和 患病的 展示 我的 人们 一个 新的 种类 的 隐士 生活 !
我将向我的人民展示一种全新的隐居生活!

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .
" **The thing was quickly done .**
" 这 事物 曾是 迅速地 完毕 .
事情很快就办完了。

[ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv][ɡɪft] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [kən'veɪd] [ðɪs] ['i:dn] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
A deed of gift made on the spot conveyed this Eden of modern times , with its
一个 契据 的 礼物 制成 在 这 点 传递 这 伊甸园 的 现代的 时代 , 和 它是
[ɪmp'ru:vmənts] ,
improvements ,
改进 ,
现场订立的赠与契约将这片现代伊甸园及其改良设施交付给了世人。

[fʊl] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [tu:; tə]['hærəld] - [lə] ['dʌk] ,
full working force and equipment , to Harold Guyoso Le Duc ,
满的 在职的 力量 和 设备 , 到 哈罗德 - 乐 杜克 ,
全部劳动力和设备, 交付给哈罗德·盖约索·勒·杜克

[hu:] [ɪn] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'su:md] [ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
who in accepting it assumed the one condition of making it his home .
WHO 在 接受 它 假定 这 一 状况 的 制作 它 他的 家 .
接受它的人提出一个条件, 那就是把它当作自己的家。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

['hærəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪljənt] ['felʊʊ] , [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
Harold was a brilliant fellow , impulsive and extravagant as he was
哈罗德 曾是 一个 杰出的 同伴 , 冲动 和 靡 作为 他 曾是
[ˈhænsəm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
handsome and loving ,
英俊的 和 爱 ,
哈罗德是个才华横溢的人, 他英俊潇洒、温柔体贴, 但同时也冲动挥霍。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:dn] [ðæn; ðən][hi:; hi][brɪ'gæn]
and he had no sooner taken possession of his Eden than he began
和 他 有 不 很快 已采取 拥有 的 他的 伊甸园 比 他 开始
[tu:; tə][plæn] ,
to plan ,
到 计划 ,

他刚占有了他的伊甸园，就开始计划起来。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [endʒɪ'nɪrɪŋ] ,
by means of a system of engineering ,
经过 方法 的 一个 系统 的 工程 ,
通过工程系统，

[tu:; tə]['oʊpən][,aɪ 'ti:][ʌp][baɪ][ə; eɪ][kə'næl] [wɪt] [ʊd; ʃəd] " [spæn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd][tæp][ðə; ði] ['baɪu:] ,
to open it up by a canal which should " span the brake and tap the bayou ,
到 打开 它 向上 经过 一个 运河 哪个 应该 " 跨度 这 制动 和 轻敲 这 河口 ,
通过一条运河将其打开，这条运河应该“跨越障碍并轻触河湾”。

" [soʊ] [ðæt] ['boʊts][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [maɪt] ['entər] .
" so that boats of size and circumstance might enter .
" 所以 那 船 的 尺寸 和 环境 可能 进入 .
以便各种大小和情况的船只都能进入。

[hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:nt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
Here he would have a launch and a barge , and the great world of
这里 他 会 有 一个 发射 和 一个 驳船 , 和 这 伟大的 世界 的
['kʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

在这里他将拥有一艘游艇和一艘驳船，以及广阔的文化世界。

[ʌv; əv][wɪt] , [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æfluəns] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['splendər] " [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
of wit , of pleasure , and of affluence should come in splendor " to watch
的 有 , 的 乐趣 , 和 的 富裕 应该 来 在 辉煌 " 到 手表
[ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] [hə:m] ,
a hermit herm ,
一个 隐士 雌雄同体 ,

智慧、快乐和财富应该以辉煌的方式到来，“观看隐士的赫尔墨斯”。

" [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [pʊt] [aɪ 'ti:] , " [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] - [hʌm] .
" or , as he as often put it , " to help a hummit hum .
" 或者 , 作为 他 作为 经常 放 它 , " 到 帮助 一个 - 哼 .

或者，正如他经常说的那样，“帮助嗡嗡作响的人嗡嗡作响”。

" [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] - ['pa:rtɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] — [ə; eɪ]['pa:rtɪ][ʌv; əv] [geɪ] [frendz] ,
" A great house - party was quickly arranged — a party of gay friends ,
" 一个 伟大的 房子 - 派对 曾是 迅速地 安排 — 一个 派对 的 同性恋 朋友们 ,
[ˈendʒə'nɪrz] ['tʃɪ:flɪ] ,
engineers chiefly ,
工程师 主要 ,

“很快，一场盛大的家庭聚会就安排好了——这是一场由同性恋朋友，主要是工程师组成的聚会，

[ˈbɪdn̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfriːli] [dɪˈklerd] [ˈpɜːrpəs] — [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
bidden for a freely declared purpose — a party which is still cherished in the
拜登 为了 一个 自由 声明 目的 — 一个 派对 哪个 是 仍然 珍爱 在 这
[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈæfluənt] [ˈænti] - [ˈbeləm]
annals of local social history as a typical example of affluent ante - bellum
志 的 当地的 社会的 历史 作为 一个 典型的 例子 的 富裕的 赌注 - 战争
[ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

这场宴会是为了一个公开宣称的目的而举办的——它至今仍被当地社会史册铭记，是战前富裕阶层热情好客的典型例子。

[ænd; ænd][ɪz][ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈpɜːrsənəli] [riˈkɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][men] [huː] [sɪt][ænd; ænd] [siːm] [tuː; tə]
and is even yet personally recalled by a few old men who sit and seem to
和 是 甚至 然而 亲自 召回 经过 一个 很少 老的 男人 WHO 坐 和 似乎 到
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

甚至还有几位老人至今仍记得这件事，他们坐在那里，似乎在等待着什么。

[ˈmoʊstli] , [ɪn] [ˈjæbi] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪnˈkɑːŋgruəsli] [ɪl] [ˈfɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡɪldɪd] [ˌremɪˈnɪsn̩s] ,
mostly , in shabby clothing incongruously ill fitting their gilded reminiscence ,
大多 , 在 破旧 衣服 不协调地 患病的 配件 他们的 镀金 怀旧 ,
他们大多穿着破旧的衣服，与他们光鲜亮丽的回忆格格不入。

[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdoʊzɪŋ] [ˈbɪznəs] [rɪˈzɔːrts, riːˈzɔːrts, riːˈsɔːrts][ɪn][oʊld] [nuː] [ɔːˈliənz] .
at certain dozing business resorts in old New Orleans .
在 肯定 打盹 商业 度假村 在 老的 新的 奥尔良 .
在老新奥尔良某些昏昏欲睡的商业度假胜地。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [venəˈəbəlz] [stiːl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [ˈjæbi] [ænˈsestrəl] [ˈhoʊmz] ,
Most of these venerables still live in their shabby ancestral homes ,
最多 的 这些 德高望重 仍然 居住 在 他们的 破旧 祖先的 房屋 ,
这些德高望重的老人大多仍然住在他们破旧的祖屋里。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [ˈbɔːdəz] [ɔːr][ðer; ðər] [best][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [let]
although it may be their women take boarders or their best rooms are let
虽然 它 可能 是 他们的 女性 拿 寄宿生 或者 他们的 最好的 房间 是 让
[fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] — [klɪrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmbərsəm] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv]
for business purposes — cleared of their cumbersome furnishings of
为了 商业 目的 — 已清除 的 他们的 笨重 家具 的
[məˈhɑːɡəni] [ænd; ænd] [ˈroʊzwɜd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli]
mahogany and rosewood by the rising waters of misfortune which have gradually
桃花心木 和 红木 经过 这 上升 水 的 不幸 哪个 有 逐步地
[ˈkærɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] " [ænˈtiːk] - [ʃɑːps] " [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
carried them into the " antique - shops " of the vicinity .
携带 他们 进入 这 " 古董 - 商店 " 的 这 附近 .

虽然他们的女眷可能会收留房客，或者他们最好的房间可能会被出租用于商业用途——但随着不幸的加剧，这些笨重的红木和紫檀木家具逐渐被冲进了附近的“古董店”。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɑːn][ðə; ði][tæks] - [lɪsts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmaːrb(ə)] [ɪn]
A place of honor on the tax - lists and a waiting palace of white marble in
一个地方的荣誉在这税 - 列表和一个等待宫殿的白色的大理石在
[ðə; ði] [ˈsemətəri] — [ðɪːz] [ˈkwɛrələs] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənsɪ] [ɑːr; ər]
the cemetery — these querulous witnesses to distinction and of permanency are
这公墓 — 这些抱怨的证人到区别和的永久性是
[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði][soʊl] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪnsɪdənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
in some cases the sole survivors of the many changes incident upon a
在一些案例这唯一幸存者的这许多变化事件之上一个
[ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] .
reconstruction .
重建 .

在税收名册上占据荣誉位置，在墓地里拥有一座白色大理石陵墓——这些见证着荣耀和永恒的抱怨者，在某些情况下，是重建过程中诸多变化中唯一的幸存者。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)] [ðə; ði] " [breɪk] [ˈaɪlənd] [haʊs] - [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈhæərəld] [lə] [ˈdʌk] " [ɪz]
To these gentle reminiscers the " Brake Island house - party of Harold Le Duc " is
到这些温和的回忆者这 " 制动岛房子 - 派对 的 哈罗德 乐 杜克 " 是
[ˈiːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [ˌprɒʊˈkrʌstɪən] [bed] [əˈɡenst] [wɪt] [ðeɪ] [ˈmeɪzər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [ˈpædʒəntri]
even yet the Procrustean bed against which they measure all the ostentatious pageantry
甚至然而这普罗克鲁斯忒斯床反对哪个他们措施全部这炫耀的盛大场面
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪzd] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɔːrdər] .
of a new and despised social order .
的一个新的和被鄙视的社会的命令 .

在这些温和的回忆者眼中，“哈罗德·勒·杜克在布雷克岛举办的家庭聚会”至今仍是衡量一个新社会秩序中所有炫耀性盛況的普罗克鲁斯忒斯之床，而这个新社会秩序却令人鄙夷。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] — [ɡɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
For the possible preservation of a bit of local color — gone out in the
为了这可能的保存的一个少量的当地的颜色 — 已消失出去在这
[tʃeɪndʒd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌdɪspenˈseɪʃn] — [bɪˈhoʊld][ə; eɪ][ˈheɪstɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - [əˈɡoʊ]
changed light of a new dispensation — behold a hasty sketch of this long - ago
已更改光的的一个新的豁免 — 看哪 一个 仓促 草图 的 这 长的 - 前
[ˈpleɪtɑɪm] .
playtime .
游戏时间 .

为了尽可能保留一些地方特色——这些特色在新时代的光辉下已经消逝——请看这幅很久以前玩耍时光的匆匆素描。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [wɪt] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] , [ˈheɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪt] [ˈoʊnli] ,
The invitations which were sent out , naming a single date only ,
这邀请函哪个是发送出去 , 命名一个单身的日期仅有的 ,
发出的邀请函上只写明了日期，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][soʊ][ˈɜːrdʒəntli] [dɪˈzaɪrd] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm]
with the flattering implication that the visit so urgently desired might never come
和这奉承含义那这访问所以紧急想要的可能绝不来
[tuː; tə][æn; ən][end] ,
to an end ,
到一个结尾 ,

话里话外都带着一种奉承的意味，仿佛这场令人翘首以盼的访问永远不会结束。
— [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːzɪ] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒɪːm] , — [ˈpraːmptli] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men]
— one of the easy fashions of the old régime , — promptly brought a dozen men
— — 的这简单的时尚的这老的政权 , — 及时带来一个打男人
,
:
,
——旧制度下流行的一种时髦服饰——迅速带来了十几个人，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['swi:t.hɑ:ts] , [tu:; tə][ðə; ði] " [bɪɡ] [haʊs] " [brɪʒɑ:nd]
with as many women , wives and sweethearts , to the " big house " beyond
和 作为 许多 女性 , 妻子们 和 甜心们 , 到 这 " 大的 房子 " 超过
[ðə; ði][swɑ:mp] .
the swamp .
这 沼泽 .

带着众多的女人、妻子和情人，前往沼泽另一边的“大房子”。

[ðɪs] ['sʌðərn] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɔ:dlɪ] ['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,
This Southern home , which was broadly typical of its class ,
这 南方 家 , 哪个 曾是 总体而言 典型的 的 它是 班级 ,
这栋南方住宅，在很大程度上是其所在阶层的典型代表，

[ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] [ðæt] [ɪts][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] ,
simple enough in its architecture in that its available space ,
简单的 足够的 在 它是 建筑学 在 那 它是 可用的 空间 ,
它的建筑结构足够简单，因为它的可用空间，

[ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɪts] [ru:f] ,
barring the watch - tower in the center of its roof ,
禁止 这 手表 - 塔 在 这 中心 的 它是 屋顶 ,
除了屋顶中央的瞭望塔之外，

[wʌz; wəz][ɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [flɔ:r] [ænd; ənd][ɪts] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was all upon a single floor and its material the indigenous woods of the
曾是 全部 之上 一个 单身的 地面 和 它是 材料 这 土著 树林 的 这
[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

所有建筑都位于同一层，其材料为森林中的原生木材。

[jet] ['sʌfəd] [noʊ][dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [bɪɡ] [haʊs] " — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz]
yet suffered no diminution in being called the " big house " — a name which has
然而 遭受 不 减少 在 存在 称为 这 " 大的 房子 " — 一个 姓名 哪个 有
[bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['meni] [ə; eɪ] ['lesər] ['strʌktʃər] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
been made to serve many a lesser structure for purposes of distinction .
到过 制成 到 服务 许多 一个 较少 结构 为了 目的 的 区别 .

然而，它并没有因为被称为“大房子”而受到任何贬低——这个名称已经被用来指代许多较小的建筑物，以示区别。

[set] [haɪ] [ə'pɑ:n] [brɪk] [ˌpɪləs] , — [ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['seləz] ['pɑ:səb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli]
Set high upon brick pillars , — there are no cellars possible in the Mississippi valley
放 高的 之上 砖 柱子 , — 那里 是 不 地窖 可能的 在 这 密西西比州 谷
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

高高地架在砖柱之上——密西西比河谷地区不可能有地窖。

— [ɪts] [loʊ] , [ˈspredɪŋ] [fɔ:rm] ['greɪst] [ðə; ði] ['i:zi] ['emɪnəns] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [stəd] ,
— its low , spreading form graced the easy eminence upon which it stood ,
— 它是 低的 , 传播 形式 恩赐 这 简单的 卓越 之上 哪个 它 站立 ,
它低矮舒展的身形为它所矗立的平缓高地增添了一抹亮色。

[ˈdɒmineɪtɪŋ] [ɪts] [waɪd] [dɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
dominating its wide demesne with a quiet dignity superior to that of many a
占据主导地位 它是 宽的 领地 和 一个 安静的 尊严 优越的 到 那 的 许多 一个
[ˈstetliər] [hoʊm] .
statelier home .
庄园 家 .

它雄踞广阔的领地之上，散发着一种静谧的尊严，甚至胜过许多更加气派的宅邸。

[ɪn] [dɪˈzaɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːk] [krɒs] .

In design it was a Greek cross .
在 设计 它 曾是 一个 希腊语 叉 .

它的设计呈希腊十字形。

[səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [diːp] [ˈbælkənɪz] , [ɔːrˈneɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrɪnɪs] [ænd; ənd] [kəˈrɪnθiən]
Surrounded on all sides by deep balconies , ornate with cornice and Corinthian
包围 在 全部 侧面 经过 深的 阳台 , 华丽 和 檐口 和 科林斯
[ˈkɑːləmz] ,
columns ,
列 ,

四周环绕着深邃的阳台，阳台上装饰着华丽的檐口和科林斯式柱子。

[ɪts] [fɔːr] [ɑːrmz] [əˈfɔːd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈentrənsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpɔːrtl] [wʌz; wəz]
its four arms afforded as many entrances , of which the southern portal was
它是 四 武器 提供 作为 许多 入口 , 的 哪个 这 南部 门户网站 曾是
[ˈfɔːrm(ə)l] [frʌnt] ,
formal front ,
正式的 正面 ,

它的四个臂膀提供了四个入口，其中南侧入口是正式的正面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈævnənuː] [ʌv; əv][ˈɑːrbər] - - [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænəpɪd] [ˈlændɪŋ] [æt; ət]
from which an avenue of arbor - vitæ led down to the canopied landing at
从 哪个 一个 大街 的 乔木 - - 引领 向下 到 这 有顶棚的 降落 在
[ðə; ði] [ˈbaɪuːz] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] .
the bayou's bank at the foot of the decline .
这 河口 银行 在 这 脚 的 这 衰退 .

从那里，一条由侧柏组成的林荫大道通向河湾岸边的树荫遮蔽的平台，平台位于山脚的斜坡下。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ] [ˈherəldz] [ˈfɑːðər] , [ɪn][æn; ən] [ɪɡˈzuːbərəns]
The house had been designed and built by Harold's father , in an exuberance
这 房子 有 到过 设计 和 建造 经过 哈罗德的 父亲 , 在 一个 热情洋溢
[ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
of youthful enthusiasm ,
的 青春 热情 ,

这栋房子是哈罗德的父亲在年轻气盛时设计建造的。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmæɪrɪdʒ] .
upon his early marriage .
之上 他的 早期的 婚姻 .

他早婚了。

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][plɑːntɪd][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [wɪˈstˈstɪr] - [vaɪnz] , [huːz]
He it was who had planted the trailing roses and wistaria - vines , whose
他 它 曾是 WHO 有 已种植 这 尾随 玫瑰 和 紫藤 - 藤蔓 , 谁
[nɑːrld] [trʌŋks] ,
gnarled trunks ,
盘根错节的 树干 ,

是他种下了那些垂蔓玫瑰和紫藤，它们盘根错节的树干，

[naʊ] [ˈwʊdi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [triːz] , [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [ˈbælkənɪz] ,
now woody and strong as trees , topped the balconies ,
现在 木质的 和 强的 作为 树木 , 顶峰 这 阳台 ,

如今它们像树一样坚硬挺拔，耸立在阳台上。

[ˈθroʊɪŋ] [prəˈfjuːzənz] [ʌv; əv] [bluːm] [əˈdaʊn] [ðer; ðər] [ˈpɪləs] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [ˈbæləˌstreɪdz] .
throwing profusions of bloom adown their pillars and along their balustrades .
投掷 灌肠 的 盛开 向下 他们的 柱子 和 沿着 他们的 栏杆 .
繁花盛开，沿着柱子和栏杆倾泻而下。

[hɪr] [lə'mɑ:rk] , - , [klɒ:θ] - [ʌv; əv] - [gəʊld] , [mʌsk] - ['klʌstər] , ['leɪdɪ] - [bəŋk] ,
Here Lamarque , Solfaterre , Cloth - of - gold , Musk - cluster , Lady - bank ,
这里 拉马克 , - , 布 - 的 - 金子 , 马斯克 - 簇 , 女士 - 银行 ,
这里是拉马克、索尔法特尔、金缕衣、麝香簇、淑女堤岸

[mʌlti] - ['flɔ:rə] — [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['klaɪmɪŋ] ['ruːzɪz][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɜ:rlɪər] ['pɪrɪəd] — ['mɪŋɡld] [ɪn]
Multi - flora — all the cherished climbing roses of an earlier period — mingled in
多 - 植物 — 全部 这 珍爱 攀登 玫瑰 的 一个 早些时候 时期 — 混合 在
[hɑ:r'moʊniəs] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] , ['wʊd,bʌɪn] , [ænd; ənd][ˈklemətɪs,klə'meɪtɪs] .
harmonious relations with honeysuckle , woodbine , and clematis .
和谐 关系 和 金银花 , 伍登宾 , 和 铁线莲 .
多花蔷薇——所有早期备受珍视的攀援玫瑰——与金银花、金银花和铁线莲和谐共生。

[ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)] ['jeləʊ] - ['sentərd] ['tʃerəki:] [roʊz][ʌv; əv]
The most beautiful of them all , the single yellow - centered Cherokee rose of
这 最多 美丽的 的 他们 全部 , 这 单身的 黄色的 - 居中 切罗基 玫瑰 的
[ðə; ði][soɪl] ,
the soil ,
这 土壤 ,
其中最美的是那朵单瓣黄心切诺基玫瑰，它生长在土壤中。

— [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self][fɔ:r; fər] ['eniwɛr] ,
— **good enough in itself for anywhere ,**
— 好的 足够的 在 本身 为了 任何地方 ,
——本身就足以胜任任何地方的用途，

[bʌt; bət] ['ɔstrəsaɪzd] [θru:] [kæst] [ɪk'sklu:ʒn] [frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊm] ,
but ostracized through caste exclusion from distinction of place about the home ,
但 被排斥 通过 种姓 排除 从 区别 的 地方 关于 这 家 ,
但由于种姓制度的排斥，他们被剥夺了在家中享有特殊地位的权利。

— [leɪ] [ɪn] ['hevi] ['tæŋɡlɪz] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] ,
— **lay in heavy tangles in the tall ,**
— 躺 在 重的 缠结 在 这 高的 ,
——躺在高高的树上，纠缠成一团，

[ɪm'penɪtrəb(ə)] [hedʒz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] [θri:] [saɪdɪz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['baɪu:] [æt; ət]
impenetrable hedges which bounded the garden on three sides meeting the bayou at
坚不可摧 对冲 哪个 有界 这 花园 在 三 侧面 会议 这 河口 在
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] .
the base of the knoll .
这 根据 的 这 小丘 .
花园三面环绕着密不透风的树篱，树篱在小山丘底部与河湾相连。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪn'kloʊʒər] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['kɑ:ləni][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] — [ɪɡ'zɒtɪks] ['meɪnli] ,
Within its inclosure a resident colony of choice flowers — exotics mainly ,
之内 它是 附件 一个 居民 殖民地 的 选择 花朵 — 异国风情 主要 ,
围栏内居住着一群精选的花卉——主要是外来品种。

[bʌt; bət][ˈdɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ænd; ənd] [ɡroʊn] ['hɑ:rdɪ][ɪn] [ðɪs] [prə'tektɪd] [spɑ:t] — [hæd; həd] [wækst]
but domiciled and grown hardy in this protected spot — had waxed
但 住所 和 生长 耐寒的 在 这 受保护 点 — 有 打蜡
['raɪətəs] [ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [nɪ'ɡlekt] ,
riotous in the license of years of neglect ,
暴乱的 在 这 执照 的 年 的 忽视 ,
但是，由于多年来无人照管，这株植物在这个受保护的地方扎根生长，变得异常茂盛。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [trə'diʃnz] , [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [ə'rɪstəkræt] [ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæz; həz]
and throwing off traditions , as many another aristocrat in like circumstances has
和 投掷 离开 传统 , 作为 许多 其他 贵族 在 喜欢 情况 有
[dʌn] [brɪfɔːr] ,
done before ,
完毕 前 ,

并抛弃传统，就像许多其他处境相似的贵族之前所做的那样。

[ə'pɪrd] [naʊ] [ɪn][ˈnɔːv(ə)l][fɔːrmz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['laɪfs] ['oʊpən] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
appeared now in novel forms developed in life's open race with children of the soil .
出现 现在 在 小说 表格 发达 在 生活的 打开 种族 和 孩子们 的 这 土壤 .
现在以新颖的形式出现，在与土地之子们的人生公开竞争中发展起来。

[hɪr] [ɪn] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [triːz] [ʌv; əv] [kə'mɪːliə] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə; eɪ]
Here in season were great trees of camellia , white and red , with each a
这里 在 季节 是 伟大的 树木 的 茶花 , 白色的 和 红色的 , 和 每个 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ['wæksn] [bluːmz] ,
thousand waxen blooms ,
千 蜡质 花朵 ,
到了花期，这里有高大的山茶树，白花和红花都有，每棵树上都开着上千朵蜡质的花朵。

[ˈstɔːlwɜrt] ['wʊdi] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] ['lemən] - [vɜːr'biːnə] , ['tɑːpɪŋ] [swiːt] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['ænsər]
stalwart woody growths of lemon - verbena , topping sweet olives and answering
坚定的 木质的 增长 的 柠檬 - 马鞭草 , 配料 甜的 橄榄 和 回答
[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [ˌoʊli'ændər] ,
the challenge of the stately oleanders ,
这 挑战 的 这 庄严 夹竹桃 ,
柠檬马鞭草健壮的木质枝条，点缀在甜橄榄之上，与高贵的夹竹桃相得益彰。

[wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] , ['meɪzərd] ['hedz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][mæg'nɒʊliə] - [ˈʃəʊldəz] .
which , in turn , measured heads against the magnolias ' shoulders .
哪个 , 在 转动 , 测量 头部 反对 这 木兰花 - 肩膀 .
进而，人们将头部与木兰花的肩部进行比较。

[ə'prəʊprɪət] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [sə'pɔːrt] , [ɡreɪt] ['skɑːrlət] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ten] [fiːt] [haɪ] , ['noʊɪŋ] [noʊ]
Appropriating any available support , great scarlet geraniums ten feet high , knowing no
挪用 任何 可用的 支持 , 伟大的 猩红 天竺葵 十 脚 高的 , 会心 不
[ˈwɪntɜːz] ,
winters ,
冬天 ,
借助一切可用的支撑，长到十英尺高的巨大猩红色天竺葵，无惧严冬。

[leɪd] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪlɪsɪz] [ænd; ənd] [mætʃt] ['penɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊkəst] [bluːmz] , [red]
laid hands upon the trellises and matched pennies with the locust blooms , red
铺设 双手 之上 这 棚架 和 匹配 便士 和 这 刺槐 花朵 , 红色的
['pet(ə)l] [ə'ɡenst] [waɪt] ,
petal against white ,
花瓣 反对 白色的 ,
人们把手放在棚架上，把硬币与刺槐花的颜色对应起来，红色的花瓣映衬着白色的花蕊。

[ə'fɪliət] , [wiːk] - [spaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [skrʌb] - [triːz] [wɪtʃ] ['kɑʊntɪd] ['riːəl] [triːz]
affiliating , weak - spined as they were , with scrub - trees which counted real trees
隶属关系 , 虚弱的 - 带刺的 作为 他们 是 , 和 擦洗 - 树木 哪个 计数 真实的 树木
[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðər; ðər] [luːɪːzi'ænə] ['pɛdəɡriːz] .
at least in their Louisiana pedigrees .
在 至少 在 他们的 路易斯安那州 血统书 .
尽管它们脊梁骨较弱，但它们与灌木树结盟，而这些灌木树至少在路易斯安那州的血统中也算得上是真正的树木。

" [keɪp] ['dʒæzmɪn][ˈbɔːrdərz] " [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɪntuː] [hedʒz] , ['fensɪŋ] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][bedz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] "**Cape jasmine borders**" "**had risen into hedges , fencing in certain beds , while the**" 岬 茉莉花 边界 " 有 升起 进入 对冲 , 击剑 在 肯定 床 , 尽管 这 [ˈvaɪələts] , **violets** , 紫罗兰 ,

“开普茉莉花坛”已经长成了树篱，围起了某些花坛，而紫罗兰，

[wɪtʃ] [əˈrɪdʒənəli] [ˈgɑːrdɪd] [fænˈtæstɪk][ˈfɔːrmz][ɪn] [ˈaʊtlain] , [hæd; həd] [grɪˈɡeəriəsli] [sprɛd] ['ɪntuː] **which originally guarded fantastic forms in outline , had gregariously spread into** 哪个 起初 守卫 极好的 表格 在 大纲 , 有 群居地 传播 进入 [pəˈreniəl] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] . **perennial patches of green and purple .** 多年生 补丁 的 绿色的 和 紫色的 .

原本守护着奇幻形状的植物，如今却成群结队地蔓延开来，形成了常年绿紫相间的斑块。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːrɪndʒ] - [triːz] — [nɑːt][ə; eɪ] [ɡroʊv] [hɪr] , **And everywhere there were orange - trees — not a grove here ,** 和 到处 那里 是 橙子 - 树木 — 不是 一个 树林 这里 , 到处都是橘子树——这里却没有橘子林。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] . **but always one or more in the range of vision .** 但 总是 一 或者 更多的 在 这 范围 的 想象 . 但始终在视野范围内有一个或多个。

[ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [biːz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈloʊkəst] - [triːz] , **Their breath was over the garden , and even the bees in the locust - trees ,** 他们的 气息 曾是 超过 这 花园 , 和 甚至 这 蜜蜂 在 这 刺槐 - 树木 , 他们的呼吸弥漫在花园上空，甚至连刺槐树上的蜜蜂也感受到了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [flʌs] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [swiːts] , **with all their fuss and scattering of honey sweets ,** 和 全部 他们的 大惊小怪 和 散射 的 蜂蜜 糖果 , 他们大吵大闹，到处撒蜂蜜糖果，

[kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈspel][ðer; ðər][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈroʊməns] — [ðə; ðɪ][ˈroʊməns] **could not dispel their all - pervading suggestion of romance — the romance** 可以 不是 打消 他们的 全部 - 普遍存在 建议 的 浪漫 — 这 浪漫 [ʌv; əv][laɪf] [ɪnˈkɑːrnat] [ˈevər] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɪrləs] [ɪɡˈzɪbɪts] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] , **of life incarnate ever expressed in their peerless exhibits of flower ,** 的 生活 体现 曾经 表达 在 他们的 无与伦比 展品 的 花 , 无法消除他们身上无处不在的浪漫气息——那种在他们无与伦比的花卉展览中体现出来的、生命的浪漫情怀。

[freɪ] [fruːt][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ɔːl] [ˈɡroʊɪŋ] [təˈɡeðər] [əˈpɑːn][ə; eɪ][məˈtɜːrn(ə)] [triː] [rɪtʃ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] **fresh fruit and yellow , all growing together upon a maternal tree rich in life and** 新鲜的 水果 和 黄色的 , 全部 生长 一起 之上 一个 母体 树 富有的 在 生活 和 [toʊn] . **tone .** 语气 .

新鲜的水果和黄色，都生长在一棵充满生机和色彩的母树上。

[tuː] [ˈmeni] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [æn; ən][oʊld] [ˈgɑːrdn] ? **Too many words about an old garden ?** 也 许多 字 关于 一个 老的 花园 ? 关于一座古老花园的描述是不是太多了？

[pərˈhæps][soʊ] , [ænd; ənd] [jet] — **Perhaps so , and yet —** 也许 所以 , 和 然而 — 或许如此，然而——

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈgɑ:rdn] [æz; əz][aɪ ˈti:][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ɪt'self][tu:; tə] [ˈmeməri] [ɪz]
The spirit of a venerable garden as it rises and shows itself to memory is
这 精神 的 一个 可敬 花园 作为 它 上升 和 演出 本身 到 记忆 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [ɪf] ,
such a benediction that one seeing the vision may sometimes wonder if ,
这样的 一个 祝福 那 一 看到 这 想象 可能 有时 想知道 如果 ,
一座古老花园的神韵升起, 浮现在记忆深处, 这是一种莫大的恩赐, 以至于目睹此景的人有时会不禁思忖:

[ɪf] [laɪf] , [pər][ˌes ˈi:] , [bi:; bi][ɪˈtʃ:rn(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][soʊ] - [kɔ:ld] " [ded]
if life , per se , be eternal , and the resurrection of certain so - called " dead
如果 生活 , 每 塞 , 是 永恒 , 和 这 复活 的 肯定 所以 - 称为 " 死的
" [ə; eɪ][fækt] ,
" a fact ,
" 一个 事实 ,
如果生命本身是永恒的, 并且某些所谓“死人”的复活是事实,

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:tɪ][sʌm; səm] [deɪ] [ˈwɑ:ndər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪzn] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
we may not some day wander again in the risen gardens of our childhood ,
我们 可能 不是 一些 天 漫步 再次 在 这 升起 花园 的 我们的 童年 ,
我们或许再也无法漫步于童年时那片高耸的花园之中了。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [hu:] [meɪ] [noʊ]
recognizing them by verification of certain familiar faces of flowers who may know
识别 他们 经过 确认 的 肯定 熟悉的 面孔 的 花朵 WHO 可能 知道
[ju: ˈes][ɪn][tʃ:rn][ænd; ənd] [blu:m] [əˈgen] — [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [laɪf] ,
us in turn and bloom again — taking up life ,
我们 在 转动 和 盛开 再次 — 采取 向上 生活 ,
通过验证某些熟悉的花朵面孔来识别它们, 这些花朵可能也认识我们, 并再次绽放——重获新生。

[wɪtʃ] [ˈevər] [ɪnˈklu:dz] [ʌv] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:rtæləti] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səˈspenʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]
which ever includes love and immortality , at the point of suspension , as a
哪个 曾经 包括 爱 和 不朽 , 在 这 观点 的 暂停 , 作为 一个
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
无论其中是否包含爱与永生, 在悬置的那一刻, 作为一位母亲,

[ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] , [goʊz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
waking from a nap , goes back to her window ,
醒来 从 一个 午睡 , 去 后退 到 她 窗户 ,
她午睡醒来, 回到窗边。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈbrʊəkən] [sɔ:ŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒb,webz] [ʌv; əv] [sli:p] , [sɪŋz] [aɪ ˈti:]
and catching up her broken song held in the cobwebs of sleep , sings it
和 捕捉 向上 她 破碎的 歌曲 握住 在 这 蜘蛛网 的 睡觉 , 唱歌 它
[θru:] ,
through ,
通过 ,
她从睡梦的蛛网中挣脱出来, 重新唱起了那首破碎的歌。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sli:v] , [hɜ:r; hər] [fʊt] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
while she finishes a little sleeve , her foot again upon the cradle at her side .
尽管 她 完成 一个 小的 袖子 , 她 脚 再次 之上 这 摇篮 在 她 边 .
她一边缝着袖子, 一边把脚重新放在身旁的摇篮里。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪriəl] — [wʌn] [tʃæptər] [ˈprɪntɪd] [hɪr] , [əˈnʌðər] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['si:mɪŋli]
Life is the great serial — one chapter printed here , another there — a seemingly
生活 是 这 伟大的 序列号 — 一 章 打印 这里 , 其他 那里 — 一个 似乎
['fɪnɪft] ['kɑ:mədi] ['kraʊdɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [ʌnrɪˈleɪtɪd] ,
finished comedy crowding a tragedy unrelated ,
完成的 喜剧 拥挤 一个 悲剧 无关 ,
人生就像一部大型连载剧——一章印在这里, 另一章印在那里——看似已经完结的喜剧, 却夹杂着一出毫不相干的悲
剧。

[ˈjɑːndər] .
yonder :
远处 :
那边。

[ðə; ði] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] ['ɑ:rtɪst] [hu:] , ['ri:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rʌnz] ,
The discerning artist who , reading as he runs ,
这 有洞察力 艺术家 WHO , 阅读 作为 他 跑步 ,
这位眼光独到的艺术家, 一边跑步一边读书,

[brɪŋz] [ði:z] [pɑ:rts][ˈɪntu:][laɪn] [wɪl] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊk] .
brings these parts into line will have begun the great book .
带来 这些 部分 进入 线 将要 有 开始 这 伟大的 书 :
将这些部分协调起来, 就开启了这部伟大的著作。

[ʌnˈtɪl] ['ɡeɪbriəl] [wɪlz] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['fɪnɪft] .
Until Gabriel wills , it may not be finished .
直到 加布里埃尔 遗嘱 , 它 可能 不是 是 完成的 :
除非加百列愿意, 否则这件事可能不会完成。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四
第四

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
It was , no doubt , but natural that the man of the world ,
它 曾是 , 不 怀疑 , 但 自然的 那 这 男人 的 这 世界 ,
毫无疑问, 对于一个见多识广的人来说, 这是很自然的。

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['i:dn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)]
who had deserted such an Eden of his own designing for the ostensible
WHO 有 荒凉的 这样的 一个 伊甸园 的 他的 自己的 设计 为了 这 表面上的
[ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kənˈviːniəns] ,
excuse of business convenience ,
原谅 的 商业 方便 ,
他为了商业便利这一表面上的借口, 抛弃了自己一手打造的伊甸园。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðer; ðər] [ɪnˈherɪtɪd] [rɪˈpʌɡnəns] [tu:; tə][ðə; ði][rɪˈtaɪərd][laɪf] .
should have resented in his sons their inherited repugnance to the retired life .
应该 有 怨恨 在 他的 儿子们 他们的 遗传 厌恶 到 这 退休 生活 :
他本该对儿子们继承的对退休生活的厌恶感到愤慨。

[wʌt] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [kəmˈbæt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌnz] [oʊn] [ˈstʌbənnəs] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt]
What more formidable combatant than one's own stubbornness , turned to confront
什么 更多的 强大 战斗人员 比 一个人的自己的 固执 , 转向 到 面对
[hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ?
him , in his children ?
他 , 在 他的 孩子们 ?
还有什么比自己的固执更可怕的敌人呢? 这种固执竟然体现在孩子身上, 与他对抗。

[ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈtrɪp][frʌm; frəm] [nu:] [ɔːˈliənz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [tʊk] [ˈnɪrli] [tu:] [deɪz] ,
The broken trip from New Orleans to the Island took nearly two days ,
这 破碎的 旅行 从 新的 奥尔良 到 这 岛 采取 几乎 二 天 ,
从新奥尔良到岛上的这段断断续续的旅程花了将近两天时间。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][kroʊ] [dʌz] [aɪˈti:] [iːzəli] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈaʊərz] .
although the crow does it easily in a few hours .
虽然 这 乌鸦 做 它 容易地 在 一个 很少 小时 .
虽然乌鸦几个小时就能轻松做到这一点。

[ðə; ði][ɪˈnɪj(ə)] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ˈtʃɑːtərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈstiːmboʊt] [fɔːr; fər]
The initial munificence of chartering one of the great Mississippi steamboats for
这 最初的 慷慨 的 包机 一 的 这 伟大的 密西西比州 汽船 为了
[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [set][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈkeɪʒn] .
the first stage of the journey set the pace for the entire occasion .
这 第一的 阶段 的 这 旅行 放 这 步伐 为了 这 全部的 场合 .
旅程第一阶段租用密西西比河上的一艘大型蒸汽船，这一慷慨之举为整个旅程定下了基调。

[ˈhoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [met][ðer; ðər] [gests] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈləndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd]
Host and hostess met their guests at the river landing with carriages and
主持人 和 女主人 遇见 他们的 客人 在 这 河 降落 和 马车 和
[keɪn] [ˈwægənz] [ˈgeɪli] [bɪˈdekt] [wɪð; wɪθ] [ˈevəɡriːnz] ,
cane wagons gaily bedecked with evergreens ,
甘蔗 马车 兴高采烈地 装饰 和 常绿植物 ,
主人和女主人驾着装饰着常青树枝的马车和甘蔗车在河边码头迎接客人。

[mɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdɔːɡwʊd] [ˈbræntʃɪz] [ɪn] [ˈflaʊər] ,
mosses , and dogwood branches in flower ,
苔藓 , 和 茱 分支 在 花 ,
苔藓和开花的山茱萸枝条，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [draɪv] [θru:] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] [brɔːt] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði]
and a merry drive through several miles of forest brought them to the
和 一个 欢乐 驾驶 通过 一些 英里 的 森林 带来 他们 到 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪu:] ,
banks of the bayou ,
银行 的 这 河口 ,
一段愉快的驱车之旅，穿过数英里的森林，将他们带到了河湾岸边。

[wer] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈroʊboʊt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where a line of rowboats awaited them .
在哪里 一个 线 的 划艇 等待中 他们 .
那里有一排划艇等着他们。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈboʊtmən] , [tu:] [tu;; tə][mæn] [iːtʃ] [skɪf] , [ˈwerɪŋ] [dʒʌmpəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrvərd]
The negro boatmen , two to man each skiff , wearing jumpers of the Harvard
这 黑人 船夫 , 二 到 男人 每个 小艇 , 穿着 套头衫 的 这 哈佛大学
[ˈkrɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,
两名黑人船夫，每艘小艇两人，身穿哈佛大学深红色的套头衫。

[stʊd] [ʌnˈkʌvəd] [ɪn][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbaɪuːz] [edʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈlaɪt] ,
stood uncovered in line at the bayou's edge , and as the party alighted ,
站立 裸露 在 线 在 这 河口 边缘 , 和 作为 这 派对 下车 ,
他们赤身裸体地站在河湾边缘，当一行人下船时，

[ðeɪ] [sɜːrvd] [blæk] [ˈkɔːfɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
they served black coffee from a fire in the open .
他们 服务 黑色的 咖啡 从 一个 火 在 这 打开 .
他们在露天用火煮黑咖啡。

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hju:][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [waɪn] [ɪz][ˈevə]
The negro with a cup of coffee his own hue and clear as wine is ever
这 黑人 和 一个 杯子 的 咖啡 他的 自己的 色调 和 清除 作为 葡萄酒 是 曾经
[æn; ən] [ju:ˈbɪkwɪtəs] [kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lu:ˌziˈænə] [ˈlooələndz] .
an ubiquitous combination in the Louisiana lowlands .
一个 无处不在 组合 在 这 路易斯安那州 低地 .

在路易斯安那低地，黑人手捧一杯咖啡，肤色与他自身肤色相近，咖啡色清澈如酒，这样的组合屡见不鲜。

[hi:; hi][bɑ:bz][ʌp][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ˈbælənsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [treɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
He bobs up so unexpectedly in strange places balancing his tiny tray upon his hand ,
他 鲍勃 向上 所以 不料 在 奇怪的地方 平衡 他的 微小的 托盘 之上 他的 手 ;
他出其不意地出现在一些奇怪的地方，用手平衡着他的小托盘。

[ðæt] [ə; eɪ] [gest] [su:n] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniwer] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)]
that a guest soon begins to look for him almost anywhere after an interval
那 一个 客人 很快 开始 到 看 为了 他 几乎 任何地方 后 一个 间隔
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θri:] [draɪ] [ˈaʊərz] ,
of about three dry hours ,
的 关于 三 干燥 小时 ;
大约三个小时的晴朗天气过后，客人开始在几乎任何地方寻找他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [tjæns] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and with a fair chance of not being disappointed .
和 和 一个 公平的 机会 的 不是 存在 失望的 .
而且很有可能不会失望。

[wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈpa:rti][hæd; həd] [ɪmˈbɑ:kt] ,
When finally the party had embarked ,
什么时候 最后 这 派对 有 启航 ,
当队伍终于出发时，

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
the hostess riding in the first boat with the governor of the State ,
这 女主人 骑术 在 这 第一的 船 和 这 州长 的 这 状态 ,
女主人与州长同乘第一艘船，

[waɪl] [ˈhæərəld] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜ:z] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn]
while Harold brought up the rear with the governor's lady , the sun was low in
尽管 哈罗德 带来 向上 这 后部 和 这 州长的 女士 , 这 太阳 曾是 低的 在
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,
哈罗德和州长夫人走在队伍的最后，此时太阳已经西沉。

[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [sɜ:rtʃ] - [laɪts] , [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈmoʊmənt] ,
and narrow search - lights , piercing the wood for a brief moment ,
和 狭窄的 搜索 - 灯 , 冲孔 这 木头 为了 一个 简短的 片刻 ;
狭窄的探照灯光束短暂地穿透了木头，

[rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [ɡreit] [ˈwʌndər] - [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][dæŋk] [ɡroʊθ] [soʊ] [ˈferli] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈkri:pɪŋ] ,
revealed a great wonder - world of dank growths so fairly alive with creeping ,
揭晓 一个 伟大的 想知道 - 世界 的 dank 增长 所以 相当 活 和 爬行 ,
[ˈflaɪɪŋ] , [dɑ:tɪŋ] [θɪŋz] — [tʃɜ:rp] ,
flying , darting things — chirping ,
飞行 , 飞镖 事物 — 啁啾声 ,
展现出一个奇妙的潮湿世界，那里生长着许多生机勃勃的爬行、飞行、穿梭的生物——它们叽叽喳喳地叫着。

[ˈkɔːlɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [krəʊkɪŋ] , [ˈhʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʊtɪŋ] — [ðæt] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ði]
calling , singing , croaking , humming , and hooting — that when in a twinkling the
呼叫 , 歌唱 , 呱呱叫 , 哼唱 , 和 倒彩 — 那 什么时候 在 一个 闪烁 这
[laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [aʊt] ,
light suddenly went out ,
光 突然 去 出去 ,
鸣叫、歌唱、呱呱叫、哼唱、呼啸——就在一瞬间，灯光突然熄灭了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪŋkɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkæni] .
many of the women shuddered with a shrinking sense of the uncanny .
许多 的 这 女性 颤抖 和 一个 收缩 感觉 的 这 不可思议 .
许多女性都因一种越来越强烈的诡异感而颤抖不已。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɪnˈtændʒəb(ə)l][ɪˈmoʊ(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkrɪstəlaɪz] [ˈɪntuː] [fɪr] , [haʊˈevər] ,
Before this intangible emotion had time to crystallize into fear , however ,
前 这 无形 情感 有 时间 到 结晶 进入 害怕 , 然而 ,
然而，在这种无形的情绪来得及凝结成恐惧之前，

[iːtʃ] [ˈpaɪlət] [huː] [məˈnɪpjʊleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [əˈstɜːrɪn][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [siːt]
each pilot who manipulated the rudder astern had drawn from under his seat
每个 飞行员 WHO 操纵 这 舵 倒车 有 绘制 从 在下面 他的 座位
[ə; eɪ] [greɪt] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][set][aɪˈtiː] [əˈbleɪz] .
a great torch of pine and set it ablaze .
一个 伟大的 火炬 的 松树 和 放 它 燃烧 .
每个向后操纵舵的飞行员都从座位下拿出一根巨大的松木火把并点燃。

[ˈʌndə] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈspæniʃ] [mɔːs] ,
Under festoons of gray Spanish moss ,
在下面 花环 的 灰色的 西班牙语 苔藓 ,
在层层叠叠的灰色西班牙苔藓下，

[ˈɔːf(ə)n] [swʌŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈhedz] [ænd; ənd] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈfɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
often swung so low that heads and torches were obliged to defer to them ,
经常 摇摆 所以 低的 那 头部 和 火炬 是 有义务 到 推迟 到 他们 ,
旗帜经常低垂到人们的头颅和火把都不得不向它们让路。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ˈflaʊərɪŋ] [bæŋks] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]
and between flowering banks which seemed sometimes almost to meet in the
和 之间 开花 银行 哪个 似乎 有时 几乎 到 见面 在 这
[ˈfloʊtɪŋ] [ɡroʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈbəʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [plau] [ˈʌndə] ,
floating growths which the dividing bows of the boats plowed under ,
漂浮的 增长 哪个 这 分割 弓 的 这 船 犁过的 在下面 ,
在两岸繁花似锦的河岸之间，有时河岸似乎几乎在漂浮的水草中汇合，船只的船头划破水面，形成一道道分明的屏障。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kræfts] [sped] [ˈlaɪtli] [əˈbɔːŋ] .
the little crafts sped lightly along .
这 小的 工艺 加速 轻轻 沿着 .
这些小船轻快地飞驰而过。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈplʌndʒɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ,
Occasionally a heavy plunging thing would strike the water with a thud ,
偶尔 一个 重的 骤降 事物 会 罢工 这 水 和 一个 砰的一声 ,
偶尔会有沉重的物体猛地落入水中，发出砰的一声巨响。

[soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈfriːk] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈspendɪŋ] [ɪtˈself][ɪn]
so near a boat that a girlish shriek would pierce the wood , spending itself in
所以 靠近 一个 船 那 一个 少女 尖叫 会 刺穿 这 木头 , 开支 本身 在
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
离船如此之近，以至于一声少女的尖叫会穿透木头，然后变成一阵大笑。

[ə; eɪ] ['leɪzi] ['æliɡertər] , ['sli:pɪli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪli] - [pu:l] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]
A lazy alligator , sleepily enjoying a lily - pool , might have been startled by the
 一个 懒惰的 鳄鱼 , 昏昏欲睡地 享受 一个 百合 - 水池 , 可能 有 到过 惊慌 经过 这
 [laɪt] ,
light ,
 光 ,

一只懒洋洋地躺在睡莲池边的鳄鱼, 可能被灯光惊醒了。

[ɔːr][ə; ei][laɪn][ʌv; əv] ['təːtlz] , ['kɪŋɪŋ] [laɪk] [nɑːts] [tuː; tə][ə; ei][lɔːg]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['sʌd(ə)nli] [let]
or a line of turtles , clinging like knots to a log over the water , suddenly let
 或者 一个 线 的 海龟 , 依恋 喜欢 绳结 到 一个 日志 超过 这 水 , 突然 让
 [goʊ] .
go :
 去 .

或者一群乌龟，像绳结一样紧紧抓住水面上的原木，突然松开了。

[stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:tiŋ] [ɪnkən'desns] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ɪk'sentrik] [flaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈfaɪə,flaɪz]
Streaks of darting incandescence marked the eccentric flights of a million fireflies
 连胜 的 飞镖 白炽 标记 这 偏心 航班 的 一个 百万 萤火虫
 [flek] [ðə; ði] [di:p] [wʊd] [hu:z] [ˈdɑ:rkənəs] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'spel] ;
flecking the deep wood whose darkness they failed to dispel ;
 斑点 这 深的 木头 谁 黑暗 他们 失败的 到 打消 ;
 无数萤火虫划过幽暗的树林，闪烁着点点光芒，但它们却无法驱散树林的黑暗；

[ænd; ʌnd] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [tu:] [rɪ'flektɪd] [laɪts] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]

and once or twice two reflected lights a few inches apart , suggesting a

和 一次 或者 两次 二 反映 灯 一个 很少 英寸 除 , 建议 一个

[dɪr] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

deer in hiding ,

鹿 在 隐藏 ,

偶尔还会出现两道相距几英寸的反射光，暗示着可能有鹿藏匿其中。

[ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['tremjələs] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['su:pər] - [seɪf] [bʌt; bət] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒɜ:rni] .
increased the tremulous interest of this super - safe but most exciting journey .
 增加 这 颤抖的 兴趣 的 这 极好的 - 安全的 但 最多 激动人心 旅行 .
 这趟超级安全却又无比刺激的旅程，更加激发了人们激动不已的兴趣。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [bɪ'fɔ:r] [ɪm'preʃəns] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
But presently , before impressions had time to repeat themselves , and
 但 目前 前 印象 有 时间 到 重复 他们自己 和

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['li:dn̩; 'ledn̩] [bəʊt] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
a voice from the leading boat started a song .
 一个 嗓音 从 这 领航 舰 开始 一个 歌曲 .

领头的船上有人开始唱歌。

It was a great voice , vibrant , strong , and soft as velvet ,

它 曾是 一个 伟大的 嗓音 , 充满活力 , 强的 , 和 柔软的 作为 天鹅绒 ,

那是一个很棒的声音, 充满活力、浑厚有力, 又如天鹅绒般柔和。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:q'mentɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ɪn'sɪdiəsli] [θroʊn] [ɪn] , [ðen]

and when presently it was augmented by another , insidiously thrown in , then
和 什么时候 目前 它 曾是 增强 经过 其他 , 阴险地 抛掷 在 , 然后
[ə'ɪnɪdʒə] [ɪn][ðə; ði][nekst][boʊt] ,
another in the next boat ,
其他 在 这 下一个 船 ,
随后, 又有人偷偷地把另一个人扔了进来, 接着下一艘船上又多了一个人。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'tu:tərd] ['hɑ:rvərd]['ɔ:zmən, 'əu-][wɜ:r; wər] ['breɪvlɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpɪŋ]
until all the untutored Harvard oarsmen were bravely singing and the dipping
直到 全部 这 未经训练的 哈佛大学 划桨手 是 勇敢地 歌唱 和 这 浸渍
[ɔ:rz; ɔʊrz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:zi] ['meɪʒər] ,
oars fell into the easy measure ,
桨 跌倒 进入 这 简单的 措施 ,
直到所有未经训练的哈佛划船队员都勇敢地唱起歌来, 划桨也融入了轻松的节奏。

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [pleɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈʌplɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['melədi] .
all sense of fear or place was lost in the great uplift of the rhythmic melody .
全部 感觉 的 害怕 或者 地方 曾是 丢失的 在 这 伟大的 提升 的 这 节奏 旋律 .
在节奏旋律的巨大振奋中, 所有的恐惧感和空间感都消失了。

[æt; ət] ['speɪ(ə)l] [tɜ:rnz] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ['rɪŋɪŋ] ['ekəʊz] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [streɪnz] .
At special turns through the wood ringing echoes gave back the strains .
在 特别的 转弯 通过 这 木头 铃声 回声 给予 后退 这 菌株 .
在树林间特殊的转弯处, 回荡着琴声的回响。

[ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [nɔɪz] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [dɪspju:'teɪfəs]
A mocking - bird , excited by the unusual noise , poured forth a rival disputatious
一个 嘲讽 - 鸟 , 兴奋的 经过 这 异常 噪音 , 倾倒 前进 一个 竞争对手 有争议的
[sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [aʊl] [hu:tɪd] ,
song , and an owl hooted ,
歌曲 , 和 一个 猫头鹰 发出嘘声 ,
一只嘲鸫被这不寻常的声响惊醒, 发出了一声与之争辩的鸣叫, 一只猫头鹰也发出了一声咕咕声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɑ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ][fɑ:ks] ;
and something barked like a fox ;
和 某物 吠叫 喜欢 一个 狐狸 ;
有什么东西像狐狸一样吠叫;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪt] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] .
but it was the great singing of the men which filled the wood .
但 它 曾是 这 伟大的 歌唱 的 这 男人 哪个 已填 这 木头 .
但响彻树林的是男人们的歌声。

['kɑ:mən] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ['fɑ:lʊsd] [wʌn] [ə'nʌðər] — ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [naɪt]
Common songs of the plantation followed one another — songs of love , of night
常见的 歌曲 的 这 种植园 随后 — 其他 — 歌曲 的 爱 , 的 夜晚
[ænd; ənd][bæts] ,
and bats ,
和 蝙蝠 ,
种植园里常见的歌曲一首接一首地唱着——情歌、夜歌和蝙蝠歌。

[ʌv; əv] ['dɛvəlz][ænd; ənd] ['hɑ:bga:blɪn] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] —
of devils and hobgoblins , selected according to the will of the leader —
的 魔鬼 和 妖精 , 已选 根据 到 这 将要 的 这 领导者 —
[ɔ:l] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
all excepting the opening song ,
全部 除外 这 开幕 歌曲 ,
除了开场曲之外, 所有歌曲都由领队根据自己的意愿挑选, 内容包括魔鬼和妖精。

[wɪt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['repərtwa:r] , [wʌz; wəz] " [baɪ] [rɪ'kwest] , " [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
which , although of the same repertoire , was " by request , " and for
哪个 , 虽然 的 这 相同的 曲目 , 曾是 " 经过 要求 , " 和 为了
[ˈɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] .
obvious reasons .
明显的 原因 .
虽然曲目相同, 但却是“应要求”演奏的, 原因显而易见。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [wen] [di:] [sʌn] [swɪŋz] [loʊ] , " [ænd; ənd] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
It was called " When de Sun Swings Low , " and ran something like this :
它 曾是 称为 " 什么时候 德 太阳 秋千 低的 , " 和 跑 某物 喜欢 这 :

它名为《当太阳西斜时》，内容大致如下：

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] [swɒləʃ] [wen] [di:] [sʌn] [swɪŋz] [loʊ] —
Look out for Mister Swaller when de sun swings low —
看 出去 为了 先生 吞咽者 什么时候 德 太阳 摇摆 低的 —

当太阳西斜时，要小心吞咽先生——

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [swuːp] [æn; ən] - [sweɪ] !
Watch him swoop an ' sway !
手表 他 俯冲 一个 - 摇摆 !

看他俯冲摇摆！

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['dɪpɪn] - , [laɪk] [hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ] [wɔːr] [tuː; tə] [goʊ] ,
He keeps a mighty dippin ' , like he don ' know whar to go ,
他 保持 一个 强大的 蘸酱 - , 喜欢 他 大学教师 - 知道 码头 到 去 ,

他不停地摇摆不定，好像不知道该往哪走。

[ə; eɪ] - [sæɡɪn] - ['evri] [wei] .
A - saggin ' every way .
一个 - 下垂 - 每一个 方式 :

到处都垮了。

[hiː; hi] ['staːrts] [sɔːrt] [oʊ] - ['nɪmbli] ,
He starts sort o ' nimbly ,
他 开始 种类 o - 敏捷地 ,

他起步还算敏捷，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['setlɪ] ['mɑːti] [wɪmbəli]
But he settles mighty wimbly
但 他 定居点 强大的 温布利

但他却安顿得非常摇摆不定。

[wen] [hiː; hi] ['skɜːriːz] [fɔːr; fər] [di:] ['tʃɪmbli]
When he scurries for de chimbley
什么时候 他 匆匆忙忙 为了 德 烟囱

当他匆匆赶往烟囱时

[wen] [di:] [sʌn] [swɪŋz] [loʊ] .
When de sun swings low .
什么时候 德 太阳 摇摆 低的 :

当太阳西斜的时候。

[dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - [wen] [di:] [sʌn] [swɪŋz] [loʊ] ?
Does you see a cloud a - risin ' when de sun swings low ?
做 你 看 一个 云 一个 - 升起 - 什么时候 德 太阳 摇摆 低的 ?

当太阳西斜时，你看到云朵升起吗？

['lɪs(ə)n] [iː'ef] [aɪˈti:] [sɪŋz] .
Listen ef it sings .
听 ef 它 唱歌 :

听听它会不会唱歌。

[hɪt] - [es] [ə; eɪ] [swɔːrm] [oʊ] - [greɪ] - , - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [strɔːŋ] [ɔːr] [soʊ] ,
Hit ' s a swarm o ' gray muskitties , ' bout a million strong or so ,
打 - s 一个 蜂群 o - 灰色的 - , - 回合 一个 百万 强的 或者 所以 ,

击中了一大群灰麝猫，大约有一百万只左右，

[ə; eɪ] - - - [ʌp] ['dɜː] [stɪŋz] .
A - sharpenin ' up der stings .
一个 - - - 向上 德尔 刺痛 :

磨利琴弦。

[deɪ] [ki:ps] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈfɪlɪn] - ,
Dey keeps a mighty filin ' ,
戴伊 保持 一个 强大的 菲林 - ,

他们一直在进行猛烈的射击，

[æn; ən] - [deɪ] [traɪz] [tu:; tə] [sɪŋ]
An ' dey tries to sing beguillin ' ,
一个 - 戴 尝试 到 唱歌 - - ,

他们试图唱出迷人的歌，

[bʌt; bət] [di:] - [skɪti:z] - [sɔ:ŋ] [ɪz] [rɪlɪn] -
But de ' skitties ' song is rilin ' ,
但 德 - 斯基蒂斯 - 歌曲 是 里林 -

但是“skitties”这首歌很火。

[wen] [di:] [sʌn] [swɪŋz] [loʊ] .
When de sun swings low .
什么时候 德 太阳 摇摆 低的 .

当太阳西斜的时候。

[oʊ] , [di:] [wʊdz] [ɪz] [ɔ:l] - - [wen] [di:] [sʌn] [swɪŋz] [loʊ] —
Oh , de woods is all conversin ' when de sun swings low —
哦 , 德 树林 是全部 - - 什么时候 德 太阳 摇摆 低的 —

哦，当太阳西斜的时候，树林里到处都在窃窃私语——

[bɜ:rd][æn; ən] - [bi:st] [æn; ən] - [tri:] ;
Bird an ' beast an ' tree ;
鸟 一个 - 兽 一个 - 树 ;

鸟兽树；

[deɪ] [ɔ:l] [ˈkɒmjʊ:nz] [təˈgeðər] [ɪn] [di:] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [deɪ] [noʊ] ,
Dey all communes together in de languages dey know ,
戴伊 全部 公社 一起 在 德 语言 戴 知道 ,

他们用他们所知道的语言，将所有公社聚集在一起。

[æn; ən] - [spɛrɪts] [raɪz] [tu:; tə] [si:] .
An ' sperits rise to see .
一个 - 精灵 上升 到 看 .

精灵们升起观看。

[di:] [ˈnaɪtmeəz] [prænsɪz] ,
De nightmares prances ,
德 噩梦 轻快地 ,

噩梦翩翩起舞，

[æn; ən] - [di:] [wɪl] - [oʊ] - - [wɪsp] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] ,
An ' de will - o ' - wisp dances ,
一个 - 德 将要 - o - - 烟雾 舞蹈 ,

鬼火翩翩起舞，

[wen] [di:] [ˈmu:nlaɪt] [ədˈvænsɪz]
When de moonlight advances
什么时候 德 月光 进展

当月光渐亮

[æn; ən] - [di:] [sʌn] [swɪŋz] [loʊ] .
An ' de sun swings low .
一个 - 德 太阳 摇摆 低的 .

太阳低垂着。

[bʌt; bət][moʊst][nɑ:'i:v][ænd; ənd] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][pər'hæps][wʌz; wəz] " [oʊl] - [ma:s]
But most naïve and characteristic of them all perhaps was " Ole ' Marse
但 最多 幼稚的 和 特征 的 他们 全部 也许 曾是 " ol - 马尔斯
[ædəm] .
Adam .
亚当 .

但其中最天真、最具特色的或许要数“老马斯·亚当”了。

" [oʊl] ['mɪstər][ˈdev(ə)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ˈpærədəɪs] —
" Ole Mister Devil took a walk in Paradise —
" 奥莱 先生 魔鬼 采取 一个 走 在 天堂 —

“老魔鬼先生在天堂里散步——

[ˈleɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [i:v] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - , [tu:] —
Lady Mis ' Eve she's a - walkin ' , too —
女士 误 - 前夕 她是 一个 - 步行 - , 也 —

伊芙小姐也在散步——

[hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [mɑ:rz] - [ˈædəm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstepɪn] - [ˈmɑ:ti] [naɪs] —
Hoped to meet Mars ' Adam , she was steppin ' mighty nice —
希望 到 见面 火星 - 亚当 , 她 曾是 踏脚石 - 强大的 好的 —

希望能见到火星的亚当，她步履轻盈，姿态优雅——

[ˈleɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [i:v] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - , [tu:] .
Lady Mis ' Eve she's a - walkin ' , too .
女士 误 - 前夕 她是 一个 - 步行 - , 也 .

伊芙小姐也在散步。

[dis][wʌz; wəz] - [ˌɛfoʊ] - [di:] [fɪɡ] - [taɪm] , [soʊ][maɪ][ˈleɪdi] [pɪkt] [ə; eɪ][roʊz] —
Dis was ' fo ' de fig - time , so my lady picked a rose —
迪斯 曾是 - fo - 德 如图 - 时间 , 所以 我的 女士 挑选 一个 玫瑰 —

那天是“fo” de fig-time，所以我夫人摘了一朵玫瑰——

[ˈleɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [i:v] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - , [tu:] —
Lady Mis ' Eve she's a - walkin ' , too —
女士 误 - 前夕 她是 一个 - 步行 - , 也 —

伊芙小姐也在散步——

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈhelt] [aɪ 'ti:] - - [di:] [ˈsʌnlaɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [di:] [ni:d] [oʊ] - —
An ' she helt it ' g'inst de sunlight , as she felt de need o ' clo'es —
一个 - 她 赫尔特 它 - - 德 阳光 , 作为 她 毛毡 德 需要 o - 衣橱 —

她把它从阳光下拿走，因为她感到需要衣服——

[ˈleɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [i:v] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - , [tu:] .
Lady Mis ' Eve she's a - walkin ' , too .
女士 误 - 前夕 她是 一个 - 步行 - , 也 .

伊芙小姐也在散步。

[den] [ʃi:; ʃi] [ʊk] - [ɜ:r; əɹ] [ˈjælə] [ˈrɪŋlɪts] [daʊn] [æn; ən] - - [loʊd] [dæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] —
Den she shuk ' er yaller ringlets down an ' ' lowed dat she was dressed —
丹 她 舒克 - 呃 亚勒 环状物 向下 一个 - - 低 数据 她 曾是 穿着 —

然后她甩了甩黄色的卷发，示意她已经穿好衣服了——

[ˈleɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [i:v] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - , [tu:] —
Lady Mis ' Eve , she's a - walkin ' , too —
女士 误 - 前夕 , 她是 一个 - 步行 - , 也 —

伊芙小姐，她也在散步——

['mɪstər][ˈdev(ə)] [hi:; hi] [kʌm] - - — [ˈevri,bɑ:di] [noʊz] [di:] [rest] —
Mister Devil he come quoin lin ' — everbody knows de rest —
先生 魔鬼 他 来 - - — 大家 知道 德 休息 —

魔鬼先生来了——大家都知道剩下的部分——

[ˈleɪdi] [ˌem aɪ ˈes] - [iːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - , [tuː] .
Lady Mis ' Eve she's a - walkin ' , too -
女士 误 - 前夕 她是 一个 - 步行 - , 也 -

伊芙小姐也在散步。

[ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] , [stəˈkɑːtoʊ] [ˈmeɪzər] , [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] :
Then , changing to a solemn , staccato measure , it went on :
然后 , 变化 到 一个 庄严 , 断奏 措施 , 它 去 在 :

然后, 乐曲转为庄严肃穆、断断续续的节奏, 继续说道:

[oʊ] [maːs] [ˈædəm] !
Ole Marse Adam !
奥莱 马尔斯 亚当 !

老马尔斯·亚当!

[oʊ] [maːs] [ˈædəm] !
Ole Marse Adam !
奥莱 马尔斯 亚当 !

老马尔斯·亚当!

[et][diː][ˈleɪdiːz][ˈæp(ə)] [ʌp] [æ; ən] - [gɪv] [hɜːr; hə; ɹ] [ɔːl] [diː] [bleɪm] .
Et de lady's apple up an ' give her all de blame .
等 德 女士的 苹果 向上 一个 - 给 她 全部 德 责备 .

把那位女士的苹果举起来, 把所有的罪责都归咎于她。

[ˈɡriːdi] - [ɡʌt] , [ˈɡriːdi] - [ɡʌt] , [wɔːr] [ɪz][joʊ] - [ʃeɪm] ?
Greedy - gut , greedy - gut , whar is yo ' shame ?
贪婪的 - 肠道 , 贪婪的 - 肠道 , 码头 是 哟 - 耻辱 ?

贪婪的胃, 贪婪的胃, 你的羞耻心在哪里?

[oʊ] [maːs] [ˈædəm] , [mæn] , [wɔːr] [ɪz][joʊ] - [ʃeɪm] ?
Ole Marse Adam , man , whar is yo ' shame ?
奥莱 马尔斯 亚当 , 男人 , 码头 是 哟 - 耻辱 ?

老马尔斯·亚当, 你到底在羞耻什么?

[oʊ] [maːs] [ˈædəm] !
Ole Marse Adam !
奥莱 马尔斯 亚当 !

老马尔斯·亚当!

[oʊ] [maːs] [ˈædəm] !
Ole Marse Adam !
奥莱 马尔斯 亚当 !

老马尔斯·亚当!

[kɔːt] [diː][ˈæp(ə)] [ɪn] - [ɪz] [nek]
Caught de apple in ' is neck
捕捉 德 苹果 在 - 是 脖子

脖子上卡住了苹果

[æ; ən] - [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈmɑːti] - ,
an ' made it mighty so'e ,
一个 - 制成 它 强大的 - ,

并使其变得非常如此,

[æ; ən] - [soʊ] [wiː; wi] [piː ˈoʊ] - - [hæz; həz] [tuː; tə] [swɔlə] [raʊn] - [diː] - .
An ' so we po ' gran'chillen has to swaller roun ' de co'e .
一个 - 所以 我们 波 - - 有 到 吞咽者 圆 - 德 - .

所以, 我们可怜的奶奶们不得不吞下椰子。

[oʊ] [maːs] [ˈædəm] , [mæn] , [wɔːr] [ɪz][joʊ] - [ʃeɪm] ?
Ole Marse Adam , man , whar is yo ' shame ?
奥莱 马尔斯 亚当 , 男人 , 码头 是 哟 - 耻辱 ?

老马尔斯·亚当, 你到底在羞耻什么?

[oʊl] [mɑ:s] [ˈædəm] !
Ole Marse Adam !
奥莱 马尔斯 亚当 !

老马尔斯·亚当！

[oʊl] [mɑ:s] [ˈædəm] !
Ole Marse Adam !
奥莱 马尔斯 亚当 !

老马尔斯·亚当！

[preɪzd] [di:] [ˈleɪdi:z] [ˈætɪtju:dz] [æən; ən] - [ˈkɑ:mplɪmənt] - [ɜ:r; ər] [ˈfɪgər] - —
Praised de lady's attitudes an ' compliment ' er figur ' —
赞扬 德 女士的 态度 一个 - 赞扬 - 呃 图 - —

赞扬了这位女士的态度和身材——

[ˈdɪdnt] [hæv; həv][di:] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdi:snt] [ˈnɪgər] .
Didn't have de principle of any decent nigger .
没有 有 德 原则 的 任何 体面的 黑鬼 .

他连一个像样的黑鬼的原则都没有。

[oʊl] [mɑ:s] [ˈædəm] , [mæn] , [wɔ:r] [ɪz][joʊ] - [ˈjeɪm] ?
Ole Marse Adam , man , whar is yo ' shame ?
奥莱 马尔斯 亚当 , 男人 , 码头 是 哟 - 耻辱 ?

老马尔斯·亚当，你到底在羞耻什么？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [pʊl] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:m] ,
It was a long pull of five miles up the winding stream ,
它 曾是 一个 长的 拉 的 五 英里 向上 这 绕线 溪流 ,

这是一段长达五英里的逆流而上、沿着蜿蜒溪流的拉力路程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:ləti] [hæd; həd] [diˈspeld] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] ,
but the spirit of jollity had dispelled all sense of time ,
但 这 精神 的 欢乐 有 驱散 全部 感觉 的 时间 ,

但欢乐的气氛已经驱散了所有时间感。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət] [læst][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [boʊt] , [ˈdʌblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] ,
and when at last the foremost boat , doubling a jutting clump of willows ,
和 什么时候 在 最后的 这 首先 船 , 翻倍 一个 突出 丛 的 柳树 ,

最后，最前面的那艘船，横跨在一丛突出的柳树丛上，

[keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
came suddenly into the open at the foot of the hill ,
来了 突然 进入 这 打开 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

突然出现在山脚下的开阔地带，

[ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈni:z]
the startling presentment of the white house illuminated with festoons of Chinese
这 令人震惊 呈报 的 这 白色的 房子 照明 和 花环 的 中国人

[ˈlæntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

令人惊艳的景象：一座白宫被一串串中国灯笼照亮。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [ɪnˈtaɪər] [wɪdθ; wɪθ] [ænd; ænd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [wʌz; wəz] [laɪk]
which extended across its entire width and down to the landing , was like
哪个 扩展 穿过 它是 全部的 宽度 和 向下 到 这 降落 , 曾是 喜欢

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] .
a dream of fairyland .
一个 梦 的 仙境 .

横跨整个宽度并一直延伸到平台，宛如仙境一般。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwelkəm] ,
It was indeed a smiling welcome ,
它 曾是 的确 一个 微笑 欢迎 ,
那的确是一次热情洋溢的欢迎。

[ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [ɪn] [tɜ:rn] [æz; əz]
and exclamations of delight announced the passage of the boats in turn as
和 感叹词 的 喜 宣布 这 通道 的 这 船 在 转动 作为
[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [bend] .
they rounded the willow bend .
他们 圆润 这 柳 弯曲 .
当船只依次绕过柳树弯道时，人们发出阵阵欢呼声。

[ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈkænən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɜ:rkz] ,
The firing of a single cannon , with a simultaneous display of fireworks ,
这 射击 的 一个 单身的 大炮 , 和 一个 同时 展示 的 烟花 ,
鸣放一门大炮，同时燃放烟花。

[ænd; ənd] [ˈmju:zɪk] [baɪ] [ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] [bəænd] , [ˌselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [bəʊt] .
and music by the plantation band , celebrated the landing of the last boat .
和 音乐 经过 这 种植园 乐队 , 著名 这 降落 的 这 最后的 船 .
种植园乐队奏乐庆祝最后一艘船的靠岸。

[ˈsɜ:rvent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˌoʊld] - [ˈfæɪnd] [dres] — [tʃekt] [ˈhooˌmspʌn] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
Servants in the simple old - fashioned dress — checked homespun with white
仆人在 这 简单的 老的 - 造型 裙子 — 已检查 质朴的 和 白色的
[ækˈsesəri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈædɪd] [fɔ:ɪ; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
accessories , to which were added for the occasion ,
配件 , 到 哪个 是 额外 为了 这 场合 ,
仆人们身着朴素的老式服装——格子纹粗布衣，配以白色配饰，这些配饰是为这次场合特意添加的。

[greɪt] [rəʊˈzets] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɔ:rn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [breɪst] — [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ði]
great rosettes of crimson worn upon the breast — took care of the party at the
伟大的 玫瑰花结 的 赤红 磨损 之上 这 胸部 — 采取 关心 的 这 派对 在 这
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,
胸前佩戴着硕大的深红色玫瑰花饰——负责照顾登陆处的宾客，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [hænd] - [ˈlʌɡɪdʒ] ,
bringing up the rear with hand - luggage ,
带来 向上 这 后部 和 手 - 行李 ,
带着手提行李走在队伍最后，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpleɪfəli] [ˈbælənst] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔ:r] [ˈɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfænsi] [steps] .
which they playfully balanced upon their heads or shifted with fancy steps .
哪个 他们 嬉戏地 均衡 之上 他们的 头部 或者 转移 和 想要 步骤 .
他们嬉戏地将它们顶在头上保持平衡，或者迈着华丽的步伐移动它们。

[ðə; ði] [ˌoʊld] - [taɪm] [ˈsʌpər] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [məˈhɑ:gəni] [ɡroʊn] — [wʌz; wəz]
The old - time supper — of the sort which made the mahogany groan — was
这 老的 - 时间 晚餐 — 的 这 种类 哪个 制成 这 桃花心木 呻吟 — 曾是
[sɜ:rvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] " [ˈɡæləri] ,
served on the broad back " gallery ,
服务 在 这 广阔 后退 " 画廊 ,
那顿老式晚餐——那种能让红木发出呻吟声的晚餐——是在宽阔的后廊上供应的。

" [waɪl] [ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] [foʊk] [dɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] ,
" **while the plantation folk danced in the clearing beyond** ,
" 尽管 这 种植园 民间 跳舞 在 这 清理 超过 ,
“而种植园的人们则在远处的空地上跳舞，”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] .
a voice from the basement floor calling out the figures .
一个 嗓音 从 这 地下室 地面 呼叫 出去 这 数据 .
地下室传来一个声音，喊着那些数字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪt] .
This was a great sight .
这 曾是 一个 伟大的 视线 .
这真是一幅壮观的景象。

[left] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dr'vaɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [dres] , [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [meɪd] [soʊ] ['dæzɪŋ] [ə; eɪ]
Left here to their own devices as to dress , the negroes made so dazzling a
左边 这里 到 他们的 自己的 设备 作为 到 裙子 , 这 黑人 制成 所以 耀眼的 一个
[drɪ'spleɪ] [ðæt] ,
display that ,
展示 那 ,
黑人被允许自由选择穿着，他们的装扮如此耀眼夺目，以至于

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mædli] [ðeɪ] [dɑːnst] ,
no matter how madly they danced ,
不 事情 如何 疯狂地 他们 跳舞 ,
无论他们跳舞跳得多么疯狂，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪətəs] ['kʌlər] [skiːmz] .
they could scarcely answer the challenge of their own riotous color schemes .
他们 可以 几乎 回答 这 挑战 的 他们的 自己的 暴乱的 颜色 方案 .
他们几乎无法应对自己那些五彩缤纷的配色方案带来的挑战。

['sɪŋg(ə)l] ['dɑːnsəz] ['fɑːloʊd] ; [ðen] " [ænd; ənd]['dʒentailz] " [ɪn] [perz] ,
Single dancers followed ; then " ladyes and gentiles " in pairs ,
单身的 舞者 随后 ; 然后 " 女士们 和 非犹太人 " 在 对 ,
随后是单人舞者；接着是“女士和绅士们”成双成对地表演。

['teɪkɪŋ] [fæn'tæstɪk] [steps] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪm] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]
taking fantastic steps which would shame a modern dancing - master without once
采取 极好的 步骤 哪个 会 耻辱 一个 现代的 跳舞 - 掌握 没有 一次
[ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdnz] [tʃiːk] .
awakening a blush in a maiden's cheek .
唤醒 一个 脸红 在 一个 少女的 脸颊 .
迈出惊人的步伐，这会让现代舞蹈大师都感到羞愧，但却丝毫不会让少女脸红。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] , [ɪːv(ə)n] ['deɪnti] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
The dancing was refined , even dainty , to - night ,
这 跳舞 曾是 精制 , 甚至 纤巧 , 到 - 夜晚 ,
今晚的舞蹈优雅精致，甚至可以说是轻盈灵动。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [step] ['teɪkən][soʊ] ['ræpɪdli]
the favorite achievement of the women being the mincing step taken so rapidly
这 最喜欢的 成就 的 这 女性 存在 这 绞碎 步 已采取 所以 快速
[æz; əz][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [sə'spen](ə)n [ʌ; əv] ['efərt] ,
as to simulate suspension of effort ,
作为 到 模拟 暂停 的 努力 ,
女人们最喜欢的表演是快速地做出碎步动作，仿佛停止了用力。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [tɑːps] , [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læŋɡwɪd]
which set the dancers spinning like so many tops , although there was much languid
哪个 放 这 舞者 旋转 喜欢 所以 许多 最高额 , 虽然 那里 曾是 很多 慵懒的
[poʊzɪŋ] ,
posing ,
摆姿势 ,
这使得舞者们像陀螺一样旋转起来，尽管也有很多慵懒的姿势。

[wɪð; wɪθ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtsɪ] [gəˈbɔːr] .
with exchange of salutations and curtsying galore .
和 交换 的 问候 和 屈膝礼 数不胜数 .

双方互相致意，行屈膝礼的场面十分热闹。

[ˌjet] [nɑːt][ə; eɪ][twɜːrɪ][ʌv; əv][fæn][ɔːr] [ˈdeɪntɪ] [lɪft][ʌv; əv] [flaʊns] — [tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɔːr] [dɪˈspleɪ]
Yet not a twirl of fan or dainty lift of flounce — to grace a figure or display
然而 不是 一个 捻 的 扇子 或者 纤巧 举起 的 猛冲 — 到 优雅 一个 数字 或者 展示
[ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [fʊt] — [bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haɪ] [ˈetɪkət] .
a dexterous foot — but expressed a primitive idea of high etiquette .
一个 轻巧 脚 — 但 表达 一个 原始 主意 的 高的 礼仪 .

然而，这并非是扇子旋转或裙摆轻盈地提起——为了装点身姿或展示灵巧的双脚——而是表达了一种原始的高级礼仪观念。

[ðə; ðɪ] " [ˈfrægmənts] " [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [pɔːrtɪ] — [ˈmeni] [ʌv; əv]
The " fragments " left over from the banquet of the upper porch — many of
这 " 片段 " 左边 超过 从 这 宴会 的 这 上 门廊 — 许多 的
[ðəm; ðəm] [greɪt] [ʌnˈbroʊkən] [ˈdɪʃɪz] ,
them great unbroken dishes ,
他们 伟大的 未破 菜肴 ,

上层门廊宴会后剩下的“碎片”——其中许多是完好无损的大盘子，

[miːts] , [geɪm] , [ænd; ənd] [swɪts] — [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɑːnsəz] [brɪˈloʊ] ,
meats , game , and sweets — provided a great banquet for the dancers below ,
肉类 , 游戏 , 和 糖果 — 假如 一个 伟大的 宴会 为了 这 舞者 以下 ,
[fɔːr; fər] [dʌnsəz] [brɪˈloʊ] ,
肉类、野味和甜点——为下面的舞者们提供了一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪ] [leɪt] [ˈfiːstərz] [ˈfɜːrniʃt] [entərˈteɪnmənt] , [freʃ] [ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm][laɪf]
and the gay late feasters furnished entertainment , fresh and straight from life
和 这 同性恋 晚的 盛宴 提供 娱乐 , 新鲜的 和 直的 从 生活
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [əˈbʌv] ,
, to the company above ,
, 到 这 公司 多于 ,

而那些欢快的深夜宴饮者，则为上天的众人带来了新鲜而直接的娱乐，仿佛来自生活本身。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈbenɪfɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər][moʊst] [ˈderɪŋ] [ˈsæli] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [θroʊn] [aʊt] —
for whose benefit many of their most daring sallies were evidently thrown out —
为了 谁 益处 许多 的 他们的 最多 大胆 萨利斯 是 显然 抛掷 出去 —
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

显然，他们许多最大胆的进攻都是为了谁的利益而被放弃的——而谁，

[ˈæftər][ðər; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈrestfəli] [entərˈteɪnd] .
after their recent experiences , were pleased to be so restfully entertained .
后 他们的 最近的 经历 , 是 高兴 到 是 所以 安宁地 娱乐 .

经历了最近的种种遭遇之后，他们很高兴能享受到如此轻松愉快的娱乐。

[təʊst] , [drʌŋk] [ɪn][ˈdʒɪndʒər] - [pɑːp] [ænd; ənd] [pərˈsɪmən] [bɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [gaɪl] ,
Toasts , drunk in ginger - pop and persimmon beer innocent of guile ,
祝酒 , 醉 在 姜 - 流行音乐 和 柿子 啤酒 清白的 的 诡计 ,
[pɑːp] [pərˈsɪmən] [bɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [gaɪl] ,
举杯祝酒，畅饮姜汁汽水和柿子啤酒，纯真无邪。

[wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ˈæftər] [greɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] ,
were offered after grace at the beginning of the supper ,
是 提供 后 优雅 在 这 开始 的 这 晚餐 ,
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] ,
在晚餐开始前的祷告之后呈上。

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the)

第3/5页

[ðə; ði] ['təʊstər] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [waɪl] [hiː; hi]
the toaster stepping out into the yard and bowing to the gallery while he
这 烤面包机 步进 出去 进入 这 院子 和 鞠躬 到 这 画廊 尽管 他
[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɔːr] ,
raised his glass or ,
提高 他的 玻璃 或者 ,

烤面包机走到院子里，举起酒杯向观众鞠躬，或者，

['lɪtərəli] , [hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəz] ['bɑːt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , ['leɪtər]
literally , his tin cup — the passage of the master's bottle among the men , later
字面上地 , 他的 锡 杯子 — 这 通道 的 这 硕士学位 瓶子 之中 这 男人 , 之后
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

字面上讲，就是他的锡杯——主人的酒瓶在当晚晚些时候在男人们之间传递。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːtʃər] .
being a distinct feature .
存在 一个 清楚的 特征 .

是一个显著特征。

[ðə; ði][fɜːrst] [təʊst] [wʌz; wəz] [ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] — " - [æŋ; ən] - ['kʌmpəni] - ['leɪdɪz] " ;
The first toast was offered to the ladies — " Mistus an ' Company - ladies " ;
这 第一的 吐司 曾是 提供 到 这 女士们 — " - 一个 - 公司 - 女士们 " ;
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
and the next ,
和 这 下一个 ,

首先向女士们敬酒——“Mistus 和公司女士们”；接下来，

['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] , [wer] [ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] [bɪn]
following a suggestion of the first table , where the host had been
下列的 一个 建议 的 这 第一的 桌子 , 在哪里 这 主持人 有 到过
[mʌtʃ] ['ɑːnərd] ,
much honored ,
很多 荣幸 ,

采纳了第一张桌子的建议，在那里主人受到了极大的尊敬，

[wʌz; wəz] ['wɜːrdɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
was worded about in this wise :
曾是 措辞 关于 在 这 明智的 :

措辞大致如下：

" [wiː; wi] [drɪŋks] [tuː; tə][diː] [helθ] , [æŋ; ən] - [welθ] ,
" We drinks to de health , an ' wealth ,
" 我们 饮料 到 德 健康 , 一个 - 财富 ,

我们为健康和财富干杯！

[æŋ; ən] - [diː] [ɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][diː] ['ledɪn] - ['dʒent(ə)lmən][oʊ] - [breɪk] ['aɪlənd] ,
an ' de long life of de leadin ' gentleman o ' Brake Island ,
一个 - 德 长的 生活 的 德 引言 - 绅士 o - 制动 岛 ,

以及布雷克岛那位杰出绅士的漫长一生，

[huː] [dʌŋ] [pʊt] - - [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][æŋ; ən] - ['mʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [dɪs] ['pɑːrtɪ] .
who done put ' isself to so much pains an ' money to give dis party .
WHO 完毕 放 - - 到 所以 很多 疼痛 一个 - 钱 到 给 迪斯 派对 .

谁为了举办这场派对付出了这么多心血和金钱？

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [di:] [təʊst] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] ['mænərz] , [soʊ] - [fɪt][di:]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
But to make de toast accordin' to manners , so hit'll fit de gentleman's
但 到 制作 德 吐司 根据 - 到 礼仪 , 所以 - 合身 德 绅士的
['vɪzɪtər] [lɔ:ŋ] [wɪd] [hi'self] ,
visitors long wid hisself ,
访客 长的 宽 他自己 ,
但要按照礼仪祝酒,这样才能让这位绅士的客人长久地感到舒适自在。

[aɪ] [seɪ] [lets] [drɪŋk] [tu:; tə] [hu:] [bʌt; bət] - [oʊl] [mɑ:s] ['ædəm] ! -
I say let's drink to who but ' Ole Marse Adam ! '
我 说 我们来吧 喝 到 WHO 但 - 奥莱 马尔斯 亚当 ! -
我说, 让我们为谁干杯? 当然是“老马尔斯·亚当”!
" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [læf] [wen] [ə; eɪ] ['festɪv] [kraʊd] [ɪz] [praɪmd] [fɔ:r; fər] [fʌn] ,
" **It is easy to start a laugh when a festive crowd is primed for fun ,**
" 它 是 简单的 到 开始 一个 笑 什么时候 一个 节日 人群 是 已准备 为了 乐趣 ,
“当节日气氛浓厚、人们都准备好享受乐趣时, 很容易就能逗人发笑。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [təʊst] ,
and this toast ,
和 这 吐司 ,
而这杯祝酒词,
[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; boʊ] [baɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] ['vetərən]
respectfully submitted with a low bow by an ancient and privileged veteran
尊敬 提交 和 一个 低的 弓 经过 一个 古老的 和 特权 老将
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔzɪnd] [baʊ; boʊ] ,
of the rosined bow ,
的 这 松香 弓 ,
一位技艺精湛、经验丰富的弓箭手恭敬地鞠躬呈上。

[wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [skri:mz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
was met with screams of delight .
曾是 遇见 和 尖叫 的 喜 .
引来一片欢呼声。

[vi:]
V
V
V

[ə; eɪ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)] [lɪt(ə)] ['aɪlənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ]
A resourceful little island it was that could provide entertainment for a party
一个 足智多谋 小的 岛 它 曾是 那 可以 提供 娱乐 为了 一个 派对
[ʌv; əv] [sə'saɪəti] [fəʊk] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [tu:; tə] [pɔ:l] [ɔ:r] [tu:; tə]
of society folk for nearly a fortnight with never a repetition to pall or to
的 社会 民间 为了 几乎 一个 两星期 和 绝不 一个 重复 到 灵柩 或者 到
[ˈwɪrɪ] .
weary .
厌倦 .

这是一个充满惊喜的小岛, 可以为一群上流人士提供近两周的娱乐活动, 而且绝不会出现重复的情况, 让人感到乏味或厌倦。

[ðə; ði] [men] , [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] ,
The men , equipped for hunting or fishing ,
这 男人 , 配备 为了 打猎 或者 钓鱼 ,
这些男人们, 身着狩猎或捕鱼装备,

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['ni:groʊ] [men] - ['sɜ:r.vənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['lɑ:rdər]
and accompanied by several negro men - servants with a supplementary larder
和 伴随 经过 一些 黑人 男人 - 仆人 和 一个 补充 食品储藏室
[ɑ:n] [wi:lz] , — [wɪt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
on wheels , — which is to say ,
在 车轮 , — 哪个 是 到 说 ,
此外, 还有几名黑人男仆和一个带轮子的辅助食品储藏室随行——也就是说,

[ə; eɪ][ˈwæɡən] - [loʊd][ʌv; əv] [bred] , ['bʌtər] , ['kɔ:fi] , [ˈkɒndɪmənt] , [ænd; ənd] [waɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ]
a wagon - load of bread , butter , coffee , condiments , and wines , with cooking
一个 车皮 - 加载 的 面包 , 黄油 , 咖啡 , 调味品 , 和 葡萄酒 , 和 烹饪
[ju:'tensɪlz] ,
utensils ,
餐具 ,
一车面包、黄油、咖啡、调味品和葡萄酒, 以及烹饪用具。

— [left][ðə; ði] [haʊs] ['ɜ:rlɪ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ʌp] .
— left the house early every morning , before the ladies were up .
— 左边 这 房子 早期的 每一个 早晨 , 前 这 女士们 是 向上 .
——每天早上很早就离开家, 在女士们起床之前。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ski:mz] ['oʊvər][ðər; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz][ænd; ənd] [ɡeɪm] - [bæɡz] ,
They discussed engineering schemes over their fishing - poles and game - bags ,
他们 讨论 工程 方案 超过 他们的 钓鱼 - 杆子 和 游戏 - 包 ,
[ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,
explored the fastnesses of the brake ,
探索 这 坚固性 的 这 制动 ,
他们一边用钓竿和猎物袋讨论工程方案, 一边探究刹车的牢固性。

['i:vz,drɒpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] ['si:kɾət][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [plʌmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
eavesdropped for the ultimate secret of the woods , and plumbed for the
偷听 为了 这 最终的 秘密 的 这 树林 , 和 管道 为了 这
['baɪu:z] [hɑ:rt] ,
bayou's heart ,
河口 心 ,
偷听森林的终极秘密, 探寻沼泽的心脏,

['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:l] ['sʌndri] ['tændʒəb(ə)] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk][ɔ:r] ['ʌðər]
bringing from them all sundry tangible witnesses of geologic or other
带来 从 他们 全部 杂项 有形 证人 的 地质 或者 其他
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælju:z] .
conditions of scientific values .
状况 的 科学 值 .
从他们那里带来了各种各样具有科学价值的地质或其他条件的实物证据。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] " ['wɪtnɪsɪz] , " [həʊ'evər] , [aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [wɜ:r; wər]
Most of these " witnesses , " however , it must be confessed , were
最多 的 这些 " 证人 , " 然而 , 它 必须 是 坦白 , 是
[ɪ'mi:diətli] [ə'veɪləb(ə)] [fɔ:r; fər][spɪt][ɔ:r] [ɡrɪl] ,
immediately available for spit or grill ,
立即地 可用的 为了 吐 或者 炙烤 ,
然而, 必须承认, 这些“证人”中的大多数都立刻被送上了烤架或烤炉。

[waɪl] ['meni] [went] — [soʊ] ['baʊntɪf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] — [tu:; tə] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]
while many went — so bountiful was the supply — to friends in the city with
尽管 许多 去 — 所以 丰富 曾是 这 供应 — 到 朋友们 在 这 城市 和
[ðə; ði][kɑ:rdz][ʌv; əv][ðər; ðər]['kæptərz] .
the cards of their captors .
这 牌 的 他们的 俘虏者 .
许多人——因为供应充足——带着俘虏的扑克牌去城里的朋友那里。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [jæm'peɪn] ['bɒtlz] ['i:v(ə)n] [jet] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [λv; əv] [breɪk] ['aɪlənd] ,
There are champagne bottles even yet along the marshes of Brake Island ,
那里 是 香槟酒 瓶子 甚至 然而 沿着 这 沼泽 的 制动 岛 ,
即使在布雷克岛的沼泽地带, 至今仍能找到香槟酒瓶。

['bɒtlz] [hu:z] ['belɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [fəl] [λv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][λv; əv] [mʌd] ,
bottles whose bellies are as full of suggestion as of mud ,
瓶子 谁 肚子 是 作为 满的 的 建议 作为 的 泥 ,
瓶子的肚皮里装满了暗示, 就像装满了泥浆一样。

[ænd; ənd] [hu:z] ['tʌŋlɪs] [maʊðz] ['ferli] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][kæ'nɑ:dz] [wɪtʃ]
and whose tongueless mouths fairly whistle as if to recount the canards which
和 谁 无舌 嘴 相当 哨 作为 如果 到 叙事 这 鸭子 哪个
[en'laɪvənd] [ðə; ði]['swɑ:mplænd][ɪn] [ðoʊz] ['hælsiən] [deɪz] [λv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd]
enlivened the swampland in those halcyon days of youth and hope and
活跃 这 沼泽地 在 那些 宁静 天 的 青年 和 希望 和
[ɪnɪk'spɪriəns] .
inexperience .
缺乏经验 .

它们没有舌头的嘴巴发出悦耳的哨声, 仿佛在讲述那些在青春、希望和无经验的美好日子里, 使沼泽地充满活力的鸭子叫声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['aʊər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fræŋkli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['i:vniŋ]
Until the dressing - hour , in the early afternoons which they frankly called the evening
直到 这 敷料 - 小时 , 在 这 早期的 下午 哪个 他们 坦率地说 称为 这 晚上
,
,
,
,
直到更衣时间, 也就是他们坦率地称之为傍晚的午后时光,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['kɒldɪ] [ðer; ðær] [blu:m] [ɪn] ['lɪnɪn] ['kæmbɪɪk] [naɪt] - [gaʊnz] , ['moʊstli] , ['ri:dɪŋ]
the young women coddled their bloom in linen cambric night - gowns , mostly , reading
这 年轻的 女性 娇惯 他们的 盛开 在 亚麻布 麻纱 夜晚 - 礼服 , 大多 , 阅读
[laɪt] ['rouməns][ænd; ənd] [vɜ:rs] ,
light romance and verse ,
光 浪漫 和 诗 ,
年轻女子们穿着亚麻细布睡衣, 娇嫩地享受着青春的时光, 大多时候都在阅读轻松的言情小说和诗歌。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɒʊtɪd] ['fri:li] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [λv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['prez(ə)ns] .
which they quoted freely under the challenge of the masculine presence .
哪个 他们 引 自由 在下面 这 挑战 的 这 男性 在场 .
在男性气概的挑战下, 他们毫不犹豫地引用这些话。

[ɔ:r] [ðeɪ] [toʊld] [ə'meɪzɪŋ] ['mæmi] - [teɪlz; 'teɪlɪz][λv; əv] - - [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] - ['kʌntri]
Or they told amazing mammy - tales of voodoo - land and the ghost - country
或者 他们 讲述 惊人的 妈咪 - 故事 的 - - 土地 和 这 鬼 - 国家
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zd] [di:lek'teɪ(ə)n] [λv; əv][ðer; ðær]['dʒent(ə)l] ['hoʊstəs] ,
for the amused delectation of their gentle hostess ,
为了 这 觉得好笑 愉悦 的 他们的 温和的 女主人 ,
或者, 她们会讲述关于巫毒之地和鬼乡的奇妙的黑人巫婆故事, 以博得温柔女主人的欢心。

[hu:] [felt] [hɜ:r'self] [wɔ:md] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [λv; əv] [ði:z] ['sʌðərn]
who felt herself warmed and cheered in the sunshine of these Southern
WHO 毛毡 她自己 温暖 和 欢呼 在 这 阳光 的 这些 南方
['tempərəmənts] .
temperaments .
性情 .
她感受到南方人这种阳光般的性情, 感到温暖和振奋。

[aɪˈti:] [si:md] [ɔ:l][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpovətəri][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd]
It seemed all a part of the poetry and grace of a novel and
它 似乎 全部 一个 部分 的 这 诗 和 优雅 的 一个 小说 和
[rouˈmæntɪk][laɪf] .
romantic life .
浪漫的 生活 .

这一切似乎都充满了小说般的浪漫情调和诗意。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ˈprɪti] [ænd; ənd] [keɪ] - [fri:] [æz; əz] [ˈflaʊərz] ,
Here were a dozen young women , pretty and care - free as flowers ,
这里 是 一个 打 年轻的 女性 , 漂亮的 和 关心 - 自由的 作为 花朵 ,
这里有十几个年轻女子, 漂亮又无忧无虑, 像花朵一样。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜ:rˈself] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [snætʃ]
any one of whom could throw herself across the foot of a bed and snatch
任何 一 的 谁 可以 扔 她自己 穿过 这 脚 的 一个 床 和 抢夺
[ə; eɪ] [su:ˈpɜ:rfluəs] " [ˈbju:ti] - [sli:p] " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:ləti][ænd; ənd]
a superfluous " beauty - sleep " in the midst of all manner of jollity and
一个 多余 " 美丽 - 睡觉 " 在 这 中间 的 全部 方式 的 欢乐 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

她们中的任何一个都可以扑到床脚, 在各种欢声笑语中偷得片刻“美容觉”。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdaɪəlekt] ,
Most of them spoke several languages and as many dialects ,
最多 的 他们 辐 一些 语言 和 作为 许多 方言 ,
他们大多数人都会说好几种语言和多种方言,

[ˈfri:kwəntli] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsentəns] [fɔ:r; fər] [ˈi:zi] [ˈsʌt(ə)lti]
frequently passing from one to another in a single sentence for easy subtlety
频繁地 通过 从 一 到 其他 在 一个 单身的 句子 为了 简单的 微妙之处
[ɔ:r] [ˈkʌləɹ] ,
or color ,
或者 颜色 ,

为了表达微妙之处或丰富色彩, 经常在一句话中频繁地从一种词过渡到另一种词。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [geɪn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
and with distinct gain in the direction of music .
和 和 清楚的 获得 在 这 方向 的 音乐 .

并在音乐方向上取得了明显的进步。

[ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [nu:] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʌŋ] [bɪˈsaɪd]
Possibly they knew somewhat of the grammar of but a single tongue beside
可能 他们 知道 有些 的 这 语法 的 但 一个 单身的 舌头 旁
[ðer; ðər][oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

或许他们除了母语之外, 还略懂另一种语言的语法。

[ðer; ðər] [ˈflu:ənsɪ] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ækwɪˈzɪ(ə)n] .
their fluency being more of a traditional inheritance than an acquisition .
他们的 流利度 存在 更多的 的 一个 传统的 遗产 比 一个 获得 .

他们的流利程度更多的是一种传统传承, 而非后天习得。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪtʃɪst] [ˈspi:kəz] .
Such is the mellow equipment of many of our richest speakers .
这样的 是 这 醇厚 设备 的 许多 的 我们的 最富有的 演讲者 .

这就是我们许多最富有的演讲者所使用的柔和的音响设备。

[nɑ:t][wʌn][bʌt; bət][kʊd; kəd][pʊl][tu:; tə][ˈpi:sɪz][hɜ:r; hər][ɔ:ˈlɪmp][ˈbɑ:nɪt][ænd; ənd][ˈnɪmbli][ri:tˈrɪm][aɪˈti:]
Not one but could pull to pieces her Olympe bonnet and nimbly retrim it
不是 一 但 可以 拉 到 件 她 奥林匹斯 引擎盖 和 敏捷地 重新修剪 它
[wɪð; wɪθ][pɪnz] ,
with pins ,
和 别针 ,

没有一个人能把她的奥林匹亚软帽拆开，然后灵巧地用别针重新装饰好。

[tu:; tə][mætʃ][hɜ:r; hər][feɪs][ɔ:r][ˈfænsɪ] — [ɔ:r][dæns][ə; eɪ][ˈhaɪlənd][flɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] - [ˈbrɔɪdəd]
to match her face or fancy — or dance a Highland fling in her ' broidered
到 匹配 她 脸 或者 想要 — 或者 舞蹈 一个 高地 一扔 在 她 - 刺绣
[ˈnaɪti] , [ɔ:r][sɪŋ] —
nightie , or sing —
睡衣 , 或者 唱歌 —

为了衬托她的容貌或喜好——或者穿着绣花睡衣跳一段高地舞，或者唱歌——

[haʊ][ðeɪ][ɔ:l][dɪd][sɪŋ] — [ænd; ənd][pleɪ] !
How they all did sing — and play !
如何 他们 全部 做过 唱歌 — 和 玩 !

他们唱得真好——而且演奏得也很棒！

[ˈsevrəl][wɜ:r; wər][əˈkɑ:mplɪft][ˈmju:zɪjənz] .
Several were accomplished musicians .
一些 是 完成 音乐家 .

其中几位都是技艺精湛的音乐家。

[wʌn][nu:] [ðə; ði][ˈlætn][neɪmz][ʌv; əv][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
One knew the Latin names of much of the flora of the island ,
一 知道 这 拉丁 姓名 的 很多 的 这 植物 的 这 岛 ,

人们都知道岛上大部分植物的拉丁文名称。

[ænd; ənd][faʊnd][taɪm][ænd; ənd][smɔ:l][kɔɪnz][səˈfɪ(ə)nt][tu:; tə][ˈɪntrəst][ə; eɪ][ˈkɑ:ləni][ʌv; əv][ˈi:gər]
and found time and small coins sufficient to interest a colony of eager
和 成立 时间 和 小的 硬币 充足的 到 兴趣 一个 殖民地 的 渴望的
[ˌpɪkəˈnɪnɪz][tu:; tə][ˈgæðər][ˈspesɪmənz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]"[ɜ:rˈberiəm,hɜ:rˈberiəm] .
pickaninnies to gather specimens for her " herbarium :
小黑孩 到 收集 标本 为了 她 " 植物标本馆 :

她抽出时间，并拿出一些零钱，吸引了一群热心的黑人小孩为她的“植物标本馆”收集标本。

"[wɪˈðəʊt][ˈevər][ˈhævɪŋ][prɪˈperd][ə; eɪ][mi:l] , [ðeɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][kʊk] ,
" **Without ever having prepared a meal , they could even cook** ,
" 没有 曾经 拥有 准备 一个 一顿饭 , 他们 可以 甚至 厨师 ,

“即使从未准备过饭菜，他们也能做饭。”

[æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][su:n][ˈæmplɪ][ˈpru:vɪn][baɪ][ðə; ði][ˈhi:pɪŋ][kənˈfekʃənz][wɪtʃ][wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz][ɪn]
as they had soon amply proven by the heaping confections which were always in
作为 他们 有 很快 充足的 已证实 经过 这 堆积 糖果 哪个 是 总是 在
[ˈeɪvɪdəns][æt; ət][ðə; ði][mæn] - [ˈaʊər] — [bɔ:n] - [ˈbɑ:ns] ,
evidence at the man - hour — bon - bons ,
证据 在 这 男人 - 小时 — 邦 - 邦斯 ,

这一点很快就得到了充分证明，因为在工作时间总是能看到堆积如山的糖果——巧克力糖。

[ˈkɪsɪz] , [ˈpreɪˌli:nz] , [wʌt][nɑ:t]? — [ɔ:l][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][mɪnt] , [ˈɔrɪndʒ] - [ˈflaʊər] , [ruʊz] - [li:f] , [ɔ:r]
kisses , pralines , what not ? — all fragrant with mint , orange - flower , rose - leaf , or
吻 , 果仁糖 , 什么 不是 ? — 全部 香 和 薄荷 , 橙子 - 花 , 玫瑰 - 叶子 , 或者
[ˈvaɪələt] ,
violet ,
紫色 ,

吻、果仁糖，还有什么？——全都散发着薄荷、橙花、玫瑰叶或紫罗兰的香气。

[ɔːr] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kɑːnz] [ɔːr] ['kəʊkə,nʌt] .
or heavy with pecans or cocoanut .
或者 重的 和 山核桃 或者 椰子 .

或者富含山核桃或椰子。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [hoʊm] ,
In the afternoon , when the men came home ,
在 这 下午 , 什么时候 这 男人 来了 家 ,

下午, 当男人们回家时,

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv] [skɪl] — [ɪn] ['roʊɪŋ] [ɔːr] ['ɑːrtʃəri] [ɔːr] [kroʊ'keɪ] ;
they frequently engaged in contests of skill — in rowing or archery or croquet ;
他们 频繁地 已订婚的 在 比赛 的 技能 — 在 划船 或者 射箭 或者 槌球 ;
[ɔːr] , ['faːləʊɪŋ] ['neɪtʃəz] ['mæni'foʊld] [sə'dʒestʃənz] ,
or , following nature's manifold suggestions ,
或者 , 下列的 自然的 歧管 建议 ,

他们经常进行各种技能比赛——划船、射箭或槌球；或者，遵循大自然的种种暗示，

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] ['kʌpəlz] , ['pædliŋ] ['ɪndələntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['lɪli] - [pædz][ɑːn][ðə; ði] ['baɪuː] ,
they drifted in couples , paddling indolently among the floating lily - pads on the bayou ,
他们 漂移 在 情侣 , 划桨 懒散地 之中 这 漂浮的 百合 - 垫子 在 这 河口 ,
他们三五成群地漂流着, 懒洋洋地在河湾漂浮的睡莲间划桨。

[ɔːr] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - ['haʊzɪz] , [wer] [ðeɪ] [sɪpt] [aɪst] ['ɔːrɪndʒ]
or reclining among the vines in the summer - houses , where they sipped iced orange
或者 斜倚 之中 这 藤蔓 在 这 夏天 - 房屋 , 在哪里 他们 啜饮 冰镇 橙子
['sɪrəp] [ɔːr]['klærət] [,sæŋ^ə'riː] ,
syrup or claret sangaree ,
糖浆 或者 红酒 桑加里 ,

或者斜倚在避暑别墅的葡萄藤间, 啜饮着冰镇橙汁或红酒桑加里酒,

['iːðər] [wʌŋ][ə; eɪ] [seɪf] ['lʊbrɪ'ketər] , [baɪ][maɪld][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði]
either one a safe lubricator , by mild inspiration or suggestion , of the
任何一个 — 一个 安全的 润滑器 , 经过 温和的 灵感 或者 建议 , 的 这
[tʌŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ʌv] ,
tongue of young love ,
舌头 的 年轻的 爱 ,

两者皆可作为安全的润滑剂, 通过轻微的启发或暗示, 用于年轻爱情的舌尖。

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [taɪd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][moʊst] [niːd] .
which is apt to become tied at the moment of most need .
哪个 是 易于 到 变得 系 在 这 片刻 的 最多 需要 .

这往往会在最需要的时候成为阻碍。

" [sɪpt] [aɪst] ['ɔːrɪndʒ] ['sɪrəp] [ɔːr]['klærət] [,sæŋ^ə'riː]
" **Sipped iced orange syrup or claret sangaree**
" 啜饮 冰镇 橙子 糖浆 或者 红酒 桑加里

啜饮冰镇橙汁糖浆或红酒桑格利亚

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊəmz][ʌv; əv][muə; mɔː] [tuː; tə] [,riːn'fɔːrs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
" **With the poems of Moore to reinforce him with easy grace of words** ,
" 和 这 诗歌 的 摩尔 到 加强 他 和 简单的 优雅 的 字 ,
“摩尔的诗歌以其轻松优雅的语言来强化他,

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['feləʊ] [wʊd] [nɑː'ɪːvli] [dɪ'kler] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['piːri] ,
a broad - shouldered fellow would naively declare himself a peri ,
一个 广阔 - 肩部 同伴 会 天真地 宣布 他自己 一个 佩里 ,
一个肩膀宽阔的人会天真地宣称自己是佩里,

[ˈstændɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [hɑːrt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈkwoʊtɪd] [ˈfæni] [fɜːrni]
standing disconsolate at the gate of his lady's heart , while she quoted Fanny Fern
常设 沮丧的 在 这 门的 他的 女士的 心 , 尽管 她 引 触 蕨类
[fɜːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈfens] ,
for her defense ,
为了 她 防御 ,

他沮丧地站在爱人的心门前，而她却引用范妮·弗恩的诗句为自己辩护。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [ˈkʌltʃər] ,
or , if she were passing intellectual and of a broader culture ,
或者 , 如果 她 是 通过 知识分子 和 的 一个 更广泛 文化 ,
或者 , 如果她是一位颇具知识分子气质且具有更广阔文化视野的人 ,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈbʌf] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
she would give him invitation in form of rebuff from " The Lady of the Lake ,
她 会 给 他 邀请 在 形式 的 回绝 从 " 这 女士 的 这 湖 ,
她会以“湖中仙女”的拒绝来邀请他。

" [ɔːr][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [laɪn][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪər] .
" or a scathing line from Shakspere .
" 或者 一个 尖刻 线 从 莎士比亚 .
或莎士比亚的一句尖刻的名言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [nuː] [ðər; ðər] [ˈʃeɪkspɪər] — [mɔːr] [ɔːr] [les] .
Of course , all the young people knew their Shakspere — more or less .
的 课程 , 全部 这 年轻的 人们 知道 他们的 莎士比亚 — 更多的 或者较少的 .
当然 , 所有年轻人或多或少都了解莎士比亚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðər; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [təʊld][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈfæʃənz] , [baɪ] [ˈwɪðərd] [oʊld] [krəʊnz]
They had their fortunes told in a half - dozen fashions , by withered old crones
他们 有 他们的 财富 讲述 在 一个 一半 - 打 时尚 , 经过 干枯 老的 老妪
[huːz] [dɪm] [aɪz] ,
whose dim eyes ,
谁 暗淡 眼睛 ,
他们请了六位面容憔悴、眼神黯淡的老妪以五种不同的方式算命 ,

[dɪˈsɜːrniŋ] [ˈlaɪfs] [ˈsiːkrɪts] [held] [ˈlaɪtli] [ɪn] [suːpɛnʃən] , [ˈmeɪtɪd][ðəm; ðəm] [ˈrekləsli] [ɑːn] [səˈspiʃ(ə)n] .
discerning life's secrets held lightly in supension , mated them recklessly on suspicion .
有洞察力 生活的 秘密 握住 轻轻 在 悬架 , 已交配 他们 鲁莽地 在 怀疑 .
洞察到生活中那些被轻描淡写地悬而未决的秘密 , 却在怀疑中鲁莽地将它们结合在一起。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðeɪ] [əˈtendɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Visiting the colored churches , they attended some of the novel services of the
访问 这 有色 教堂 , 他们 参加 一些 的 这 小说 服务 的 这
[plænˈteɪ(ə)n] , [æz; əz] ,
plantation , as ,
种植园 , 作为 ,
他们参观了黑人教堂 , 并参加了种植园里一些新颖的礼拜仪式 , 例如 :

[fɜːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bæptɪzəməl] [ˈwedɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [ˈserəməʊni]
for instance , a certain baptismal wedding , which is to say a combined ceremony
为了 实例 , 一个 肯定 洗礼 婚礼 , 哪个 是 到 说 一个 合并 仪式
,
:
,
例如 , 某种洗礼婚礼 , 也就是一种结合了洗礼和婚礼的仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pəˈfɔːrmd] [kwaɪt] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [ˈdekərəsli] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəst]
which was in this case performed quite regularly and decorously in the interest
哪个 曾是 在 这 案件 执行 相当 经常 和 得体地 在 这 兴趣
[ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [ˈpɪkənɪni] ,
of a coal - black piccaninny ,
的 一个 煤炭 - 黑色的 piccaninny ,

在这种情况下，为了一个肤色黝黑的黑人小孩，这种行为表现得相当规律且得体。

[ˈɑːtlɪsli] [neɪmd] [ˈlɪli] [ˈblɑːŋ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] [huːm] [ðə; ði]
artlessly named Lily Blanche in honor of two of the young ladies present whom the
不经意地 命名 百合 布兰奇 在 荣誉 的 二 的 这 年轻的 女士们 展示 谁 这
[braɪd] - [ˈmʌðər] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] ,
bride - mother had seen but once out driving ,
新娘 - 母亲 有 已见 但 一次 出去 驾驶 ,

为了纪念在场的两位年轻女士，新娘的母亲只在开车时见过她们一次，便草率地将她们命名为莉莉·布兰奇。

[bʌt; bət] [huːz] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərd] [ˈvɜːrgəndi] , [leɪs] [ˈpærəˌsɔːlz] ,
but whose gowns of flowered organdy , lace parasols ,
但 谁 礼服 的 开花的 欧根纱 , 蕾丝 阳伞 ,

但她的花纱长袍、蕾丝阳伞，

[ænd; ənd][ˈleghɔːrn][hæts][hæd; həd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n]
and leghorn hats had stirred her sense of beauty and virtue to action
和 来航鸡 帽子 有 搅拌 她 感觉 的 美丽 和 美德 到 行动
.
:
.

而莱格霍恩帽激发了她对美和美德的感知，并促使她采取行动。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
Although there was much amusement over this incongruous function ,
虽然 那里 曾是 很多 娱乐 超过 这 不协调 功能 ,

尽管这种不协调的功能引起了很多人的嘲笑，

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni]
the absence of any sense of embarrassment in witnessing so delicate a ceremony
这 缺席 的 任何 感觉 的 尴尬 在 见证 所以 精美的 一个 仪式
— [wʌŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsetɪŋ] [wʊd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [brɪkʌm] [ɪnˈdelɪkət] — [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]
— one which in another setting would easily have become indelicate — was no doubt
— — 哪个 在 其他 环境 会 容易地 有 变得 不雅 — 曾是 不 怀疑
[æn; ən] [ʌnˈkɑːnfəs] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .
an unconscious tribute to the primitive simplicity of the contracting parties .
一个 无意识 贡 到 这 原始 简单 的 这 承包 各方 .

见证如此精致的仪式，却丝毫没有感到尴尬——在其他场合，这样的仪式很容易变得不得体——这无疑是对缔约双方原始纯朴的一种无意识的赞扬。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][rɪˈvaɪv(ə)] [ˈmiːtɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr]
And always there were revival meetings to which they might go and hear
和 总是 那里 是 复兴 会议 到 哪个 他们 可能 去 和 听到
[drəˈmætɪk] [rɪˈsaɪtlz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] [ˈpɜːrsən(ə)] " [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
dramatic recitals of marvelous personal " experiences ,
戏剧性 独奏会 的 奇妙 个人的 " 经历 ,

而且总会有复兴聚会，他们可以去参加，聆听那些精彩绝伦的个人“经历”的戏剧性讲述。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒəri] , — [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] ,
" **full of imagery , — travels in heaven or hell** ,
" 满的 的 图像 , — 旅行 在 天堂 或者 地狱 ,

“充满意象，——天堂或地狱之旅，

— [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪˈzəʊndɪŋ] [ˈhju:mən] [noʊt] [wɪtʃ] [ˈevər] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [rɪ:tʃ] [fɔ:r; fər]
— with always the resounding human note which ever prevails in vital reach for
— 和 总是 这 高亢 人类 笔记 哪个 曾经 占上风 在 必不可少的 抵达 为了
[tru:θ] .
truth .
真相 .

——始终贯穿着对真理孜孜以求的强烈人性关怀。

[θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðeɪ] [dɪˈsə:nd] [ðə; ði] [kraɪ] [wɪtʃ] [faɪndz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [ænd; ənd]
Through it all they discerned the cry which finds the heart of a listener and
通过 它 全部 他们 辨别 这 哭 哪个 发现 这 心 的 一个 听众 和
[brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ˌɪndɪˈsɔ:ljəbl] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [mæn] ,
brings him into indissoluble relation with his brother man ,
带来 他 进入 不解 关系 和 他的 兄弟 男人 ,
在这一切之中，他们辨别出了那能触动听者心灵、使他与同胞兄弟建立起密不可分联系的呼声。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊt] [meɪ] [kʌm] .
no matter how great the darkness out of which the note may come .
不 事情 如何 伟大的 这 黑暗 出去 的 哪个 这 笔记 可能 来 .
无论这纸条是从多么黑暗的地方传来的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] .
It is universal .
它 是 普遍的 .

它是普遍存在的。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ɪz] [ɪn] [ˈevri] [hɑ:rt] , [ˈʌtəd] [ɔ:r] [ʌnɪkˈsprest] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pɪrs] [ðə; ði]
The call is in every heart , uttered or unexpressed , and one day it will pierce the
这 称呼 是 在 每一个 心 , 说出 或者 未表达的 , 和 一 天 它 将要 刺穿 这
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,

这种呼唤存在于每个人的心中，无论是否说出口，终有一天它会响彻云霄。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hu:] [sendz] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] ,
finding the blue for him who sends it forth ,
寻找 这 蓝色的 为了 他 WHO 发送 它 前进 ,
为派遣它的人找到蓝色，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:; bi] [əˈtu:nd] .
and for the listener as well if his heart be attuned .
和 为了 这 听众 作为 出色地如果 他的 心 是 协调的 .
如果听者的心与音乐相契合，也能感受到音乐的魅力。

[let] [hu:] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
Let who will go and sit through one of these services ,
让 WHO 将要 去 和 坐 通过 一 的 这些 服务 ,
让那些愿意去参加这些礼拜仪式的人来吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪ; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [əˈweɪ] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] , [mɔ:r] [ˈtendər] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
and if he does not come away subdued and silent , more tender at heart ,
和 如果 他 做 不是 来 离开 低沉的 和 沉默的 , 更多的 投标 在 心 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

如果他离开时没有变得沉默寡言、意志消沉，而是内心更加温柔，那么，

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [strɔ:ŋɡər] [ʌv; əv] [hænd] [tu:; tə] [klæsp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɪft] , [pərˈhæps] — [wel] ,
if need be , stronger of hand to clasp and to lift , perhaps — well ,
如果 需要 是 , 更强 的 手 到 搭扣 和 到 举起 , 也许 — 出色地 ,
如果需要的话，或许需要更有力的手去抓住并抬起——嗯，

[pər'hæps][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd][ðə; ði][spek'tækjələr] .
perhaps his mind is open only to the pictorial and the spectacular .
也许 他的 头脑 是 打开 仅有的 到 这 画报 和 这 壮观的 .
或许他的思想只对画面和景象感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [pɑːrti] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærədəɪs][bʌt; bət]
There is no telling how long the house - party would have remained in Paradise but
那里 是 不 讲述 如何 长的 这 房子 - 派对 会 有 剩余 在 天堂 但
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['kælɪndər] [wɪt] [wɔːrɪnd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
for the inexorable calendar which warned certain of its members that they would
为了 这 无情的 日历 哪个 警告 肯定 的 它是 成员 那 他们 会
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmənʒ] [ʌv; əv]['koʊməs][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ]
be expected to answer the royal summons of Comus at the approaching
是 预期的 到 回答 这 皇家 传票 的 科莫斯 在 这 接近
['kɑːrɪv(ə)l] ;
carnival ;
狂欢 ;

如果没有无情的日历提醒某些成员，他们将被要求在即将到来的狂欢节上回应科莫斯的皇家召唤，那么这场家庭聚会还能在天堂停留多久，就不得而知了；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər]
and of course the important fact that certain bills from the legislature
和 的 课程 这 重要的 事实 那 肯定 账单 从 这 立法机关
[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] ['sɪɡnətʃər] .
affecting the public weal were awaiting the governor's signature .
影响 这 民众 福利 是 等待中 这 州长的 签名 .
当然，还有一个重要的事实：一些影响公共福祉的立法议案正等待州长签署。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒz] ['fɑːləʊd] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
A surprising number of marriages followed this visit ,
一个 奇怪 数字 的 婚姻 随后 这 访问 ,
这次访问之后，出人意料地促成了许多婚姻。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][əb'sɜːrɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [meɪd] [ɑːn]
seeming to confirm a report of an absurd number of engagements made on
似乎 到 确认 一个 报告 的 一个 荒诞 数字 的 订婚 制成 在
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

这似乎证实了有关岛上订婚数量荒谬的报道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld] [blæk] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [jet] " [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['beɪs(ə)n] " [ɪn] [frent]
There is a certain old black woman living yet " down by the old basin " in French
那里 是 一个 肯定 老的 黑色的 女士 活的 然而 " 向下 经过 这 老的 盆地 " 在 法语
[nuː] [ɔː'liənʒ] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

在法国新奥尔良的“老盆地”附近，至今还住着一位年长的黑人妇女。

[ə; eɪ] ['tuːθləs] [oʊld][kroʊn] [huː] , [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz]
a toothless old crone who , by the irony of circumstance , is familiarly known as
一个 无牙 老的 老妪 WHO , 经过 这 讽刺 的 环境 , 是 熟悉地 已知 作为
" [oʊl] - ['mæmi] ['moʊləɹ] ,
" Ol ' Mammy Molar ,
" ol - 妈咪 磨牙 ,
一位牙齿掉光的老太太，由于某种讽刺的原因，被人们亲切地称为“老臼齿妈”。

" [hu:] " [ri'membəz] " [meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'keɪzn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɡlɪbli] [kɔːlɪz] "
" **who** " **remembers** " **many** **things** **of** **this** **time** **and** **occasion** , **which** **she** **glibly** **calls** "
" WHO " 记得 " 许多 事物 的 这 时间 和 场合 , 哪个 她 轻率地 呼叫 "
[diː] - [ˈpɑːrti] ,
de silveringineer party ,
德 - 派对 ,

她“记得”当时的许多事情，她轻率地称之为“银匠聚会”。

" [ænd; ənd] [hu:] [laɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
" **and** **who** **likes** **nothing** **better** **than** **an** **audience** .
" 和 WHO 点赞 没有什么 更好的 比 一个 观众 .
“而谁又能比观众更喜欢观众呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪˈliːvd] ,
If she is believed ,
如果 她 是 相信 ,

如果她的话可信的话，

[ðɪs] [mʌtʃ] [tuː] [ˈlɪtərəl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faːr] - [əˈweɪ] [taɪm] [ɪz] [moʊst] [ˈmiːgər] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθfl] ,
this much too literal account of a far - away time is most meager and unfaithful ,
这 很多 也 文字 帐户 的 一个 远的 - 离开 时间 是 最多 微薄 和 不忠 ,

这种对遥远时代的过于字面化的描述既单薄又失实。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [moʊst] [ˈstrenjuəsli] [ɪnˈsɪst] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for she does most strenuously insist that , for instance ,
为了 她 做 最多 竭尽全力 坚持 那 , 为了 实例 ,

因为她极力坚持，例如，

[ðər; ðær] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈteɪbl] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] —
there was served at the servants ' table on that first night —
那里 曾是 服务 在 这 仆人 - 桌子 在 那 第一的 夜晚 —

第一晚，仆人们的餐桌上摆放着这些食物——

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l]
But let her have her way of it for a moment — just a single
但 让 她 有 她 方式 的 它 为了 一个 片刻 — 只是 一个 单身的
[breθ] :
breath :
气息 :

但就让她如愿以偿片刻吧——就一口气而已：

" [waɪ] , [ˈhʌni] , " [ʃiː; ʃi] [kləʊzɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡɪnz] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [ˈmeməri]
" **Why , honey , she closes her eyes as she begins , the better to see memory**
" 为什么 , 蜂蜜 , " 她 关闭 她 眼睛 作为 她 开始 , 这 更好的 到 看 记忆
[brɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

“为什么，亲爱的，”她闭上眼睛开始讲述，以便更好地看到眼中的记忆。

" [waɪ] , [ˈhʌni] , [diː] [ˌæmˈpeɪn] [waɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈraʊn] - [tuː; tə] [diː] [hændz] [ɔːl] [dæt] -
" **Why , honey , de champagne wine was passed aroun ' to de hands all dat indurin** '
" 为什么 , 蜂蜜 , 德 香槟酒 葡萄酒 曾是 通过了 周围 - 到 德 双手 全部 数据 - -
[ɪnˈfeər] [ɪn] [ˈwɔːtər] - [ˈbʌkɪts] ,
infair in water - buckets ,
不公平 在 水 - 水桶 ,

“哎呀，亲爱的，那时候香槟酒都是装在水桶里，挨个递到孩子们手里的。”

[æn; ən] - [ˈdɪpt] [aʊt] [ɪn] - [ˈdɪpəz] - [fʊl] ,
an ' dipped out in gou'd dippers - full ,
一个 - 浸入 出去 在 - 蘸料 - 满的 ,

然后蘸着满满的蘸酱，

[ˈbaɪlɪn] - [ˈoʊvər][soʊ][fæst][æn; ən] - - - [soʊ][ˈɪtəd][ˈtɪk(ə)] [joʊ] - [mu:f] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] .
bilin ' **over** **so fast** **an** ' **fizzin** ' **so it'd tickle yo** ' **mouf** **to** **drink** **it** .
比林 - 超过 所以 快速地 一个 - - - 所以 它会 痒痒 哟 - 口 到 喝 它 .
沸腾得很快，冒着泡，喝下去嘴里都痒痒的。

[æn; ən] - [mɑ:s] - - [lə] [ˈdʌk] ,
An ' **Marse Harol** ' **Le Duc** ,
一个 - 马尔斯 - 乐 杜克 ,

安·马尔斯·哈罗勒·杜克

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:ænə] - [stu:l] [ɑ:n][di:] [bæk] [ˈgæləri] [æ; ən] - - [aʊt] [goʊl] - [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒləz]
he stood on a pianner - **stool on de back gallery** **an** ' **th'owed out gol** ' **dollars**
他 站立 在 一个 钢琴家 - 凳子 在 德 后退 画廊 一个 - - 出去 戈尔 - 美元

[baɪ][di:] [ˈhætfoʊl][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌ; əv] [ju: ˈes] [ˈnɪgər] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ;
by de hatful **for** **any of us** **niggers** **to** **pick up** ;
经过 德 满 为了 任何 的 我们 黑鬼 到 挑选 向上 ;

他站在后廊的钢琴凳上，一把一把地扔出金美元，让我们这些黑鬼随便捡。

[æ; ən] - [di:] - , [oʊl] - [mɑ:s] [eɪb] - , [hi:; hi][ˈfaɪərd][ɔ:f] [skaɪ] - [ˈrɑ:kɜ:z] [æ; ən] - [ri:d] [aʊt]
an ' **de guv'ner** , **ol** ' **Marse Abe** **Lincolnm** , **he** **fired off sky** - **rockers** **an** ' **read out**
一个 - 德 - , ol - 马尔斯 安倍 - , 他 被解雇 离开 天空 - 摇滚乐手 一个 - 读 出去
[ˈfri:dəm] [ˈpepərz] .
freedom papers .
自由 文件 .

而老大，老林肯元帅，他发射了火箭弹，并宣读了自由文件。

" [æ; ən] - [mɪdz] - [ɔ:l][di:] [dæns] [æ; ən] - - ,
" **An** ' **mids** ' **all de dance** **an** ' **reveltry** ,
" 一个 - 中段 - 全部 德 舞蹈 一个 - - ,

“在所有的舞蹈和狂欢中，

[ə; eɪ][boʊlt][oʊ] - [ˈθʌndər] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔ:l] [ˈajtən] [ə; eɪ] [ˈkler] [skaɪ] ,
a bolt o ' **thunder** **fell like a** **cannon** - **ball outen a clair sky** ,
一个 螺栓 o - 雷 跌倒 喜欢 一个 大炮 - 球 奥滕 一个 克莱尔 天空 ,

一道雷霆如同炮弹般从晴朗的天空中落下。

[æ; ən] - [wi:; wi] [ləkt] [ʌp][æ; ən] - [loʊ][æ; ən] - - ,
an ' **we** **looked up** **an** ' **lo** **an** ' **beholst** ,
一个 - 我们 看起来 向上 一个 - 洛 一个 - - ,

我们抬头望去，只见.....

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ][bɪg][hænd] [ˈraɪtɪn] - [ɑ:n][di:] [skaɪ] , [æ; ən] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,
here was a vision of a big hand writin ' **on de sky** , **an** ' **a voice say** ,
这里 曾是 一个 想象 的 一个 大的 手 写作 - 在 德 天空 , 一个 - 一个 嗓音 说 ,

眼前浮现出一只大手在天空中写字的景象，还有一个声音说：

- [i:t] [ʌp][di:] [ˈbæləns] [i:ˈef] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ˈwɑ:ntɪn] - ！ -
' **Eat up de balance ef anything is found wantin** ' ！ '
- 吃 向上 德 平衡 ef 任何事物 是 成立 想要 - ！ -

“如果发现有什么不足，就把剩下的都吃掉！”

[æ; ən] - [wɪd][dæt] , [deɪ] [plʌndʒd] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ][hɜ:rd][oʊ] - [swaɪn] [bu:n] - [fɔ:r; fər][di:] [si:] ,
an ' **wid dat** , **dey** **plunged in like a** **herd o** ' **swine boun** ' **for de sea** ,
一个 - 宽 数据 , 戴 暴跌 在 喜欢 一个 一群 o - 猪 奖励 - 为了 德 海 ,

于是，他们像一群奔向大海的猪一样，一头扎进了海里。

[æ; ən] - [deɪ] [dɪˈvaʊəd] [di:] - [æ; ən] - [pɑ:pt] [moʊ] - [kɔ:ks] , [æ; ən] - [ˈdɪpt] [aʊt] [moʊ] -
an ' **dey devoured de fragmints** **an** ' **popped** **mo** ' **corks** , **an** ' **dipped out** **mo** ' .
一个 - 戴 吞噬 德 - 一个 - 爆裂 莫 - 软木塞 , 一个 - 浸入 出去 莫 -
[ʃæmˈpeɪn] [waɪn] ,
champagne wine ,
香槟酒 葡萄酒 ,

他们狼吞虎咽地吃着薄荷糖，打开更多的香槟酒瓶塞，又喝了更多的香槟。

[æŋ; əŋ] - [di:] [moʊ] - [deɪ] ['dɪpt] [aʊt] [ʃæm'peɪn] [waɪn] , [di:] [moʊ] - [deɪ] - [di:] [dæns] .
an ' de mo ' dey dipped out champagne wine , de mo ' dey ' d dance .
一个 - 德 莫 - 戴 浸入 出去 香槟酒 葡萄酒 , 德 莫 - 戴 - d 舞蹈 .
他们喝着香槟, 跳着舞。

[æŋ; əŋ] - [di:] [moʊ] - [deɪ] - [di:] [dæns] , [di:] [moʊ] - [di:] [waɪn] [wʊd] [floʊ] .
An ' de mo ' dey ' d dance , de mo ' de wine would flow .
一个 - 德 莫 - 戴 - d 舞蹈 , 德 莫 - 德 葡萄酒 会 流动 .
他们会跳舞, 酒会流淌。

" [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈɑ:bviəs] [kən'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
" Possibly the old woman's obvious confusion of thought has some explanation in
" 可能 这 老的 女性的 明显的 困惑 的 想法 有 一些 解释 在
[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
the fact of the presence of the governor of the State ,
这 事实 的 这 在场 的 这 州长 的 这 状态 ,
"或许州长在场可以解释这位老妇人明显的思维混乱。"

[hu:] , [ɪntrə'du:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈdɪɡnɪteri] , [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
who , introduced as a high dignitary , did make a little speech late that night ,
WHO , 介绍 作为 一个 高的 显要人物 , 做过 制作 一个 小的 演讲 晚的 那 夜晚 ,
当晚深夜, 这位被介绍为高级官员的人发表了一小段讲话。

[ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ˈdænsɪŋ] ;
thanking the colored people in terms of compliment for their dancing ;
谢谢 这 有色 人们 在 条款 的 赞扬 为了 他们的 跳舞 ;
以赞美的方式感谢有色人种的舞蹈;

[ænd; ənd] [ˈeni] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˌoʊvərˈleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [di:pər] [ɪks'piəriənsɪz]
and any impression made here was so quickly overlaid by the deeper experiences
和 任何 印象 制成 这里 曾是 所以 迅速地 叠加 经过 这 更深 经历
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
of the war that a blending can easily be explained .
的 这 战争 那 一个 混合 能 容易地 是 解释 .
在这里产生的任何印象都很快被战争的更深层次的经历所掩盖, 因此这种融合很容易解释。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [kɔɪnz] — " [ˌpɪkɪˈju:nz] " [ˈoʊnli] — [θroʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ]
There was a shower of coins — " picayunes " only — thrown during the evening
那里 曾是 一个 淋浴 的 硬币 — " 小玩意儿 " 仅有的 — 抛掷 期间 这 晚上
[baɪ] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
by the master ,
经过 这 掌握 ,
当晚, 主人撒下了一阵硬币雨——都是些“小钱”。

[ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)]
a feature of the dance being to recover as many of them as possible
一个 特征 的 这 舞蹈 存在 到 恢复 作为 许多 的 他们 作为 可能的
[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [step] .
without breaking step .
没有 打破 步 .
该舞蹈的特点是在不中断舞步的情况下尽可能多地找回它们。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈmeməri] [ɪz] [na:t] [soʊ] [fa:r] [əˈfi:ld] ,
So the old woman's memory is not so far afield ,
所以 这 老的 女性的 记忆 是 不是 所以 远的 田野 ,
所以, 这位老妇人的记忆并没有那么遥远。

[ɔ:l'dʊʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈeditɪŋ] .
although as a historian she might need a little editing .
虽然 作为 一个 历史学家 她 可能 需要 一个 小的 编辑 .
虽然作为一名历史学家, 她可能需要稍加润色。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [wɪtʃ] , [baʊnd] [ɪn]
But such even as this is much of the so - called " history " which , bound in
但 这样的 甚至 作为 这 是 很多 的 这 所以 - 称为 " 历史 " 哪个 , 边界 在
[kæf] ,
calf ,
小牛 ;

但即便如此，这仍然是许多所谓的“历史”，它们被装订在牛皮纸上，

[dɪs'ʌnə] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈlaɪbrɛrɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
dishonors the world's libraries to - day .
耻辱 这 世界的 图书馆 到 - 天 .

这有辱当今世界图书馆的声誉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] , [ˈsiːɪŋ] [ˈkɒb,webz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
It is so easy , seeing cobwebs upon a record ,
它 是 所以 简单的 , 看到 蜘蛛网 之上 一个 记录 ,

很容易就能看到唱片上的蛛网，

— [ˈkɒb,webz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kwɑɪt] [kən'struːd] [æz; əz] [ˈælfəbet] , — [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðəm; ðəm]
— cobwebs which may not be quite construed as alphabet , — to interpret them
— 蜘蛛网 哪个 可能 不是 是 相当 解释 作为 字母 , — 到 解释 他们

[æz; əz] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ʌv; əv][ˈɪmpɔːrt] ,
as hieroglyphics of import ,
作为 象形文字 的 进口 ,

——蛛网状图案可能并不完全像字母，——但要将它们解读为具有重要意义的象形文字，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] , [ɔːr] [ˈrelɪgeɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [wer] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋ] ,
instead of simply brushing them away , or relegating them , where they belong ,
反而 的 简单地 刷牙 他们 离开 , 或者 降级 他们 , 在哪里 他们 属于 ,

而不是简单地将它们拂去，或者将它们放到它们应该在的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌski] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ˈoʊnli] [wɪrd]
to the dusky domain of the myth out of which we may expect only weird
到 这 昏暗 领域 的 这 神话 出去 的 哪个 我们 可能 预计 仅有的 诡异的

[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

进入神话那幽暗的领域，我们或许只能从中获得一些怪异的暗示。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊld][ʌv; əv] [prest] [ˈrozmeəri] , [ˈtɪpəˌfaɪŋ] [rɪˈmembrəns] [ded] .
as from the mold of pressed rosemary , typifying remembrance dead .
作为 从 这 模具 的 按下 迷迭香 , 典型化 纪念 死的 .

如同压制迷迭香的模具，象征着对逝者的缅怀。

[ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɑːrti] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɔːr] [ˈretrəspekt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈvootɪd] [ɪtˈself] [ɔːlmoʊst]
The house - party , which in this poor retrospect seems to have devoted itself almost
这 房子 - 派对 , 哪个 在 这 贫穷的 回顾 似乎 到 有 奉献 本身 几乎

[ˈhoʊlɪi] [tuː; tə] [ˈpleʒər] ,
wholly to pleasure ,
完全 到 乐趣 ,

现在回想起来，这场家庭聚会似乎完全是为了寻欢作乐而举办的。

[wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ɪˈmiːdiət] [wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv]
was nevertheless followed by immediate work upon the project in behalf of
曾是 尽管如此 随后 经过 即时 工作 之上 这 项目 在 代表 的

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [plænd] .
which it was planned .
哪个 它 曾是 计划 .

然而，随后立即投入到计划开展的项目工作中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [meɪn] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ʌl'tɪrɪər] [ænd; ənd][moʊst][ˈprɑːpər][wʌn][ɪn] ['herəldz]
With this main motive was also the ulterior and most proper one in Harold's
和 这 主要的 动机 曾是 还 这 后方 和 最多 恰当的 一 在 哈罗德的
[maɪnd][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][soʊ] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] ['fæɪ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
mind of introducing his wife in so intimate a fashion to some of the
头脑 的 介绍 他的 妻子 在 所以 亲密的 一个 时尚 到 一些 的 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
important members of society ,
重要的 成员 的 社会 ,

除了这个主要动机之外，哈罗德心中还有一个更隐秘、更正当的目的，那就是以如此亲密的方式将他的妻子介绍给一些社会名流。

[huː] [wʊd] [deɪt] [laɪf] - [f'rendʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'keɪzən] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
who would date life - friendships from the pleasant occasion of helping him to
WHO 会 日期 生活 - 友谊 从 这 令人愉快的 场合 的 帮助 他 到
[ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
open his own door to them .
打开 他的 自己的 门 到 他们 :

她们会因为帮他打开家门而结下终生友谊。

[sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz] [went] [ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz]
Some thousands of dollars went into the quicksands of the marshes
一些 数千 的 美元 去 进入 这 流沙 的 这 沼泽
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər][leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [ɡreɪt] [brɪdʒ] ,
before the foundations were laid for the arch of a proposed great bridge ,
前 这 基础 是 铺设 为了 这 拱 的 一个 建议的 伟大的 桥 ,
在为拟建的大桥拱架打好地基之前，数千美元就已经投入到了沼泽的流沙中。

[bɪ'niːθ] [wɪtɪ] [hɪz; ɪz]['boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl][tuː; tə][ðər; ðər] ['lændɪŋ] .
beneath which his boats should sail to their landing .
下面 哪个 他的 船 应该 帆 到 他们的 降落 .
他的船只应该从这里驶向他们的登陆点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ærəɡənt] [brə'vɑːdɔʊ][ʌv; əv][æən; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [bɔɪ] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə]['ækɪ(ə)n] , [hiː; hi]
With the arrogant bravado of an impulsive boy challenged to action , he
和 这 傲慢的 虚张声势 的 一个 冲动 男生 挑战 到 行动 , 他
[bɪ'ɡæən][hɪz; ɪz] [ɑːrtɪ] [fɜːrst] .
began his arch first .
开始 他的 拱 第一的 .
他像一个被激怒的冲动男孩一样，带着傲慢的虚张声势，率先开始了拱门之旅。

[ɪts] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði][pə'zɪɪ(ə)n] [hiː; hi]
Its announcement of independence and munificence would express the position he
它是 公告 的 独立 和 慷慨 会 表达 这 位置 他
[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .
他宣布独立和慷慨，这正体现了他所采取的立场。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] ,
Sometimes it is well to put up a bold front ,
有时 它 是出色地 到 放 向上 一个 大胆的 正面 ,
有时候，表现得强硬一些是明智之举。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [niːdz] [wɜːrk] ['bækwərd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
even if one needs work backward from it .
甚至 如果 一 需求 工作 落后 从 它 :
即使需要从头开始倒推。

[ˈhæərəld] [mu:vd] [ˈfæst] — [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][wɔ:r] [mu:vd] [ˈfæstər] !
Harold moved fast — but the gods of war moved faster !
哈罗德 已搬 快速地 — 但 这 神 的 战争 已搬 快点 !

哈罗德行动迅速——但战神行动更快！

[ˈskersli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈsa:lɪd] [ˈmeɪsənri] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði][pælˈmetoʊ][swɑ:mp]
Scarcely had a single column of solid masonry risen above the palmetto swamp
几乎 有 一个 单身的 柱子 的 坚硬的 石工 升起 多于 这 棕榈树 沼泽
[wen] [fɔ:rt] - [ˈɡʌnz] [ˈsəʊndɪd] .
when Fort Sumter's guns sounded .
什么时候 堡 - 枪支 听起来 .

萨姆特堡的炮声响起时，棕榈沼泽上几乎还没有耸立起一根坚固的石柱。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [jet] ,
The smell of gunpowder penetrated the fastnesses of the brake , and yet ,
这 闻 的 火药 渗透 这 坚固性 的 这 制动 , 和 然而 ,
火药味渗入了刹车系统的缝隙，然而，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈnəstrəlz] [ˈkwɪvəd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [wɔ:r] - [hɔ:rs] ,
though his nostrils quivered like those of an impetuous war - horse ,
尽管 他的 鼻孔 颤抖 喜欢 那些 的 一个 浮躁 战争 - 马 ,
虽然他的鼻孔像一匹桀骜不驯的战马一样颤抖着，

[ðə; ði][ˈmæstər] [held] [hɪmˈself] [ɪn][reɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkru:əli]
the master held himself in rein with the thought of her who would be cruelly
这 掌握 握住 他自己 在 缰绳 和 这 想法 的 她 WHO 会 是 残酷地
[əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
alone without him .
独自的 没有 他 .

想到没有他，她将会多么孤独无助，主人便克制住了自己的冲动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [waɪl] [hi:; hi] [rɪəd] [hɪz; ɪz][ɑ:rtʃ] : " [tu:] [aʊt][ʌv; əv] [θri:] [ɑ:r; ər]
And he said to himself , while he reared his arch : " Two out of three are
和 他 说 到 他自己 , 尽管 他 饲养 他的 拱 : " 二 出去 的 三 是
[ɪˈnʌf] !
enough !
足够的 !

他一边拱起弓，一边自言自语道：“三分之二就足够了！ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈterər] [ˈaɪlənd][fɔ:r; fər][maɪ][ˈpɔ:rj(ə)n] .
I have taken their terror island for my portion .
我 有 已采取 他们的 恐怖 岛 为了 我的 部分 .

我已经把他们的恐怖岛屿据为己有。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɡɑ:ləndz] [əˈpɑ:n][maɪ] [brɪdʒ] — [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][maɪ][kəˈnæl][æz; əz]
They may have garlands upon my bridge — when they come sailing up my canal as
他们 可能 有 花环 之上 我的 桥 — 什么时候 他们 来 帆船 向上 我的 运河 作为
[ˈhɪroʊz] !
heroes !
英雄 !

当他们像英雄一样乘船驶入我的运河时，我的桥上可能会挂满花环！

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlgraund] [sta:pt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
" **But the next whiff from the battleground stopped work on the arch .**
" 但 这 下一个 闻 从 这 战场 停止 工作 在 这 拱 .
“但战场上传来的下一股气味让拱门的建造工作停止了。”

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [fɔ:lən] [saɪd][baɪ][saɪd] .
The brothers had fallen side by side .
这 兄弟 有 倒下 边 经过 边 .

兄弟俩并肩倒下。

" [ðə; ði] [breɪv] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['feləʊ] , ['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] , [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
" The brave , unthinking fellow , after embracing his beloved , dashed to the front
" 这 勇敢的 , 不假思索 同伴 , 后 拥抱 他的 心爱 , 虚线 到 这 正面
这位勇敢而鲁莽的男子拥抱了心爱之人后, 便冲到了最前面。

" ['mædli] ['siːzɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [swɔːdz] , [dɪ'kleɪŋ] [hiː; hi] [wɒd] " [faɪt] [æz; əz] [θriː] , "
" Madly seizing both the recovered swords , declaring he would " fight as three , "
" 疯狂地 抓住 两个都 这 恢复 剑 , 声明 他 会 " 斗争 作为 三 , "
[ðə; ði] [breɪv] ,
the brave ,
这 勇敢的 ,
“他疯狂地抓起两把找回的剑, 宣称要‘三人并肩作战’, 这位勇士

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['feləʊ] , ['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ,
unthinking fellow , after embracing his beloved ,
不假思索 同伴 , 后 拥抱 他的 心爱 ,
一个不假思索的家伙, 在拥抱了他心爱的人之后,
[pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] ['hænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] , [ænd; ənd] ,
put one of her hands in Hannah's and the other in Israel's , and ,
放 一 的 她 双手 在 汉娜的 和 这 其他 在 以色列的 , 和 ,
她一只手放在汉娜的手里, 另一只手放在以色列的手里, 然后,

[kə'mendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɔːd][baɪ][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [lɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]
commending them to God by a speechless lift of his dark eyes , mounted his
表扬 他们 到 上帝 经过 一个 无言 举起 的 他的 黑暗的 眼睛 , 安装 他的
[hɔːrs] [ænd; ənd] [dæft] ,
horse and dashed ,
马 和 虚线 ,
他默默地抬起深邃的眼眸, 将他们托付给上帝, 然后翻身上马, 疾驰而去。

[æz; əz][wʌn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʊk] [bæk] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
as one afraid to look back , to the front .
作为 一 害怕的 到 看 后退 , 到 这 正面 .
像一个不敢回头看的人, 向前看去。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] " [pʊr] ['hærəld] [lə] [ˈdʌk] " — [haʊ] , [ˈkæptʃərd] , [ˈwuːndɪd] ,
Every one knows the story of " poor Harold Le Duc " — how , captured , wounded ,
每一个 一 知道 这 故事 的 " 贫穷的 哈罗德 乐 杜克 " — 如何 , 捕获 , 受伤 ,
每个人都知道“可怜的哈罗德·勒杜克”的故事——他如何被俘、受伤,

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['hɑːspɪt(ə)l]
he lay for more than a year on the edge of insanity in a Federal hospital
他 躺 为了 更多的 比 一个 年 在 这 边缘 的 疯狂 在 一个 联邦 医院
.
:
.

他在联邦医院里精神濒临崩溃的边缘躺了一年多。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,
Every one knows of the birth of his child on the lonely island ,
每一个 一 知道 的 这 出生 的 他的 孩子 在 这 孤独 岛 ,
每个人都知道他的孩子是在那个孤岛上出生的。

[ˈspredɪŋ] - [ˈædər] , [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd][ˈkɑːŋgər] - [ˈiːlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈskwɜːrmɪŋ]
spreading - adders , moccasins , and conger - eels came up to the island , squirming
传播 - 加法器 , 鹿皮鞋 , 和 鳗鱼 - 鳗鱼 来了 向上 到 这 岛 , 蠕蠕
, [ˈdɑːtɪŋ] ,
, darting ,
, 飞镖 ,

蝰蛇、水蛇和康吉鳗游到岛上，扭动着身子，快速游动。

[ɔːr][ˈleɪzɪli] [ˈsʌnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ɪts] [ˈflaʊərɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd][ˈlɪli] - [pɑːndz] ,
or lazily sunning themselves in its flowering grounds and lily - ponds ,
或者 懒洋洋 日光浴 他们自己 在 它是 开花 理由 和 百合 - 池塘 ,
或者懒洋洋地在花海和睡莲池边晒太阳，

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ;
some even finding their way into the very beds of the people ;
一些 甚至 寻找 他们的 方式 进入 这 非常 床 的 这 人们 ;
有些甚至爬进了人们的床上；

[wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈæliˌɡertəz] [praʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
when the trees were deserted of birds , and alligators prowled across the
什么时候 这 树木 是 荒凉的 的 鸟类 , 和 鳄鱼 潜行 穿过 这
[ˈterəsɪz] ,
terraces ,
露台 ,

当树上没有鸟儿，鳄鱼在梯田上游荡时

[ˈdeprɪdɪt] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] - [ˌjɑːrd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈtʃɪldrən] .
depredating the poultry - yard and even threatening the negro children .
掠夺性的 这 家禽 - 院子 和 甚至 威胁 这 黑人 孩子们 .
他们洗劫了家禽场，甚至威胁黑人儿童。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ][ˈmæniˌfəʊld][dɪˈzæstər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːɡrəʊz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
In the presence of so manifold disaster many of the negroes returned to
在 这 在场 的 所以 歧管 灾难 许多 的 这 黑人 返回 到
[ˈvʊdʊɪzəm] ,
voodooism ,
巫毒教 ,

面对如此多的灾难，许多黑人重新信奉了巫毒教。

[ænd; ənd] [nuːd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][baɪ] [waɪrd] [ˈfaɪr z] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈseɪtn] [səˈplæntɪd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ]
and nude dances by weird fires offered to Satan supplanted the shouting
和 裸体 舞蹈 经过 诡异的 火灾 提供 到 撒但 取代 这 喊叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
of the name of Christ in the churches .
的 这 姓名 的 基督 在 这 教堂 .

在教堂里，人们不再高呼基督的名字，而是在献给撒旦的怪异篝火旁跳裸体舞。

[ə; eɪ] [red] [striːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv]
A red streak in the sky over the brake was regarded as an omen of
一个 红色的 条纹 在 这 天空 超过 这 制动 曾是 认为 作为 一个 预兆 的
[blʌd] — [ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] - [ˈhaʊs] [ə; eɪ]
blood — the thunderbolt which struck the smoke - stack of the sugar - house a
血 — 这 霹雳 哪个 击 这 抽烟 - 堆 的 这 糖 - 房子 一个
[kəˈmænd] [tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] .
command to stop work .
命令 到 停止 工作 .

刹车上方天空中的一道红光被认为是血腥的预兆——击中糖厂烟囱的雷电是停止工作的命令。

[ʊld] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪvəri] [tiːz] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb]
Old women who had treated the sick with savory teas of roots and herbs
老的 女性 WHO 有 治疗 这 生病的 和 美味的 茶 的 根 和 草药
[læpst] [ˈɪntuː][ˈkɑːndʒərɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
lapsed into conjuring with bits of hair and bones .
失效 进入 魔法 和 比特 的 头发 和 骨头 .
过去用草药根茎熬制的美味茶水为病人治病的老妇人，后来却开始用头发和骨头等东西来施展巫术。

[ə; eɪ] [ˈræbɪts] [fʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpout(ə)nt][ðæn; ðən][ˈmedɪs(ə)n] ;
A rabbit's foot was more potent than medicine ;
一个 兔子的 脚 曾是 更多的 强效 比 药品 ;
兔脚比药物更有效;

[ə; eɪ] [ˈsneɪks] [tuːθ] [wet] [wɪð; wɪθ][swɑːmp] [skʌm] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ]
a snake's tooth wet with swamp scum and dried in the glare of burning
一个 蛇的 齿 湿的 和 沼泽 浮渣 和 干燥 在 这 强光 的 燃烧
[ˈsʌlfər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ɡɑːd] .
sulphur more to be feared than God .
硫 更多的 到 是 害怕 比 上帝 .
一颗沾满沼泽浮渣、在燃烧的硫磺的灼热中晒干的蛇牙，比上帝更可怕。

[wɔːr] , [deθ] [ænd; ənd][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [əˈɡen] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][skænt][ˈpraːvəndər] [ˈθretnɪŋ]
War , death and birth and death again , followed by scant provender threatening
战争 , 死亡 和 出生 和 死亡 再次 , 随后 经过 稀少 饲料 威胁
[ˈfæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,
战争、死亡、出生、以及再次的死亡，随后是粮食短缺，饥荒威胁着人们的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːpənts] , [hæd; həd] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrts] [ɔːlˈredi]
and then by the invasion of serpents , had struck terror into hearts already
和 然后 经过 这 入侵 的 蛇 , 有 击 恐怖 进入 心 已经
[ˈtremjələs] [ænd; ənd][hæf] [əˈfreɪd] .
tremulous and half afraid .
颤抖的 和 一半 害怕的 .
然后，蛇的入侵更是让原本就战栗不安、惶恐不安的人们更加恐惧。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˈfriːdəm] " [hæd; həd] [ˈskersli] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][set][ðə; ði] [er] [ˈvaɪbrət]
The word " freedom " had scarcely reached the island and set the air vibrating
这 单词 " 自由 " 有 几乎 达到 这 岛 和 放 这 空气 振动
[wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
with hope ,
和 希望 ,
“自由”一词刚刚传到岛上，就让空气中充满了希望。

[kəˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
commingled with dread ,
混合 和 恐惧 ,
夹杂着恐惧，

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɪd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ɡrɪm] [kəˌrɑːbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the reported death of the master came as a grim corroboration of the
什么时候 这 据报道 死亡 的 这 掌握 来了 作为 一个 严峻 证实 的 这
[ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈpraːspekt] .
startling prospect .
令人震惊 前景 .
当大师的死讯传来时，这则令人震惊的消息得到了残酷的证实。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈstɔːri] .
All this is an open story .
全部 这 是 一个 打开 故事 .
这一切都还是个未解之谜。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪzriəl] [ænd; ənd] ['hænə] , ['eɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [fju:],
But how Israel and Hannah , aided in their flight by a faithful few ,
但 如何 以色列 和 汉娜 , 协助 在 他们的 航班 经过 一个 忠实 很少 ,
但是, 以色列和汉娜在少数忠实信徒的帮助下逃亡,

[slɪpt] [ə'weɪ] [wʌn][dɑ:rk] [naɪt] ,
slipped away one dark night ,
滑倒了 离开 一 黑暗的 夜晚 ,
在一个漆黑的夜晚悄然离去。

['kæriŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz]
carrying the young child with them to bear her safely to her father's
携带 这 年轻的 孩子 和 他们 到 熊 她 安全 到 她 父亲的
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他们带着小女孩, 要安全地把她送到她父亲的族人那里。

['noʊŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] , ['pendɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒəz] [rɪ'tɜ:rn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]
knowing nothing of their absence , pending the soldier's return — for the two
会心 没有什么 的 他们的 缺席 , 待办的 这 士兵的 返回 — 为了 这 二
[ˈnevər] [biˈli:vð] [hɪm; ɪm] [ded] ;
never believed him dead ;
绝不 相信 他 死的 ;
他们一无所知, 直到士兵回来——因为他们两人从未相信他已经死了;

[haʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪr] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜ:rnli] [pleɪs] ,
how , when they had nearly reached the rear lands of the paternal place ,
如何 , 什么时候 他们 有 几乎 达到 这 后部 土地 的 这 父系 地方 ,
当他们几乎到达父家后方的土地时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [flʌd] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [bæk] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
they were met by an irresistible flood which turned them back ; and how ,
他们 是 遇见 经过 一个 无法抗拒 洪水 哪个 转向 他们 后退 ; 和 如何 ,
他们遭遇了势不可挡的洪水, 被迫撤退; 而且,

['berli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
barely escaping with their lives ,
仅仅 逃脱 和 他们的 生活 ,
他们侥幸逃生, 保住了性命。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [kwɑɪt] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] — [soʊ]
they were finally rowed in a skiff quite through the hall of the great house — so
他们 是 最后 划船 在 一个 小艇 相当 通过 这 大厅 的 这 伟大的 房子 — 所以
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
他们最终乘坐小船穿过了大宅的大厅——如此高大,

[ɪn'di:d] , [ðæt] ['mæmi] ['reskju:d] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɔ:trət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;
indeed , that Mammy rescued a family portrait from the wall as they passed ;
的确 , 那 妈咪 获救 一个 家庭 肖像 从 这 墙 作为 他们 通过了 ;
确实, 当他们路过时, 那位妈妈从墙上取下了一幅全家福照片;

[haʊ] [ðə; ði]['beɪbi] [slept] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ['fa:lʊd] , ['swɪmɪŋ] —
how the baby slept through it all , and the dog followed , swimming —
如何 这 婴儿 睡着了 通过 它 全部 , 和 这 狗 随后 , 游泳 —
婴儿全程睡得很香, 狗狗也跟着游了过去——

[ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['nevər] ['pʌblɪkli] [təʊld] .
This is part of the inside history never publicly told .
这 是 部分 的 这 里面 历史 绝不 公开 讲述 .
这是从未公开过的内部历史的一部分。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbɔ:rd] [ə; eɪ][boʊt] [wɪt] [ˈweɪtɪd] [ˌmɪdˈstri:m] ,
The little party was taken aboard a boat which waited midstream ,
这 小的 派对 曾是 已采取 船上 一个 船 哪个 等待 中游 ,
这小群人被带上一艘停在河中央的船。

[ə; eɪ][tʌŋ] [wɪt] [brˈkeɪm] [soʊ][ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ðæt][ˌaɪ ˈti:] [tʊk] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] [hu:m]
a tug which became so overcrowded that it took no account of passengers whom
一个 拖船 哪个 成为 所以 过度拥挤 那 它 采取 不 帐户 的 乘客 谁
[ˌaɪ ˈti:] [ˈkæərɪd] [ˈseɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪti] .
it carried safely to the city .
它 携带 安全 到 这 城市 .
一艘拖船严重超载，以至于不顾乘客的安危，安全地将他们送往了城市。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [fərˈlɔ:rn][lɑ:t] ,
Of the poor forlorn lot ,
的 这 贫穷的 绝望 很多 ,
这群可怜的、孤独的人们，

[ə; eɪ][fju:] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [səˈvaɪvəz] , [bʌt; bət][ɪn]
a few found their way back to the plantations in search of survivors , **but in**
一个 很少 成立 他们的 方式 后退 到 这 种植园 在 搜索 的 幸存者 , 但 在
[moʊst] [ˈɪnstənsɪz] ,
most instances ,
最多 实例 ,
少数人设法返回种植园寻找幸存者，但在大多数情况下，

[ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:] [su:n] , [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] .
having gone too soon , **they returned disheartened** .
拥有 已消失 也 很快 , 他们 返回 沮丧 .
他们去得太早了，回来时垂头丧气。

[ˈmædəm] [lə] [ˈdʌk] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɡests] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] ,
Madame Le Duc , **who** , **with her guests and servants** ,
夫人 乐 杜克 , WHO , 和 她 客人 和 仆人 ,
勒杜克夫人和她的客人及仆人，

[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
had fled from the homestead at the first warning ,
有 逃亡 从 这 家园 在 这 第一的 警告 ,
第一次警告后就逃离了家园。

[dɪd][nɑ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
did not hear for months of the flight of the old people with her
做过 不是 听到 为了 几个月 的 这 航班 的 这 老的 人们 和 她
[ˈgræntʃaɪld] ,
grandchild ,
孙子 ,
几个月来，她都没有听到老人带着孙子逃亡的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [feɪt] .
and of their supposed fate .
和 的 他们的 据称 命运 .
以及他们所谓的命运。

[noʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
No one doubted that all three had perished in the river ,
不 一 怀疑 那 全部 三 有 遇难 在 这 河 ,
没有人怀疑这三人都已溺亡在河中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [æz; əz][ˈtɑ:rdi] [deθ] [ˈtaɪdɪŋz] [əˈgen] — [ˈtaɪdɪŋz] [əˈraɪvɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
and the news came as tardy death tidings again — tidings arriving after the
和 这 消息 来了 作为 迟迟 死亡 消息 再次 — 消息 抵达 后 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][wɔ:z] [nu:z] ,
manner of war news ,
方式 的 战争 消息 ,

消息再次如噩耗般传来——如同战争消息一般。

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n][pʊt] [hoʊl] [ˈfæməliz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n]
which often put whole families in and out of mourning , in and out of season
哪个 经常 放 所有的 家庭 在 和 出去 的 丧 , 在 和 出去 的 季节
.
.
.

这常常使整个家庭陷入哀悼和解脱的循环，时而进入哀悼期，时而脱离哀悼期。

[ˌvi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [speɪs] [hɪr] [tu:; tə] [dweɪl] [əˈpɑ:n] [ˈhɛrəldz] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [breɪk] [ˈaɪlənd] , [bent]
There is not space here to dwell upon Harold's final return to Brake Island , bent
那里 是 不是 空间 这里 到 住 之上 哈罗德的 最终的 返回 到 制动 岛 , 弯曲
[ænd; ənd][ˈbrʊkən] ,
and broken ,
和 破碎的 ,

这里没有足够的篇幅来详细描述哈罗德最终回到布雷克岛时，他弯腰驼背、伤痕累累的情景。

[ʌnˈkempt] , — [dɪsˈgaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ma:ks] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] , [ʌnˈrekəɡnaɪzd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
unkempt , — disguised by the marks of sorrow , unrecognized , as he had
蓬头垢面 , — 伪装 经过 这 标记 的 悲哀 , 未被识别的 , 作为 他 有
[hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
hoped to be ,
希望 到 是 ,

衣衫褴褛，——被悲伤的痕迹掩盖，不被人认出，正如他所希望的那样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [fju:; ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈni:grəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
of the stragglng few of his own negroes whom he encountered camping in the
的 这 零散的 很少 的 他的 自己的 黑人 谁 他 遭遇 野营 在 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他遇到的几个零散的黑人奴隶，当时他们正露营在树林里。

[ɪmˈprɪznd] [baɪ] [fɪr] .
imprisoned by fear .
被监禁 经过 害怕 .

被恐惧囚禁。

[ði:z] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][træmp] , [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
These , mistaking him for a tramp , avoided him .
这些 , 误会 他 为了 一个 流浪汉 , 避免 他 .

这些人误以为他是流浪汉，都避开了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn] [ru:t] , — [ðə; ði] " [nu:z] , " [ðen] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [oʊld] , —
He had heard the news en route , — the " news , " then several years old , —
他 有 听到 这 消息 英文 路线 , — 这 " 消息 , " 然后 一些 年 老的 , —
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

他在途中听到了这个消息——当时已经是几年前的消息了——而且，

[ˌnevərðə'les] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] ,
nevertheless , **yielded** **to** **a** **sort** **of** **blind** ,
尽管如此 , 产生 到 一个 种类 的 瞎的 ,
然而, 却屈服于某种盲目的,

[ˈstʌmblɪŋ] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
stumbling **fascination** **which** **drew** **him** **back** **to** **the** **scene** **of** **his** **happiness** **and**
踉跄 魅力 哪个 画 他 后退 到 这 场景 的 他的 幸福 和
[hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .
his **despair** .
他的 绝望 .

一股难以抑制的迷恋将他拉回到了他幸福和绝望的地方。

[hɪr] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈbæt(ə)l] - [fɪːld] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈvæŋkwɪʃt] .
Here , **after** **all** , **was** **the** **real** **battle** - **field** — **and** **he** **was** **again** **vanquished** .
这里 , 后 全部 , 曾是 这 真实的 战斗 - 场地 — 和 他 曾是 再次 战败者 .

这里才是真正的战场——而他再次战败了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] .
When **he** **reached** **the** **homestead** , **he** **found** **it** **wholly** **deserted** .
什么时候 他 达到 这 家园 , 他 成立 它 完全 荒凉的 .
当他到达农舍时, 发现那里空无一人。

[ðə; ði] " [bɪɡ] [haʊs] , " [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][suːpər'stɪʃ(ə)n] [θruː] [ɪts] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] ,
The " **big** **house** , " **sacred** **to** **superstition** **through** **its** **succession** **of** **tragedies** ,
这 " 大的 房子 , " 神圣 到 迷信 通过 它是 演替 的 悲剧 ,
这座“大宅”, 因其接连发生的悲剧而在迷信中被视为神圣之地,

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmæmi] [ænd; ənd] [ɪzrɪəl] [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] .
was **as** **Mammy** **and** **Israel** **had** **left** **it** .
曾是 作为 妈咪 和 以色列 有 左边 它 .
一切都和妈妈和以色列离开时一样。

[ɪːv(ə)n][ɪts] [ˈlɑːrdər] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,
Even **its** **larder** **was** **untouched** ,
甚至 它是食品储藏室 曾是 未受触碰 ,
就连它的食品储藏室都原封未动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ˈselər] [leɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [rʌst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːb] -
and **the** **key** **of** **the** **wine** - **cellar** **lay** **imbedded** **in** **rust** **in** **sight** **of** **the** **cob** -
和 这 钥匙 的 这 葡萄酒 - 地窖 躺 嵌入式 在 锈 在 视线 的 这 玉米 -
[webd] [dɔːr] .
webbed **door** .
蹼状的 门 .

酒窖的钥匙嵌在锈迹斑斑的门里, 就在布满蛛网的门前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][mæn] , [ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːmətʊrli] [greɪ] ,
It **was** **a** **sad** **man** , **prematurely** **gray** ,
它 曾是 一个 伤心 男人 , 过早 灰色的 ,
他是个悲伤的男人, 过早地满脸白发。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɡɔːnt] — [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpælər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈprɪzn] — [huː] ,
and **still** **gaunt** — **and** **white** **with** **the** **pallor** **of** **the** **hospital** **prison** — **who** ,
和 仍然 瘦削 — 和 白色的 和 这 苍白 的 这 医院 监狱 — WHO ,
依然面容憔悴——脸色苍白得像待在医院牢房里的人一样——他

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈsaːrəʊfl] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈaɪlənd] , [əˈpɪrd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
after **this** **sorrowful** **pilgrimage** **to** **Brake** **Island** , **appeared** , **as** **from** **the** **grave** ,
后 这 悲伤 朝圣 到 制动 岛 , 出现 , 作为 从 这 严重 ,
在经历了这段前往布雷克岛的悲伤朝圣之旅后, 仿佛从坟墓中走了出来,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] .
upon the streets of New Orleans .
之上 这 街道 的 新的 奥尔良 :

在新奥尔良的街头。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ri:in'steitid] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] [hoʊm] , [ænd; ənd] [noʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he was reinstated in his broken home , and known once more of his
什么时候 他 曾是 恢复 在 他的 破碎的 家 , 和 已知 一次 更多的 的 他的
['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,
family and friends ,
家庭 和 朋友们 :

当他重返破碎的家庭，再次与家人和朋友相聚时，

[hi:; hi] [wʊd] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
he would easily have become the popular hero of the hour ,
他 会 容易地 有 变得 这 受欢迎的 英雄 的 这 小时 ,
他本可以轻易成为当时最受欢迎的英雄。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rld] [flʌŋ] [ɪts] ['gɪldɪd] [dɔ:z] ['oʊpən][tu:; tə][him; ɪm] .
for the gay world flung its gilded doors open to him .
为了 这 同性恋 世界 扔 它是 镀金 门 打开 到 他 :
同性恋世界向他敞开了金碧辉煌的大门。

[ðə; ði] ['lætɪn] ['temprəmənt] [ʌv; əv][oʊld] [nu:] [ɔ:'liənz] [kept] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
The Latin temperament of old New Orleans kept always a song in her throat ,
这 拉丁 气质 的 老的 新的 奥尔良 保留 总是 一个 歌曲 在 她 喉 ,
新奥尔良古老的拉丁气质让她的喉咙里始终萦绕着歌声。

['i:v(ə)n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][sæd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
even through all the sad passages of her history ;
甚至 通过 全部 这 伤心 段落 的 她 历史 ;
即使在她人生所有悲伤的篇章中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔ:rtər] , [koʊ'ket] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and there was never a year when the French quarter , coquette that she
和 那里 曾是 绝不 一个 年 什么时候 这 法语 四分之一 , 卖弄风情的人 那 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
而法国区，尽管她风情万种，却从未有过一年不发生这样的事。

[dɪd][nɑ:t] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] [dæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪnti] [toʊz]
did not shake her flounces and dance for a season with her dainty toes
做过 不是 摇 她 褶边 和 舞蹈 为了 一个 季节 和 她 纤巧 脚趾
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][kə'næl] [stri:t] .
against the lower side of Canal Street .
反对 这 降低 边 的 运河 街道 :

她没有抖动裙摆，也没有用纤细的脚趾在运河街的下侧翩翩起舞。

[bʌt; bət]['hærəld][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [fər'getfl] [maɪnd] .
But Harold was not a fellow of forgetful mind .
但 哈罗德 曾是 不是 一个 同伴 的 健忘 头脑 :
但哈罗德并非一个健忘的人。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['broʊkən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
The arch of his life was broken , it is true ,
这 拱 的 他的 生活 曾是 破碎的 , 它 是 真的 ,
他的人生轨迹确实断裂了。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
but like that of the bridge he had begun — a bridge which was to
但 喜欢 那 的 这 桥 他 有 开始 — 一个 桥 哪个 曾是 到
[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] ,
invite the gay world ,
邀请 这 同性恋 世界 ,

但就像他建造的那座桥一样——一座旨在邀请同性恋世界的桥梁，

[jes] , [bʌt; bət] [wɪt] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['dɑːmɪneɪtɪd] [aɪ 'tiː] ,
yes , but which would ever have dominated it ,
是的 , 但 哪个 会 曾经 有 占主导地位 它 ,
是的，但究竟哪一方会占据主导地位呢？

['letɪŋ] [ɪts] [seɪlz] [pæs] [ʌndər] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [biː; bi][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ruːɪn] .
letting its sails pass under — he could be no other than a worthy ruin .
出租 它是 帆 经过 在下面 — 他 可以 是 不 其他 比 一个 值得 废墟 .
任由风帆从下方掠过——他只能是一具值得尊敬的废墟。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['tempər] [tɜːrnd] [ə'paːn] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ʼaɪlənd] ,
Had his impetuous temper turned upon himself on his return to the island ,
有 他的 浮躁 脾气 转向 之上 他自己 在 他的 返回 到 这 岛 ,
回到岛上后，他那暴躁的脾气是否反噬了自己？

[wer] [devə'steɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,
where devastation seemed to mock him at every turn ,
在哪里 毁灭 似乎 到 嘲笑 他 在 每一个 转动 ,
仿佛处处都充满了对毁灭的嘲弄，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm] .
there is no telling where it might have driven him .
那里 是 不 讲述 在哪里 它 可能 有 驱动 他 .
谁也说不准这会把他逼到什么地步。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['mʌðər] ,
But a lonely mother ,
但 一个 孤独 母亲 ,
但一位孤独的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ə'paːn][ðə; ði]
and the knowledge that his father had died of a broken heart upon the
和 这 知识 那 他的 父亲 有 死亡 的 一个 破碎的 心 之上 这
[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
report of his death ,
报告 的 他的 死亡 ,
他还得知父亲在得知他死讯后伤心而死。

[ðə; ði][læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] — [ðə; ði] [pə'θetɪk] ,
the last of his three sons — the pathetic ,
这 最后的 的 他的 三 儿子们 — 这 可怜的 ,
他的三个儿子中最小的一个——可怜的，

[dɪˈpendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [əˈpi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈdoʊtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
dependence of his mother upon him — the appeal of her doting eyes and
依赖性 的 他的 母亲 之上 他 — 这 上诉 的 她 溺爱 眼睛 和
[ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊpləs] [faɪˈnæn(ə)l][kənˈfju:ʒ(ə)n] — [ɔ:l] [ði:z] [kəmˈbaɪnd]
the exigencies of an almost hopeless financial confusion — all these combined
这 紧急情况 的 一个 几乎 绝望 金融的 困惑 — 全部 这些 合并
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][helm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv]
as a challenge to his manhood to take the helm in the management of
作为 一个 挑战 到 他的 男子气概 到 拿 这 舵 在 这 管理 的
[ə; eɪ] [rekt] [ɪˈsteɪt] .
a wrecked estate .
一个 损毁 财产 .

母亲对他的依赖——她慈爱的眼神的诱惑，以及几乎绝望的财务困境——所有这些加在一起，都对他作为男子汉的担当提出了挑战，让他肩负起管理一个破败庄园的重任。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
It was a saving situation .
它 曾是 一个 保存 情况 .

这是一次挽救局面的机会。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪz] [wɜ:rk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈseɪvjər][ʌv; əv][men] !
How often is work the great savior of men !
如何 经常 是 工作 这 伟大的 救主 的 男人 !

工作常常是人类的救星！

[wʌns] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈefərt] , [ˈhæɪrəld] [su:n] [dɪˈveləpt] [ɡreɪt] [ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər]
Once stirred in the direction of effort , Harold soon developed great genius for
一次 搅拌 在 这 方向 的 努力 , 哈罗德 很快 发达 伟大的 天才 为了
[ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [əˈferz] .
the manipulation of affairs .
这 操纵 的 事务 .

一旦被激励去努力，哈罗德很快就展现出操纵事务的非凡天赋。

[rɪˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .
Reorganization began with his control .
重组 开始 和 他的 控制 .

重组始于他的掌控。

[skwer] - [ˈʃoʊldərd] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] , [klɪr] [ʌv; əv][ˈproʊfaɪl] , [di:p] - [aɪd] ,
Square - shouldered and straight as an Indian , clear of profile , deep - eyed ,
正方形 - 肩部 和 直的 作为 一个 印度 , 清除 的 轮廓 , 深的 - 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪdʒ] ,
and thoughtful of visage ,
和 周到 的 面容 ,

他肩膀方正，身姿挺拔如印度人，侧脸轮廓清晰，眼神深邃，神情沉思。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˈfɪɡjər] .
the young man with the white hair was soon a marked figure .
这 年轻的 男人 和 这 白色的 头发 曾是 很快 一个 标记 数字 .

那个白发青年很快就成了引人注目的人物。

[wen] [ˈi:v(ə)n] [ˈsɪriəs] [men] " [went] [ˈfu:lɪ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
When even serious men " went foolish over him ,
什么时候 甚至 严肃的 男人 " 去 愚蠢 超过 他 ,

甚至连严肃的人都为他“犯了傻”，

" [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [æmˈbɪʃəs] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ˈmæɪnɪdʒəbl] [ˈdɒtɜ:z] ,
" it is not surprising that ambitious mothers of marriageable daughters ,
" 它 是 不是 奇怪 那 雄心勃勃 母亲们 的 婚 女儿们 ,

那些有出嫁意愿的母亲们对此并不感到惊讶。

[ɪn] [ðɪ:z] [skænt] [deɪz] [ʌv; əv] [dɜ:ɾθ] [ʌv; əv][men] ,
in these scant days of dearth of men ,
在 这些 稀少 天 的 匮乏 的 男人 ,
在如今男丁稀缺的时代,
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'keɪzən(ə)] ['flʌtərɪŋ] [æŋ'zaɪətɪz] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər]['broʊkən]
should have exhibited occasional fluttering anxieties while they placed their broken
应该 有 展出 偶然 飘动 焦虑 尽管 他们 放置 他们的 破碎的
[ˈfɜ:tʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
fortunes in his hands .
财富 在 他的 双手 .

当他们把破碎的财富托付给他时，应该会表现出些许焦虑不安。

[rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['æftərwərd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ɪk'spɪəriəns] ,
Reluctantly at first , but afterward seeing his way through experience ,
勉强 在 第一的 , 但 之后 看到 他的 方式 通过 经验 ,
起初他并不情愿，但后来通过经验逐渐明白了其中的道理。

[ˈhæərəld] [bɪ'keɪm] ['ɔ:θəraɪzd] ['eɪdʒənt][fɜ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['prɑ:pərtɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Harold became authorized agent for some of the best properties along the river ,
哈罗德 成为 授权 代理人 为了 一些 的 这 最好的 特性 沿着 这 河 ,
[ˈseɪvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,
saving what was left ,
保存 什么 曾是 左边 ,

哈罗德成为了沿河一些最佳房产的授权代理人，保住了剩余的房产。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hoʊl] [e'steɪts] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [blæk] [hu:] [hæd; həd]
and sometimes even recovering whole estates for the women in black who had
和 有时 甚至 恢复中 所有的 庄园 为了 这 女性 在 黑色的 WHO 有
[noʊn] [brɪ'fɜ:r] ['oʊnli] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ænd] ['bjʊ:ɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['hoʊmz] [ænd; ænd]
known before only how to be good and beautiful in the romantic homes and
已知 前 仅有的 如何 到 是 好的 和 美丽的 在 这 浪漫的 房屋 和
[ˈga:dnz] [hu:z] [pə'veɪdɪŋ] [pər'fju:m] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['blɑ:səm] .
gardens whose pervading perfume had been that of the orange - blossom .
花园 谁 普遍存在 香水 有 到过 那 的 这 橙子 - 开花 .

有时甚至还能对那些身着黑衣的女子收回整个庄园，她们以前只知道如何在浪漫的房屋和花园里保持善良和美丽，而花园里弥漫着橙花的香气。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hɜ:ɾɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]
It was on returning hurriedly from a trip to one of these places on the
它 曾是 在 返回 匆匆 从 一个 旅行 到 一 的 这些 地方 在 这
[ˈʌpər] ['rɪvər] — [ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv][wʌn] [mə'ri:] [es'tel] ['dʒəʊzɪfi:n] ['ræmzi] [di:][lɑ:] [roʊz] ,
upper river — the property of one Marie Estelle Josephine Ramsey de La Rose ,
上 河 — 这 财产 的 — 玛丽 艾丝黛尔 约瑟芬 拉姆齐 德 拉 玫瑰 ,

当时，她匆匆从上游的某个地方旅行回来——那是玛丽·埃斯特尔·约瑟芬·拉姆齐·德拉·罗斯的产业——

['wɪdʊʊd] [æt; ət] " ['jeləʊ] ['tævərən] " — [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ferɪ] [skɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [oʊld]
widowed at " Yellow Tavern " — that he sought the ferry skiff on the night old
寡 在 " 黄色的 酒馆 " — 那 他 寻求 这 渡船 小艇 在 这 夜晚 老的
[mæn] [ɪzɾɪəl] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] .
man Israel answered the call .
男人 以色列 回答 这 称呼 .

在“黄酒馆”守寡——那天晚上，老以色列应召去寻找渡船。

[ˈvi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

[ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dri:md] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˌmɪdˈstri:m] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Little the old man dreamed , while he waited , midstream , trying to think out his
小的 这 老的 男人 梦见 , 尽管 他 等待 , 中游 , 尝试 到 思考 出去 他的
[ˈprɑ:bləm] ,
problem ,
问题 ,

老人在河中央等待，努力思考自己的问题，却丝毫没有想到会发生什么。

[ðæt] [ðə; ði][səˈlu:](ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
that the solution was so near at hand .
那 这 解决方案 曾是 所以 靠近 在 手 .

原来解决办法近在眼前。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
We have seen how the old wife waited and prayed on the shore ;
我们 有 已见 如何 这 老的 妻子 等待 和 祈祷 在 这 支撑 ;

我们看到老妇人在岸边等候祈祷；

[haʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfeɪdɪd] [maɪnd][ʃi:; ji] [graʊpt] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈwaɪzər][hæz; həz] [dʌn] , [ʃɔ:r; fər]
how with her shaded mind she groped , as many a wiser has done , for
如何 和 她 阴影 头脑 她 摸索 , 作为 许多 一个 更明智 有 完毕 , 为了
[ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] ,
a comforting ,
一个 令人感到安慰 ,

她那昏暗的心灵如何像许多智者一样，摸索着寻求慰藉？

[ˈkɑ:mən] - [sens] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ɪnˈtændʒəb(ə)] " [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hoʊpt]
common - sense understanding of faith , that intangible " substance of things hoped
常见的 - 感觉 理解 的 信仰 , 那 无形 " 物质 的 事物 希望
[ʃɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

对信仰的常识性理解，即那种无形的“所盼望之事的实质”，

" [ðæt] [ɪˈlu:sɪv] " [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [na:t] [si:n] .
" that elusive " evidence of things not seen .
" 那 难以捉摸的 " 证据 的 事物 不是 已见 .

“那难以捉摸的‘未见之物的证据’。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbɜ:z] [æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [tʃeɪft]
" In a moment after she heard the creaking of the timbers as the skiff chafed
" 在 一个 片刻 后 她 听到 这 嘎吱作响 的 这 木材 作为 这 小艇 擦伤
[ðə; ði] [ˈləndɪŋ] ,
the landing ,
这 降落 ,

“她听到小艇摩擦码头木材发出吱嘎声后，过了一会儿，

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ji] [roʊz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt] , [tu:; tə] [si:] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər]
even while she rose , as was her habit , to see who might be coming over
甚至 尽管 她 玫瑰 , 作为 曾是 她 习惯 , 到 看 WHO 可能 是 未来 超过
[soʊ] [leɪt] ,
so late ,
所以 晚的 ,

即使她像往常一样起身查看这么晚了会是谁过来，

[ʃi:; ji] [ˈdɪmli] [pərˈsi:vɪd] [tu:] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈɪzriəl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ;
she dimly perceived two men approaching , Israel and another ;
她 依稀 感知 二 男人 接近 , 以色列 和 其他 ;

她隐约看到有两个男人走近，一个是以色列，另一个是其他人；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ɪzriəl] [held] [ðə; ði] ['mænz][hænd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt]
and presently she saw that Israel held the man's hand and that he walked
和 目前 她 锯 那 以色列 握住 这 男人的 手 和 那 他 步行
[ʌn'stedəli] .
unsteadily .
不稳定地 .

随后她看到以色列牵着那人的手，走路摇摇晃晃。

[ʃiː; ʃi] [stɑːrtɪd] , [fiəriŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz][hɜːrt] ;
She started , fearing that her man was hurt ;
她 开始 , 害怕 那 她 男人 曾是 伤害 ;

她吓了一跳，担心她的男人受伤了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] ['kwestʃən] ,
but before she could find voice of fear or question ,
但 前 她 可以 寻找 嗓音 的 害怕 或者 问题 ,

但还没等她发出恐惧或疑问的声音，

[ˈɪzriəl] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['brʊkən]
Israel had drawn the stranger to her and was saying in a broken
以色列 有 绘制 这 陌生人 到 她 和 曾是 说 在 一个 破碎的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

以色列把那个陌生人吸引到她身边，用哽咽的声音说道：

" ['hænə] !
" Hannah !
" 汉娜 !

“汉娜！

['hænə] !
Hannah !
汉娜 !

汉娜！

[hiə] [mɑːrɜː] - - - !
Heah Mars ' Harol ' !
嘿 火星 - - - !

嘿，火星的哈罗尔！

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
" Only a moment before , with her dim eyes fixed upon the sky ,
" 仅有的 一个 片刻 前 , 和 她 暗淡 眼睛 固定的 之上 这 天空 ,

就在片刻之前，她昏暗的双眼凝视着天空，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][riːələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɜːr'self] ['kɒnfɪdəntli]
she had experienced a realization of faith , and believed herself confidently
她 有 经验丰富的 一个 实现 的 信仰 , 和 相信 她自己 自信地
[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstɜːz] ['kʌmɪŋ] .
awaiting her master's coming .
等待中 她 硕士学位 未来 .

她体验到了信仰的觉悟，并满怀信心地等待着主人的到来。

[ænd; ənd] [jet] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
And yet , seeing him now in the flesh before her , she exclaimed :
和 然而 , 看到 他 现在 在 这 肉 前 她 , 她 惊呼 :

然而，当她亲眼见到他时，她不禁惊呼：

" [wʌt] ['fuːlɪfnəs] [ɪz][dɪs] , [oʊl][mæn] ?
" What foolishness is dis , ole man ?
" 什么 愚蠢 是 迪斯 , 奥莱 男人 ?

“老头，你这是在干什么蠢事？”

[dəʊnt] ['præktɪs] [noʊ][dʒʊks][ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , - !
Don't practice no jokes on me to - night , Isrul !
不 实践 不 笑话 在 我 到 - 夜晚 , - !

今晚别跟我开玩笑，以色列！

" [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [grʌf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] .
" **Her voice was almost gruff , and she drew back as she spoke .**
" 她 嗓音 曾是 几乎 粗暴 , 和 她 画 后退 作为 她 辐 .
她的声音几乎是沙哑的，说话时她向后退了一步。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] , [ˈhæɪəld][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][ɑ:rm] .
But even while she protested , Harold had laid his hand upon her arm .
但 甚至 尽管 她 抗议 , 哈罗德 有 铺设 他的 手 之上 她 手臂 .
即使她极力抗议，哈罗德还是把手放在了她的胳膊上。

" ['mæmi] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jær] - - - ['dev(ə)l] - — ?
" **Mammy , " he whispered huskily , " don't you know your ' indurin ' devil ' — ?**
" 妈咪 , " 他 低声说道 沙哑地 , " 不 你 知道 你的 - - - 魔鬼 - — ?
“妈咪，”他沙哑地低语道，“你难道不知道你那‘因杜林的魔鬼——？”

" ([ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hær][ləst] , [wɜ:rst] [neɪm] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær] ['feɪvərɪt] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf]
" **(This had been her last , worst name for her favorite during his mischief**
" (这 有 到过 她 最后的 , 最差 姓名 为了 她 最喜欢的 期间 他的 恶作剧
[ˈpɪriəd] .)
period .)
时期 .)
(这是她在他调皮捣蛋那段时间里，对她最喜欢的孩子起的最后一个，也是最难听的外号。)

[ˈhæɪəld] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
Harold never finished his sentence .
哈罗德 绝不 完成的 他的 句子 .
哈罗德的话还没说完。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌ:k] [hæd; həd]
The first sound of his voice had identified him , but the shock had
这 第一的 声音 的 他的 嗓音 有 已识别 他 , 但 这 震惊 有
[kən'fju:zd] [hɜ:r; hær] .
confused her :
使困惑 她 .
他声音的第一声就让她认出了他，但震惊让她有些不知所措。

[wen] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] " [hʌʃ] !
When at last she sobbed " Hush !
什么时候 在 最后的 她 啜泣 " 嘘 !
最后她抽泣着说：“嘘！”

[aɪ] [seɪ] , [hʌʃ] !
I say , hush !
我 说 , 嘘 !
我说，嘘！

" [hɜ:r; hær][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .
" **her arms were about his knees and she was crying aloud .**
" 她 武器 是 关于 他的 膝盖 和 她 曾是 哭泣 大声 .
“她双臂环抱着他的膝盖，放声大哭。”

" [hɜ:r; hær][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] "
" **Her arms were about his knees "**
" 她 武器 是 关于 他的 膝盖 " "
“她的双臂环抱着他的膝盖”

" [ˈɡlɒʊ] - [oʊ] - [oʊ] — [oʊ] — [ˈɡlɒʊ] - [oʊ] - [oʊ] — [ˈɡlɒʊ] - [oʊ] - [raɪ] !
" Glo - o - o — oh — glo - o - o — glo - o - ry !
" glo - o - o — 哦 — glo - o - o — glo - o - ry !

“格洛欧——哦——格洛欧——格洛欧！”

[oʊ] , [maɪ][ɡɔːrd] !
Oh , my Gord !
哦 , 我的 戈尔德 !

我的天哪！

" [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] : " [wʌt] [kep] - [juː; jʊ][soʊ] , [ˈberbi] ?
" But presently , wiping her eyes , she stammered : " What kep ' you so , Baby ?
" 但 目前 , 擦拭 她 眼睛 , 她 结结巴巴 : " 什么 保持 - 你 所以 , 婴儿 ?

[hɔl] - [em ˈiː][ʌp] ,
Hol ' me up ,
霍尔 - 我 向上 ,

“但过了一会儿，她擦了擦眼睛，结结巴巴地说：‘宝贝，你怎么这么难过？等等我，”

[ˈtʃɪli] — [hɔl] - [em ˈiː] !
chile — hol ' me !
智利 — 霍尔 - 我 !

辣椒——等等！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhæərəld] [ˈstedɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər]
" She was falling , but Harold steadied her with strong arms , pressing her
" 她 曾是 坠落 , 但 哈罗德 稳定 她 和 强的 武器 , 紧迫 她

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] ,
into her chair ,
进入 她 椅子 ,

“她快要摔倒了，但哈罗德用强壮的双臂稳住了她，把她按回椅子上。”

[bʌt; bət] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
but retaining her trembling hand while he sat upon the low table beside her .
但 保留 她 发抖 手 尽管 他 卫星 之上 这 低的 桌子 旁 她 .

但他坐在她身旁的矮桌上，她仍然紧紧握着她颤抖的手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [draːp][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
He could not speak at once , but , seeing her head drop upon her bosom ,
他 可以 不是 说话 在 一次 , 但 , 看到 她 头 降低 之上 她 怀 ,

他一时说不出话来，但看到她垂下头埋在胸前，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈɪzriəl] .
he called quickly to Israel .
他 称为 迅速地 到 以色列 .

他迅速向以色列发出呼吁。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ə; eɪ][ˈklærɪən] [noʊt] , [ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
For answer , a clarion note , in no wise muffled by the handkerchief from which
为了 回答 , 一个 号角 笔记 , 在 不 明智的 闷音 经过 这 手帕 从 哪个

[aɪ ˈtiː] [ɪʃuːd] ,
it issued ,
它 发布 ,

回答是一声清脆的哨声，丝毫没有被发出哨声的手帕闷住。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl] .
came from the woodpile .
来了 从 这 木柴堆 .

来自柴堆。

[ˈɪzriəl] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] .
Israel was shy of his emotions and had hidden himself .
以色列 曾是 害羞的 的 他的 情绪 和 有 隐 他自己 .

以色列不善于表达自己的情感，总是把自己隐藏起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [əˈpɪrd] , [ˈsnɪfəlɪŋ] , [ˈhænə] [hæd; həd] [ˈrælið] ,
By the time he appeared , sniffing , Hannah had rallied ,
经过 这 时间 他 出现 , 抽泣 , 汉娜 有 集结 ,
当他抽泣着出现时, 汉娜已经恢复了过来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈhærəld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbetər] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [lɔːŋ]
and was pressing Harold from her to better study his face at long
和 曾是 紧迫 哈罗德 从 她 到 更好的 学习 他的 脸 在 长的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

她把哈罗德从她身边拉开, 以便更好地远距离观察他的脸。
" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][joʊ] - [her] , [ˈbeɪbi] ?
" What happened to yo ' hair , Baby ?
" 什么 发生 到 哟 - 头发 , 婴儿 ?
宝贝, 你的头发怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" she said presently .
" 她 说 目前 .
她随即说道。

" [hɪt] [lʊks] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][dæt] - [kɜːrɪ][oʊ] - - [aɪ][gɔːt][ɪn][maɪ] - - .
" Hit looks as bright as dat flaxion curl o ' yoze I got in my Testamen ' .
" 打 看起来 作为 明亮的 作为 数据 - 卷曲 o - - 我 得到 在 我的 - - .
“它看起来就像我圣经里那卷亚麻卷发一样明亮。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][læs] - [ˈsʌndeɪ] ,
I was lookin ' at it only a week ago las ' Sunday ,
我 曾是 在看 - 在 它 仅有的 一个 星期 前 最后 - 星期日 ,
我上周日才看过它,

[æn; ən] - [ˈwɪʃɪn] - [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [diː] [bʊk] - [lɔːŋ] [wɪd][diː][kɜːrɪ] . "
an ' wishin ' I could read de book ' long wid de curl . "
一个 - 许愿 - 我 可以 读 德 书 - 长的 宽 德 卷曲 . "
我多么希望我能读那本“长着卷发”的书。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [maʃ] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmæmi] .
" It is much lighter than that , Mammy .
" 它 是 很多 打火机 比 那 , 妈咪 .
“妈妈, 它比那轻得多。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə;][ðæn; ðən] [jɔːrɪz] .
It is whiter than yours .
它 是 更白 比 你的 .
它比你的白。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] .
I have lived the sorrows of a long life in a few years .
我 有 居住地 这 悲伤 的 一个 长的 生活 在 一个 很少 年 .
我在短短几年内就体验了漫长人生的种种悲欢离合。

" [ˈɪzriəl] [stɪl] [stəd] [ˈsʌmwʌt] [əˈsaɪd][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈspiːtʃ] ,
" Israel still stood somewhat aside and was taking no note of their speech ,
" 以色列 仍然 站立 有些 旁边 和 曾是 采取 不 笔记 的 他们的 演讲 ,
以色列仍然置身事外, 对他们的讲话不予理睬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈnɜːrvəsli] :
which he presently interrupted nervously :
哪个 他 目前 中断 紧张地 :
他随即紧张地打断了他:

" [eɪtʃ] - [haʊ] [juː; jʊ] ['rekən] [mɑːrɪz] - - - ['noʊd] [em 'iː] , ['hænə] ?
" **H - how you reckon Mars ' Harol ' knowed me , Hannah ?**
" H - 如何 你 估计 火星 - - - 已知 我 , 汉娜 ?

“汉娜，你觉得火星哈罗是怎么认识我的？”

[hiː; hi] — [hiː; hi] - [hɪz; ɪz][hɔːrɪn] !
He — he reco'nized his horn !
他 — 他 - 他的 喇叭 !

他——他认出了他的号角！

[juː; jʊ] - - [wen] [aɪ] [fɑːtʃt] [dæɪt][hɔːrɪn] - [diː][aɪlən] - [raʊn] - [maɪ] [nek] , [kliːn] - [krɒst] [diː]
You ricollec ' when I fotched dat horn f'om de islan ' roun ' my neck , clean ' crost de
你 - 什么时候 我 福奇 数据 喇叭 - 德 岛 - 圆 - 我的 脖子 , 干净的 - 十字架 德
[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

你还记得吗？我从岛上捡起那只角，绕着我的脖子，干净利落地穿过洪水。

[juː; jʊ] [meɪd] [geɪm] [oʊ] - [em 'iː] , [æɪn; ən] - [aɪ] [seɪ] [aɪ] [maʊt] [hæɪv; həv] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
you made game o ' me , an ' I say I mought have need of it ?
你 制成 游戏 o - 我 , 一个 - 我 说 我 应该 有 需要 的 它 ?

你要了我，我说我或许需要它？

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [aɪ] ['dɪdnt] - [tuː; tə][hæɪv; həv][aɪ 'tiː][eɪ 'siː] - ['tʃɪli] [kɔːl][mɑːrɪz] - - - [hoʊm]
But of co'se I didn't ca'culate to have it ac - chilly call Mars ' Harol ' home
但 的 - 我 没有 - 到 有 它 空调 - 寒冷 称呼 火星 - - - 家
!
!
!

当然，我并没有预料到会把它冷冷地称为火星的哈罗尔之家！

[aɪ] [ʃoʊ] - ['dɪdnt] !
I sho ' didn't !
我 鞋子 - 没有 !

我绝对没有！

[bʌt; bət][dæts] [wʌt] [aɪ 'tiː] [dʌn] .
But dat's what it done .
但 数据 什么 它 完毕 .

但事实就是如此。

- - [fɔːr; fər][diː] ['hɔrnɪz] [kɔːl] ['biːn] - [soʊ] [fəmiɪljəs] ,
Cep'n ' for de horn's call bein ' so familius ,
- - 为了 德 号角 称呼 是 - 所以 家族 ,

Cep'n' for de horn's call bein' so familius,

['hiːd] - [ə; eɪ] - [peɪd] [em 'iː][maɪ] [daɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æɪn; ən] - [pæst] [ɑːn] .
he'd ' a ' paid me my dime like a stranger an ' passed on .
他会 - 一个 - 有薪酬的 我 我的一角硬币 喜欢 一个 陌生人 一个 - 通过了 在 .

他像对待陌生人一样付了我一毛钱，然后就走了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hæɪrəld] [læft] .
" **At this Harold laughed .**
" 在 这 哈罗德 笑了 .

哈罗德听了这话笑了。

" [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , [ʌŋk(ə)] ['ɪzɪɪəl] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kə'lekt] [maɪ] ['ferɪɪdʒ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Sure enough , Uncle Israel ; you didn't collect my ferriage , did you ?**
" 当然 足够的 , 叔叔 以色列 ; 你 没有 收集 我的 渡轮 , 做过 你 ?

“果然不出所料，以色列叔叔，你没收我的渡船费，对吧？”

[aɪ] [ˈrekən] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] .
" **I reckon you'll have to charge that** .
我 估计 你会 有 到 收费 那 ：

我觉得你得把这笔费用算进去。

" [ˈɪzriəl] [tʃʌklɪd] :
" **Israel chuckled** :
" 以色列 轻笑 ：

以色列轻笑了一声：

" [ˈbɔːrd] , [ˈhænə] , [ˈlɪs(ə)n] !
" **Lord , Hannah , listen !**
" 主 , 汉娜 , 听 ！

“主啊，汉娜，请听！ ”

[dəʊnt][dæt] [saʊn] - [laɪk] [oʊl] [taɪmz] ?
Don't dat soun ' like ole times ?
不 数据 声音 - 喜欢 奥莱 时代 ？

听起来是不是很像以前的时光？

[deɪ] [dəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] [ˈdesi] [hæn] - - [tuː; tə] - [muːf] [deɪz] , [mɑːs] - - — [nɑːt] [raʊn] -
Dey don't charge nothin ' in dese han ' - to - mouf days , Marse Harol ' — not roun ' -
戴伊 不 收费 什么也没有 - 在 这些 汉 - - 到 - 口 天 , 马尔斯 - - — 不是 圆 -
[hiə] . "
heah . "
嘿 . "

在如今这世道，他们什么都不收，哈罗尔先生——这里什么都不收。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈɪzriəl] , [həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [oʊld][hɔːrn][wɪð; wɪθ]
" **But tell me , Uncle Israel , how did you happen to bring that old horn with**
" 但 告诉 我 , 叔叔 以色列 , 如何 做过 你 发生 到 带来 那 老的 喇叭 和
[juː; jʊ] — [ʊr] [ɪˈnʌf] ?
you — sure enough ?
你 — 当然 足够的 ？

“但是告诉我，以色列叔叔，你是怎么把那只旧号角带来的呢？真是不可思议！ ”

" [ˈhærəld] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Harold interrupted** .
" 哈罗德 中断 。

哈罗德打断道。

" [aɪ][dʒɛs] [fɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] - - [aɪ] [ˈkudnt] [liːv] [aɪ ˈtiː] — [diː] [wei] [ˈhænə] [snætʃt] [joʊ] - -
" **I jes fotched it ' ca'se I couldn't leave it — de way Hannah snatched yo ' po'trit**
" 我 杰斯 福奇 它 - - 我 不能 离开 它 — 德 方式 汉娜 抢夺 哟 - -
[ɔːf] [diː] [wɔːl] — [ɔːl] [ɪn][dæt][ˈdeljuːdʒ] .
off de wall — all in dat deluge .
离开 德 墙 — 全部 在 数据 洪水 。

“我只是把它拿走了，因为我舍不得离开它——就像汉娜从墙上抢走你的照片一样——当时正值洪水泛滥。”

[hɪts] [hiə] [ɪn][diː][ˈkæbɪn] [naʊ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [diː] [trɪp] .
Hit's heah in de cabin now to witness de trip .
热门歌曲 嘿 在 德 舱 现在 到 证人 德 旅行 。

Hit现在在小屋里见证这次旅行。

[bʌt; bət][ɪn] - [oʊ] - [taɪm] [diː][hɔːrn] , [hɪt] [kʌm] [ˈhændi] [wen] [aɪ][ˈtuːk][diː] [ˈferi] - [skɪft] .
But in co'se o ' time de horn , hit come handy when I tuk de ferry - skift .
但 在 - o - 时间 德 喇叭 , 打 来 便利 什么时候 我 图克 德 渡船 - 滑雪板 。

但到了这个时候，喇叭就派上用场了，当我乘坐渡船时。

" [wel] , [ˈhænə] , [wen] [hiː; hi] [stept] - , [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [ʃʊk] [diː][oʊl] [skift] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
" **Well , Hannah , when he stepped aboa'd , he all but shuk de ole skift to pieces**
" 出色地 , 汉娜 , 什么时候 他 步 - , 他 全部 但 舒克 德 奥莱 滑雪板 到 件
.
:
.

“汉娜，当他踏上船时，他几乎把那艘小船撞得粉碎。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈnoʊd] [dæt] [lə] [ˈdʌk] [haɪ] - [step] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
I ought to knowed dat Le Duc high - step , but I didn't .
我 应该 到 已知 数据 乐 杜克 高的 - 步 , 但 我 没有 .

我本该知道勒杜克会迈高步，但我不知道。

[aɪ][dʒɛs] [felt] [hɪz; ɪz] [tred] , [æŋ; ən] - - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I jes felt his tread , an ' s'luted him for a gentleman ,
我 杰斯 毛毡 他的 踏 , 一个 - - 他 为了 一个 绅士 ,

我只是感觉到了他的脚步声，便向他致敬，称赞他是一位绅士。

[æŋ; ən] - [ækst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɡɔːrd] [seɪk] [tuː; tə][set] [daʊn] [brɪfoʊ] - [wiːd] [biː; bi] - [ɪn][diː] [ˈrɪvər] .
an ' axed him for Gord sake to set down befo ' we'd be capsided in de river .
一个 - 被砍掉 他 为了 戈尔德 清酒 到 放 向下 之前 - 我们会 是 - 在 德 河 .

为了不让船在河里翻覆，我砍倒了他。

[aɪ][wɔːr] [nt] [ˈkreɪvɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [ˈdraʊndɪd] [wɪd] [noʊ] - .
I war n't cravin ' to git drownded wid no aristoc'acy .
我 战争 不 渴望 - 到 git 溺水 宽 不 - .

我并不想被没有贵族身份的人淹没。

" [diː] [muːn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪn] - , [dæt] [taɪm] , [æŋ; ən] - [wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] [mʌtʃ] ;
" **De moon she was hidin ' , dat time , an ' we couldn't see much ;**
" 德 月亮 她 曾是 隐藏 - , 数据 时间 , 一个 - 我们 不能 看 很多 ;

“那时她把月亮藏了起来，我们什么也看不见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lent] [ˈoʊvər][æŋ; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - [ˈʌŋk(ə)l] , - [hiː; hi] [seɪ] ,
but he leant over an ' he say , ' Uncle , ' he say ,
但 他 倾斜 超过 一个 - 他 说 , - 叔叔 , - 他 说 ,

但他俯下身来说：“叔叔，”他说。

- [huː] [bləʊd] [dæt][hɔːrn] - [krɒst] [diː] [ˈrɪvər] ? -
' who blowed dat horn ' crost de river ? ' .
- WHO 吹 数据 喇叭 - 十字架 德 河 ? -

“是谁在河对岸吹响了号角？ ”

[æŋ; ən] - [aɪ] [seɪ] , - [em ˈiː] , [sɜːr] .
An ' I say , ' Me , sir .
一个 - 我 说 , - 我 , 先生 .

我说：“是我，先生。”

[aɪ] [bləʊd] [aɪ ˈtiː] . -
I blowed it . ' .
我 吹 它 . -

我搞砸了。

[den] [hiː; hi] [seɪ] , - [huːz] [hɔːrn][ɪz][dæt] ? - [æŋ; ən] - [aɪ] - [spɑːn] - , - [hɪts] [maɪ][hɔːrn] , [sɜːr] . -
Den he say , ' Whose horn is dat ? ' An ' I ' spon ' , ' Hit's my horn , sir . ' .
丹 他 说 , - 谁 喇叭 是 数据 ? - 一个 - 我 - 赞助 - , - 热门歌曲 我的 喇叭 , 先生 . -

然后他说：“那是谁的号角？”我回答说：“这是我的号角，先生。”

[den] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [nɔː] , [æŋ; ən] - [aɪ][sɔːrt][oʊ] - [ˈstæməd] , - [ˈliːstweɪz] ,
Den my conscience begin to gnaw , an ' I sort o ' stammered , ' Leastways ,
丹 我的 良心 开始 到 啃 , 一个 - 我 种类 o - 结结巴巴 , - 至少 ,

然后我的良心开始谴责我，我结结巴巴地说：“至少，

[aɪˈti:] - [tuː; tə][ə; eɪ] [fri:n] - [oʊ] - [maɪn] [wɑ:] - [lʊk] [laɪk][hiː; hi] [eɪnt] - [ˈwaɪn] [tuː; tə]
it b'longs to a frien ' o ' mine wha ' look like he ain't nuver gwine to
它 - 到 一个 朋友 - o - 矿 世界卫生组织 - 看 喜欢 他 不是 - 格温 到
[kleɪm] [aɪˈti:] . -
claim it . '
宣称 它 . -

它属于我的一个朋友，但他看起来永远不会认领它。

[aɪ] [eɪnt] [seɪ] [huː] [di:] [fri:n] - [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] - [hiː; hi] [pʊʃt] [emˈi:] [tuː; tə] [di:] [wɔ:l] .
I ain't say who de frien ' was , but d'rec'ly he pushed me to de wall .
我 不是 说 WHO 德 朋友 - 曾是 , 但 - 他 推动 我 到 德 墙 .
[hiː; hi][æks][emˈi:] - [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , - [wʌt] [joʊ] - [fri:n] - [neɪm] , [ˈʌŋk(ə)] ? -
He ax me p'intedly to my face , ' What yo ' frien ' name , uncle ? '
他 斧头 我 - 到 我的 脸 , - 什么 哟 - 朋友 - 姓名 , 叔叔 ? -
他怒气冲冲地对着我的脸问道：“你朋友叫什么名字，叔叔？”

[æn; ən][æt; ət][dæt][aɪ][gɑ:t][di:] [big] [hed] [æn; ən] - [aɪ][ʌp][æn; ən] - [snæp][aʊt] :
An at dat I got de big head an ' I up an ' snap out :
一个 在 数据 我 得到 德 大的 头 一个 - 我 向上 一个 - 折断 出去 :
那天我得意忘形，然后我猛然醒悟过来：

" - [neɪm] [lə] ['dʌk] , [sɜ:r] , ['hæəri] [lə] ['dʌk] . -
" ' Name Le Duc , sir , Harry Le Duc . '
" - 姓名 乐 杜克 , 先生 , 哈里 乐 杜克 . -
“先生，我的名字是勒杜克，哈里·勒杜克。”

" [dʒɛs] [fri:] [æn; ən] - ['i:zi] , [soʊ] , [aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] .
" Jes free an ' easy , so , I say it .
" 杰斯 自由的 一个 - 简单的 , 所以 , 我 说 它 .
“Jes自由自在，所以我这么说。”

[lɔ:rd] [hæv; həv] ['mʌsi] !
Lord have mussy !
主 有 混乱 !
主啊，真乱！

[iː'ɛf][aɪ'd] - [dæt][wʌz; wəz][mɑ:rz] - - - ['setɪn] - [ʌp] ['dɑ:r] ['lɪsənɪn] - [æt; ət][emˈi:] ['kælin] -
Ef I'd s'picioned dat was Mars ' Harol ' settin ' up dar listenin ' at me callin '
ef ID - 数据 曾是 火星 - - 塞廷 - 向上 达尔 听着 - 在 我 卡林 -
[hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] ['soʊʃəb(ə)] [æn; ən] - [fri:] ,
his name so sociable an ' free ,
他的 姓名 所以 善于交际的 一个 - 自由的 ,
如果我早知道那是火星的哈罗尔在暗中观察我呼唤他的名字，那该多好啊，多么友善自由啊！

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dræpt] [dem] [oʊ'eɪ'ɛs] - .
I'd ' a ' drapped dem oa's overbo'ad .
ID - 一个 - 垂挂 民主 oa的 - .
我会披上他们的大衣。

[aɪ] [foʊ] - [wʊd] .
I sho ' would .
我 鞋子 - 会 .
我肯定会。

" [wel] , [wen] [aɪ] [seɪ] - ['hæəri] [lə] ['dʌk] , - [si:m] [laɪk][hiː; hi][gɑ:t][kaɪnd][oʊ] - ['si:sɪk] ,
" Well , when I say ' Harry Le Duc , ' seem like he got kind o ' seasick ,
" 出色地 , 什么时候 我 说 - 哈里 乐 杜克 , - 似乎 喜欢 他 得到 种类 o - 晕船 ,
“嗯，当我说‘哈里·勒·杜克’的时候，他好像有点晕船了。”

[æŋ; əŋ] - [soʊ][wiː; wi][rʌŋ][ɑːn] , [bæk][æŋ; əŋ] - - , [tel][wiː; wi][tetʃ][diː][ʃoʊ] - .
an so we run on , back an fo'th , tell we teched de sho ' .
一个 - 所以 我们 跑步 在 , 后退 一个 - - , 告诉 我们 技术 德 鞋子 - .

于是我们来回奔跑，直到我们学会了这门课。

[æŋ; əŋ] - [taɪm][diː][skift][bʌmpt][diː][ˈləndɪŋ] - [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hæn] - [ɑːn][em ˈiː][æŋ; əŋ] - [hiː; hi][seɪ] ,
An time de skift bumped de landin ' he laid his han ' on me an ' he say ,
一个 - 时间 德 滑雪板 撞 德 着陆 - 他 铺设 他的 汉 - 在 我 一个 - 他 说 ,

当小艇颠簸着降落时，他把手放在我身上说：

- [ʌŋk] - - , [wɜːz][ˈmæmi][ˈhænə] ? -
Unc Isrul , whar's Mammy Hannah ? ' .
- 北卡罗来纳大学 - - , 码头 妈咪 汉娜 ? -

“伊斯鲁尔叔叔，汉娜妈妈在哪儿？”

[æŋ; əŋ] - [den] — [bles][gɔːrd] !
An den — bless Gord !
一个 - 丹 — 保佑 戈尔德 !

安登——感谢戈德！

[aɪ][ˈnoʊd][hɪm; ɪm] !
I knowd him !
我 已知 他 !

我认识他！

[bʌt; bət][aɪ][eɪnt][ˈtrʌs] - [maɪˈself][tuː; tə][spiːk] .
But I ain't trus ' myself to speak .
但 我 不是 桁架 - 我 到 说话 .

但我不敢开口说话。

[aɪ][ˈdiː'es] - [klɔːd][hɪm; ɪm][æŋ; əŋ] - [drʌg][hɪm; ɪm][əˈlɔːŋ][tuː; tə][juː; jʊ] .
I des nachelly clawed him an ' drug him along to you .
我 德斯 - 爪子 他 一个 - 药品 他 沿着 到 你 .

我狠狠地抓了他，然后把他拖到你面前。

[aɪ][siːn][diː][fʊlˈfɪlmənt][oʊ] - [ˈpraːmɪs] , [æŋ; əŋ] - [maɪ][hɑːrt][wʌz; wəz][ˈbʌstɪn] - [fʊl] ,
I seen de fulfilment o ' promise , an ' my heart was bustin ' full ,
我 已见 德 履行 o - 承诺 , 一个 - 我的 心 曾是 布斯汀 - 满的 ,

我看到了承诺的实现，我的心充满了喜悦。

[bʌt; bət][aɪ][eɪnt][gɔːt][noʊ][hælrɪˈluːjə][tʌŋ][laɪk][juː; jʊ] .
but I ain't got no halleluah tongue like you .
但 我 不是 得到 不 哈利路亚 舌头 喜欢 你 .

但我可不像你那样能说会道。

[aɪ][dʒɛs][pæst][hɪm; ɪm][əˈlɔːŋ][tuː; tə][juː; jʊ][æŋ; əŋ] - [meɪd][fɔːr; fər][diː][ˈwʊdpaɪl] !
I jes passed him along to you an ' made for de woodpile !
我 杰斯 通过了 他 沿着 到 你 一个 - 制成 为了 德 木柴堆 !

我把他交给你了，然后就去柴堆那儿了！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ˈhærəld] ,
" **It was a great moment for Harold ,**
" 它 曾是 一个 伟大的 片刻 为了 哈罗德 ,

“这对哈罗德来说是一个伟大的时刻，

[ðɪs][ˈmiːtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpiːp(ə)] [ˈlɪvɪŋ][huː][kʊd; kəd][tel][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ]
this meeting with the only people living who could tell all there was to know
这 会议 和 这 仅有的 人们 活的 WHO 可以 告诉 全部 那里 曾是 到 知道

[ʌv; əv][ðoʊz][huː][wɜːr; wər][gɔːn] .
of those who were gone .
的 那些 WHO 是 已消失 .

这次会面是与唯一在世的、能够讲述逝者一切的人的会面。

[ˈhænəz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈfɔːr; fər] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌremɪˈnɪsnəs] .
Hannah's memory was too photographic for judicious reminiscence .
汉娜的 记忆 曾是 也 摄影 为了 明智的 怀旧 .

汉娜的记忆力太好了，以至于无法进行理性的回忆。

[ðə; ði] [ˈkæmrəz] [greɪt] [ˌɪmpərˈfekʃn] [laɪz][ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈækjərəsi] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [nɑːn] - [ɪˈsenʃlz] ,
The camera's great imperfection lies in its very accuracy in recording non - essentials ,
这 摄像机的 伟大的 缺陷 谎言 在 它是 非常 准确性 在 记录 非 - 必需品 ,
[wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌltɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈvæljuːz] .
with resulting confusion of values .
和 结果 困惑 的 值 .

这款相机的最大缺陷在于它过于精确地记录非重要事物，从而导致价值观的混淆。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ˈbækwərd] , "
So the old woman , when she turned her mental search - light backward , "
所以 这 老的 女士 , 什么时候 她 转向 她 精神的 搜索 - 光 落后 , "
[brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning at the beginning ,
开始 在 这 开始 ,

所以，当老妇人将她脑海中的探照灯转向过去时，“从头开始”，

" [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈhæərəld] [siːmd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːrtʃər] ,
" **which to Harold seemed the end of all — the day of his departure** ,
" 哪个 到 哈罗德 似乎 这 结尾 的 全部 — 这 天 的 他的 离开 ,
对哈罗德来说，那似乎是一切的终结——他离开的那一天，

— [rɪˈkaʊntɪd] [ˈevri] [ˈtrɪviəl] [ɪˈnɪsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [waɪl] [ˈhæərəld] [ˈlɪsnd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
— **recounted every trivial incident of the days , while Harold listened through the night**
— 叙述 每一个 琐碎的 事件 的 这 天 , 尽管 哈罗德 听着 通过 这 夜晚
,
,
,

——她把白天发生的每件琐事都一一细说，哈罗德整夜都在听。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkiːnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈfæktz] ,
often suffering keenly in his eagerness to know the crucial facts ,
经常 痛苦 敏锐地 在 他的 渴望 到 知道 这 至关重要的 事实 ,
他常常因为急于了解关键事实而感到痛苦，

[jet] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər][lest][sʌm; səm] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [biː; bi][ˈlɔːst] .
yet fearing to interrupt her lest some precious thing be lost .
然而 害怕 到 打断 她 免得 一些 宝贵的 事物 是 丢失的 .
但又害怕打断她，以免失去什么珍贵的东西。

[ə; eɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈsʌnrʌɪz] [wʌz; wəz] [ˈrednɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [ðə; ði]
A reflected sunrise was reddening the sky across the river when she reached the
一个 反映 日出 曾是 发红 这 天空 穿过 这 河 什么时候 她 达到 这
[plɛs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
place in the story relating to the baby .
地方 在 这 故事 相关 到 这 婴儿 .

当她到达故事中与婴儿有关的地方时，河对岸的日出映照着天空，将天空染成了红色。

[hɜːr; hər] [drɪˈskrɪpʃn] [ˈniːdɪd] [nɑːt][ˈeni] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] ,
Her description needed not any coloring of love to make it charming ,
她 描述 需要 不是 任何 染色 的 爱 到 制作 它 迷人 ,
她的描述无需任何爱情的渲染就已十分动人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ðə; ði][ˈfɑːðər] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
and while he listened the father murmured under his breath :
和 尽管 他 听着 这 父亲 低声说道 在下面 他的 气息 :
他一边听着，父亲一边低声喃喃自语：

" [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [hɜ:r; hər] ! "

" And then to have lost her ! "

" 和 然后 到 有 丢失的 她 ！ "

“然后，我竟然失去了她！”

" [wʌt] [dæt][ju:; jʊ] [seɪ] , [mɑ:s] - - ?

" What dat you say , Marse Harol ' ?

" 什么 数据 你 说 , 马尔斯 - - ?

“您说什么，哈罗尔先生？”

" ['hænə] [gɑ:spt] , [hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪrɪ] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] [tʊən] .

" Hannah gasped , her quick ears having caught his despairing tone .

" 汉娜 倒吸一口气 , 她 快的 耳朵 拥有 捕捉 他的 绝望 语气 .

汉娜倒吸了一口气，她敏锐的耳朵捕捉到了他绝望的语气。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['mæmi] .

" Oh , nothing , Mammy .

" 哦 , 没有什么 , 妈咪 .

“哦，没什么，妈妈。”

[goʊ][ɑ:n] .

Go on .

去 在 .

继续。

[,aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] ['kru:əl][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [draʊnd] .

It did seem cruel to have the little one drowned .

它 做过 似乎 残忍的 到 有 这 小的 一 溺水 .

让小家伙溺水身亡，这确实很残忍。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .

But I don't blame you .

但 我 不 责备 你 .

但我并不怪你。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][oʊld] ['pi:p(ə)] [seɪvd] [jɔ:r'selvz] .

It is a miracle that you old people saved yourselves .

它 是 一个 奇迹 那 你 老的 人们 已保存 你们自己 .

你们这些老人能活下来真是个奇迹。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] .

" The old woman turned to her husband and threw up her hands .

" 这 老的 女士 转向 到 她 丈夫 和 扔 向上 她 双手 .

老妇人转向丈夫，举起了双手。

" [dʌbəl'ju:'eɪt] - [waɪ] , - ！

" Wh - why , Isrul !

" 什么 - 为什么 , - ！

“为、为什么，以色列！”

" [ʃɪ; ʃɪ] ['stæməd] .

" she stammered .

" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [wɒts] [di:] ['mætər] [wɪd][ju:; jʊ] — [tu:; tə][set] [hiə] [ɔ:l] [naɪt] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n][æt; ət][em 'i:]['tɑ:kən] - [ɔ:l]

" What's de matter wid you — to set heah all night an ' listen at me talkin ' all

" 是什么 德 事情 宽 你 — 到 放 嘿 全部 夜晚 一个 - 听 在 我 谈话 - 全部

[raʊn] - [di:]['beɪbi] — [æn; ən] - [eɪnt] [neɪmd] [hɜ:r; hər] ['jɪt] ！

roun ' de baby — an ' ain't named her yit !

圆 - 德 婴儿 — 一个 - 不是 命名 她 yit ！

“你到底怎么了——一整晚待在这里听我绕着孩子说话——却还没给她取名字呢！”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈhæərəld] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bæk] .
" **She rose and , drawing Harold after her , entered the door at her back .**
" 她 玫瑰 和 , 绘画 哈罗德 后 她 , 进入 这 门 在 她 后退 .
她站起身，拉着哈罗德从身后的门走了进去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [fɒl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
As she pulled aside the curtain a ray of sunlight fell full upon the sleeping child .
作为 她 拉 旁边 这 窗帘 一个 射线 的 阳光 跌倒 满的 之上 这 睡眠 孩子 .
她拉开窗帘，一缕阳光洒在熟睡的孩子身上。

" [hiə] [joʊ] - [ˈbeɪbi] , [ˈbeɪbi] !
" **Heah yo ' baby , Baby !**
" 嘿 哟 - 婴儿 , 婴儿 !
“嘿，宝贝，宝贝！”

" [hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈstedɪd] [baɪ] [ɪts] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [θruː] [ˈgreɪtər] [ˈkraɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n]
" **Her low voice , steadied by its passages through greater crises , was even**
" 她 低的 嗓音 , 稳定 经过 它是 段落 通过 更大的 危机 , 曾是 甚至
[ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] .
and gentle .
和 温和的 .
“她低沉的声音，经过多次经历更大的危机后变得沉稳，变得均匀而温柔。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
She laid her hand upon the child .
她 铺设 她 手 之上 这 孩子 .
她把手放在孩子身上。

" [wek] [ʌp] , [ˈbeɪbi] !
" **Wek up , baby !**
" 工作 向上 , 婴儿 !
“加油，宝贝！”

[wek] [ʌp] !
Wek up !
工作 向上 !
加油！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [joʊ] - [pɑː] [dʌn] [kʌm] !
" **Yo ' pa done come !**
" 哟 - 帕 完毕 来 !
“你爸来了！”

[wek] [ʌp] !
Wek up !
工作 向上 !
加油！

" [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊldən] [her] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
" **Without stirring even so much as a thread of her golden hair upon the**
" 没有 搅拌 甚至 所以 很多 作为 一个 线 的 她 金的 头发 之上 这
[ˈpɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,
“她一动不动，连枕头上那缕金色的头发都没动一下。”

[ðə; ði][tʃaɪld][ˈoʊpənd][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][greɪt][blu:] [aɪz][ænd; ənd][lʊkt][frʌm; frəm][ˈmæmɪz][feɪs]
the child opened a pair of great blue eyes and looked from Mammy's face
这 孩子 打开 一个 一对 的 伟大的 蓝色的 眼睛 和 看起来 从 妈妈的 脸
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] .
to the man's .
到 这 男人的 .

孩子睁开一双湛蓝的大眼睛，目光从妈妈的脸移到男人的脸上。

[ðen] , — [soʊ][mʌtʃ][ˈʃʊrɜː][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪldz][feɪθ][ðæn; ðən][əˈnʌðɜːz] , — [ˈdaʊtɪŋ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
Then , — so much surer is a child's faith than another's , — doubting not at all ,
然后 , — 所以 很多 确定 是 一个 孩子的 信仰 比 另一个的 , — 怀疑 不是 在 全部 ,
然后, ——孩子的信仰比其他人更加坚定, ——他们丝毫不怀疑,

[ʃiː; ʃi][reɪzd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] .
she raised her little arms .
她 提高 她 小的 武器 .

她举起了小胳膊。

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [ɔːlˈredi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][niːz][brˈsaɪd][hɜːr; hər] , [bent][ˈoʊvər] , [ˈbrɪŋɪŋ][hɪz; ɪz][nek]
Her father , already upon his knees beside her , bent over , bringing his neck
她 父亲 , 已经 之上 他的 膝盖 旁 她 , 弯曲 超过 , 带来 他的 脖子
[wɪˈðɪn][hɜːr; hər][ɪmˈbreɪs] ,
within her embrace ,
之内 她 拥抱 ,

她的父亲已经跪在她身边，弯下腰，将脖子伸进她的怀里。

[waɪl][hiː; hi][ɪnˈkloʊzd][hɜːr; hər][ˈslendər][ˈbaːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
while he inclosed her slender body with his arms .
尽管 他 封闭 她 苗条 身体 和 他的 武器 .

他用双臂将她纤细的身体紧紧搂在怀里。

[ðʌs][hiː; hi][rɪˈmeɪnd] , [ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Thus he remained , silent , for a moment ,
因此 他 剩余 , 沉默的 , 为了 一个 片刻 ,

于是他沉默了一会儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæɡəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːi][wʌz; wəz][brˈjɑːnd][terz][ɔːr][ˈlæftər] .
for the agony of his joy was beyond tears or laughter .
为了 这 痛苦 的 他的 喜悦 曾是 超过 眼泪 或者 笑声 .

因为他的喜悦之情，超越了泪水和欢笑。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] , [tʊk][hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][læp] .
But presently he lifted his child , and , sitting , took her upon his lap .
但 目前 他 抬起 他的 孩子 , 和 , 坐着 , 采取 她 之上 他的 膝 .

但随后他抱起孩子，坐了下来，把她抱在腿上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][spiːk][jet] , [fɔːr; fər][waɪl][hiː; hi][smuːðd][hɜːr; hər][ˈbjuːtɪf(ə)l][hər][ænd; ənd]
He could not speak yet , for while he smoothed her beautiful hair and
他 可以 不是 说话 然而 , 为了 尽管 他 平滑 她 美丽的 头发 和
[ˈstʌdɪd][hɜːr; hər][feɪs] ,
studied her face ,
研究 她 脸 ,

他一时说不出话来，因为他一边抚摸着她美丽的秀发，一边仔细端详着她的脸庞。

[noʊtɪŋ][ðə; ði][blu:] [depθs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdɑːrkli][frɪndʒd][aɪz] ,
noting the blue depths of her darkly fringed eyes ,
注意到 这 蓝色的 深度 的 她 黑暗 流苏 眼睛 ,

注意到她那双深色刘海眼睛深邃的蓝色，

[ðə; ði][neɪm][ðæt][ˈtremblɪd][fɔːr; fər][ɪkˈspreɪ(ə)n][wɪˈðɪn][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz]"[ˈæɡnəs] — [ˈæɡnəs] . "
the name that trembled for expression within his lips was " Agnes — Agnes . "
这 姓名 那 颤抖 为了 表达 之内 他的 嘴唇 曾是 " 艾格尼丝 — 艾格尼丝 . "

他颤抖着从唇间吐出的名字是“艾格尼丝——艾格尼丝”。

" [haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] !
" **How beautiful she is !**
" 如何 美丽的 她 是 !

她真漂亮！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈprez(ə)ntli] ; [ænd; ənd] [ðən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈhænə] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkerfəli]
" **he whispered presently ; and then , turning to Hannah , " And how carefully**
" 他 低声说道 目前 ; 和 然后 , 转弯 到 汉娜 , " 和 如何 小心
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] !
you have kept her !
你 有 保留 她 !

他低声说道；然后，转向汉娜说：“你把她照顾得多么好啊！”

[ˈevriθɪŋ] — [soʊ] [swi:t] . "
Everything — so sweet . "
一切 — 所以 甜的 . "

一切都那么美好。

" [oʊ] , [ˈjəz] !
" **Oh , yas !**
" 哦 , 是的 !

“哦，是的！”

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈænsər] .
" **the old woman hastened to answer .**
" 这 老的 女士 加快 到 回答 .

老妇人连忙回答。

" [wi:; wi] [eɪnt] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [a:n] - [ɜ:r; ər] , [mɑ:s] - - .
" **We ain't spared no pains on ' er , Marse Harol ' .**
" 我们 不是 幸存 不 疼痛 在 - 呃 , 马尔斯 - - .

“我们对她可没手软，哈罗尔将军。”

[ʃi:; ʃɪ] [dʌn] [hæd; həd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɡɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [baɪ] [krʊk] .
She done had eve'ything we could git for her , by hook or by crook .
她 完毕 有 一切 我们 可以 git 为了 她 , 经过 钩 或者 经过 骗子 .

她得到了我们能想尽一切办法给她弄来的东西。

[ʌv; əv] - [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [noʊ] [waɪt] [kɪn] [tu:; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [hɜ:r; hər] ,
Of co'se she ain't had no white kin to christen her ,
的 - 她 不是 有 不 白色的 亲属 到 克里斯汀 她 ,

当然，她没有白人亲戚给她施洗。

[æn; ən] - [dæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [tu:; tə] [ju: 'es] .
an ' dat was a humiliation to us .
一个 - 数据 曾是 一个 屈辱 到 我们 .

那对我们来说是一种耻辱。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈli:g(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] - [ɜ:r; ər] ,
She didn't have no to say legal person to bring ' er for'ard ,
她 没有 有 不 到 说 合法的 人 到 带来 - 呃 向前 ,

她没有法律依据把她带走。

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] - [bɪn] - [ʌp] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ;
so she ain't nuver been ca'yed up in church ;
所以 她 不是 - 到过 - 向上 在 教会 ;

所以她从来没有被关在教堂里；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [hæd; həd] [ˈevri] [sɔ:rt] [oʊ] - - - [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
but she's had every sort o ' christenin ' we could reach .
但 她是 有 每一个 种类 o - - - 我们 可以 抵达 .

但她接受过我们所能找到的所有类型的洗礼。

" [aɪ] ['noʊd] [joʊ] - [pɑ:z][mɑ:] , [oʊl][mæm, mɑ:m, məm] [twa:'het] ,
" **I** **knowned** **yo** ' **pa's** **ma** , **ole** **Ma'am** **Toinette** ,
" 我 已知 哟 - 爸爸的 玛 , 奥莱 女士 托伊内特 ,
" 我认识你爸爸的妈妈, 老托伊内特夫人,

[ʃi:d] [tɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv] ['les(ə)n][hɜ:r; hər] - [wʌz; wəz] ['krɪsənd] - ,
she'd **turn in** **her** **grave** **lessen** **her** **gran'chil** ' **was** **christened** **Cat'lic** ,
棚 转动 在 她 严重 减少 她 - 曾是 受洗 - ,
她要是泉下有知, 一定会为她的孙子被取名为天主教徒而感到难过。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['krɪsənd] [dæt] [wei] .
so **I** **had** **her** **christened** **dat** **way** .
所以 我 有 她 受洗 数据 方式 .
所以我给她施洗了。

[dæt][oʊl][hæf] - [blaɪnd] [pri:st] , ['fa:ðər] - - ['ʌðər] , [wɑ:] - [kʌmz] [frʌm; frəm] ['baɪu:] [di:]
Dat **ole** **half** - **blind** **priest** , **Father** **Some'h'n** ' **other** , **wha** ' **comes** **from** **Bayou de**
数据 奥莱 一半 - 瞎的 牧师 , 父亲 - - 其他 , 世界卫生组织 - 来 从 河口 德
- ,
Glaise ,
- ,

那个半瞎的老神父, 某某神父, 来自格莱斯河口
[hi:; hi][wʌz; wəz] - [mæs] ['mi:tɪn] - [ɔ:r] - - ['ʌðər] , [daʊn] [hɪr] [ɪn] - ,
he **was** **conductin** ' **mass** **meetin** ' **or** **some'h'n** ' **other** , **down** **here** **in** **Bouligny** ,
他 曾是 传导蛋白 - 大量的 会议 - 或者 - - 其他 , 向下 这里 在 - ,
他当时正在布利尼这边组织群众集会之类的活动。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [di:]['berbi] [daʊn] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['sprɪŋkld] [hɜ:r; hər][ɪn] ['lætɪn] [ɔ:r] - -
an ' **I** **took** **de** **baby** **down** , **an** ' **he** **sprinkled** **her** **in** **Latin** **or** **some'h'n** ' -
一个 - 我 采取 德 婴儿 向下 , 一个 - 他 撒上 她 在 拉丁 或者 - -
我把孩子抱下来, 他用拉丁语或其他什么语言跟她说话。

['ʌðər] , [æn; ən] - ['ɔ:nəmentɪd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɪd] ['ʌŋkʃəs] [aɪl,ɪl,əl] , [æn; ən] - [krɔ:st] [hɜ:r; hər]
other , **an** ' **ornamented** **behind** **her** **ears** **wid** **unctious** **ile** , **an** ' **crossed** **her**
其他 , 一个 - 装饰 在后面 她 耳朵 宽 乌克提乌斯 伊莱 , 一个 - 交叉 她
['lɪt(ə)l] ['fɔ:rhed] ,
little **forehead** ,
小的 前额 ,

另一边, 耳朵后面装饰着油腻的羽毛, 额头上也挂着饰品,
[æn; ən] - [meɪd] [hɜ:r; hər] [i:t] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [oʊ] - ['teɪbl] [sɔ:lt] .
an ' **made** **her** **eat** **a** **few** **grains** **o** ' **table** **salt** .
一个 - 制成 她 吃 一个 很少 谷物 o - 桌子 盐 .
然后让她吃了几粒食盐。

[hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] [streɪt] , [wɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [roʊbz][ɑ:n] , [æn; ən] - [aɪ] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:lər] ,
He **done** **it** **straight** , **wid** **all** **his** **robes** **on** , **an** ' **I** **g'in** **him** **a** **good** **dollar** ,
他 完毕 它 直的 , 宽 全部 他的 长袍 在 , 一个 - 我 - 他 一个 好的 美元 ,
[tu:] .
too .
也 .

他穿着全套长袍, 光明正大地完成了任务, 我还给了他一大笔钱。
[æn; ən] - [dæt] [bædʒ] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] , [ə; eɪ]['sɪstər][oʊ] - ['tʃærəti] ,
An ' **dat** **badge** **you** **see** **on** **her** **neck** , **a** **sister** **o** ' **charity** ,
一个 - 数据 徽章 你 看 在 她 脖子 , 一个 姐姐 o - 慈善机构 ,
你看到她脖子上的徽章了吗? 她是慈善修女会的。

[wɪd] [wʌn][oʊ] - ['dɛsi] ['kler] - [stɑ:rtɪt] [ɪr] - [flæp] ['sʌŋbə:nɪt] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [dæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
wid **one** **o** ' **dese** **clair** - **starched** **ear** - **flap** **sunbonnets** **on** , **she** **put** **dat** **on** **her** .
宽 一 o - 这些 克莱尔 - 淀粉 耳朵 - 瓣膜 遮阳帽 在 , 她 放 数据 在 她 .
她戴上了一顶浆洗得笔挺的护耳遮阳帽。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [wer] [soʊ] - [es][ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [nt] [ɡɪt] ['draʊndɪd] — [laɪk]
She say she give it to her to wear so ' s she could n't git drowned — like
她 说 她 给 它 到 她 到 穿 所以 - s 她 可以 不 git 溺水 — 喜欢
[æz; əz][iː'ef]
as ef
作为 ef

她说她把衣服给她穿是为了防止她被淹死——就像.....

[aɪ'd] [let] [hɜːr; həɹ] [draʊnd] .
I'd let her drownd .
ID 让 她 溺水 .

我宁愿让她淹死。

[ʃɪt] [æn; ən] - [stɪl] [aɪ]['lef] - [aɪ 'tiː][soʊ] , [æn; ən] - [aɪ]['iːv(ə)n] [baɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [bluː] - [fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː] ,
Yit an ' still I lef ' it so , an ' I even buys a fresh blue ribbin for it ,
yit 一个 - 仍然 我 左 - 它 所以 , 一个 - 我 甚至 购买 一个 新鲜的 蓝色的 - 为了 它 ,
但我还是让它保持原样,甚至还为此买了一条新鲜的蓝丝带。

[wʌns] - [tiː][ænə] [waɪl] .
once - t an'a while .
一次 - t 安纳 尽管 .

偶尔一次。

[aɪ] [hɪr] - [ɪm] [seɪ] [dæt] [bluː] [hɪts] [diː] [heɪl] ['meri] ['kʌlər] — [æn; ən] - [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
I hear ' em say dat blue hit's de Hail Mary color — an ' it becomes her eyes ,
我 听到 - 呃 说 数据 蓝色的 热门歌曲 德 冰雹 玛丽 颜色 — 一个 - 它 变成 她 眼睛 ,
[tuː] .
too .
也 .

我听人说蓝色是奇迹的颜色——它也成了她的眼睛。

[deɪ] [seɪ] [wʌt] [dəʊnt]['paɪzn] ['fætnz] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [dem] [tʃɑːrmz] ['kudnt] [duː][hɜːr; həɹ][noʊ][hɜːrt]
Dey say what don't pizen fattens , an ' I know dem charms couldn't do her no hurt
戴伊 说 什么 不 皮曾 肥胖 , 一个 - 我 知道 民主 魅力 不能 做 她 不 伤害
,
.
,

他们说不吃药就会发胖,我知道那些护身符对她不会造成任何伤害。

[æn; ən] - , [ʌv; əv] - - , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɔːl] .
an ' , of ' co'se , we don't know all .
一个 - , 的 - - , 我们 不 知道 全部 .

当然,我们不可能什么都知道。

['meɪbi] [deɪ] [maʊt] [ketʃ] [diː] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - ['eɪndʒl][ɪn][diː] [er] [æn; ən] - [brɪŋ] [diː]['beɪbi]
Maybe dey mought ketch de eye of a hoverin ' angel in de air an ' bring de baby
或许 戴 应该 双体帆船 德 眼睛 的 一个 - - 天使 在 德 空气 一个 - 带来 德 婴儿
['ɪntuː] ['hev(ə)nli] ['noʊtɪs] .
into Heavenly notice .
进入 天上 注意 .

也许他们能捕捉到空中盘旋的天使的眼睛,让这个婴儿被天上的神注意到。

[ʌv; əv] - , [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][noʊ] [sek] [æz; əz][dæt][ɑːn][hɜːr; həɹ] .
Of co'se , I wouldn't put no sech as dat on her .
的 - , 我 不会 放 不 sech 作为 数据 在 她 .

当然,我不会把那样的事情强加在她身上。

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['bɛɡɪn] - - .
I ain't been raised to it , an ' I ain't no beggin ' hycoprte .
我 不是 到过 提高 到 它 , 一个 - 我 不是 不 开始 - - .

我从小没受过这种教育,我也不是那种乞求施舍的伪君子。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ˈnʌðər] .
But I wouldn't take it off , nuther .
但 我 不会 拿 它 离开 , 另一个 :

但我也不会把它摘下来。

" [den] , [aɪ] [ˈnoʊd] [oʊl][em aɪ ˈes] - , [joʊ] - [mɑ:] , [fi:; ji][wʌz; wəz] - - , [æn; ən] - [mɪs] [ˈægi] [fi:; ji]
" Den , I knowed ole Mis ' , yo ' ma , she was ' Pistopal , an ' Miss Aggie she
" 丹 , 我 已知 奥莱 误 - , 哟 - 玛 , 她 曾是 - - , 一个 - 错过 艾吉 她
[wʌz; wəz] - ;
was Numitarium ;
曾是 - ;

“丹，我认识 ole Mis”，你妈，她叫“Pistopal”，而“Aggie 小姐”她叫 Numitarium；

[soʊ] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] - [bi:; bi] [ˈpæsin] -
so every time a preacher'd be passin ' .
所以 每一个 时间 一个 - 是 帕辛 -

所以每次牧师路过时

[aɪ'd][ɡɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [wei] .
I'd git him to perform it his way .
ID git 他 到 履行 它 他的 方式 :

我会让他按自己的方式来表演。

[em ˈi:] [ˈbi:n] - [bæptəs] -
Me bein ' Baptis ' .
我 是 - 巴普蒂斯 -

我是巴普蒂斯

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [ˈnɪgər] [ˈbæptɪzəm][tu:; tə] [ˈsæd(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
I didn't have no nigger baptism to saddle on her .
我 没有 有 不 黑鬼 洗礼 到 鞍 在 她 :

我没给她施以任何黑鬼洗礼。

" [soʊ] [fi:z] [ˈbaʊntiəsli] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] — [ˈjəz] , [sɜ:r] .
" So she's bounteously baptized — yas , sir .
" 所以 她是 慷慨地 受洗 — 是的 , 先生 :

“所以她接受了盛大的洗礼——是的，先生。”

[aɪ] [ˈri:zənd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [dæt][i:ˈɛf] [deɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [tru:] [ˈbæptɪzəm] ,
I reasoned it out dat ef dey's only one true baptism ,
我 有理智的 它 出去 数据 ef 他们的 仅有的 一 真的 洗礼 ,

我推断，如果他们只有一种真正的洗礼，

[æn; ən] - [aɪ][wɔ:r] [nt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] [wɪt] [wʌn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈbetər] [ɡɪt] - [ɪm] [ɔ:l] ,
an ' I war n't to say shore which one it was , I better git ' em all ,
一个 - 我 战争 不 到 说 支撑 哪个 一 它 曾是 , 我 更好的 git - 呃 全部 ,

我不能确定是哪一个，我最好把它们全都抓起来。

[æn; ən] - [ˈoʊnli] [di:] [ˈbʊn.li:z] - [tru:] [wʌn] [wɒd] [kaʊnt] ; [æn; ən] - [den] [-] , [i:ˈɛf] [ɔ:l] [ˈɑ:nɪst] [ˈbæptɪzəmz]
an ' only de onlies ' true one would count ; an ' den ag'in , ef all honest baptisms
一个 - 仅有的 德 仅限 - 真的 一 会 数数 ; 一个 - 丹 再次 , ef 全部 诚实的 洗礼

[ɪz] [ɡʊd] ,
is good ,
是 好的 ,

只有真正的洗礼才算数；而且，如果所有诚实的洗礼都是好的，

[den] [di:] [moʊ] - [di:] [ˈmɛri:ɜ:] , [æz; əz] [di:] [bʊk] [seɪ] .
den de mo ' de merrier , as de Book say .
丹 德 莫 - 德 更快乐 , 作为 德 书 说 :

正如德·布克所说，“den de mo' de merrier”。

[ʌv; əv] - [aɪ] ['noʊd] [reɪn] - ['wɔ:tər] ['sprɪŋkld] [ɑ:n][wɪd][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ['kudnt] [hɜ:rt][noʊ]
Of co'se I knowed pyore rain - water sprinkled on wid a blessin ' couldn't hurt no
的 - 我 已知 火化 雨 - 水 撒上 在 宽 一个 祝福 - 不能 伤害 不
[ˈtʃɪli] .
chile .
智利 .

我当然知道，洒在辣椒上的雨水和祝福不会伤害辣椒。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wen] [wʌn][saɪd][di:] [haʊs] [ɪz] [frentʃ] [dɪ'strækʃ(ə)n][æn; ən] - [di:] ['jeðər] [ɪz] ['ɪŋɡlɪ] [tu:; tə]
" You see , when one side de house is French distraction an ' de yether is English to
" 你 看 , 什么时候 一 边 德 房子 是 法语 分心 一个 - 德 又 是 英语 到
- [sent] ,
- **scent** ,
- 香味 ,

“你看，当房子的一侧是法语的干扰，而另一侧是英语的气味时，

[æn; ən] - [deɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][saɪd] - [neɪʃəns] [wɪd] [blʌd] [tu:; tə] [tel] [ɪn][ɔ:l][di:] ['bræntʃɪz] , — [wel] ,
an ' dey's a dozen side - nations wid blood to tell in all de branches , — well ,
一个 - 他们的 一个 打 边 - 国家 宽 血 到 告诉 在 全部 德 分支 , — 出色地 ,
还有十几个附属国，各个分支都有血缘关系要讲述——嗯，

[hɪt][maɪndz][em 'i:][oʊ] - [dɪs] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊzən] - ['flaʊərz] [dæt][oʊl][em aɪ 'es] - [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk]
hit minds me o ' dis ba'm of a thousan ' flowers dat ole Mis ' used to think
打 思想 我 o - 迪斯 - 的 一个 千 - 花朵 数据 奥莱 误 - 用过的 到 思考
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
so much of .
所以 很多 的 .

这让我想起了老太太曾经非常珍视的那千朵花。

[hɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] - [aʊt] ['eni] [wʌn] - .
Hits hard to ' stinguish out any one flagrams .
点击量 难的 到 - 出去 任何 一 .

打击力度很大，足以“熄灭任何一个旗帜”。

" [bʌt; bət]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [di:]['berbi] , [ʃi:; ji] [eɪnt] [bɪn] [dɪ'praɪvd] , [noʊ][moʊ] - - [en][di:] [lɔ:rd] [dɪ'praɪvd]
" But talkin ' about de baby , she ain't been deprived , no mo ' ' n de Lord deprived
" 但 谈话 - 关于 德 婴儿 , 她 不是 到过 被剥夺的 , 不 莫 - - n 德 主 被剥夺的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“但说到那个孩子，她没有被剥夺任何东西，上帝也没有剥夺她任何东西。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪts] [tu:; tə] [haɪ] ['lɪvɪn] - [æn; ən] - — [æn; ən] - —
for a season , of her rights to high livin ' an ' — an ' aristoc'acy —
为了 一个 季节 , 的 她 权利 到 高的 生活 - 一个 - — 一个 - - —
[æn; ən] - — [æn; ən] - , [æn; ən] - [pɑ:'sterəti] ,
an ' — an ' petigree , an ' posterity ,
一个 - — 一个 - - , 一个 - 后人 ,

一季的时间里，她享有的奢华生活、贵族身份、血统和子孙后代的权利，

[æn; ən] - [ɔ:l] [sek] [æz; əz][dæt] .
an ' all sech as dat .
一个 - 全部 sech 作为 数据 .

以及所有 sech as dat。

" [æn; ən] - —
" An ' —
" 一个 - —

“一个‘-

" [wʌt] [dæʔ][ju:; jʊ] [seɪ] , [mɑ:rz] - - - ?
" What dat you say , Mars ' Harol ' ?
" 什么 数据 你 说 , 火星 - - - ?

“你说的是哪一天，火星哈罗？”

[wʌt] [neɪm] [ɪz][wi:; wi] — -
What name is we — '
什么 姓名 是 我们 — -

我们叫什么名字——

" [wi:; wi] [eɪnt] [dæʔ][tu:; tə] [gɪv] - [ɜ:r; ər][noʊ] [neɪm] , ['berbi] , [noʊ][moʊ] - - [en][dʒes] ['blɑ:səm] .
" We ain't dast to give ' er no name , Baby , no mo ' ' n jes Blossom .
" 我们 不是 达斯特 到 给 - 呃 不 姓名 , 婴儿 , 不 莫 - - n 杰斯 开花 .

“我们没必要给她取名字，宝贝，就叫她 Blossom 吧。”

[aɪ][gɑ:t] - [ɜ:r; ər] [roʊt] [daʊn] [ɪn][faɪv] - - [mɪs] ['blɑ:səm] , - [dʒes][soʊ] .
I got ' er wrote down in five citificates ' Miss Blossom , ' jes so .
我 得到 - 呃 写道 向下 在 五 - - 错过 开花 , - 杰斯 所以 .

我用五种城市语言写下了她的名字：“布洛瑟姆小姐”，就是这样。

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[aɪ] [noʊz] [maɪ] ['kɒlərd] [pleɪs] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ][soʊ][fa:r] , [æn; ən] - [dæts] [ɔ:l] [di:] ['fɜ:rðər] .
I knows my colored place , an ' I'll go so far , an ' dat's all de further .
我 知道 我的 有色 地方 , 一个 - 患病的 去 所以 远的 , 一个 - 数据 全部 德 更远 .

我知道我的肤色，我会走这么远，仅此而已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒes][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɑ:səm] [bɪ'foʊ] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
She was jes as much a blossom befo ' she was christened as she was
她 曾是 杰斯 作为 很多 一个 开花 之前 - 她 曾是 受洗 作为 她 曾是
,
arterwards ,
动脉 ,

她受洗前就像一朵盛开的花朵，受洗后也一样。

[soʊ][maɪ]['næmɪn] - - [ɜ:r; ər][dəʊnt] [kaʊnt] .
so my namin ' ' er don't count .
所以 我的 纳明 - - 呃 不 数数 .

所以，我的名字不算数。

[aɪ][wʌz; wəz] - [məʊz] - ['temptɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] - ['ægnəs] - [tu:; tə][di:] ['pri:tʃəz] ,
I was ' mos ' tempted to call out ' Agnes ' to de preachers ,
我 曾是 - 莫斯 - 受诱惑 到 称呼 出去 - 艾格尼丝 - 到 德 传道者 ,

我当时很想向传教士们喊出“艾格尼丝”的名字，

[wen] - [lʊk] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] , [si:m] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [raɪt] — [laɪk]
when dey'd look to me for a name , seem ' it was her right — like
什么时候 - 看 到 我 为了 一个 姓名 , 似乎 - 它 曾是 她 正确的 — 喜欢
[æz; əz][ɪ:'ef]
as ef
作为 ef

当他们向我索要名字时，似乎那是她的权利——就像.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] — [aɪ] [eɪnt] - [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
she was borned to it ; but — I ain't nuver imposed on her .
她 曾是 出生 到 它 ; 但 — 我 不是 - 强加 在 她 .

她天生如此；但是——我从未强加给她。

[nʊʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [eɪnt] [ɪm'pʊʊzd] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr][ˈnʊʊweɪz] .

No , sir , we ain't imposed on her noways .
不 , 先生 , 我们 不是 强加 在 她 不 .

不，先生，我们现在绝不会强迫她。

" [di:] - [rɔ:ŋ] [aɪ][ˈevər] [dʌn] [hɜ:r; hɜr] — [æn; ən] - [gɔ:rd] [nʊʊz] [aɪ] [dʌn] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [seɪv]
" De on'iest wrong I ever done her — an ' Gord knows I done it to save
" 德 - 错误的 我 曾经 完毕 她 — 一个 - 戈尔德 知道 我 完毕 它 到 节省

[hɜ:r; hɜr][tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] ,
her to my arms ,
她 到 我的 武器 ,

“我唯一对她做过的错事——戈尔德知道我这么做是为了把她救到我的怀抱里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the)

第4/5页

[æ̃n; ə̃n] - [fɔ̃:r; fə̃r][jũ; jɔ̃] ,
an ' for you ,
一个 - 为了 你 ,

而对于你来说，

[mɑ̃:rstə̃] — [di:] - [rɔ̃:ŋ] [wɔ̃z; wə̃z][tũ; tə̃][lɛt̃][hɜ̃:r; hə̃r][goũ] [wɪ'daʊt̃] [hɜ̃:r; hə̃r][lɪt̃(ə̃)] ['sʌ̃nbɑ̃:nɪt̃]
marster — de on'iest wrong was to let her go widout her little sunbonnet
大师 — 德 - 错误的 曾是 到 让 她 去 无 她 小的 遮阳帽
[æ̃n; ə̃n] - [gɪt̃][hɜ̃:r; hə̃r][skɪ̃n] [brʌ̃ʊ̃n] [ʌ̃p̃][soʊ̃] ['meɪ̃bi] ['noʊ̃bɑ̃:di] ['wɔ̃dnt̃] - [ʃĩ; ʃĩ][wɔ̃z; wə̃z] ['klẽr]
an ' git her skin browned up so maybe nobody wouldn't s'picion she was clair
一个 - git 她 皮肤 棕色 向上 所以 或许 无人 不会 - 她 曾是 克莱尔
[waɪt̃] [æ̃n; ə̃n] - [laɪk̃][æ̃z; ə̃z][nɑ̃:t̃][traɪ̃][tũ; tə̃] [rest̃] [hɜ̃:r; hə̃r][frʌ̃m; frə̃m][,em 'i:] .
white an ' like as not try to wrest her from me .
白色的 一个 - 喜欢 作为 不是 尝试 到 夺取 她 从 我 .

主人——最不该做的事就是让她没戴小遮阳帽，把皮肤晒黑，这样也许就不会有人怀疑她原本是白皙的，也就不会有人想方设法把她从我身边抢走。

[æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃n] [taɪ̃m] , [wen] [ə̃; eɪ] ['ʌ̃pɪ̃] - [mæ̃n][,eɪ es 'ti:][em 'i:][hɜ̃:r; hə̃r] [neɪ̃m] , [aɪ] [sed̃] [aɪ 'ti:]
An ' one time , when a uppish yo'ng man ast me her name , I said it
一个 - 一 时间 , 什么时候 一个 傲 - 男人 最 我 她 姓名 , 我 说 它
[streɪt̃] ,
straight ,
直的 ,

有一次，一个傲慢的年轻人问我她的名字，我直接说了出来。

[bʌt̃; bət̃][aɪ] [si:] [hɪ̃m; ɪ̃m] [lʊk̃] ['mɑ̃ti] - , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [spoʊk̃] [ʌ̃p̃][æ̃n; ə̃n] - [seɪ] ,
but I see him look mighty cu'yus , an ' I spoke up an ' say ,
但 我 看 他 看 强大的 - , 一个 - 我 辐 向上 一个 - 说 ,
[sɪ̃] ,
但我看到他看起来很凶，于是我开口说道：

- [wʌt̃] ['ʌ̃ðər] [neɪ̃m] [jũ; jɔ̃] - [spekt̃] - [hɜ̃:r; hə̃r][tũ; tə̃][hæ̃v; hə̃v] ?
' What other name you ' spect ' her to have ?
- 什么 其他 姓名 你 - 光谱 - 她 到 有 ?
[sɪ̃] ,
你觉得她还应该叫什么名字？

[maɪ] [neɪ̃m] [ɪ̃z] ['hæ̃nə̃] [lə̃] ['dʌk̃] , [æ̃n; ə̃n] - ['aɪz][dæ̃t̃] ['tʃaɪldz] ['dæ̃di:z] ['mæ̃mi] . -
My name is Hannah Le Duc , an ' I's dat child's daddy's mammy . '
我的 姓名 是 汉娜 乐 杜克 , 一个 - 是 数据 孩子的 爸爸的 妈咪 . -
[sɪ̃] ,
我叫汉娜·勒·杜克，我是那孩子爸爸的妈妈。

[ɪk̃'skju:s][,em 'i:] , [mɑ̃:rz] - ['hæ̃rəld̃] , [bʌt̃; bət̃][jũ; jɔ̃] [noʊ̃] [aɪ][ɪz][joʊ̃] - [blæk̃] ['mæ̃mi] — [æ̃n; ə̃n] - [aɪ]
Excuse me , Mars ' Harold , but you know I is yo ' black mammy — an ' I
原谅 我 , 火星 - 哈罗德 , 但 你 知道 我是 哟 - 黑色的 妈咪 — 一个 - 我
[wɔ̃z; wə̃z][ɪ̃n] - [streɪts̃] .
was in so'e straits .
曾是 在 - 海峡 .

对不起，火星哈罗德，但你知道我是你的黑人妈妈——而且我当时处境艰难。

" [soʊ̃][di:] - [mæ̃n] , [wel] , [hi; hi] ['dɪdnt̃] [si:m] [tũ; tə̃][hæ̃v; hə̃v][noʊ̃]['reɪz(ə̃)n] - .
" So de yo'ng man , well , he didn't seem to have no raisin ' .
" 所以 德 - 男人 , 出色地 , 他 没有 似乎 到 有 不 葡萄干 - .
[sɪ̃] ,
“所以那个年轻人，嗯，他似乎没有受过高等教育。”

[hi; hi][dʒes̃][so:rt̃][oʊ̃] - ['hwɪsl̃d̃] ,
He jes sort o ' whistled ,
他 杰斯 种类 o - 吹口哨 ,

他吹了声口哨，

[wiː; wi][dʒes] [bɪn] [weɪtɪn] - [ə'ləʊŋ] , [soʊ] , ['dɛsi] [faɪv] ['jɪrz] — [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
We jes been waitin ' along , so , dese five years — waitin ' for to - night .
 我们 杰斯 到过 等待 - 沿着 , 所以 , 这些 五 年 — 等待 - 为了 到 - 夜晚 .

我们一直在等待, 这五年来——一直在等待今晚。

" [aɪ] [eɪnt] - ['sɔ:rtɪd] [hɜ:r; hær] [aʊt] ['ɪntu:] [noʊ] ['bjɔroʊ] ;
" **I ain't nuver sorted her clo'es out into no bureau ;**
" 我 不是 - 已排序 她 衣橱 出去 进入 不 局 ；
“我从来没有把她的衣服整理到衣柜里；

[aɪ] [ki:ps] - [ɪm] [ɔ:l] [ɪn] [hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)] [trʌŋk] , [pɜ:pərd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'ɒ:n] .
I keeps ' em all in her little trunk , perpared to move along .
我 保持 - 呃 全部 在 她 小的 树干 , 准备好了 到 移动 沿着 .
我 把它们都放在她的小箱子里，随时准备出发。

" [fɔ:r; fær][ə; eɪ] ['moʊmənt][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlmi'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪθ] [si:md]
" **For a moment the realization of the culmination of her faith seemed**
" 为了 一个 片刻 这 实现 的 这 高潮 的 她 信仰 似乎
[tu:; tə] [sə'fju:z] [hɜ:r; hær] [soʊl] ,
to suffuse her soul ,
到 弥漫 她 灵魂 ,
“那一刻，她似乎感受到了信仰达到顶峰的喜悦，这种感觉充满了她的灵魂。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [prə'si:did] , [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [fel] [ɪn][sɔ:ft] , ['rɪðmɪk] [ʌndʒə'leɪʃənz] .
and as she proceeded , her voice fell in soft , rhythmic undulations .
和 作为 她 继续 , 她 嗓音 跌倒 在 柔软的 , 节奏 起伏 .
随着她的讲述，她的声音变得轻柔而有节奏地起伏。

" [jə] - [æz; əz] , [mɑ:rz] - - - , ['mæmɪz] ['beɪbi] [bɔɪ] , [joʊ] - [oʊ] - ['nʌs] [ʃi:; ji] [bɪn] [weɪtɪn] - ,
" **Ya - as , Mars ' Harol ' , Mammy's baby boy , yo ' ol ' nuss she been waitin ' ,**
" 呀 - 作为 , 火星 - - - , 妈妈的 婴儿 男生 , 哟 - ol - 努斯 她 到过 等待 - ,
“是的，火星哈罗尔，妈妈的宝贝儿子，你老妈一直在等你，

[æn; ən] - [oʊ] - [oʊl] [mæn] - [hi:; hi] [bɪn] [weɪtɪn] - , [æn; ən] - [di:] ['blɑ:səm] [ʃi:; ji] [bɪn] [weɪtɪn] - .
an ' o - ole man Isrul he been waitin ' , an ' de Blossom she been waitin ' .
一个 - o - 奥莱 男人 - 他 到过 等待 - , 一个 - 德 开花 她 到过 等待 - .
老伊斯鲁尔一直在等待，布洛瑟姆也一直在等待。

[aɪ] - [spek] - [ʃi:; ji][hæd; həd][di:] [fɜ:mz] - [feɪθ] , ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] , [di:] ['beɪbi] [dɪd] .
I ' spec ' she had de firmes ' faith , arter all , de baby did .
我 - 规格 - 她 有 德 公司 - 信仰 , 动脉 全部 , 德 婴儿 做过 .
我“推测”她有德·菲尔梅斯的信仰，毕竟，婴儿确实有。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] ['weɪtɪd] — [æn; ən] - [naɪt] [baɪ] [naɪt] .
Day by day we all waited — an ' night by night .
天 经过 天 我们 全部 等待 — 一个 - 夜晚 经过 夜晚 .
我们日复一日，夜复一夜地等待着。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [wen] ['kɜ:ɪdʒ] [wʊd] [bɜ:rn] [loʊ] [æn; ən] - [di:] [læmp] [oʊ] - [feɪθ] [groʊ] [dɪm] ,
An ' sometimes when courage would burn low an ' de lamp o ' faith grow dim ,
一个 - 有时 什么时候 勇气 会 烧伤 低的 一个 - 德 灯 o - 信仰 生长 暗淡 ,
有时当勇气消磨殆尽，信仰之灯渐暗，

[si:m] [laɪk] [wi:d] [ə; eɪ] - [brook] [lu:s] [æn; ən] - ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] - [wɑ:ndərɪn] - [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [blaɪnd]
seem like we'd a ' broke loose an ' started a - wanderin ' in a sort o ' blind
似乎 喜欢 我们会 一个 - 打破 松动的 一个 - 开始 一个 - 漫游 - 在 一个 种类 o - 瞎的
[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,
感觉就像我们挣脱了束缚，开始漫无目的地四处游荡，进行某种盲目的寻找。

- - - [fɔ:r; fær][di:] ['rɪvər] .
' cep'n ' for de river .
- - - 为了 德 河 .

'cep'n' 代表河流。

" [lʊk] [laɪk] [i:'ef] [wi:d] ['evər] [went] - - [di:] ['rɪvəz] [kɔ:l] ,
" **Look like ef we'd ever went beyan ' de river's call** ,
" 看 喜欢 ef 我们会 曾经 去 - - 德 河流的 称呼 ,
" 看起来就像我们曾经去过河边一样 ,
[wi:d] [bɪn] [seɪm] [æz; əz] [di:] ['tʃɪlən] [oʊ] - - [bɔ:st] [ɪn] [di:] ['tæŋʌlmənt] [oʊ] - [di:] ['wɪldərnəs] .
we'd been same as de chillen o ' Isrul lost in de tanglement o ' de wilderness .
我们会 到过 相同的 作为 德 孩子们 o - - 丢失的 在 德 纠缠 o - 德 荒野 .
我们就像迷失在荒野的混乱中的以色列人一样。

[ɔ:l] [wi:; wi] ['rɪvər] ['tʃɪlən] , [wi:; wi] [bu:n] - [tu:; tə] [steɪ] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] ,
All we river chillen , we boun ' to stay by her ,
全部 我们 河 孩子们 , 我们 奖励 - 到 停留 经过 她 ,
我们所有在河边玩耍的人, 都想留在她身边。
[seɪm] [æz; əz] [tɑ:dlɪn] - ['berbi:z] [hæŋz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæmɪz] [skə:ts] .
same as toddlin ' babies hangs by a mammy's skirts .
相同的 作为 蹒跚学步 - 婴儿 悬挂 经过 一个 妈妈的 裙子 .
就像蹒跚学步的婴儿挂在妈妈的裙子上一样。

[ʃi:l] [wʌp] [ju: 'es] [wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [tʃæ'staɪz] [ju: 'es] [sɪ'vɪr] ; [den] [ʃi:l] [brɪŋ] [ju: 'es] ['ɪntu:] [di:]
She'll whup us one day , an ' chastise us severe ; den she'll bring us into de
壳 啪 我们 一 天 , 一个 - 惩罚 我们 严重 ; 丹 壳 带来 我们 进入 德
[laɪt] ,
light ,
光 ,
她终有一天会鞭打我们, 严厉惩罚我们; 然后她会引领我们走向光明。

[seɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] — [seɪm] [æz; əz] [ri:l] ['mæmɪ] [dʌz] .
same as she done to - night — same as reel mammies does .
相同的 作为 她 完毕 到 - 夜晚 — 相同的 作为 卷轴 妈妈们 做 .
就像她今晚做的那样——就像电影里的保姆们做的那样。

" [æn; ən] - , [mɑ:rz] - - - —
" **An ' , Mars ' Harol ' —**
" 一个 - , 火星 - - - —
" 安, 火星的哈罗尔——

" [ʃi:; ʃɪ] ['loʊəɾd] [hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] .
" **She lowered her voice** .
" 她 降低 她 嗓音 .
她压低了声音。

" [mɑ:rz] - - - , [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ʃi:; ʃɪ] [dəʊnt] [noʊ] !
" **Mars ' Harol ' , don't tell me she don't know !**
" 火星 - - - , 不 告诉 我 她 不 知道 !
" 火星哈罗尔, 别告诉我她不知道! "

[aɪ] [tel] [jər] ,
I tell yer ,
我 告诉 你的 ,
我告诉你 ,
[em 'i:] [æn; ən] - [dɪs] ['rɪvər] [wi:; wi] [dʌn] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [naɪt] [tə'geðər] [ʌndər] [di:] [stɑ:rz] ,
me an ' dis River we done spent many a dark night together under de stars ,
我 一个 - 迪斯 河 我们 完毕 花费 许多 一个 黑暗的 夜晚 一起 在下面 德 明星 ,
我和这条河一起在星空下度过了许多个漫漫长夜。

[æn; ən] - [wi;; wi] [dʌn] [tɔ:kt] [æn; ən] - [ˈænsər] [wʌn] [ə'hʌðər] [soʊ] ['meni] ['loʊnli] ['ʌʊərz] — [æn; ən] -
an ' we done talked an ' answered one another so many lonely hours — an '
一个 - 我们 完毕 谈话 一个 - 回答 一 其他 所以 许多 孤独 小时 一 一个 -
[ji;; ji] [dʌn] [ʃoʊd] [ju:'es][soʊ] ['meni] [ɑ:n][lənd][æn; ən] - ['wɔ:tər] —
she done showed us so many mericles on land an ' water —
她 完毕 显示 我们 所以 许多 梅里克勒斯 在 土地 一个 - 水 一
我们聊了无数个孤独的小时，互相解答了无数个疑问——她向我们展示了陆地和水上的无数奇妙之处——

" [aɪ] [tel] [jər] , [aɪ] [dʌn] [faʊnd] [aʊt] - - [ə'baʊt] [di:] ['rɪvər] , [mɑ:rz] - - - .
" I tell yer , I done found out some'h'n ' about de River , Mars ' Harol ' .
" 我 告诉 你的 , 我 完毕 成立 出去 - - 关于 德 河 , 火星 - - - .
“我告诉你，我已经发现了一些关于河流的事情，火星哈罗尔。”

[ʃi:z] — [waɪ] , [ʃi:z] —
She's — why , she's —
她是 一 为什么 , 她是 一
她——她——

" [oʊ] , [i:'ef][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt] [aɪ 'ti:]ɔ:l] [daʊn] [tu;; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !
" Oh , ef I could only write it all down to go in a book !
" 哦 , ef 我 可以 仅有的 写 它 全部 向下 到 去 在 一个 书 !
“哦，如果我能把这一切都写下来写成一本书就好了！ ”

[wi;; wi] [bɪn] - [sʌm; səm] - [taɪmz] [tə'geðər] , [ʃoʊ] - - [es][ju;; jʊ][bɔ:rn] — [ʃoʊ] - - [es]
We been th'ough some merac'lous times together , sho ' ' s you born — sho ' ' s
我们 到过 - 一些 - 时代 一起 , 鞋子 - - s 你 出生 一 鞋子 - - s
[ju;; jʊ][bɔ:rn] .
you born .
你 出生 .
我们一起经历过一些艰难困苦的时光，你真是个好孩子——你真是个好孩子。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['mɛrɪkəl] ['mɪstəri] , [ʃoʊ] - !
" She's a mericle mystery , sho ' !
" 她是 一个 默克尔 神秘 , 鞋子 - !
“她真是个神秘人物，真的！ ”

" [ju;; jʊ] [li:n] ['oʊvər][æn; ən] - [dɪp][joʊ] - [hæn] - [ɪn][hɜ:r; hər][æn; ən] - [ju;; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:]ʌp][æn; ən] - [ju;; jʊ]
" You lean over an ' dip yo ' han ' in her an ' you take it up an ' you
" 你 倾斜 超过 一个 - 蘸 哟 - 汉 - 在 她 一个 - 你 拿 它 向上 一个 - 你
[seɪ] [ɪts] [wet] .
say it's wet .
说 它是 湿的 .
你俯身把手伸进她体内，然后拿起来，说她湿了。

[ju;; jʊ][dɪɡ][joʊ] - [ɔ:rz; ʊərz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ʃi:l] [spɪn][joʊ] - [boʊt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [breɪst] .
You dig yo ' oars into her , an ' she'll spin yo ' boat over her breast .
你 挖 哟 - 桨 进入 她 , 一个 - 壳 旋转 哟 - 船 超过 她 胸部 .
你用桨猛划她，她就会把你的船甩到她胸前。

[ju;; jʊ][daɪv] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ju;; jʊ] [kʌm] ʌp] — [ɔ:r][dəunt] [kʌm] ʌp] .
You dive down into her , an ' you come up — or don't come up .
你 潜水 向下 进入 她 , 一个 - 你 来 向上 一 或者 不 来 向上 .
你潜入她的体内，然后浮出水面——或者再也浮不上来。

[sʌm; səm] [i:ts] [hɜ:r; hər] .
Some eats her .
一些 吃 她 .
有些人吃了她。

[sʌm; səm] [drɪŋks] [hɜ:r; hər] .
Some drinks her .
一些 饮料 她 .
有人喝了她一杯。

[sʌm; səm] [ˈgɛðəz] [welθ] [ˈajtən] [hɜ:r; həɹ] .

Some **gethers** **wealth** **outen** **her** .
一些 同心 财富 奥滕 她 .

有些人把财富归还给了她。

[sʌm; səm] [dræps] [,aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] .

Some **draps** **it** **into** **her** .
一些 窗帘 它 进入 她 .

有人把它披在她身上。

[sʌm; səm] [draʊndz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] .

Some **drownds** **in** **her** .
一些 溺水 在 她 .

有些人溺死在她里面。

" [æɪn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [ˈgɪvz] [æɪn; ən] - [teɪks] , [æɪn; ən] - [si:m] [laɪk] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪlən] [ɡɪts] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
" **An** **'** **she** **gives** **an** **'** **takes** , **an** **'** **seem** **like** **all** **her** **chillen** **gits** **satisfaction**
" 一个 - 她 给予 一个 - 需要 , 一个 - 似乎 喜欢 全部 她 孩子们 git 满意

[ˈajtən] [hɜ:r; həɹ] ,
outen **her** ,
奥滕 她 ,

“她既给予也接受，而且似乎她的所有孩子都从她身上得到了满足。”

[wʌn] [wei] [æɪn; ən] - [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət] [ˈɪt] [æɪn; ən] - [stɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] - [ˈflʌstərd] .
one **way** **an** **'** **another** ; **but** **yit** **an** **'** **still** , **she** **ain't** **nuver** **flustered** .
一 方式 一个 - 其他 ; 但 yit 一个 - 仍然 , 她 不是 - 慌乱 .

不管怎样，她始终从不慌乱。

[ɑ:n] [æɪn; ən] - [ɑ:n] [ʃi:; ʃɪ] [ɡoʊz] — [reɪn] [ɔ:r] [ʃaɪn] — [haɪ] [ˈwɔ:tər] — [loʊ] [ˈwɔ:tər] — [ɔ:l] [di:] [seɪm] — [ɑ:n]
On **an** **'** **on** **she** **goes** — **rain** **or** **shine** — **high** **water** — **low** **water** — **all** **de** **same** — **on**
在 一个 - 在 她 去 — 雨 或者 闪耀 — 高的 水 — 低的 水 — 全部 德 相同的 — 在

[æɪn; ən] - [ɑ:n] .
an **'** **on** .
一个 - 在 .

她不停地走着——无论晴雨——无论涨潮还是退潮——都一样——不停地走着。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kreɪvz] [ˈdaɪəmənds] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [nek] ,
" **When** **she** **craves** **diamonds** **for** **her** **neck** ,
" 什么时候 她 渴望 钻石 为了 她 脖子 ,

“当她渴望在脖子上佩戴钻石时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:tʃɪz] [ʌp] [wɪd] [lɔ:ŋ] - [hændz] [æɪn; ən] - [ˈgɛðəz] [di:] [stɑ:rz] [aʊtn] [di:] - .
she **reaches** **up** **wid** **long** **onvisible** **hands** **an** **'** **gethers** **de** **stars** **out'n** **de** **firmamint** .
她 到达 向上 宽 长的 - 双手 一个 - 同心 德 明星 外出 德 - .

她伸出长长的、看不见的手，将星星从星空中摘了出来。

" [di:] [mu:n] [ɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:mən] [ˈbrestˌpɪn] , [æɪn; ən] - [di:] [sʌn] —
" **De** **moon** **is** **her** **common** **breastpin** , **an** **'** **de** **sun** —
" 德 月亮 是 她 常见的 胸针 , 一个 - 德 太阳 —

“月亮是她共同的胸针，太阳——

" [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [dəʊnt] [feɪz] [hɜ:r; həɹ] .
" **Even** **he** **don't** **faze** **her** .
" 甚至 他 不 法泽 她 .

“就连他都吓不倒她。”

[ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] , [æɪn; ən] - [sendz] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [ˈevri] [deɪ] .
She **takes** **what** **she** **wants** , **an** **'** **sends** **back** **his** **fire** **every** **day** .
她 需要 什么 她 想要 , 一个 - 发送 后退 他的 火 每一个 天 .

她拿走她想要的一切，并且每天都将他的怒火回击回去。

" [di:] [mists] [ɪz][ə; ei][veil][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][feɪs] , [æŋ; ən] - [di:] [ˈʃaʊəz] [ˈfrɪndʒɪz][aɪˈti:] .

" **De mists is a veil for her face , an ' de showers fringes it .**
" 德 薄雾 是 一个 面纱 为了 她 脸 , 一个 - 德 淋浴 边缘 它 .

“薄雾是她脸上的面纱，阵雨是她脸上的流苏。”

" [ˈsʌnraɪz] [ɔ:r] [dʌsklaɪt] , [blæk] [naɪt] [ɔ:r][ˌmɪdˈdeɪ] , [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [waɪlst] [ʃiːz]
" **Sunrise or dusklight , black night or midday , every change she answers whilst she's**
" 日出 或者 黄昏 , 黑色的 夜晚 或者 正午 , 每一个 改变 她 答案 而 她是

[ˈpæsɪn] - .
passin ' .
帕辛 - .

“无论是日出还是黄昏，无论是黑夜还是正午，她走过的每一刻都在回应着变化。”

" [bʌt; bət] [hu:] [ˈevər] [ɪntaɪst] [hɜ:r; hər][tuː; tə][stɔ:p][ɔ:r][tuː; tə] [lʊk] [ɔ:r][ˈlɪs(ə)n] ?
" **But who ever inticed her to stop or to look or listen ?**
" 但 WHO 曾经 诱人的 她 到 停止 或者 到 看 或者 听 ?

“但是是谁引诱她停下来、去看或去听呢？ ”

[ˈnoʊbə:di] , [ˈberbi] .
Nobody , Baby .
无人 , 婴儿 .

没人，宝贝。

[æŋ; ən] - [waɪ] ?
An ' why ?
一个 - 为什么 ?

为什么？

" [oʊ] , [bɔ:rd] ! [ɪˈɛf] - [ˈoʊnli] [ˈnoʊd] !
" **Oh , Lord ! ef eve'ybody only knowed !**
" 哦 , 主 ! ef - 仅有的 已知 !

“哦，主啊！要是每个人都知道就好了！”

" [juː; jʊ] [si:] , [ɔ:l] [sek] [æz; əz][dæt] ,
" **You see , all sech as dat ,**
" 你 看 , 全部 sech 作为 数据 ,

你看，所有这些，

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈoʊvər][aɪˈti:] [æŋ; ən] - [ˈpɑːndər][brɪˈfoʊ] - [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔ:k] [bæk] [æŋ; ən] -
I used to study over it an ' ponder befo ' we started to talk back an '
我 用过的 到 学习 超过 它 一个 - 思考 之前 - 我们 开始 到 讲话 后退 一个 -
- — [di:] [ˈrɪvər] [æŋ; ən] - [emˈi:] .

fo'th — de River an ' me .
- — 德 河 一个 - 我 .

我过去常常研究它，思考它，然后我们开始交谈，然后我和河流——我和河流——交谈。

" [wʌn] [dɑ:rk] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hɪrd] [emˈiː][ˈkraɪn] - [loʊ] [ɑ:n][diː][bæŋk] ,
" **One dark night she heared me cryin ' low on de bank ,**
" — 黑暗的 夜晚 她 听到 我 哭泣 - 低的 在 德 银行 ,

“在一个漆黑的夜晚，她听到我在河岸边低声哭泣，

[waɪlst] [diː][oʊl][mæn] [stept] [ˈɪntuː][diː][boʊt][tuː; tə] [roʊ] - [krɒst] [diː][ˈwɔːtər] ,
whilst de ole man stepped into de boat to row ' crost de water ,
而 德 奥莱 男人 步 进入 德 船 到 排 - 十字架 德 水 ,

当老人踏上小船，准备划过水面时，

[æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [felt] [wʊd] - [dʌk] [ˈset(ə)] [ˈhevi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
an ' she felt Wood - duck settle heavy on her breast ,
一个 - 她 毛毡 木头 - 鸭子 定居 重的 在 她 胸部 ,

她感到一只木鸭沉甸甸地落在她的胸口，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːn] [dæt][wiː; wi] ['kærid] [diː] [seim] ['trʌbləs] [θɔːt] — ['sɜːrtʃɪn] - [æn; ən] - [weɪtɪn] -
an ' she seen dat we carried de same troublous thought — searchin ' an ' waitin ' .
一个 - 她 已见 数据 我们 携带 德 相同的 麻烦的 想法 — 搜索 - 一个 - 等待 -
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [oʊ] - ['praːmɪs] .
for the fulfilment o ' promise .
为了 这 履行 o - 承诺 .

她看出我们怀着同样的烦恼——寻找并等待着承诺的实现。

" [æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] — [æn; ən] - [tuː; tə] ['ænsər] , [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
" An ' so we started to call — an ' to answer , heart to heart .
" 一个 - 所以 我们 开始 到 称呼 — 一个 - 到 回答 , 心 到 心 .
于是我们开始打电话——心与心地回应。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['nɪrli] [tʊʊld] .
" The story is nearly told .
" 这 故事 是 几乎 讲述 .

故事差不多讲完了。

[noʊ] [daʊt] ['meni] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][stɑːp] [hɪr] .
No doubt many would be willing to have it stop here .
不 怀疑 许多 会 是 愿意的 到 有 它 停止 这里 .

毫无疑问，很多人都希望事情就此结束。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɡriːd] , [ænd; ɛnd][mʌst; məst][hæv; həv]
But a tale of the river is a tale of greed , and must have
但 一个 故事 的 这 河 是 一个 故事 的 贪婪 , 和 必须 有
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但是，河流的故事就是贪婪的故事，而且必须有满足感。

[waɪl] ['fɑːðər] [ænd; ɛnd] [tʃaɪld] [sæt] [tə'geðər] , ['ɪzriəl] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [freʃ] [tʃɪps] .
While father and child sat together , Israel came , bringing fresh chips .
尽管 父亲 和 孩子 卫星 一起 , 以色列 来了 , 带来 新鲜的 芯片 .

父子俩坐在一起时，以色列来了，带来了新鲜的薯条。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ə'ven] .
He had been among the woodpiles again .
他 有 到过 之中 这 木柴堆 再次 .

他又一次出现在了柴堆旁。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['faːloʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːg] .
This time there followed him the dog .
这 时间 那里 随后 他 这 狗 .

这一次，狗也跟着他走了。

" [waɪ] , ['blʊtʃər] !
" Why , Blucher !
" 为什么 , 布吕歇尔 !

“为什么，布鲁彻！ ”

" ['hærəld] [ɪk'skleɪmd] .
" Harold exclaimed .
" 哈罗德 惊呼 .

“哈罗德惊呼道。”

" ['blʊtʃər] , [oʊld] ['feləʊ] !
" Blucher , old fellow !
" 布吕歇尔 , 老的 同伴 !

“布吕歇尔，老伙计！ ”

" [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][dɔːg] , [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] , [klaɪmd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
" And at his voice the dog , whining and sniffing , climbed against his
" 和 在 他的 嗓音 这 狗 , 抱怨 和 嗅闻 , 攀登 反对 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他听到他的声音, 那条狗呜咽着、嗅着, 爬到他的肩膀上。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] .
even licking his face and his hand .
甚至 舔舐 他的 脸 和 他的 手 .

甚至舔他的脸和手。

[ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət] [ˈɪzriəl] [ænd; ənd] [ˈhænə] ,
Then , running off , he barked at Israel and Hannah ,
然后 , 跑步 离开 , 他 吠叫 在 以色列 和 汉娜 ,

然后, 他跑开了, 边跑边对着以色列和汉娜吠叫。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [faɪn] [dɔːg] [ˈlætn] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .
telling them in fine dog Latin who the man was who had come .
讲述 他们 在 美好的 狗 拉丁 WHO 这 男人 曾是 WHO 有 来 .

用流利的狗拉丁语告诉他们, 来的人是谁。

[ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Then he crouched at his feet , and , after watching his face a moment ,
然后 他 蹲着 在 他的 脚 , 和 , 后 观看 他的 脸 一个 片刻 ,

然后他蹲在他脚边, 盯着他的脸看了一会儿,

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [raɪt] [fʊt] , [ə; eɪ] [trɪk] [ˈhærəld][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
laid his head upon his master's right foot , a trick Harold had taught him
铺设 他的 头 之上 他的 硕士学位 正确的 脚 , 一个 诡计 哈罗德 有 教授 他

[æz; əz][ə; eɪ][pʌp] .

as a pup .
作为 一个 小狗 .

他把头放在主人的右脚上, 这是哈罗德在他还是小狗时教他的一个技巧。

[aɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhærəld] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
Of course Harold wished to take the entire family home with him at once ,
的 课程 哈罗德 希望 到 拿 这 全部的 家庭 家 和 他 在 一次 ,

当然, 哈罗德希望一次性把全家人都带回家。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [ˈhænə] , [ˈsɜːrvɪŋ] [blæk] [ˈkɔːfi] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and would hear to nothing else until Hannah , serving black coffee to him
和 会 听到 到 没有什么 别的 直到 汉娜 , 服务 黑色的 咖啡 到 他

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɜːrnis] ,
from her furnace ,
从 她 炉 ,

他什么也听不见, 直到汉娜从炉子里拿出黑咖啡给他端来。

[ɪn][ðə; ði] [daːn] ,
in the dawn ,
在 这 黎明 ,

黎明时分,

[ˈbɛɡd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈɪzriəl] [maɪt] [hæv; həv] " [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [æn; ən] - [tuː; tə] [ˈstʌdi] **begged that she and Israel might have " a few days to rest an ' to study**
乞求 那 她 和 以色列 可能 有 " 一个 很少 天 到 休息 一个 - 到 学习
" [brɪfɔːr] [ˈmuːvɪŋ] .
" **before moving** .
" 前 移动 .

她恳求在搬家前，能和以色列“休息和学习几天”。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈiːvniŋ] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðɪs] , [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] , **It was on the second evening following this , at nightfall ,**
它 曾是 在 这 第二 晚上 下列的 这 , 在 黄昏 ,

那是在此之后的第二个晚上，夜幕降临之时，

[waɪl] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] **while her man was away in his boat , that the old woman rose from her**
尽管 她 男人 曾是 离开 在 他的 船 , 那 这 老的 女士 玫瑰 从 她
[tʃer] [ænd; ənd] ,
chair and ,
椅子 和 ,

当她的丈夫乘船外出时，老妇人从椅子上站了起来，

[fɜːrst] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] **first studying the heavens and then casting about her to see that no one**
第一的 学习 这 天 和 然后 铸件 关于 她 到 看 那 不 一
[wʌz; wəz] [nɪr] ,
was near ,
曾是 靠近 ,

先是观察天空，然后环顾四周，确认附近没有人。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , **she went down to the water ,**
她 去 向下 到 这 水 ,

她走到水边，

[ˈsloʊli] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈæləʊ] [puːl] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ][raːfts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] . **slowly picking her way to a shallow pool between the rafts and the shore .**
缓慢地 挑选 她 方式 到 一个 浅的 水池 之间 这 木筏 和 这 支撑 .

她小心翼翼地慢慢走到木筏和岸边之间的一处浅水池边。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [hɪr] [æt; ət][fɜːrst] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] , **She sat here at first , upon the edge of the bank ,**
她 卫星 这里 在 第一的 , 之上 这 边缘 的 这 银行 ,

她起初就坐在这里，河岸边上。

[ˈfræŋkli] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] — [ɔːr] **frankly dropping her feet into the water while she seemed to begin to talk — or**
坦率地说 下降 她 脚 进入 这 水 尽管 她 似乎 到 开始 到 讲话 — 或者
[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] ,
possibly she sang ,
可能 她 唱 ,

她坦率地将双脚浸入水中，似乎开始说话——或者她可能是在唱歌。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [loʊ] [saʊnd] [wɪt] [ˈoʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][raːfts] **for the low sound which only occasionally rose above the small noises of the rafts**
为了 这 低的 声音 哪个 仅有的 偶尔 玫瑰 多于 这 小的 噪音 的 这 木筏
[wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːsts] [ɪnˈtəʊnɪŋ] .
was faintly suggestive of a priest's intoning .
曾是 淡淡的 暗示性的 的 一个 牧师的 吟唱 .

那低沉的声音偶尔会盖过木筏的轻微噪音，隐约让人联想到牧师的吟诵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ðʌs] .

For a moment only , she sat thus .
为了 一个 片刻 仅有的 , 她 卫星 因此 .

她只是这样坐了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [ʌnˈtɪl] , [ˈliːnɪŋ] ,
Then she began to lower herself into the water , until , leaning ,
然后 她 开始 到 降低 她自己 进入 这 水 , 直到 , 倾斜 ,

然后她开始慢慢地把自己放进水里, 直到身体倾斜,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][sɑːd] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [pæst] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
she could lay her face against the sod , so that a wave passed over it ,
她 可以 躺 她 脸 反对 这 草皮 , 所以 那 一个 海浪 通过了 超过 它 ,

她可以把脸贴在草皮上, 让海浪拍打着她的脸。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɡoʊ] , [ʃiː; ʃɪ][səbˈsaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] , [ˈɪntuː]
and when , letting her weight go , she subsided , with arms extended , into
和 什么时候 , 出租 她 重量 去 , 她 平静下来 , 和 武器 扩展 , 进入

[ðə; ðɪ] [ˈʃæloʊ] [puːl] ,
the shallow pool ,
这 浅的 水池 ,

然后, 她放松了身体, 双臂伸展, 沉入了浅水池中。

[ə; eɪ][kloʊz] [ˈlɪsənər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [sɔːŋ] ,
a close listener might have heard an undulating song ,
一个 关闭 听众 可能 有 听到 一个 起伏的 歌曲 ,

细心的听众或许会听到一段起伏的歌声。

[soʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvəːz] [ɪn] [tuʊn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepərəbl] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ]
so like the river's in tone as to be separable from it only through the
所以 喜欢 这 河流的 在 语气 作为 到 是 可分离 从 它 仅有的 通过 这

[feɪnt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
faint suggestion of words ,
头晕的 建议 的 字 ,

语调与河流如此相似, 以至于只有通过言语的微妙暗示才能将其与河流区分开来。

[ɪntəˈrʌptɪd] [ɔːr] [draʊnd] [æt; ət] [ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][raːfts]
interrupted or drowned at intervals by the creaking and knocking of the rafts
中断 或者 溺水 在 间隔 经过 这 嘎吱作响 和 敲门 的 这 木筏

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡəːɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈedɪz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
and the gurgling of the sucking eddies about them .
和 这 淙淙 的 这 吸吮 涡流 关于 他们 .

木筏的嘎吱声、敲击声以及周围漩涡的汨汨声不时打断或淹没他们的谈话。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] — [sɔːŋ] , [spiːtʃ] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ? — [siːmd] [ɪntərˈmɪtənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
The woman's voice — song , speech , or what not ? — seemed intermittent , as if in
这 女性的 嗓音 — 歌曲 , 演讲 , 或者 什么 不是 ? — 似乎 间歇性的 , 作为 如果 在

[kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈprez(ə)ns] .
converse with another presence .
交谈 和 其他 在场 .

女人的声音——是歌声、说话声, 还是别的什么? ——似乎断断续续, 仿佛在与另一个人交谈。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ˈbɑːdɪli] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfʊli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər]
Suddenly , while she stood thus , she dropped bodily , going fully under the water for
突然 , 尽管 她 站立 因此 , 她 掉落 身体上的 , 去 完全 在下面 这 水 为了

[ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] ,
a brief moment ,
一个 简短的 片刻 ,

突然, 她保持着这个姿势, 身体猛地一沉, 短暂地完全没入水中。

[æz; əz] [ɪf] [ri'nju:ɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈbæptɪzəm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
as if renewing her baptism , and when she presently lifted herself , she was
作为 如果 更新 她 洗礼 , 和 什么时候 她 目前 抬起 她自己 , 她 曾是
[ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] ,
crying aloud ,
哭泣 大声 ,

仿佛在重新接受洗礼，当她起身时，她放声大哭。

[ˈsɒbɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈsɒbz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔ:f(ə)] [ˈmoʊməntəri] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ɡri:f] [æt; ət][ðə; ðɪ]
sobbing as a child sobs in the awful momentary despair of grief at the
啜泣 作为 一个 孩子 啜泣 在 这 可怕 瞬间 绝望 的 悲伤 在 这
[ʌn'twaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] — [ˈʃeɪkən] ,
untwining of arms — shaken ,
解开 的 武器 — 摇晃 ,
像个孩子一样，在手臂分开时那可怕的、短暂的绝望悲痛中啜泣——颤抖着，

[ʌnrɪ'streɪnd] .
unrestrained .
不受约束的 .

不受约束的。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli] , — [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] ,
While she stood thus for a few minutes only , — a pathetic waste of sorrow ,
尽管 她 站立 因此 为了 一个 很少 分钟 仅有的 , — 一个 可怜的 浪费 的 悲哀 ,
[wet] ,
wet ,
湿的 ,
她就这样站了几分钟——真是可悲的悲伤，湿透了——

[dɑ:rk][ænd; ənd] [fərˈlɔ:rn] , [əˈloʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [naɪt] - [ʃɔ:r] , — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪnd] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən]
dark and forlorn , alone on the night - shore , — a sudden wind , a common
黑暗的 和 绝望 , 独自的 在 这 夜晚 - 支撑 , — 一个 突然 风 , 一个 常见的
[ˈi:vɪŋ] [ˈkɜ:rənt] ,
evening current ,
晚上 当前的 ,
黑暗而凄凉，独自一人站在夜色笼罩的海岸边——一阵突如其来风，如同常见的傍晚海流。

[θru:] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪv] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][bɔ:gz] [br'saɪd] [hɜ:r; hær][soʊ] [ðæt] [ɪts] [spreɪ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hær]
threw a foaming wave over the logs beside her so that its spray covered her
扔 一个 起泡 海浪 超过 这 日志 旁 她 所以 那 它是 喷 涵盖 她
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;
汹涌的波涛拍打着她身旁的木头，浪花溅到她身上；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [roʊps] , [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈtɪmbəz] ,
while the straining ropes , breaking and bumping timbers ,
尽管 这 紧张 绳索 , 打破 和 碰撞 木材 ,
绳索绷紧，木材断裂碰撞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sloʊ] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɛnt] [weɪv] [θru:] [ðə; ðɪ][ræft] ,
with the slow dripping of the spent wave through the raft ,
和 这 慢的 滴落 的 这 花费 海浪 通过 这 筏 ,
随着余晖透过木筏缓缓滴落，

[si:md] [tu:; tə] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [tu:; tə] [əˈsweɪdʒ] [hɜ:r; hær][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ,
seemed to answer and possibly to assuage her agitation ; for ,
似乎 到 回答 和 可能 到 缓和 她 搅动 ; 为了 ,
似乎是为了回应，也可能是为了安抚她的激动情绪；因为，

[æz; əz][ðə; ði][wind] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [səb'saidid] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [stɪl] , [ænd; ənd] ,
as the wind passed and the waters subsided , she suddenly grew still , and ,
作为 这 风 通过了 和 这 水 平静下来 , 她 突然 生长 仍然 , 和 ,
风停水退后, 她突然静止不动了, 然后,

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [wɔ:kt] [i:vnli] [æz; əz][wʌn][æt; ət] [pi:s] , [ˈɪntu:]
climbing the bank as she had come , walked evenly as one at peace , into
攀登 这 银行 作为 她 有 来 , 步行 均匀地 作为 一 在 和平 , 进入
[hɜ:r; hər][ˈkæbɪn] .
her cabin .
她 舱 .

她像来时一样爬上河岸, 步伐平稳, 神态安详, 走进了她的小屋。
[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [wʌt] , [prɪˈsaɪsli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [kəˈmju:niən] .
No one will ever know what , precisely , was the nature of this last communion .
不 一 将要 曾经 知道 什么 , 恰恰 , 曾是 这 自然 的 这 最后的 圣餐 .
谁也不会知道, 这最后一次圣餐的性质究竟是什么。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɡroʊn]
Was it simply an intimate leave - taking of a faithful companionship grown
曾是 它 简单地 一个 亲密的 离开 - 采取 的 一个 忠实 友谊 生长
[dɪr] [θru:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [stres] ?
dear through years of stress ?
亲爱的 通过 年 的 压力 ?
这仅仅是多年共同经历压力后, 一段忠诚友谊的亲密告别吗?

[ɔ:r][hæd; həd][aɪ ˈti:] [di:pər] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ri:ələˈzeɪ(ə)n] — [ɔ:r] [həˈlu:sɪˈneɪ(ə)n] — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Or had it deeper meaning in a realization — or hallucination — as to the
或者 有 它 更深 意义 在 一个 实现 — 或者 幻觉 — 作为 到 这
[pɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] — [ðə; ði] " [ˈsi:kret] " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][wʌns] [mɪˈstɪriəsli]
personality of the river — the " secret " to which she only once mysteriously
性格 的 这 河 — 这 " 秘密 " 到 哪个 她 仅有的 一次 神秘地
[rɪˈfɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmæstəz] [rɪˈtɜ:rn] ?
referred in a gush of confidence on her master's return ?
指 在 一个 喷 的 信心 在 她 硕士学位 返回 ?
或者, 这其中是否蕴含着更深层的意义——一种领悟（或幻觉）——关于河流的个性, 也就是她在主人归来时, 曾神秘地、充满自信地提及过的“秘密”?

[pərˈhæps][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:rˈself] , [ɔ:r][ˈoʊnli] [ˈveɪgli] [felt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Perhaps she did not know herself , or only vaguely felt what she could not tell .
也许 她 做过 不是 知道 她自己 , 或者 仅有的 依稀 毛毡 什么 她 可以 不是 告诉 .
或许她自己也不清楚, 或者只是隐约感觉到了自己无法言说的事情。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈhʌzbənd] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [laɪf][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,
Certainly not even to her old husband , one with her in life and spirit ,
当然 不是 甚至 到 她 老的 丈夫 , 一 和 她 在 生活 和 精神 ,
当然, 即使是对她与她生死与共的老丈夫, 也不会如此。

[dɪd][ʃi:; ʃi][traɪ][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðɪs] [ˈmɪstɪk] [ˈrevəˈleɪ(ə)n] .
did she try to convey this mystic revelation .
做过 她 尝试 到 传达 这 神秘 启示 .
她是否试图传达这种神秘的启示?

[wi:; wi] [noʊ] [baɪ][ˈɪntuːɪ(ə)n][ðə; ði] [pleɪnz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
We know by intuition the planes upon which our minds may meet with those
我们 知道 经过 直觉 这 飞机 之上 哪个 我们的 思想 可能 见面 和 那些
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] .
of our nearest and dearest .
的 我们的 最近的 和 亲爱的 .
我们凭直觉就知道, 我们的思想可以在哪些层面上与我们最亲近的人的思想相遇。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] , [ˈɪzriəl] , — [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [ˈiːv(ə)n] ,
To the good man and soldier , Israel , — the prophet , even ,
到 这 好的 男人 和 士兵 , 以色列 , — 这 先知 , 甚至 ,
致这位善良的战士以色列，——甚至先知，

[huː] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈwʊmən] [wen] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ]
who held up the wavering hands of the imaginative woman when her courage
WHO 握住 向上 这 摇摆不定 双手 的 这 富有想象力的 女士 什么时候 她 勇气
[weɪnd] ,
waned ,
减弱 ,

当那位充满想象力的女子勇气消退时，是谁扶起了她颤抖的双手？
[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] , — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpoʊtənsɪz] [fɔːr; fər]
pointing to the hour of fulfilment , — the great river , full of potencies for
指向 到 这 小时 的 履行 , — 这 伟大的 河 , 满的 的 效力 为了
[gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,
good or ill ,
好的 或者患病的 ,

指向圆满的时刻——那条充满善恶力量的大河，
[kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈrɪvər] .
could be only a river .
可以 是 仅有的 一个 河 .

可能只是一条河。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈjoʊn] [hɪm; ɪm] [dɪˈvɪnəti] ,
As a mirror it had shown him divinity ,
作为 一个 镜子 它 有 所示 他 神 ,
它像一面镜子，向他展现了神性。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈtɪpɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] - [ˈlʌvɪŋ] [maɪnd] [əˈnʌðər] [θɪŋ]
and in its character it might typify to his image - loving mind another thing
和 在 它是 特点 它 可能 类型化 到 他的 图像 - 爱 头脑 其他 事物
[wɪtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpreʃəs] .
which service would make it precious .
哪个 服务 会 制作 它 宝贵的 .

就其特性而言，它或许象征着他那热爱形象的头脑所理解的另一件事，而这种事会使它变得珍贵。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪ; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈsænəti] — [hæd; həd][hɪ; hi] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrd] —
But what he would have called his sanity — had he known the word —
但 什么 他 会 有 称为 他的 理智 — 有 他 已知 这 单词 —
[wʊd] [hæv; həv][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ðər; ðər] .
would have obliged him to stop there .
会 有 有义务 他 到 停止 那里 .

但他所谓的理智——如果他知道这个词的话——会迫使他止步于此。

[ðə; ði][stɑːrz][duː; nɑːt] [tel] ,
The stars do not tell ,
这 明星 做 不是 告诉 ,
星星不会说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [muːn] — [æt; ət][best][ˈoʊnli] [ˈhɪntɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [sez] — [ɪz] [ˈfʊli] [hæf] -
and the poor moon — at best only hinting what the sun says — is fully half -
和 这 贫穷的 月亮 — 在 最好的 仅有的 暗示 什么 这 太阳 说道 — 是 完全 一半 -
[taɪm] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] .
time off her mind .
时间 离开 她 头脑 .

而可怜的月亮——充其量只能暗示太阳所表达的意思——已经完全被她抛诸脑后了。

[ænd; ənd][ðə; ði][soul][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] — [ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [hæz; həz][wʌns][ˈbroʊkən][ˈsaɪləns] — [meɪ]
And the soul of the River — if , indeed , it has once broken silence — may
和 这 灵魂 的 这 河 — 如果 , 的确 , 它 有 一次 破碎的 沉默 — 可能
[nɑ:t] [spi:k] [əˈgen] .
not speak again .
不是 说话 再次 :

而河流的灵魂——如果它真的曾经打破沉默——或许不会再开口说话了。

[ænd; ənd] , [soul] , [hɜ:r; hær][ˈsi:kɾət][ɪz] [seɪf] — [seɪf] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈwaɪndz][dɪd] [kætʃ] [ə; eɪ]
And , so , her secret is safe — safe even if the broken winds did catch a
和 , 所以 , 她 秘密 是 安全的 — 安全的 甚至 如果 这 破碎的 风 做过 抓住 一个
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

所以, 她的秘密是安全的——即使破碎的风稍微喘了口气, 秘密依然安全。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

这里那里,

[ˈsendɪŋ] [aɪˈti:] [ˈflʌrɪ] [θru:] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][b:gz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt]
sending it flurriedly through and over the logs until they trembled with a sort
发送 它 慌乱地 通过 和 超过 这 日志 直到 他们 颤抖 和 一个 种类
[ʌv; əv][mæd][hɑ:rp] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
of mad harp - consciousness ,
的 疯狂的 竖琴 - 意识 ,

它胡乱地穿过原木, 越过原木, 直到原木因一种疯狂的竖琴意识而颤抖。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][set][ə; eɪ] - [ˈkwɪvərɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] [fʊl] [streɪn] — [wʌn] [koʊˈhɪrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and were set a - quivering for just one full strain — one coherent expression
和 是 放 一个 - 颤抖 为了 只是 — 满的 拉紧 — — 相干 表达
[ʌv; əv][soul] - [ˈes(ə)ns] — [wen] [ðə; ði] [weɪv] [broʊk] .
of soul - essence — when the wave broke .
的 灵魂 - 本质 — 什么时候 这 海浪 打破 :

当浪潮涌来时, 他们正颤抖着, 准备完成一次完整的演奏——一次灵魂本质的连贯表达。

[pərˈhæps][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər] [ʌnˈtwaɪnd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər]
Perhaps the arms of the twin spirits were untwined — and they went their
也许 这 武器 的 这 双 烈酒 是 解开 — 和 他们 去 他们的
[ˈseprət] [weɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] .
separate ways smiling — the woman and the river .
分离 方式 微笑 — 这 女士 和 这 河 :

或许这对孪生灵魂的臂膀已经解开——她们微笑着各自离去——女人和河流。

[wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld][waɪf] [keɪm] [aʊt] , [drest] [ɪn] [freʃ] [ˈkloʊðɪŋ] , [hɜ:r; hær]
When , after a short time , the old wife came out , dressed in fresh clothing , her
什么时候 , 后 一个 短的 时间 , 这 老的 妻子 来了 出去 , 穿着 在 新鲜的 衣服 , 她
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

过了一会儿, 老妇人走了出来, 她换上了干净的衣服, 穿着白色的.....

[stɑ:rtʃt] [tiˈjɔ:n] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] ,
starched tignon shining in the moonlight , to sit and talk with her husband ,
淀粉 头巾 灼灼 在 这 月光 , 到 坐 和 讲话 和 她 丈夫 ,
月光下, 她戴着浆过的头巾, 闪闪发光, 坐下来和丈夫聊天。

[hɜːr; hər] [kəm'pouʒər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪt] [ɪn]
her composure was as perfect as that of the face of the water which in
她 镇定 曾是 作为 完美的 作为 那 的 这 脸 的 这 水 哪个 在
[ɪts] [sə'renəti] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
its serenity suggested the voice of the Master ,
它是 宁静 建议 这 嗓音 的 这 掌握 ,
她的镇定自若如同平静的水面一般完美，水面的宁静仿佛在诉说着大师的声音。

[wen] ['pi:tər] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
when Peter would have sunk but for his word .
什么时候 彼得 会 有 沉没 但 为了 他的 单词 .

若非彼得的一句话，他早就沉下去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][ləst] [naɪt] [hɪr] .
This was to be their last night here .
这 曾是 到 是 他们的 最后的 夜晚 这里 .

这将是他们在这里的最后一晚。

[ˈhærəld][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Harold was to bring a carriage on the next day to take them to his
哈罗德 曾是 到 带来 一个 运输 在 这 下一个 天 到 拿 他们 到 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] ['blɔːsəm] ,
mother and Blossom ,
母亲 和 开花 ,

哈罗德第二天要用马车接他们去见他的母亲和布洛瑟姆。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðər; ðər][oʊld] ['hɑːrts] , [aɪ 'tiː][kɔːst][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə]
and , despite the joy in their old hearts , it cost them a pang to
和 , 尽管 这 喜悦 在 他们的 老的 心 , 它 成本 他们 一个 疼痛 到
[ˈkɑːntəmpleɪt] ['gouɪŋ] [ə'weɪ] .
contemplate going away .
沉思 去 离开 .

尽管他们内心充满喜悦，但想到要离开，心中还是感到一阵刺痛。

[ˈevri] ['wʊdpaɪl] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['meməri] , [iːtʃ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] ['tendər]
Every woodpile seemed to hold a memory , each feature of the bank a tender
每一个 木柴堆 似乎 到 抓住 一个 记忆 , 每个 特征 的 这 银行 一个 投标
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association .
协会 .

每一堆柴火似乎都承载着一段记忆，河岸的每一处景致都承载着一段温馨的回忆。

[ˈblʊtʃər] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] .
Blucher lay sleeping beside them .
布吕歇尔 躺 睡眠 旁 他们 .

布吕歇尔就睡在他们旁边。

[ˈɪzriəl] [spəʊk] [fɜːrst] .
Israel spoke first .
以色列 辐 第一的 .

以色列首先发言。

" ['hænə] !
" **Hannah !**
" 汉娜 !

“汉娜！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] , - ? "
" **What , Isrul ?** "
" 什么 , - ? "

“什么事，以色列？”

" [aɪ] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hænə] .
" **I ready to go home to - night , Hannah .**
" 我 准备好 到 去 家 到 - 夜晚 , 汉娜 .

“汉娜，我今晚准备回家了。”

[mɑːs] - - [dʌn] [kʌm] .
Marse Harol ' done come .
马尔斯 - - 完毕 来 .

马尔斯·哈罗尔来了。

[wiː; wi] [dʌn] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] - [spɑːnsə'bɪləti] — [æn; ən] - [diː][bɪg] ['rɪvəːz] [ə; eɪ] - ['floʊɪn] - [ɑːn][tuː; tə][diː]
We done finished our ' sponsibility — an ' de big river's a - flowin ' on to de
我们 完毕 完成的 我们的 - 责任 — 一个 - 德 大的 河流的 一个 - 流入 - 在 到 德
[siː] — [æn; ən] - ['setɪn] - [hiə] ,
sea — an ' settin ' heah ,
海 — 一个 - 塞廷 - 嘿 ,

我们已经完成了我们的“责任”——大河正奔流向大海——然后安顿下来，

[aɪ] - - [aɪ][kɪn] [siː] [em aɪ 'es] - ['ægi] ['lʊkɪn] - [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ,
I ' magines I kin see Mis ' Aggie lookin ' down on us ,
我 - - 我 亲属 看 误 - 艾吉 在看 - 向下 在 我们 ,

我仿佛能看到艾吉小姐在俯视着我们，

[æn; ən] - [siːm] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] [maʊt] [wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪd][juː 'es]['ɑːrtəː]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪn] - [wɪd]
an ' seem like she mought want to consult wid us arter our meetin ' wid
一个 - 似乎 喜欢 她 应该 想 到 咨询 宽 我们 动脉 我们的 会议 - 宽
[mɑːs] - - [æn; ən] - [wiː; wi] ['pæsɪn] - ['blɑːsəm] [ə'lɔːŋ] .
Marse Harol ' an ' we passin ' Blossom along .
马尔斯 - - 一个 - 我们 帕辛 - 开花 沿着 .

看来她应该在我们与哈罗尔侯爵会面并将布洛瑟姆转交给他之后，与我们商量一下。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hænə] ? "
What you say , Hannah ? "
什么 你 说 , 汉娜 ? "

汉娜，你说什么？

" [aɪ] [bɪn] ['taɪərd] , [oʊl][mæn] , [æn; ən] - [iː'ef][wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [went] [læs] - [naɪt] , [laɪk] [juː; jʊ]
" **I been tired , ole man , an ' ef we could ' a ' went las ' night , like you**
" 我 到过 疲劳的 , 奥莱 男人 , 一个 - ef 我们 可以 - 一个 - 去 最后 - 夜晚 , 喜欢 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我累坏了，老兄，如果我们昨晚能像你说的去就好了，

[siːm] [laɪk] [aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['redi] — [æn; ən] - , [ʌv; əv] - , [aɪm] ['redi] [naʊ] , [iː'ef][gɔːrd] [wɪlz]
seem like I ' d ' a ' been ready — an ' , of co'se , I'm ready now , ef Gord wills
似乎 喜欢 我 - d - 一个 - 到过 准备好 — 一个 - , 的 - , 我是 准备好 现在 , ef 戈尔德 遗嘱
.
:
.

看起来我好像已经准备好了——当然，如果戈德愿意，我现在也准备好了。

[piːs] [ɪz][ɑːn][maɪ] - .
Peace is on my sperit .
和平 是 在 我的 - .

内心充满平静。

[ˈjɪt][æn; ən] - [stɪl] , [wen] [wiː; wi][rests] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æn; ən] - [ˈstʌdɪz] [ˈfriːdəm] [friː] - [ˈhændɪd] ,
Yit an ' still , when we rests off a little an ' studies freedom free - handed ,
yit 一个 - 仍然 , 什么时候 我们 休息 离开 一个 小的 一个 - 研究 自由 自由的 - 递交 ,
Yit an' still, when we rest of off a little and studies freedom free handed,

[wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ˈmeɪbɪ] .
we won't want to hasten along maybe .
我们 惯于 想 到 趋 沿着 或许 .
我们或许不想加快步伐。

[ɪˈɪf][wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [hiə]
Ef we was to set heah
ef 我们 曾是 到 放 嘿
如果我们要设置这里
[æn; ən] - [weɪt] [tel] [gɔːrd] [kɔːlz] [juː 'es] , — [hiː; hi] [eɪnt] [eɪ 'piː] - [tuː; tə][kɔːl] [juː 'es][boʊf] [tə'geðər] ,
an ' wait tell Gord calls us , — He ain't ap ' to call us bofe together ,
一个 - 等待 告诉 戈尔德 呼叫 我们 , — 他 不是 ap - 到 称呼 我们 波菲 一起 ,
等着戈尔德给我们打电话, ——他不太愿意把我们俩叫到一起。

[æn; ən] - - [biː; bi] [ˈloʊnsəm] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [wʌn] .
an ' dey'd be lonesome days for the last one .
一个 - - 是 寂寞 天 为了 这 最后的 一 .
而最后的日子将会非常孤独。

[bʌt; bət][ɪˈɪf][wiː; wi][goʊz] - [lɔːŋ] [wɪd] [mɑːs] - - ,
But ef we goes ' long wid Marse Harol ' ,
但 ef 我们 去 - 长的 宽 马尔斯 - - ,
但是如果我们“与马尔斯·哈罗尔同行”,

[hiː; hi][æn; ən] - - [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][diː][wʌn] [wɒts] [left] . "
he an ' Blossom'll be a heap o ' comfort to de one what's left . "
他 一个 - - 是 一个 堆 o - 舒适 到 德 一 是什么 左边 . "
他和布洛瑟姆会给剩下的日子带来莫大的安慰。

" [ˈhænə] ! "
" **Hannah !** "
" 汉娜 ! "
“汉娜!”

" [ˈjəz] , - . "
" **Yas , Isrul .** "
" 亚斯 , - . "
“是的, 以色列。”

" [wiːz] [ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] [kloʊz] [tuː; tə][diː] [brɪŋk] — [eɪnt] [dæt][soʊ] ? "
" **We's a - settin ' to - night close to de brink — ain't dat so ?** "
" 我们是 一个 - 塞廷 - 到 - 夜晚 关闭 到 德 边缘 — 不是 数据 所以 ? "
“我们今晚正处于崩溃的边缘——是不是? ”

" [ˈjəz] , - . "
" **Yas , Isrul .** "
" 亚斯 , - . "
“是的, 以色列。”
[æn; ən] - [diː] [diːp] [ˈwɔːtərz][ɪz][ɪn] [saɪt] , [eɪ] , [ˈhænə] ? "
" **An ' de deep waters is in sight , eh , Hannah ?** "
" 一个 - 德 深的 水 是 在 视线 , 嗯 , 汉娜 ? "
“深水区就在眼前了, 是吗, 汉娜? ”

" [ˈjəz] , - . "
" **Yas , Isrul .** "
" 亚斯 , - . "
“是的, 以色列。”

" [æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi] [hiə̃] [ai 'ti:] ['siŋiŋ] - , [i:'ef][wi:; wi][ʼIs(ə̃)n] [kloʊz] , [ei] , [ʼhæ̃nə̃] ? "

" **An we heah it singin ' , ef we listen close , eh , Hannah ?** "

" 一个 我们 嘿 它 唱歌 - , ef 我们 听 关闭 , 嗯 , 汉娜 ? "

" "如果我们仔细听, 就能听到它在唱歌, 对吧, 汉娜? "

" ['jəz] , - . "

" **Yas , Isrul .** "

" 亚斯 , - . "

" "是的, 以色列。"

" [wel] , [dəunt][let] - [es][fə-dʒɪt][ai 'ti:] , [dæt] - [es][ɔ:l] .

" **Well , don't let ' s forgit it , dat ' s all .**

" 出色地 , 不 让 - s 忘记 它 , 数据 - s 全部 .

" "好吧, 别忘了这件事, 就这些。"

[dəunt] [lets] [fə-dʒɪt] , [wen] [wi:; wi][tɜ:rnz][ʼaʊə; ɑ:r] [bæks] [ɑ:n][dis] - - [taɪd] ,

Don't let's forgit , when we turns our backs on dis swellin ' tide ,

不 我们来吧 忘记 , 什么时候 我们 转弯 我们的 背部 在 迪斯 - - 潮 ,

" 别忘了, 当我们背对这汹涌的浪潮时,

[dæt][di:] ['rɪvər][oʊ] - ['dʒɔ:rdn][ɪz][dʒes][br'foʊ] - [ju: 'es] ,

dat de river o ' Jordan is jes befo ' us ,

数据 德 河 o - 约旦 是 杰斯 之前 - 我们 ,

" 约旦河就在我们面前,

[ɔ:l][di:] [seɪm] — [æ̃n; ə̃n] - [ai 'ti:] [kɑ:nt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [br'foʊ] - [ʼaʊə; ɑ:r] ['krɑ:sɪn] - - [taɪm] . "

all de same — an ' it can't be long befo ' our crossin ' - time . "

全部 德 相同的 — 一个 - 它 不能 是 长的 之前 - 我们的 穿越 - - 时间 . "

" 不过, 离我们过河的时间应该不远了。

" [er'men,ɑ:'men] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" **Amen ! " said the woman .**

" 阿门 ! " 说 这 女士 .

" "阿门! "女人说道。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

The moon shone full upon the great river ,

这 月亮 闪耀 满的 之上 这 伟大的 河 ,

" 皎洁的月光洒在大河上,

['meɪkɪŋ] [ə; ei][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

making a shimmering path of light from shore to shore ,

制作 一个 闪闪发光 小路 的 光 从 支撑 到 支撑 ,

" 从岸边到岸边, 形成一条闪烁的光带。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['sləʊli] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [rest] .

when the old couple slowly rose and went to rest .

什么时候 这 老的 夫妻 缓慢地 玫瑰 和 去 到 休息 .

" 老夫妇缓缓起身, 去休息了。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [kwɪk] ['gə:ɡliŋ] [saʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Toward morning there was a quick gurgling sound in front of the cabin .

朝向 早晨 那里 曾是 一个 快的 淙淙 声音 在 正面 的 这 舱 .

" 临近清晨, 小屋前传来一阵急促的汨汨声。

['blʊtʃər] [kɔ:t] [ai 'ti:] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , [bɑ:rkɪt] [æt; ət][ðə; ði][sta:rz] .

Blucher caught it , and , springing out , barked at the stars .

布吕歇尔 捕捉 它 , 和 , 弹簧 出去 , 吠叫 在 这 明星 .

" 布吕歇尔抓住了它, 然后跳出来, 对着星星吠叫。

[ðə; ði] ['sli:pəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['levi] [hʌt] [slept][ɑ:n] , ['bi:ɪŋ] [oʊvər'wɪri] .

The sleepers within the levee hut slept on , being overweary .

这 卧铺 之内 这 堤坝 小屋 睡着了 在 , 存在 过度疲劳 .

" 堤坝小屋里的睡者们因为太过疲惫而继续睡觉。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkerəltən] [ˈɡɑ:rdn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] , — [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [swel] [ˈɔ:lməʊst]
The watchman in the Carrollton garden heard the sound , — heard it swell almost
这 守望者 在 这 卡罗尔顿 花园 听到 这 声音 , — 听到 它 膨胀 几乎
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɔ:r] ,
to a roar ,
到 一个 吼 ,

卡罗尔顿花园里的守夜人听到了那声音, ——听到它越来越大, 几乎变成了咆哮声。

— [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈlevi] ,
— **and he ran to the new levee ,**
— 和 他 跑 到 这 新的 堤坝 ,

[ri:tʃɪŋ] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][æz; əz][aɪ ˈti:][sæŋk] ,
reaching its summit just in time to see the roof of the cabin as it sank ,
到达 它是 首脑 只是 在 时间 到 看 这 屋顶 的 这 舱 作为 它 沉没 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡri:di] [ˈflʌd] .
with the entire point of land upon which it rested , into the greedy flood .
和 这 全部的 观点 的 土地 之上 哪个 它 休息 , 进入 这 贪婪的 洪水 .

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡri:di] [ˈflʌd] .
连同它所依附的整个陆地, 都投入了贪婪的洪水之中。

[wen] [ˈhæərəld] [lə] [ˈdʌk] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [ˈhoʊm] ,
When Harold Le Duc arrived that morning to take the old people home ,
什么时候 哈罗德 乐 杜克 到达的 那 早晨 到 拿 这 老的 人们 家 ,

[wɛn] [ˈhæərəld] [lə] [ˈdʌk] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [ˈhoʊm] ,
那天早上, 哈罗德 勒·杜克来接老人们回家时,

[ðə; ði][ˈrɪvər] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [bæŋk] ,
the river came to meet him at the brim of the near bank ,
这 河 来了 到 见面 他 在 这 帽檐 的 这 靠近 银行 ,

[wɛn] [ˈhæərəld] [lə] [ˈdʌk] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [ˈhoʊm] ,
河水在近岸边缘与他相遇。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪnəsns] .
and its face was as the face of smiling innocence .
和 它是 脸 曾是 作为 这 脸 的 微笑 无辜 .

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪnəsns] .
它的脸就像一张天真无邪的笑脸。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɔ:] - [ˈstri:kən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [fækt][soʊ] [ˈtrædʒɪkli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði]
While he stood awe - stricken before the awful fact so tragically expressed in the
尽管 他 站立 敬畏 - 受打击的 前 这 可怕 事实 所以 悲剧的是 表达 在 这
[ˈrɪvɜ:z] [blænd][dɪˈnaɪəl] ,
river's bland denial ,
河流的 平淡 拒绝 ,

[wɛn] [ˈhæərəld] [lə] [ˈdʌk] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [ˈhoʊm] ,
当他敬畏地伫立在河流平静的否认中, 震惊于这可怕的事实所悲惨地表达出来时,

[ə; eɪ] [wet] [dɔ:g] [keɪm] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪnɪŋ] , [ˈkraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
a wet dog came , and , whining , crouched at his feet .
一个 湿的 狗 来了 , 和 , 抱怨 , 蹲着 在 他的 脚 .

[ə; eɪ] [wet] [dɔ:g] [keɪm] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪnɪŋ] , [ˈkraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
一只浑身湿透的狗走了过来, 呜咽着蹲在他的脚边。

[hi:; hi] [bɑ:rkt] [ˈsɔ:ftli] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [bu:t] ,
He barked softly , laid his head a moment upon his master's boot ,
他 吠叫 轻轻 , 铺设 他的 头 一个 片刻 之上 他的 硕士学位 启动 ,

[hi:; hi] [bɑ:rkt] [ˈsɔ:ftli] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [bu:t] ,
他轻轻吠叫了一声, 把头靠在主人的靴子上片刻。

[moʊn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:nfɪˈden(ə)] [noʊt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [bɑ:rkt] [əˈgen] ,
moaned a sort of confidential note , and , looking into the air , barked again ,
呻吟 一个 种类 的 机密的 笔记 , 和 , 寻找 进入 这 空气 , 吠叫 再次 ,
[sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

[moʊn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:nfɪˈden(ə)] [noʊt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [bɑ:rkt] [əˈgen] ,
它低声呜咽了一声, 仿佛在说着什么秘密的话, 然后抬头望着天空, 又轻轻地吠了一声。

[dɪd][hiː; hi] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ?
Did he see more than he could tell ?
做过 他 看 更多的 比 他 可以 告诉 ?

他是否看到了自己无法描述的事物？

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ?
Was he trying to comfort his master ?
曾是 他 尝试 到 舒适 他的 掌握 ?

他是在安慰他的主人吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)] [ɑːn] [ðæt] [læst] [naɪt] ,
He had heard all the sweet converse of the old people on that last night ,
他 有 听到 全部 这 甜的 交谈 的 这 老的 人们 在 那 最后的 夜晚 ,

他听到了老人们在前一晚的所有温馨对话。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [best] [spiːtʃ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
and perhaps he was saying in his poor best speech that all was well .
和 也许 他 曾是 说 在 他的 贫穷的 最好的 演讲 那 全部 曾是 出色地 .

也许他在他那蹩脚但最好的演讲中是在说一切都很好。

['mæmi] ['hænə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] ['ɪzriəl] , ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [hæd; həd]
Mammy Hannah and Uncle Israel , having discharged their responsibility , had
妈咪 汉娜 和 叔叔 以色列 , 拥有 出院 他们的 责任 , 有

[krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [tə'geðər] .
crossed the River together .
交叉 这 河 一起 .

汉娜妈妈和以色列叔叔尽了本分，一起过了河。

[pɑːrt] [θɜːrd]
PART THIRD
部分 第三

第三部分

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] - [es] ['windi] ,
" **Oh , it ' s windy ,**
" 哦 , 它 - s 刮风 ,

“哦，风好大。”

[swiːt] - ,
Sweet Lucindy ,
甜的 - ,

甜美的露辛迪，

[ɑːn][diː]['rɪvər] - [bæŋk][tuː; tə] - [naɪt] ,
On de river - bank to - night ,
在 德 河 - 银行 到 - 夜晚 ,

今晚在河岸边，

[æn; ən] - [diː] [muːntaɪm]
An ' de moontime
一个 - 德 月相

和月光

[biːts] [diː] ['nʊŋˌtaɪm] ,
Beats de noontime ,
节拍 德 中午 ,

正午的节拍，

[wen] [diː] - - ['wɔːtər] - [es] [waɪt] .
When de trimblin ' water ' s white .
什么时候 德 - - 水 - s 白色的 .

当水变白时。

" [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] [lʌv] - [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [braʊn] ['feləʊ] [æz; əz] ,
" **So runs the plantation love - song , and so sang a great brown fellow as ,**
" 所以 跑步 这 种植园 爱 - 歌曲 , 和 所以 唱 一个 伟大的 棕色的 同伴 作为 ,
"种植园的情歌就这样唱着, 一个棕色皮肤的大个子也这样唱着,

[wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hi:; hi] ['stroʊld] [daʊn] " ['lʌvəz] - [leɪn] , " [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
with oars over his shoulder , he strolled down " Lovers ' Lane , " between the
和 桨 超过 他的 肩膀 , 他 漫步 向下 " 恋人 - 车道 , " 之间 这
[bɔɑ:] - ,
bois d'arcs ,
男孩们 - ,

他肩扛船桨, 漫步在青木林间的“情人巷”上。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['levi] .
toward the Mississippi levee .
朝向 这 密西西比州 堤坝 .
朝密西西比河堤坝方向。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [kə'rektli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gɜrd] - [vaɪn] [wɪtʃ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [hoʊm]
He repeated it correctly until he neared the gourd - vine which marked the home
他 重复 它 正确 直到 他 接近 这 葫芦 - 藤 哪个 标记 这 家
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
of his lady ,
的 他的 女士 ,

他一遍遍地重复着, 直到走到他爱人家附近的葫芦藤蔓旁。

[wen] [hi:; hi] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] , [es'tʃu:ɪŋ] [raɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər]
when he dropped his voice a bit and , eschewing rhyme for the greater
什么时候 他 掉落 他的 嗓音 一个 少量 和 , 回避 韵 为了 这 更大的
[ˈvælju:] , [sæŋ] :
value , sang :
价值 , 唱 :

当他压低声音, 为了追求更高的境界而舍弃韵律时, 他唱道:

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] - [es] ['wɪndɪ] ,
" **Oh , it ' s windy ,**
" 哦 , 它 - s 刮风 ,
“哦, 风好大。”

[swi:t] [mə'ri:ə] ,
Sweet Maria ,
甜的 玛丽亚 ,
亲爱的玛丽亚,

[ɑ:n][di:] ['rɪvər] - [bæŋk][tu:; tə] - [naɪt] —
On de river - bank to - night —
在 德 河 - 银行 到 - 夜晚 —
今晚在河岸边——

" [ænd; ənd] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **And slackening his pace until he heard footsteps behind him ,**
" 和 松弛 他的 步伐 直到 他 听到 脚步声 在后面 他 ,
“他放慢脚步, 直到听到身后的脚步声。”

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ə; eɪ] [laɪð] ['jeləʊ] [gɜ:rl] [oʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm] ['læŋɡwɪdli] .
he stopped and waited while a lithe yellow girl overtook him languidly .
他 停止 和 等待 尽管 一个 轻盈 黄色的 女孩 超越 他 懒洋洋地 .
他停下来等待, 只见一个身姿矫健的黄皮肤女孩懒洋洋地超过了他。

" [hiə] , [ju:; jʊ] [teɪk] [joʊ] - [ʃɪr] [oʊ] - [di:] [loʊd] !
" **Heah , you take yo ' sheer o ' de load !**
" 嘿 , 你 拿 哟 - 透明 o - 德 加载 !
“嘿, 你得承担起你的全部负担! ”

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɜ:r; həɹ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊɹz] .

" he laughed as he handed her one of the oars .

" 他 笑了 作为 他 递交 她 一 的 这 桨 .

他笑着递给她一支桨。

" ['betəɹ] [bɪ'gɪn] [raɪt] .

" Better begin right .

" 更好的 开始 正确的 .

最好一开始就做好。

[ju:; jʊ] [tʊt] [hæf][æn; ən] - [em 'i:] [hæf] .

You tote half an ' me half .

你 手提袋 一半 一个 - 我 一半 .

你带一半，我带一半。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:r] [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [haʊ] [ɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] ,

" And as she took the oar he added , " How is you to - night , anyhow ,

" 和 作为 她 采取 这 桨 他 额外 , " 如何 是 你 到 - 夜晚 , 无论如何 ,

['ʊgəɹ] - [gæl] ?

sugar - gal ?

糖 - 女孩 ?

“当她拿起桨时，他又说：‘今晚你感觉怎么样，甜心？’”

" [waɪl] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:ɹm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] ,

" While he put his right arm around her waist ,

" 尽管 他 放 他的 正确的 手臂 大约 她 腰部 ,

“他用右臂搂住她的腰，

['hævɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,

having shifted the remaining oar to his left side ,

拥有 转移 这 其余的 桨 到 他的 左边 边 ,

他将剩下的那根桨移到了左侧，

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bi'stəu] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] ['kæɪɪd] ['ʊʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] [raɪt] ['ʃʊldəɹ] ,

the girl instinctively bestowed the one she carried over her right shoulder ,

这 女孩 本能地 授予 这 一 她 携带 超过 她 正确的 肩膀 ,

女孩本能地将扛在右肩上的那只手递了出去。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [left] [ɑ:ɹm][wʌz; wəz] [fri:] [fɜ:r; fəɹ][resɪ'pra:səti] , [tu:; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:] [nɑ:'i:vli] [dɪ'vʊʊtɪd]

so that her left arm was free for reciprocity , to which it naïvely devoted

所以 那 她 左边 手臂 曾是 自由的 为了 互惠 , 到 哪个 它 天真地 奉献

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

这样，她的左臂就可以自由地进行回报，而她也天真地将自己奉献给了回报。

" [aɪ] [tel] [jəɹ] , [hɪt] - [es] [faɪn] [æn; ən] - ['wɪndɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ʃʊ] - [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .

" I tell yer , hit ' s fine an ' windy to - night , sho ' enough , " he said .

" 我 告诉 你的 , 打 - s 美好的 一个 - 刮风 到 - 夜晚 , 鞋子 - 足够的 , " 他 说 .

“我跟你讲，今晚天气晴朗，风也很大，真的，”他说。

" [di:] [bri:z] [ɑ:n][di:] ['levi] [ɪz] [fre] [æn; ən] - [ku:l] ,

" De breeze on de levee is fresh an ' cool ,

" 德 微风 在 德 堤坝 是 新鲜的 一个 - 凉爽的 ,

堤坝上的微风清新凉爽。

[æn; ən] - [di:] [skɪft] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['jælə] - [bʌf] [frɑ:k] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] — "

an ' de skift she's got a new yaller - buff frock , an ' she — "

一个 - 德 滑雪板 她是 得到 一个 新的 亚勒 - 增幅 连衣裙 , 一个 - 她 — "

她穿着一件崭新的黄色连衣裙，而且她——”

" [wɪtʃ] [skɪft] ?
" **Which skift ?**
" 哪个 滑雪板 ?

哪个滑雪板？

[di:] - ?
De Malviny ?
德 - ?

德·马尔维尼？

[ɪz][ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɜ:ɹ; hər][ə; eɪ] [freʃ] [koʊt][oʊ] - [peɪnt] ?
Is you give her a fresh coat o ' paint ?
是 你 给 她 一个 新鲜的 外套 o - 画 ?

你要给她重新刷一遍油漆吗？

[æn; ən] - [dæts][maɪ] - ['kʌlər] — ['jælə] - [bʌf] !
An ' dat's my favoryte color — yaller - buff !
一个 - 数据 我的 - 颜色 — 亚勒 - 增幅 !

那是我最喜欢的颜色——黄褐色！

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **This with a chuckle .**
" 这 和 一个 轻笑 .

“他轻笑了一声。”

" [noʊ] ; [deɪ] [eɪnt] [noʊ] - [skɪft] [noʊ][moʊ] - — [nɑ:t][ɑ:n][dɪs][plæn'teɪ(ə)n] .
" **No ; dey ain't no Malviny skift no mo ' — not on dis plantation .**
" 不 ; 戴 不是 不 - 滑雪板 不 莫 - — 不是 在 迪斯 种植园 .

“不；这里再也没有马尔维尼·斯基夫特了——在这个种植园里没有。”

[aɪ] [dʌn] [tʃeɪndʒd] [hɜ:ɹ; hər] [neɪm] . "
I done changed her name . "
我 完毕 已更改 她 姓名 . "

我已经给她改了名字。

" [ju:; jʊ][ɪz] , [ɪz] [jər] ?
" **You is , is yer ?**
" 你 是 , 是 你的 ?

“你是，是你的吗？”

[wʌt] [ɪz][ju:; jʊ] [neɪmd] [hɜ:ɹ; hər][dɪs] [taɪm] ?
What is you named her dis time ?
什么 是 你 命名 她 迪斯 时间 ?

你这次给她取了什么名字？

" [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɒrli] [ɪk'spektɪd] .
" **She was preparing to express surprise in the surely expected .**
" 她 曾是 准备 到 表达 惊喜 在 这 一定 预期的 .

她正准备表达意料之中的惊讶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ri:'neɪmd] [ðə; ðɪ][mə'ri:ə] .
Of course the boat was renamed the Maria .
的 课程 这 船 曾是 更名 这 玛丽亚 .

当然，这艘船后来被重新命名为“玛丽亚”号。

[wʌt] [els] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
What else , in the circumstances ?
什么 别的 , 在 这 情况 ?

在这种情况下，还有什么其他办法吗？

" [aɪ] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər][ˈæftər][ə; eɪ]['leɪdɪ] - [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['klaɪə] ['jælə] ; [bʌt; bət]
" **I painted her after a lady - frien's complexion , a bright , clair yaller ; but**
" 我 绘 她 后 一个 女士 - 肤色 , 一个 明亮的 , 克莱尔 亚勒 ; 但
[æz; əz][tu:; tə][di:] [neɪm] — [ges] !
as to de name — guess !
作为 到 德 姓名 — 猜测 !

“我把她画成和我一位女友一样的肤色，明亮、清亮的黄色；至于她的名字——猜猜看！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **said the man , with a lunge toward the girl ,**
" 说 这 男人 , 和 一个 弓步 朝向 这 女孩 ,
" 那男人说着，猛地扑向女孩，"

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:r] [hi:; hi] ['kærid] [strʌk] [ə; eɪ] [tri:] — [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n]
as the oar he carried struck a tree — a lunge which brought him into position
作为 这 桨 他 携带 击 一个 树 — 一个 弓步 哪个 带来 他 进入 位置
[tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :
to touch her ear with his lips while he repeated :
到 触碰 她 耳朵 和 他的 嘴唇 尽管 他 重复 :

他手中的桨击中了一棵树——这一猛扑让他得以用嘴唇轻触她的耳朵，同时他重复道：

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ] [neɪmd] [hɜ:r; hər] , - ? "
" **What you reckon I named her , sweetenin ' ?** "
" 什么 你 估计 我 命名 她 , - ? "
“你猜我给她取名叫什么名字，甜心？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ?
我怎么会知道？

[aɪ] [eɪnt] [ɪn][jʊə] - [hɑ:rt] ! "
I ain't in yo ' heart ! "
我 不是 在 哟 - 心 ! "
我不在你心里！

" [ju:; jʊ] [eɪnt] , [eɪnt] [jər] ?
" **You ain't , ain't yer ?**
" 你 不是 , 不是 你的 ?
你不是，对吧？

[ɪ:'ɛf][ju:; jʊ] [eɪnt] , [aɪ'd][laɪk] ['maɪti] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ɪz] .
Ef you ain't , I'd like mighty well to know who is .
ef 你 不是 , ID 喜欢 强大的 出色地 到 知道 WHO 是 .
如果你不是，我很想知道谁是。

[ju:z] [ə; eɪ] [rɛglɜ:] - , [ju:; jʊ][ɪz] — [æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊz] [aɪ'ti:] , [tu:] !
You's a reg'lar risidenter , you is — an ' you knows it , too !
你的 一个 reg'lar - , 你 是 — 一个 - 你 知道 它 , 也 !
你是个普通的居民，你就是——而且你也知道这一点！

[ges] [ə'ɒ:n] , [gæl] .
Guess along , gal .
猜测 沿着 , 女孩 .
猜猜看，姑娘。

[wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [di:] ['boʊts] [neɪmd] ? "
What you think de boat's named ? "
什么 你 思考 德 船的 命名 ? "
你觉得这艘船叫什么名字？

" [wel] , [i:'ef][ju:; jɒ] - [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ges] , [aɪ] [seɪ] [sɪlv] - [æn] .
" **Well , ef you persises for me to guess , I'll say Silv ' Ann .**
" 出色地 , ef 你 - 为了 我 到 猜测 , 患病的 说 银 - 安 .
" 好吧, 如果你非要我猜, 我就说是西尔维娅·安。”

[dæt] - [es][ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] ['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɪft] . "
Dat ' s a purty title for a skift ."
数据 - s 一个 漂亮 标题 为了 一个 滑雪板 . "
这是一个纯粹的滑稽标题。”

" [sɪlv] - [æn] ! " [kən'temptʃuəsli] .
" **Silv ' Ann ! " contemptuously .**
" 银 - 安 ! " 轻蔑地 .
" 西尔维·安! "她轻蔑地说道。

" [aɪ] - [kler] , - , [aɪ] [bli:v] [ju:; jɒ] - [es] ['dʒeləs] - ['hɑ:tɪd] .
" **I ' clare , M'ria , I b'lieve you ' s jealous - hearted .**
" 我 - 克莱尔 , - , 我 相信 你 - s 嫉妒的 - 心地 .
"我坦白地说, 玛丽亚, 我相信你心肠很重。”

[noʊ] , [in'di:di] !
No , indeedy !
不 , 确实如此 !
不, 确实如此!

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [rʌn] - [raʊn] - [wɪd] [sɪlv] - [æn] [ə'waɪl] [bæk] , [dʒɛs][tu:; tə] [pæs] [di:] [taɪm] ,
I know I run ' roun ' wid Silv ' Ann awhile back , jes to pass de time ,
我 知道 我 跑步 - 圆 - 宽 银 - 安 一会儿 后退 , 杰斯 到 经过 德 时间 ,
我知道前段时间我和西尔维娅·安出去玩了一会儿, 只是为了消磨时间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [neɪm] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['boʊts] !
but she can't name none o ' my boats !
但 她 不能 姓名 没有任何 o - 我的 船 !
但她连我的船都叫不出名字!

[noʊ] ; [i:'ef][ju:; jɒ][wəʊnt] [ges] , [aɪ] [tel] [jər] — [dæt][ɪz] , [aɪ] [grɪv] [ju:; jɒ][ə; eɪ] [hɪnt] .
No ; ef you won't guess , I'll tell yer — dat is , I'll give you a hint .
不 ; ef 你 惯于 猜测 , 患病的 告诉 你的 — 数据 是 , 患病的 给 你 一个 暗示 .
不; 如果你猜不出来, 我就告诉你——也就是说, 我给你个提示。

[ʃi:; ʃɪ] [neɪmd] [fɔ:r; fər][maɪ] [best] [gæl] !
She named for my best gal !
她 命名 为了 我的 最好的 女孩 !
她以我最好的朋友的名字命名!

[naʊ] [ges] ! "
Now guess !"
现在 猜测 ! "
现在猜猜看!

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][noʊ][hænd][æt; ət] [ɡesɪn] - .
" **I never was no hand at guessin ' .**
" 我 绝不 曾是 不 手 在 猜测 - .
"我从来都不擅长猜谜。”

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [læft] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **The girl laughed while she tossed her head .**
" 这 女孩 笑了 尽管 她 抛掷 她 头 .
女孩甩了甩头, 笑了起来。

" [hiə] , [teɪk] [dɪs][i'əʊə] , [mæn] , [æn; ən] - ['lemɪ] [wɔ:k] [fri:] .
" **Heah , take dis oah , man , an ' lemme walk free .**
" 嘿 , 拿 迪斯 哦 , 男人 , 一个 - 让我 走 自由的 .
“嘿, 伙计, 拿着这个, 让我自由走吧。”

[aɪ] [eɪnt] [ɪŋgeɪdʒd] [tuː; tə] [təʊt] [noʊ] [hæf] - [loʊd] ['jɪt] — [æz; əz] [aɪ] [noʊz] [ɑːn] .
I ain't ingaged to tote no half - load yit — as I knows on .
我 不是 参与 到 手提袋 不 一半 - 加载 yit — 作为 我 知道 在 .

我可没义务帮别人搬运半车货物——至少我目前所知是这样。

[ˈlɔːdi] , [bʌt; bət] [dæt] [ˈhevi] [ˈpæd(ə)l] [dʌn] [pʊt] [maɪ] [hoʊl] [ɑːrm] [tuː; tə] [sliːp] .
Lordy , but dat heavy paddle done put my whole arm to sleep .
老天 , 但 数据 重的 桨 完毕 放 我的 所有的 手臂 到 睡觉 .

我的天哪，那沉重的桨把我的整条胳膊都打麻了。

[aʊt] ! [bɔɪ] .
Ouch ! boy .
哎哟 ! 男生 .

哎哟！小家伙。

[hændz] [ɔːf] [tel] [diː] [pɪnz] [æn; ən] - [ˈniːdlz] [dræps] [aʊt] .
Hands off tell de pins an ' needles draps out .
手 离开 告诉 德 别针 一个 - 针 窗帘 出去 .

别碰那些针眼和针眼。

[aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈroʊɪn] - [ɑːn] [diː] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I sho ' is glad to go rowin ' on de water to - night .
我 鞋子 - 是 高兴的 到 去 罗温 - 在 德 水 到 - 夜晚 .

我真高兴今晚能去水上划船。

" [soʊ] [ʃər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈlʌvər] ,
" **So sure was she now of her lover ,**
" 所以 当然 曾是 她 现在 的 她 情人 ,

她现在对她的爱人如此确信，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and of the honor which he tossed as a ball in his hands ,
和 的 这 荣誉 哪个 他 抛掷 作为 一个 球 在 他的 双手 ,

以及他手中抛掷的那份荣誉，

[ˈnevər] [ˈletɪŋ] [hɜːr; həər] [kwaɪt] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪmzɪkli] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
never letting her quite see it , that she whimsically put away the subject .
绝不 出租 她 相当 看 它 , 那 她 异想天开地 放 离开 这 主题 .

她始终没有让她真正看清这一点，而是漫不经心地把这个话题搁置了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ˈsevrəl] [ˈsʌmərz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪfər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
She had been to school several summers and could decipher a good many
她 有 到过 到 学校 一些 夏天 和 可以 解码 一个 好的 许多

[wɜːrdz] , [bʌt; bət] [moʊst] [ˈʃʊrli] ,
words , but most surely ,
字 , 但 最多 一定 ,

她曾多次利用暑假去上学，能看懂不少单词，但肯定的是，

[frʌm; frəm] [praʊd] [ˈpræktɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [spel] [hɜːr; həər] [oʊn] [neɪm] .
from proud practice , she could spell her own name .
从 自豪的 实践 , 她 可以 拼写 她 自己的 姓名 .

出于勤奋练习，她能拼写出自己的名字。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈlevi] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃɪ] [riˈmaːkt] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] : "
As they presently climbed the levee together , she remarked , seeing the water : "
作为 他们 目前 攀登 这 堤坝 一起 , 她 评论 , 看到 这 水 : "

[wɔːr] [ɪz] [diː] [boʊt] ,
Whar is de boat ,
码头 是 德 船 ,

当他们一起爬上堤坝时，她看到水面，说道：“船在哪里？”

[ˈenihaʊ] — [di:] [wʌt] - [ju:; jʊ] - [meɪ] - [kɔ:l] - [aɪ ˈti:] ?
anyhow — de What - you - may - call - it ?
无论如何 — 德 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 ?

总之——不管你怎么称呼它？

[ʃi:; ji] [eɪnt] [ɪn] [saɪt] — [nɑ:t] [hiə] ！ "
She ain't in sight — not heah ！"
她 不是 在 视线 — 不是 嘿 ！ "

她不见踪影——绝对不在这里！

" [noʊ] ; [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌp] [di:] [ˈkɜ:rənt] — [ɪn][di:] [wɪl] - [klʌmp] .
" **No ; she's a little piece up de current — in de willer - clump .**
" 不 ； 她是 一个 小的 片 向上 德 当前的 — 在 德 威勒 - 丛 .

“不；她只是潮流中的一小块——在意志团块中。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ˈnoʊbə:di] [ˈfu:lɪn] - [wɪd] - [ɜ:r; ər] — [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ˈri:dɪn] - [ɔ:f] [maɪ] [əˈferz] .
I didn't want nobody foolin ' wid ' er — an ' maybe readin ' off my affairs .
我 没有 想 无人 愚弄 - 宽 - 呃 — 一个 - 或许 阅读 - 离开 我的 事务 .

我不想任何人跟她胡闹——也不想任何人窥探我的隐私。

[ʃi:; ji] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [nu:] - [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] — [ˈevri] [ˈletər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] ,
She got her new intitlemint painted on her stern — every letter a different color ,
她 得到 她 新的 - 绘 在 她 船尾 — 每一个 信 一个 不同的 颜色 ,

她在船尾喷涂了新的船名——每个字母的颜色都不同。

[tu:; tə] [mætʃ] [di:] [wei] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪmsɜ:k] [tri:ts] [em ˈi:] — [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ˈevri] [deɪ] .
to match de way her namesake treats me — in a new light every day .
到 匹配 德 方式 她 同名者 款待 我 — 在 一个 新的 光 每一个 天 .

就像她的同名人物对待我的方式一样——每天都给我带来新的感受。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈgɪɡld] [ˈfu:lɪʃli] .
" **The girl giggled foolishly .**
" 这 女孩 咯咯地笑 愚蠢地 .

女孩傻笑起来。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [neɪm] ,
She seemed to see the contour of her own name ,
她 似乎 到 看 这 轮廓 的 她 自己的 姓名 ,

她似乎看到了自己名字的轮廓，

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ri:tɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ] .
a bouquet of color reaching across the boat , and it pleased her .
一个 花束 的 颜色 到达 穿过 这 船 , 和 它 高兴 她 .

一束色彩斑斓的花朵横跨船身，这让她感到很开心。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] — [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] .
It would be a witness for her — to all who could read .
它 会 是 一个 证人 为了 她 — 到 全部 WHO 可以 读 .

这将是她的见证——对所有识字的人来说都是如此。

" [aɪ] [ʃoʊ] - [dʌz] [laɪk] [ˈboʊts] [æn; ən] - [ˈwɔ:tər] , " [ʃi:; ji] [ˈdʒenrəlaɪzd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
" **I sho ' does like boats an ' water , " she generalized , as they walked on .**
" 我 鞋子 - 做 喜欢 船 一个 - 水 , " 她 广义 , 作为 他们 步行 在 .

“我确实喜欢船和水，”她一边走一边概括道。

" [em ˈi:] , [tu:] , " [əˈɡri:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [laɪks] [ˈeniθɪŋ] — [wɪd] [maɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈklʌmpəni]
" **Me , too , " agreed her lover ; " but I likes anything — wid my chosen company**
" 我 , 也 , " 同意 她 情人 ; " 但 我 点赞 任何事物 — 宽 我的 选定 公司
.
:
.

“我也是，”她的爱人同意道；“但我喜欢任何事——只要有我选择的陪伴。”

[wʌt] [ɪz][dæt] - - [pæst][maɪ] [feɪs] ?
What is dat whizzin ' past my face ?
什么 是 数据 - - 过去的 我的 脸 ？

那是什么东西从我眼前呼啸而过？

[lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌni] - [bi:] . "
Look like a honey - bee ."
看 喜欢 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 . "

看起来像只蜜蜂。

" - [ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hʌni] - [bi:] .
" ' **T is a honey - bee .**
" - T 是 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 .

“这是一只蜜蜂。”

[deɪ] [kʌmz] [ʌp] [hiə] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [di:] ['tʃɪni] - ['flaʊərz] .
Dey comes up heah on account o ' de chiny - flowers .
戴伊 来 向上 嘿 在 帐户 o - 德 下流的 - 花朵 .

他们来到这里是因為中国花。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] !
But look out !
但 看 出去 !

但是要小心！

[dæts] [ə'nʌðər] !
Dat's another !
数据 其他 !

又一个！

[ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] - [ɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] [drʌg] [jʊʊ] - ['əʊə][ɪn][di:] [mɪdz] - [oʊ] - [dem] ['tʃɪni] - ['blɒsəmz] .
You started ' em time you drug yo ' oah in de mids ' o ' dem chiny - blossoms .
你 开始 - 呃 时间 你 药品 哟 - 哦 在 德 中段 - o - 民主 下流的 - 花朵 .

你从在那些中国花丛中吸毒开始就一直这样。

[wen'evər] [di:] ['tʃɪni] - [tri:z] [ɡɪts] [tu:] - - [swi:t] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][di:] [bi:z] ! "
Whenever de chiny - trees gits too sickenin ' sweet , look out for de bees !"
每当 德 下流的 - 树木 git 也 - - 甜的 , 看 出去 为了 德 蜜蜂 ! "

当甜树的果实甜得发腻时，要小心蜜蜂！

" ['jəz] , " ['tʃʌklɪd] [di:][mæn] ; " [æn; ən] - [deɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][dæt] , [i:'ef] [wi:d] ['stʌdi] ['oʊvər][,aɪ'ti:] .
" **Yas , " chuckled de man ; " an ' dey's a lesson in dat , ef we'd study over it .**
" 亚斯 , " 轻笑 德 男人 ; " 一个 - 他们的 一个 课 在 数据 , ef 我们会 学习 超过 它 .

“是啊，”那人笑着说；“如果我们好好研究一下，就会明白其中的道理。”

[wen'evər] [laɪf] [ɡɪts] [tu:] [swi:t] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] !
Whenever life gits too sweet , look out for trouble !
每当 生活 git 也 甜的 , 看 出去 为了 麻烦 !

生活太过甜蜜时，就要小心麻烦！

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] ['wɜ:ri] - [baʊt] [dæt][tu:; tə] - [naɪt] .
But we won't worry ' bout dat to - night .
但 我们 惯于 担心 - 回合 数据 到 - 夜晚 .

但我们今晚不会担心这件事。

[ɪz][ju:; jʊ] - [fɪrd] [oʊ] - - - [bi:z] ? "
Is you ' feared o ' stingin ' bees ?"
是 你 - 害怕 o - - - 蜜蜂 ? "

你害怕蜇人的蜜蜂吗？

" [noʊ] , [nɑ:t] [waɪlst] [deɪ] - - ['hʌni] — [deɪ] [tu:] ['bɪzi] .
" **No , not whilst dey getherin ' honey — dey too busy .**
" 不 , 不是 而 戴 - - 蜂蜜 — 戴 也 忙碌的 .

“不，他们忙着呢，没空。”

[hɪt] - [es][di:]['aɪdləz][dæt][aɪ] [ʌŋ] .
Hit ' s de idlers dat I shun .
打 - s 德 惰轮 数据 我 回避 :

Hit 's de idlers dat I shun.

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [eɪnt] [ə'fiəd] [oʊ] - ['trʌb(ə)] , ['hʌðər] .
An ' I ain't afeared o ' trouble , nuther .
一个 - 我 不是 恐惧 o - 麻烦 , 另一个 :

而且我也不怕麻烦。

['jɪt] [æŋ; əŋ] - [stɪl] , [i:'ɛf] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] , [aɪ] ['betər] [lʊk] [ɑ:rp] . "
Yit an ' still , ef happiness is a sign , I better look sharp . "
yit 一个 - 仍然 , ef 幸福 是 一个 符号 , 我 更好的 看 锋利的 . "

即使如此，如果幸福是一种征兆，我最好还是打起精神来。

" [ɪz][ju:; jʊ][soʊ] ['hæpi] , [maɪ] ['ʊgər] ?
" Is you so happy , my Sugar ?
" 是 你 所以 快乐的 , 我的 糖 ?

“我的宝贝，你这么开心吗？ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 :

女孩笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [i:'ɛf][aɪ][ɪz][ɔ:r][nɑ:t] — [aɪ] [mʌs] - [si:] [di:] [neɪm] [ɑ:n][dæt] [skɪft] [bɪ'foʊ] - [aɪ][kæn; kən] [seɪ]
" I don't know ef I is or not — I mus ' see de name on dat skift befo ' I can say
" 我 不 知道 ef 我 是或者不是 — 我 音乐 - 看 德 姓名 在 数据 滑雪板 之前 - 我 能 说
:
:
:

“我不知道我是不是——我必须看到滑板上的名字才能说。”

[teɪk] [joʊ] - [hæn] - [ɔ:f][maɪ]['weɪz] - , [bɔɪ] !
Take yo ' han ' off my wais ' , boy !
拿 哟 - 汉 - 离开 我的 等待 - , 男生 !

小子，把你的手从我的腰上拿开！

[i:'ɛf][ju:; jʊ][dəʊnt] [aɪl] [bi:; bi] - [fɪrd] [oʊ] - - - [bi:z] , [foʊ] - [ɪ'nʌf] !
Ef you don't I'll be ' feared o ' stingin ' bees , sho ' enough !
ef 你 不 患病的 是 - 害怕 o - - - 蜜蜂 , 鞋子 - 足够的 !

如果你不这样做，我肯定会害怕蜇人的蜜蜂！

[dəʊnt] [meɪk] [laɪf] [tu:] [swi:t] !
Don't make life too sweet !
不 制作 生活 也 甜的 !

别把生活过得太美好！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['læfɪŋ] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [dæft] [ə'hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [klʌmp] , [lʌv]
" They were both laughing when the girl dashed ahead into the willow - clump , Love
" 他们 是 两个都 笑 什么时候 这 女孩 虚线 前方 进入 这 柳 - 丛 , 爱
[kloʊz][æɪt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] ,
close at her heels ,
关闭 在 她 高跟鞋 ,

“他们俩正笑着，女孩就冲进了柳树丛里，洛夫紧随其后。”

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mə'ri:ə] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['gli:mɪŋ] [dres] [ʌv; əv] ['jeləʊ] , ['dɑ:rtɪd] [aʊt]
and in a moment the Maria , in her gleaming dress of yellow , darted out
和 在 一个 片刻 这 玛丽亚 , 在 她 闪闪发光 裙子 的 黄色的 , 飞镖 出去
['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnsɛt] .
into the sunset .
进入 这 日落 :

片刻之后，身着闪亮黄色连衣裙的玛丽亚号疾驰而去，消失在夕阳之中。

[ə; eɪ][bəʊt][ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈprez(ə)ntli] ,
A boat or two had preceded them , and another followed presently ,
一个 船 或者 二 有 之前 他们 , 和 其他 随后 目前 ,
他们前面有一两艘船, 不久又有一艘船跟了上来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [teɪks] [ˈmʌni] [tu:; tə][oʊn] [ə; eɪ] [skɪf] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [bɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd]
but it takes money to own a skiff , or even to build one of the driftwood
但 它 需要 钱 到 自己的 一个 小艇 , 或者 甚至 到 建造 一 的 这 浮木
,
.
,
.
但是拥有一艘小船需要钱, 甚至建造一艘用浮木制成的小船也需要钱。

[wɪtʃ] [ɪz] [fri:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæptər] .
which is free to the captor .
哪个 是 自由的 到 这 俘虏者 .
对俘虏者来说是免费的。

[ænd; ənd][soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈstroʊld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] ,
And so most of the couples who sought the river strolled for a short space ,
和 所以 最多 的 这 情侣 WHO 寻求 这 河 漫步 为了 一个 短的 空间 ,
因此, 大多数到河边散步的情侣都只是简单地走一小段路。

[ˈfaɪndɪŋ] [sɪˈkluːdɪd] [siːts] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] - [hju:n] [bentʃɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [əˈkeɪə] - [triːz] [ɔ:r][ɑ:n]
finding secluded seats on the rough - hewn benches between the acacia - trees or on
寻找 僻 座位 在 这 粗糙的 - 凿 长椅 之间 这 金合欢 - 树木 或者 在
[ðə; ði][drɪft] - [dɔ:gz] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜːz] [edʒ] .
the drift - dogs which lined the water's edge .
这 漂移 - 狗 哪个 衬里 这 水的 边缘 .
在相思树间粗糙的长凳上或水边排列的浮木上寻找僻静的座位。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] [kənˈtɪnju:d] [ˈwɔ:kɪŋ] .
It was too warm for continued walking .
它 曾是 也 温暖的 为了 持续 步行 .
天气太热, 不适合继续走路了。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈves(ə)lz] ,
From some of the smaller vessels ,
从 一些 的 这 较小的 船只 ,
来自一些较小的船只,

[ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði] [fru:t] - [ˈlʌɡər] [wɪtʃ] [kraʊd]
easily recognizable as of the same family as the fruit - luggers which crowd
容易地 可识别的 作为 的 这 相同的 家庭 作为 这 水果 - 帆船 哪个 人群
[əˈraʊnd] " [ˌpɪkəˈju:n] [tɪr] " [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑ:rkɪt] ,
around " Picayune Tier " at the French market ,
大约 " 皮卡尤恩 层级 " 在 这 法语 市场 ,
很容易辨认出它们和法国市场上聚集在“Picayune Tier”摊位周围的水果搬运工属于同一家族。

[ðer; ðər] [ˈɪʃu:d] [swi:t] [ˈsɔŋz] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪˈtæliən] [tʌŋ] , [ˈɔ:f(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
there issued sweet songs in the soft Italian tongue , often accompanied by the
那里 发布 甜的 歌曲 在 这 柔软的 意大利语 舌头 , 经常 伴随 经过 这
[əˈkɔ:rdi:ən] .
accordion .
手风琴 .
那里传来用柔和的意大利语演唱的甜美歌曲, 常常伴有手风琴演奏。

[jʌŋ] [lʌv] [sæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʌŋz] ,
Young Love sang on the water in half a dozen tongues ,
年轻的 爱 唱 在 这 水 在 一半 一个 打 舌头 ,
年轻的爱在水面上用六种语言歌唱,

[æz; əz][hi; hi] [sɪŋz] [ðer; ðər] [jet] [æt; ət] ['evri] ['sʌmə] ['i:vntaɪd] .
as he sings there yet at every summer eventide .
作为 他 唱歌 那里 然而 在 每一个 夏天 黄昏 .

直到每个夏日傍晚，他仍然会在那里唱歌。

[ðə; ði] [skɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [kept] ['ferli] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
The skiffs for the most part kept fairly close to the shore ,
这 小艇 为了 这 最多 部分 保留 相当 关闭 到 这 支撑 ,

这些小艇大多都保持在离岸边较近的位置行驶。

[ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [əˈvɔɪdɪŋ] , [tu:] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sti:mboʊt] ,
skirting the strong current of the channel , avoiding , too , the large steamboats ,
裙边 这 强的 当前的 的 这 渠道 , 避免 , 也 , 这 大的 汽船 ,

绕过航道的强劲水流，同时也避开大型汽船。

[hu:z] ['pæsɪdʒ] ['evər] ['dʒepədəaɪzd] [ðə; ði] [smɔ:l] [kra:ft] [wɪt] [krɔ:st] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
whose passage ever jeopardized the small craft which crossed in their wake .
谁 通道 曾经 危及 这 小的 工艺 哪个 交叉 在 他们的 唤醒 .

他们的通行总是危及随后经过的小船。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ɡreɪt] " ['pækɪts] " [ˈdʒen(ə)rəli] [klɪrd] [ðə; ði]
Indeed , the passage of one of these great " packets " generally cleared the
的确 , 这 通道 的 一 的 这些 伟大的 " 数据包 " 一般来说 已清除 这

[ˌmɪd'stri:m] ,
midstream ,
中游 ,

事实上，这些大型“包裹”的通过通常都能清理河道中央的障碍物。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['ventʃərsəm] ['ɔ:zmən, 'əu-] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [der] [fert] [ɪn]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ɪn]
although a few venturesome oarsmen would often dare fate in riding the billows in
虽然 一个 很少 冒险 划桨手 会 经常 敢 命运 在 骑术 这 波澜 在

[hɜ:r; hər] [weɪk] .
her wake .
她 唤醒 .

尽管少数胆大的划桨手常常会挑战命运，乘着巨浪在她身后航行。

[ði:z] [ɡreɪt] ['sti:mboʊt] [wɜ:r; wər] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['rɪvər][foʊk] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
These great steamboats were known among the humble river folk more for their
这些 伟大的 汽船 是 已知 之中 这 谦逊的 河 民间 更多的 为了 他们的

[weɪv] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊd] [fɪtʃər] [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðem; ðəm][ɪn]
wave - making power than for the proud features which distinguished them in
海浪 - 制作 力量 比 为了 这 自豪的 特征 哪个 杰出的 他们 在

[ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪˈleɪŋz] .
their personal relations .
他们的 个人的 关系 .

这些大型汽船在朴实的河边居民中，更多的是因其掀起的巨浪而闻名，而不是因其在人际关系中彰显的骄傲特征而为人所知。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [wʊd] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɡreɪt] [boʊt]
There were those , for instance , who would watch for a certain great boat
那里 是 那些 , 为了 实例 , WHO 会 手表 为了 一个 肯定 伟大的 船

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
called the Capitol ,
称为 这 国会大厦 ,

例如，有些人会留意一艘名为“国会号”的大船。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][brəˈvɑːdʊ][ʌv; əv] ['eseɪ] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][stɔːrm] [wɪt] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər]
just for the bravado of essaying the bubbling storm which followed her
只是 为了 这 虚张声势 的 散文 这 冒泡 风暴 哪个 随后 她
[kiːl] , [waɪl] [sʌm; səm] [huː] ,
keel , while some who ,
龙骨 , 尽管 一些 who ,

仅仅是为了逞能去挑战那场紧随其后的汹涌风暴，而有些人，

[endʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [les] [snæp][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
enjoying their fun with less snap of danger ,
享受 他们的 乐趣 和 较少的 折断 的 危险 ,

他们享受乐趣的同时，也减少了危险的发生。

[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [skɪf] [dæns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['lɔːrəl] [hɪl] .
preferred to have their skiffs dance behind the Laurel Hill .
首选 到 有 他们的 小艇 舞蹈 在后面 这 劳雷尔 爬坡道 .

他们更喜欢让自己的小船在月桂山后翩翩起舞。

[ɔːr][pər'hæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] : [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːrəl] [hɪl] ,
Or perhaps it was the other way : it may have been the Laurel Hill ,
或者 也许 它 曾是 这 其他 方式 : 它 可能 有 到过 这 劳雷尔 爬坡道 ,

或许情况正好相反：它可能是劳雷尔山，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] - ['tɑːpt] [smʊk] - [stæks] , [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)] ['pæsɪdʒ] .
of the sphere - topped smoke - stacks , which made the more sensational passage .
的 这 领域 - 顶峰 抽烟 - 堆栈 , 哪个 制成 这 更多的 轰动一时 通道 .

球形烟囱构成了更引人注目的景象。

[aɪˈtiː][ɔːl] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] ,
It all happened a long time ago ,
它 全部 发生 一个 长的 时间 前 ,

这一切都发生在很久以前了。

[ɔːl'dʊʊ] ['oʊnli][ə'baʊt] [θɜːr'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [r'vents] [læst] [r'l'eɪtɪd] , [ænd; ənd]
although only about thirteen years had passed since the events last related , and
虽然 仅有的 关于 十三 年 有 通过了 自从 这 活动 最后的 有关的 , 和

[bəʊθ] ['bɔʊts][ɑːr; ər] [ded] .
both boats are dead .
两个都 船 是 死的 .

虽然距离上次相关事件发生仅过去了大约十三年，而且两艘船都已沉没。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ,
At least they are out of the world of action ,
在 至少 他们 是 出去 的 这 世界 的 行动 ,

至少他们已经脱离了行动的世界。

[ænd; ənd][let][juːˈes][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rest] .
and let us hope they have gone to their rest .
和 让 我们 希望 他们 有 已消失 到 他们的 休息 .

但愿他们已经安息。

[æn; ən][oʊld] [hʌlk] ['strændɪd] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['faɪn(ə)] [dɪsəˈluːʃn] [ɪz]['evər][ə; eɪ] [pəˈθetɪk]
An old hulk stranded ashore and awaiting final dissolution is ever a pathetic
一个 老的 绿巨人 搁浅 岸上 和 等待中 最终的 溶解 是 曾经 一个 可怜的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

一艘破旧的船体搁浅在岸边，等待最终解体，这景象总是令人感到悲哀。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] [ˌpærə'litɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈɡrɪmli] [ˈbaɪdɪŋ] [feɪt] — [ðə; ði] ['wɔ:tərz]
suggesting a patient paralytic in his chair , grimly biding fate — the waters
建议 一个 病人 麻痹 在 他的 椅子 , 阴沉地 竞标 命运 — 这 水
[ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
of eternity at his feet .
的 永恒 在 他的 脚 .
仿佛一位瘫痪的病人坐在椅子上, 悲壮地等待命运的降临——永恒之水就在他的脚下。

[æt; ət] [ɪntərvlz] , [ðɪs] [i:vniŋ] , [ˈfɪʃərmən] [əˌb:ŋ]ʃɔ:r] — [oʊld] [ˈni:grəʊz] [ˈmoʊstli] — [ˈpɒtəd]
At intervals , this evening , fishermen alongshore — old negroes mostly — potted
在 间隔 , 这 晚上 , 渔民 近岸 — 老的 黑人 大多 — 陶器
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɑ:fts] , [ˈsetɪŋ] [ðer; ðər][laɪnz] ,
among the rafts , setting their lines ,
之中 这 木筏 , 环境 他们的 线条 ,
今晚, 不时有渔民——大多是上了年纪的黑人——在岸边的木筏间忙碌着, 放下渔线。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈɔ:zmən, ˈəu-] [ˈlɪsnd] [ˈki:nli] ,
and if the oarsmen listened keenly ,
和 如果 这 划桨手 听着 敏锐地 ,
如果划桨手们认真倾听的话,

[ðeɪ] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [kɔ:t] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈdʒent(ə)l] [ˈtɔɪlərz] [ʃɔ:rt] [ˈsnætʃɪz]
they might almost surely have caught from these gentle toilers short snatches
他们 可能 几乎 一定 有 捕捉 从 这些 温和的 辛勤劳作者 短的 抢夺
[ʌv; əv] [loʊ] - [pɪtʃt] [sɔ:ŋ] ,
of low - pitched song ,
的 低的 - 投球 歌曲 ,
他们很可能从这些辛勤劳作的人们那里听到了一些低沉的歌声片段。

[hɪmz] [ˈmoʊstli] , [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent][ɔ:r] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
hymns mostly , of content or rejoicing .
赞美诗 大多 , 的 内容 或者 欢欣鼓舞 .
大多是赞美诗, 表达喜悦或快乐之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈfɪʃər] [sæŋ]
There was no sense of the fitness of the words when an ancient fisher sang
那里 曾是 不 感觉 的 这 健康 的 这 字 什么时候 一个 古老的 渔夫 唱
" [swi:t] [fi:ldz] - - [di:] [ˈswelɪŋ] [flʌd] ,
" Sweet fields beyan ' de swelling flood ,
" 甜的 字段 - - 德 肿胀 洪水 ,
当一位古代渔夫唱起“甜蜜的田野, 洪水汹涌”时, 人们丝毫没有意识到歌词的恰当性。

" [ɔ:r][ʌv; əv][ˈhju:mər][ɪn] " [haʊ] [fɜ:rm][ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] ,
" or of humor in " How firm a foundation ,
" 或者 的 幽默 在 " 如何 公司 一个 基础 ,
或者幽默地说道: “多么坚实的基础,

" [tʃɑ:ntɪd] [baɪ][wʌn] [ˈstændɪŋ] [bu:t] - [di:p] [ɪn] [səˈspɪʃəs] [sændz] .
" chanted by one standing boot - deep in suspicious sands .
" 吟诵 经过 — 常设 启动 - 深的 在 可疑的 沙子 .
“一个站在齐腰深的可疑沙地上的人高声吟唱着。”

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hɪm] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈfɪʃərmən] , [haʊˈevər] ,
The favorite hymn of several of the colored fishermen , however ,
这 最喜欢的 圣歌 的 一些 的 这 有色 渔民 , 然而 ,
然而, 几位黑人渔民最喜欢的赞美诗是:

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] " ['klɪmɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [faʊnt] [ʌv; əv] ['evri] ['blesɪn] - , " ['fræŋkli] [soʊ] [prə'haʊnst]
seemed to be " Cometh our fount of every blessing ' , " frankly so pronounced
似乎 到 是 " 到来 我们的 喷泉 的 每一个 祝福 - , " 坦率地说 所以 发音
[wið; wiθ] ['revərənt] ['paɪəti] .
with reverent piety .
和 虔诚的 虔诚 .
似乎是“我们一切祝福的源泉”，坦率地、虔诚地如此宣告。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræft] ,
At a distant end of his raft ,
在 一个 遥远 结尾 的 他的 筏 ,
在他的木筏远端，
[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈoʊnər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:pt] , [ˈneɪkɪd] [bɔɪz]
hidden from its owner by a jutting point from which they leaped , naked boys
隐 从 它是 所有者 经过 一个 突出 观点 从 哪个 他们 跳跃 , 裸 男孩们
[weɪdɪd] [ænd; ænd][swæm] ,
waded and swam ,
涉水 和 游泳 ,
男孩们赤身裸体地从突出的岩点跃下，躲避着岩点的主人，在水中涉水游泳。

[ˈdʒɪrɪŋ] [ðə; ði] [def] [ˈsɪŋər] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɪəd] [i:tʃ] [ˈpæsɪŋ] [boʊt] ,
jeering the deaf singer as they jeered each passing boat ,
嘲笑 这 聋 歌手 作为 他们 嘲笑 每个 通过 船 ,
他们一边嘲笑那位聋哑歌手，一边嘲笑每一艘经过的船只。

[waɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [ˈfeləʊ] [wʊd] [daɪv] [kwaɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [skɪf] ,
while occasionally an adventurous fellow would dive quite under a skiff ,
尽管 偶尔 一个 冒险的 同伴 会 潜水 相当 在下面 一个 小艇 ,
偶尔也会有喜欢冒险的人潜入小艇下方，

[ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [waɪl] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] .
seizing his opportunity while the oars were lifted .
抓住 他的 机会 尽管 这 桨 是 抬起 .
趁着桨被抬起，他抓住了机会。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊboʊt] [ˈkæərɪd] [seɪl][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
None of the little rowboats carried sail as a rule ,
没有任何 的 这 小的 划艇 携带 帆 作为 一个 规则 ,
这些小划艇通常都没有帆。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [slu:p] [wʊd] [floʊt] [baɪ][wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]
although sometimes a sloop would float by with an air of commanding a
虽然 有时 一个 单桅帆船 会 漂浮 经过 和 一个 空气 的 指挥 一个
[ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði] [spɑ:rs] [fli:t] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
squadron of the sparse fleet which extended along the length of the river .
中队 的 这 疏 舰队 哪个 扩展 沿着 这 长度 的 这 河 .
虽然有时一艘单桅帆船会缓缓驶过，仿佛统领着沿着河流绵延的稀疏舰队中的一支舰队。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lən] [ˈhɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlevi] - [laɪn] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The sun was fallen nearly to the levee - line this evening when one of the
这 太阳 曾是 倒下 几乎 到 这 堤坝 - 线 这 晚上 什么时候 一 的 这
[ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈrɪvər] [ˈpæləs] " [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .
finest of the " river palaces " hove in sight .
最好的 的 这 " 河 宫殿 " 霍夫 在 视线 .
今晚太阳几乎落到堤坝边时，一座最精美的“河畔宫殿”映入眼帘。

[ðə; ði][skɑɪ] - [ˈaʊər][fɔːr; fər] " [ˈdaʊsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɡlɪm] " [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl]
The sky - hour for " dousing the great glim " was so near — and the actual
这 天空 - 小时 为了 " 浇水 这 伟大的 闪光 " 曾是 所以 靠近 — 和 这 实际的
[ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌd(ə)n] — [ðæt] ,
setting of the sun is always sudden — that ,
环境 的 这 太阳 是 总是 突然 — 那 ,

“熄灭大日余晖”的黄金时段即将到来——而太阳的真正落山总是突然的——因此，
[waɪl] [ˈdeɪlaɪt] [stiːl] [priˈveɪld] , [ɔːl][ðə; ði] - [laɪts] [wɜːr; wər][lɪt] ,
while daylight still prevailed , all the steamer's lights were lit ,
尽管 日光 仍然 最终获胜 , 全部 这 - 灯 是 点燃 ,
虽然天色尚亮，但轮船上的所有灯都亮着。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kiːn] [sʌn] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [rɒbd]
and although the keen sun which struck her as a search - light robbed
和 虽然 这 敏锐的 太阳 哪个 击 她 作为 一个 搜索 - 光 被抢劫
[hɜːr; hər] [ˈθaʊz(ə)nd] [læmps][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈvæljuː] ,
her thousand lamps of their value ,
她 千 灯 的 他们的 价值 ,
尽管刺眼的阳光像探照灯一样照射在她身上，使她上千盏灯失去了光彩，

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
the whole scene was greater for the full illumination .
这 所有的 场景 曾是 更大的 为了 这 满的 照明 .
充足的照明让整个场景更加壮观。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈlɔːŋ] [ɔːr] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [boʊt] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]
The people along shore waved to the passing boat — they always do it — and
这 人们 沿着 支撑 挥手 到 这 通过 船 — 他们 总是 做 它 — 和
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
the more amiable of the passengers answered with flying handkerchiefs .
这 更多的 可亲 的 这 乘客 回答 和 飞行 手帕 .
岸边的人们向过往的船只挥手致意——他们总是这样做——而比较友善的乘客则挥舞着手帕回应。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [luːmd] [ˈreɪdiənt] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] , [æn; ən][eɪdʒd][ˈniːɡroʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz][net] ,
As she loomed radiant before them , an aged negro , sitting mending his net ,
作为 她 迫近 辐射状 前 他们 , 一个 老年人 黑人 , 坐着 修补 他的 网 ,
[riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :
remarked to his companion :
评论 到 他的 伴侣 :
当她光彩照人地出现在他们面前时，一位正在修补渔网的老黑人对他的同伴说道：

" [wʌt] [duː][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbrɛr] [dʒəʊnz] ? "
" What do she look like to you , Br'er Jones ? "
" 什么 做 她 看 喜欢 到 你 , 兄弟 琼斯 ? "
“你觉得她长什么样，琼斯兄弟？ ”

" - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk][tuː; tə][em ˈiː] ? -
" ' What she look like to me ? ' "
" - 什么 她 看 喜欢 到 我 ? -
“在我看来，她长什么样？ ”

" [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" The man addressed took his pipe from his lips at the question .
" 这 男人 已解决 采取 他的 管道 从 他的 嘴唇 在 这 问题 .
听到这个问题，被问到的人从嘴里拿开了烟斗。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] — [tuː; tə][em ˈiː] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈɡen] .
" What she look like — to me ? " he repeated again .
" 什么 她 看 喜欢 — 到 我 ? " 他 重复 再次 .
“在我看来，她长什么样？ ”他又重复了一遍。

" [waɪ] , [tel] [ðə; ði] - , [aɪ][wʌz; wəz][dʒes] - ['stʌdiɪn] - - [baʊt] [dæt] [wen] [juː; jʊ] [spʊk] .
 " **Why** , **tell** **the** **trufe** , **I** **was** **jes** ' **studyin** ' ' **bout** **dat** **when** **you** **spoke** .
 " 为什么 , 告诉 这 - , 我 曾是 杰斯 - 在学习 - - 回合 数据 什么时候 你 辐 .

“哎呀，告诉真相，你说话的时候我正在研究那个呢。”

[ʃiː; ʃi] - [maɪndz][em 'iː][oʊ] - ['hev(ə)n] ; [dæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['signifaɪz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] — ['hev(ə)nli] ['mæn[nz]
She ' **minds** **me** **o** ' **Heaven** ; **dat** **what** **she** **signifies** **to** **my** **eyes** — **Heavenly** **mansions**
 她 - 思想 我 o - 天堂 ; 数据 什么 她 表示 到 我的 眼睛 — 天上 豪宅

她让我想起天堂；她在我眼中象征着——天堂的居所。

[wʌt] [du:][ʃi:; ji] [lʊk] [laɪk] [tu:; tə][ju:; jə] ? "

What do she look like to you ? "

什么 做 她 看 喜欢 到 你 ? "

你觉得她长什么样？

" [weɪ] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

"出色地，

" [ðə; ði][mæn] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈləʊə-d] [hɪz; ɪz] [ˈʌt(ə)] [æz; əz][hi; hi] [sed]
" the man shifted the quid in his mouth and lowered his shuttle as he said
" 这 男人 转移 这 英镑 在 他的 嘴 和 降低 他的 穿梭 作为 他 说
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“那人挪了挪嘴里的鱿鱼，放下梭子，缓缓说道：

" [wel] , [tu:; tə][maɪ] [əb'zɜ:rvəns] , [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] ['ænsə] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ; [aɪ] [tel] [jər] [dæt] :

" well , to my observance , she don't answer for Heaven ; I tell yer dat :

" 出色地 , 到 我的 观察 , 她 不 回答 为了 天堂 ; 我 告诉 你的 数据 :

“嗯，依我观察，她连上天都解释不了；我告诉你：”

[nɒ:t] [wɪd] [ɔ:l] [dæt] [blæk] [smoʊk] ['raɪzɪn] - ['aɪtən] - [ɜ:r; ər] - - ['ri:dʒənz] .
not **wid** **all** **dat** **black** **smoke** **risin** ' **outen** ' **er** ' **bominable** **regions** .
 不是 宽 全部 数据 黑色的 抽烟 升起 - 奥滕 - 呃 - - 地区 .

并非所有黑烟都从可恶的地区升起。

[ʃi:z] [moʊ] - [laɪk] [di:] [ˈjeðər] [pleɪs] [tu:; tə][em ˈi:] .
She's **mo** **'** **like** **de** **yether** **place** **to** **me** **.**
 她是 莫 - 喜欢 德 又 地方 到 我 .
 她对我来说更像是另一个地方。

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhev(ə)nli] - [ɑːn], [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [hel] [breθ] , [ʃoʊ] - .
She may have Heavenly gyarments on , but she got a hell breath , sho ' .
 她 可能 有 天上 - 在 , 但 她 得到 一个 地狱 气息 , 鞋子 - .
 她可能穿着天上的华服, 但她的口气却像地狱的空气一样难闻。

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n][æ; ət][di:] [bænd][oʊ] - ['mju:zɪk] ['pleɪn] - ['dev(ə)l] - [dæns] [taɪm] [ɪn'saɪd][hɜ:r; həɹ] !
An ' listen at de band o ' music playin ' devil - dance time inside her !
 一个 - 听 在 德 乐队 o - 音乐 玩耍 - 魔鬼 - 舞蹈 时间 里面 她 !
 听听她体内那支乐队正在演奏魔鬼般的舞蹈!

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ʃiːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - - [snɔːrt] — [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] -
An ' **when she choose** **to let it out** , **she's got** **a** - **a** - **nawful snort** — **she sho** '
 一个 - 什么时候 她 选择 到 让 它 出去 , 她是 得到 一个 - 一个 - - 哼哼 — 她 鞋子 -
 [ɪz] ! "
is ! "
 是 ! "

而且，当她想发出声音的时候，她的鼻息声真是难听极了——真的！

" [dʌz] [ju:; jʊ] [mi:n] [di:] ['kɑ:li] - [oʊp] ? "
" Does you mean de cali - ope ? "
" 做 你 意思是 德 加州 - 开放 ? "

“你是说卡利奥佩吗？”

" [noʊ] ; [fi:; ji] [eint] [gɑ:t][noʊ]['kɑ:li] - [oʊp] .
" No ; she ain't got no cali - ope .
" 不 ； 她 不是 得到 不 加州 - 开放 ；

“不，她没有卡利欧普琴。”

[aɪ] [mi:nz] [hɜ:r; hɜr] ['kler] ['wis(ə)l] .
I means her clair whistle .
我 方法 她 克莱尔 哨 ；

我指的是她清脆的哨声。

[hɪts] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɛdʒmənt] - [deɪ] [saʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ɪrɪz] . "
Hit's got a jedgment - day sound in it to my ears . "
热门歌曲 得到 一个 审判 - 天 声音 在 它 到 我的 耳朵 ； "

在我听来，这首歌听起来像是在审判日演奏的。

" [dæt]['mju:zɪk][ju:; jʊ] [hiə] - , [dæt] [eint] [noʊ] [dæns] - ['mju:zɪk] .
" Dat music you heah ' , dat ain't no dance - music .
" 数据 音乐 你 嘿 - , 数据 不是 不 舞蹈 - 音乐 ；

你听到的那首歌，可不是舞曲。

[fi:; ji] [pleɪz] [dæt][fɔ:r; fər][di:] ['pæsndʒə] [tu:; tə] [i:t] [baɪ] , [soʊ] [deɪ] [tel] [em 'i:] .
She plays dat for de passengers to eat by , so dey tell me .
她 演出 数据 为了 德 乘客 到 吃 经过 , 所以 戴 告诉 我 ；

他们告诉我，她放音乐给乘客们吃饭听。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [deɪ] [dʒɛs] - ['sʌpər] [dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [seɪm] [æz; əz] [ju:d] [rɪŋ] [ə; eɪ]
But I reckon dey jes p'onounces supper dat - a - way , same as you'd ring a
但 我 估计 戴 杰斯 - 晚餐 数据 - 一个 - 方式 , 相同的 作为 你会 戒指 一个
[bel] .
bell .
钟 ；

但我认为他们只是宣布晚餐时间到了，就像摇铃一样。

[æŋ; ən] - [wen] [di:] ['pi:p(ə)l] [sets] [daʊn] [tu:; tə][di:] ['teɪbl] ,
An ' when de people sets down to de table ,
一个 - 什么时候 德 人们 套 向下 到 德 桌子 ,

当人们围坐在桌旁时，

[deɪ] [mʌs] - [hæv; həv][di:] ['mænərz] [tu:; tə][sta:p] [lɔ:ŋ] [ɪnʌf] [tu:; tə][let] - [ɪm] [i:t] [ɪn] [pi:s] .
dey mus ' sho'ly have de manners to stop long enough to let ' em eat in peace .
戴 音乐 - - 有 德 礼仪 到 停止 长的 足够的 到 让 - 呃 吃 在 和平 ；

他们应该有点礼貌，停下来让他们安静地吃完饭。

['jɪt] [æŋ; ən] - [stɪl] , [waɪlst] [fi:; ji] [lʊks] [laɪk] ['hev(ə)n] , [aɪ'd][ə; eɪ] [hi:p]
Yit an ' still , whilst she looks like Heaven , I'd a heap
yit 一个 - 仍然 , 而 她 看起来 喜欢 天堂 , ID 一个 堆

即便如此，尽管她美得像天堂，我还是会.....

['ru:θɜ:] [set] [hiə] [æŋ; ən] - [si:] [hɜ:r; hɜr][goʊ][baɪ] - [en][tu:; tə][pʊt] [fʊt] [ɪn][hɜ:r; hɜr] ,
ruther set heah an ' see her go by ' n to put foot in her ,
拉瑟 放 嘿 一个 - 看 她 去 经过 - n 到 放 脚 在 她 ,

宁愿站在这里看着她走过，然后把脚伸进她体内。

- [aɪ'd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [aʊt] [diː] ['mɪnɪt] [aɪ][l'ændɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][æən; ən] - [tuː; tə]
' ca'se I'd look for her to ' splode out de minute I landed in her an ' to
- - ID 看 为了 她 到 - - 出去 德 分钟 我 登陆 在 她 一个 - 到
['skætər] [maɪ][l'bɑːdɪ][ɪn][wʌn][də'rek;n; daɪ'rek;n][æən; ən] - [maɪ][soʊl] [sʌmwɜːz] [els] .
scatter my body in one direction an ' my soul somewhars else .
分散 我的 身体 在 一 方向 一个 - 我的 灵魂 某个地方 别的 .

因为我期待着她在我落地的那一刻就爆发出来，让我的身体飞向一个方向，而我的灵魂飞向另一个方向。

[noʊ] ; ['iːv(ə)n][iː'ɛf][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] , [aɪ'd] ['ruːθɜː] - [hiə]
No ; even ef she was Heaven , I'd ruther ' speriment heah
不 ; 甚至 ef 她 曾是 天堂 , ID 拉瑟 - - 嘿

不；即使她是天堂，我也宁愿在这里做实验。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
a little longer ,
一个 小的 更长 ,

再过一会儿，

['setɪn] - [ɑːn][diː][ɛs,oʊ'ɛf] - [græs] [æən; ən] - ['smelɪn] - [diː] [jɜːnɪn] - [triːz] [æən; ən] - [lɪsənɪn] - [æt; ət][diː]
settin ' on de sof ' grass an ' smellin ' de yearnin ' trees an ' listenin ' at de
塞廷 - 在 德 软 - 草 一个 - 闻起来 - 德 渴望 - 树木 一个 - 听着 - 在 德
['bʌmbəl,biːz] [ə; eɪ] - [bʌmblɪn] - ,
bumblebees a - bumblin ' ,
大黄蜂 一个 - 笨蛋 - ,

坐在柔软的草地上，闻着树木的芬芳，听着大黄蜂嗡嗡地飞舞。

[æən; ən] - [goʊ] [hoʊm] [æən; ən] - [wɔːrm] [ʌp][maɪ][l'beɪkən][æən; ən] - [griːnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
an ' go home an ' warm up my bacon an ' greens for supper ,
一个 - 去 家 一个 - 温暖的 向上 我的 熏肉 一个 - 青菜 为了 晚餐 ,

然后回家热热培根和蔬菜当晚餐。

[æən; ən] - ['meɪbi] [goʊ][aʊt] - - [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌndeɪ] [tʃɪkɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][diː][dɑːrk][oʊ] - [diː]
an ' maybe go out foragin ' for my Sunday chicken to - night in de dark o ' de
一个 - 或许 去 出去 - - 为了 我的 星期日 鸡 到 - 夜晚 在 德 黑暗的 o - 德
[muːn] .
moon .
月亮 .

今晚，或许我会在漆黑的月光下出去，为我的周日烤鸡觅食。

[haɪɑː] !
Hyah !
哈 !

哈！

[maɪ] ['stʌmək] [hɪt] [rɪŋz] [diː] ['dɪnər] - [bel] [fɔːr; fər][em 'iː] , [dʒɛs][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bræs] [bæn] - .
My stomach hit rings de dinner - bell for me , jes as good as a brass ban ' .
我的 胃 打 戒指 德 晚餐 - 钟 为了 我 , 杰斯 作为 好的 作为 一个 黄铜 禁止 - .
"
"
"

我的肚子咕咕叫，就像晚餐铃声一样响亮。

" [em 'iː] , [tuː] ! " ['tʃʌklɪd] [ðə; ðɪ]['smoʊkər] .
" **Me , too ! " chuckled the smoker .**
" 我 , 也 ! " 轻笑 这 吸烟者 .

“我也是！”吸烟者笑着说。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃænsɪz] [ɑːn][draɪ][læn] - , [ˈevri] [taɪm] .
" **I'll take my chances on dry lan ' , every time .**
" 患病的 拿 我的 机会 在 干燥 兰 - , 每一个 时间 .

“我每次都愿意冒险去干旱的土地上。”

[aɪ] [noʊ] [aɪl] - [li:d] [ə; eɪ] - [bʌt; bət][wʌns] - [ti:] , [ænd; ənd] - [bi:; bi][æt; ət][maɪ] [oʊn]
I know I'll nuver lead a p'ocession but once - t , and dat'll be at my own
我 知道 患病的 - 带领 一个 - 但 一次 - t , 和 - 是 在 我的 自己的
- ,
fun'al ,
- ,

我知道我这辈子只会领导一次游行，而且那一次会是在我自己的葬礼上。

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [ɪn'ten] - [tu:; tə] [resk] [maɪ] ['tjænsɪz] .
an ' I don't inten ' to resk my chances .
一个 - 我 不 强度 - 到 雷斯克 我的 机会 .

我不想冒险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃoʊ] - [wʌn][ˈnoʊb(ə)l] - ['lʊkɪn] - [boʊt] .
But she is sho ' one noble - lookin ' boat .
但 她 是 鞋子 - 一 高贵 - 在看 - 船 .

但她确实是一艘外观高贵的船。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mboʊt] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌæpə'riʃ(ə)n] [soʊ] ['æptli] ['tɪpəˌfaɪŋ]
" **By this time the great steamboat — the wonderful apparition so aptly typifying**
" 经过 这 时间 这 伟大的 汽船 — 这 精彩的 幻影 所以 恰当地 典型化
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] — [hæd; həd] [pæst] .
Heaven and hell — had passed .
天堂 和 地狱 — 有 通过了 .

“这时，那艘巨大的汽船——这个恰如其分地象征着天堂和地狱的奇妙景象——已经驶过了。”

[ʃi:; ʃi] ['kærid] ['oʊnli][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ˈaʊər] [ðeɪ]
She carried only the usual number of passengers , but at this evening hour they
她 携带 仅有的 这 通常 数字 的 乘客 , 但 在 这 晚上 小时 他们
['kraʊdɪd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
crowded the guards ,
挤 这 守卫 ,

她船上只载了平常数量的乘客，但在这个傍晚时分，乘客们挤满了守卫。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ʃoʊɪŋ] .
making a brilliant showing .
制作 一个 杰出的 显示 .

表现出色。

['fæməli] ['pɑ:rtɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gru:ps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk] ,
Family parties they were mostly , with here and there groups of young folk ,
家庭 各方 他们 是 大多 , 和 这里 和 那里 团体 的 年轻的 民间 ,
大多是家庭聚会，偶尔会有一些年轻人。

['dʒen(ə)rəli] [kə'lektɪd] [ə'boʊt] [sʌm; səm][ˈpɑ:pjələr][gɜ:rl] [hu:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['sentər] [ə'raʊnd] [wɪt]
generally collected about some popular girl who formed a center around which
一般来说 集 关于 一些 受欢迎的 女孩 WHO 形成 一个 中心 大约 哪个
['kʊkɪtri] [pleɪd] [ˈmə:θfʊli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
coquetry played mirthfully in the breeze .
卖弄风情 玩 兴高采烈地 在 这 微风 .

通常，人们聚集在某个受欢迎的女孩周围，她成为中心，卖弄风情的人们围绕着她嬉戏玩闹。

[ə; eɪ] ['pi:kənt] [ɑ:r'keɪdiən][braɪd] , " ['prɪti] [æz; əz] [red] [ʃu:z] , " [ˈɑ:tɪslɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]
A piquant Arcadian bride , " pretty as red shoes , " artlessly appearing in all her
一个 辛辣的 阿卡迪亚 新娘 , " 漂亮的 作为 红色的 鞋 , " 不经意地 出现 在 全部 她
[waɪt] ['wedɪŋ] ['tɑ:gərɪ] ,
white wedding toggergy ,
白色的 婚礼 服装 ,

一位风情万种的田园新娘，“美得像红鞋子一样”，身着全套白色婚纱，天真烂漫地出现。

[hɜːr; hər] [veɪl] [ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] [baɪ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈflaʊərz] ,
her veil almost crushed by its weight of artificial orange - flowers ,
她 面纱 几乎 碎 经过它是 重量 的 人造的 橙子 - 花朵 ,
她的面纱几乎被上面缀满的人造橘花压扁了。

[lʊkt] ['stoʊɪkli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [ˈhʌzbənd] [huː] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈfænɪŋ] [hɜːr; hər]
looked stoically away from the little dark husband who persisted in fanning her
看起来 坚忍地 离开 从 这 小的 黑暗的 丈夫 WHO 持续 在 扇形 她
[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

她面无表情地别过脸去，不去看那个一直用力给她扇风的矮小黝黑的丈夫。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [fɪld] [ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ɪts] [ˈjeɪd] [waɪl]
while they sat in the sun - filled corner which they had taken for its shade while
尽管 他们 卫星 在 这 太阳 - 已填 角落 哪个 他们 有 已采取 为了 它是 阴影 尽管
[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈbɔːrd] .
the boat was turned into the landing to take them aboard .
这 船 曾是 转向 进入 这 降落 到 拿 他们 船上 .

他们坐在阳光充足的角落里，那里是他们找到的阴凉处，而船则驶入码头，准备接他们上船。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈkwʊtə][ʌv; əv] [steɪd] [ˈkʌpəlz] [huː] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ]
there was the usual quota of staid couples who had survived this interesting
那里 曾是 这 通常 配额 的 稳重 情侣 WHO 有 幸存下来 这 有趣的
[steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ɡeɪm] .
stage of life's game .
阶段 的 生活的 游戏 .

当然，也少不了那些熬过了人生这个有趣阶段的稳重夫妇。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈɪntɪmət] [ˌdoʊmeˈstɪsəti, dɑːmeˈstɪsəti] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmɪsɪŋ] .
Nor was exhibition of rather intimate domesticity entirely missing .
也不 曾是 展览 的 相当 亲密的 家庭生活 完全 丢失的 .

此外，也并非完全没有展现相当亲密的家庭生活场景。

[ˈɪnfənsi] [daɪnd] [ɪn] [ˈneɪtʃ-z] [oʊn] [weɪ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈskriːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [pæɪlˈmetoʊ]
Infancy dined in Nature's own way , behind the doubtful screening of waving palmetto
婴儿期 用餐 在 自然的 自己的 方式 , 在后面 这 疑 筛选 的 挥手 棕榈树
[ˈfænz] .
fans .
粉丝 .

婴儿以大自然自己的方式用餐，在摇曳的棕榈扇的朦胧掩映下。

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtiːðɪŋ] [ænd; ənd][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] [kənˈtɪndʒənts] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv] [laɪf]
While among the teething and whooping - cough contingents the observer of life
尽管 之中 这 出牙 和 欢呼 - 咳嗽 特遣队 这 观察员 的 生活
[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [bəʊθ][ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [ˈkɑːmədi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdiːlekˈteɪ(ə)n] .
might have found both tragedy and comedy for his delectation .
可能 有 成立 两个都 悲剧 和 喜剧 为了 他的 愉悦 .

而对于生活观察者来说，在出牙期和百日咳的人群中，或许既有悲剧也有喜剧，值得他欣赏。

[maɪld] , [səbˈmɪsɪv] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ˈfæməlaɪz] , [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ˈmeɪnli] , —
Mild , submissive mothers of families , women of the Creole middle class mainly , —
温和的 , 顺从者 母亲们 的 家庭 , 女性 的 这 克里奥尔语 中间 班级 主要 , —
[oʊld][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,
old and withered at thirty - five ,
老的 和 干枯 在 三十 - 五 ,

性格温和、顺从的家庭母亲，主要是克里奥尔中产阶级女性——35岁就老态龙钟、憔悴不堪。

[ɔ:ɪ][ðer; ðər] [ˈju:θfl] [mægˈnɒʊliə][tɪnts] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ,
all their youthful magnolia tints gone wrong ,
全部 他们的 青春 木兰 色调 已消失 错误的 ,
他们所有青春洋溢的玉兰花色都变了味儿,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [wen] [ɪts] [blu:m] [ɪz] [pæst] — [ɪksˈtʃeɪndʒd] [məˈtɜ:rn(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
as in the flower when its bloom is passed — exchanged maternal experiences ,
作为 在 这 花 什么时候它是 盛开 是 通过了 — 交换 母体 经历 ,
就像花朵凋零时一样——母爱的传承,

[ænd; ænd] [əˈgri:d] [wɪˈðaʊt] [dɪˈsent] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] " [gɔ:d] [wʌz; wəz] [gʊd] .
and agreed without dissent that the world was full of trouble , but " God was good .
和 同意 没有 异议 那 这 世界 曾是 满的 的 麻烦 , 但 " 上帝 曾是 好的 .

他们一致认为，世界充满了苦难，但是“上帝是仁慈的”。
" [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [slaɪt] [məˈtɜ:rn(ə)l] [wɪsp] [hu:] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwæksn] [θɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
" Even a certain slight maternal wisp who bent over a tiny waxen thing upon her lap ,
" 甚至 一个 肯定 轻微 母体 烟雾 WHO 弯曲 超过 一个 微小的 蜡质 事物 之上 她 膝 ,

“甚至还有一缕纤细的母性气息，她俯身照看着膝上一个小小的蜡像，
[ˈdredɪŋ] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] [wɪtʃ] [wʊd] [[oʊ] [ðæt]
dreading each moment to perceive the flicker in her breath which would show that
恐惧 每个 片刻 到 感知 这 闪烁 在 她 气息 哪个 会 展示 那
[ə; eɪ] [fleɪm] [went] [aʊt] — [ˈi:v(ə)n][fi:; ji] ,
a flame went out — even she ,
一个 火焰 去 出去 — 甚至 她 ,

她害怕察觉到自己呼吸中哪怕一丝微弱的颤动，因为那会表明火焰已经熄灭——即使是她自己，
[pʊr] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [soʊl] , [sed] [aɪ ˈti:] [waɪl] [fi:; ji] [ˈænsər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] :
poor tear - dimmed soul , said it while she answered sympathetic inquiry :
贫穷的 撕 - 调暗 灵魂 , 说 它 尽管 她 回答 交感神经 询问 :

她泪眼朦胧，可怜兮兮地回答着同情的询问：
" [oʊ] , [ˈjəz] ; [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [di:] [trɪp] .
" Oh , yas ; it is for her we are taking de trip .
" 哦 , 是的 ; 它 是 为了 她 我们 是 采取 德 旅行 .
“哦，是的；我们是为了她才去旅行的。”

[ˈjəz] , [fi:; ji][ɪz] [ˈveri] [sɪk] , [ˈmeɪs][gɔ:d][ɪz] [gʊd] .
Yas , she is very sick , mais God is good .
亚斯 , 她 是 非常 生病的 , 麦斯 上帝 是 好的 .
是的，她病得很重，但感谢上帝。

[aɪ ˈti:][ɪz][di:] [aɪ] - [ˈti:t] - .
It is de eye - teet ' .
它 是 德 眼睛 - teet - .
这是 de eye-teet'.

[di:] [ˈrɪvə-z] [breθ] [aɪ ˈti:][ɪz][di:][bes] - [ˈmedɪs(ə)n] .
De river's breath it is de bes ' medicine .
德 河流的 气息 它 是 德 贝斯 - 药品 .
河流的气息就是贝斯的良药。

[di:] [ˈdɑ:ktər][hi:; hi] [prɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] .
De doctor he prescribe it .
德 医生 他 规定 它 :
医生给他开了这个药。

[æŋ; əŋ] - [maɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi][hæd; həd][læs] - ['wɪntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz]
An ' my father he had las ' winter such a so much trouble to work his
一个 - 我的 父亲 他 有 最后 - 冬天 这样的 一个 所以 很多 麻烦 到 工作 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

我父亲去年冬天心脏不好，工作非常辛苦。

[æŋ; əŋ] - [soʊ] , ['si:ɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [hɪr] — ['jəz] , [dæts] [hi:m] ['jɑ:ndər] ,
an ' so , seeing we were coming , he is also here — yas , dat's heem yonder ,
一个 - 所以 , 看到 我们 是 未来 , 他 是 还 这里 — 是的 , 数据 血红素 远处 ,
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

所以，看到我们来了，他也来了——是的，那就是他，在那边，睡着了。

- [ti:][ɪz][hɪz; ɪz][moʊst][best] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['laɪŋ] [soʊ] .
' T is his most best sleep for a year , lying so .
- T 是 他的 最多 最好的 睡觉 为了 一个 年 , 说谎 所以 .

这是他一年来睡得最好的一次，就这样躺着。

[di:] ['rɪvər][ʃi:; ʃɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] .
De river she give it .
德 河 她 给 它 .

她把河水给了它。

[æŋ; əŋ] - [doʊs] ['ferɪ,boʊt] [deɪ] [ɡɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:] [mʌtʃ] ['wu:prɪŋ; 'wɒprɪŋ] - [kɔ:f] [tu:; tə] ['fæsn]
An ' dose ferryboat dey got always on board too much whooping - cough to fasten
一个 - 剂量 渡船 戴 得到 总是 在 木板 也 很多 欢呼 - 咳嗽 到 系
[ɑ:n][tu:; tə] [aɪ] - ['ti:t] .
on to eye - teet .
在 到 眼睛 - teet .

渡轮上总是有太多百日咳杆菌，以至于无法固定眼罩。

" ['sʌmwʌt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pæsɪndʒə] ,
" Somewhat apart from the other passengers ,
" 有些 除 从 这 其他 乘客 ,

“与其他乘客保持一定距离，

[ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l] ['lu:slɪ] [bʌt; bət] ['fɔrli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz]
their circle loosely but surely defined by the irregular setting of their chairs
他们的 圆圈 松散地 但 一定 定义 经过 这 不规律的 环境 的 他们的 椅子
[tɔ:rd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sentər] ,
toward a common center ,
朝向 一个 常见的 中心 ,

他们的圈子大致由他们椅子不规则地朝向共同中心摆放的方式界定。

[sæt][ə; eɪ] [ɡru:p] , ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wɜ:rld] — [moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
sat a group , evidently of the great world — most conspicuous among them a
卫星 一个 团体 , 显然 的 这 伟大的 世界 — 最多 显眼的 之中 他们 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [freʃ] [mɪd] - [laɪf] ,
distinguished - looking couple in fresh mid - life ,
杰出的 - 寻找 夫妻 在 新鲜的 中 - 生活 ,

一群人坐在一起，显然来自上流社会——其中最引人注目的是一对看起来风度翩翩、正值壮年的中年夫妇。

[hu:] [led][ðə; ðɪ]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
who led the animated discussion ,
WHO 引领 这 动画 讨论 ,

谁主导了这场热烈的讨论？

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈɔ:f(ə)n][tu;; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][λv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd]
and who were seen often to look in the direction of a tall and
和 WHO 是 已见 经常 到 看 在 这 方向 的 一个 高的 和
['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [λv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][λv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪðɪn] ['i:zi] [kɔ:l]
beautiful girl who stood in the midst of a circle of young people within easy call
美丽的 女孩 WHO 站立 在 这 中间 的 一个 圆圈 的 年轻的 人们 之内 简单的 称呼
.
:
.

人们经常看到他们看向站在一群年轻人中间的高挑美丽的女孩，很容易就能找到她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] ,
It was impossible not to see that their interest in the girl was vital ,
它 曾是 不可能的 不是 到 看 那 他们的 兴趣 在 这 女孩 曾是 必不可少的 ,
很明显，他们对这个女孩非常感兴趣。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [læft]
for they often exchanged glances when her laughter filled the air , and laughed
为了 他们 经常 交换 眼神 什么时候 她 笑声 已填 这 空气 , 和 笑了
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

当她的笑声响彻云霄时，他们常常会交换眼神，并和她一起笑。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [nu:] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [læft] .
although they knew only that she had laughed .
虽然 他们 知道 仅有的 那 她 有 笑了 .
尽管他们只知道她笑了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stəd] [wel] [ɪn] [saɪt] , [ɔ:l'dʊʊ] " [sə'reʊndɪd] [sɪks] [di:p] " [baɪ][æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] [kraʊd] ;
The girl stood well in sight , although " surrounded six deep " by an adoring crowd ;
这 女孩 站立 出色地 在 视线 , 虽然 " 包围 六 深的 " 经过 一个 崇拜 人群 ;
女孩站在显眼的位置，尽管被六层高的爱慕人群“团团围住”；

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [ə'loʊn][tu;; tə][hɜ:r; hər] [haɪt] [wɪtʃ] [set][hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [hed]
nor was this attributable alone to her height which set her fine little head
也不 曾是 这 可归因的 独自的 到 她 高度 哪个 放 她 美好的 小的 头
[ə'bʌv] [moʊst][λv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
above most of her companions .
多于 最多 的 她 同伴 .

这不仅仅是因为她个子高，让她的小脑袋比大多数同伴都高出一头。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [λv; əv] ['mænər] — [ʌnrɪ'leɪtɪd] [tu;; tə] ['hɔ:tɪnəs] , [wɪtʃ] [meɪ] [feɪl][ɪn] [ɪ'fekt]
A certain distinction of manner — unrelated to haughtiness , which may fail in effect
一个 肯定 区别 的 方式 — 无关 到 傲气 , 哪个 可能 失败 在 影响
, [ɔ:r] [ˈærəgəns] ,
, or arrogance ,
, 或者 傲慢 ,

一种独特的举止——与傲慢（可能效果不佳）或自大无关。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈoʊvər] - [raɪd][bʌt; bət] ['nevər] [ə'pi:l] ;
which may over - ride but never appeal ;
哪个 可能 超过 - 骑 但 绝不 上诉 ;
这可能具有优先权，但永远不会被上诉；

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəsnəs] [λv; əv] ['berɪŋ] — [kept] [hɜ:r; hər][əd'maɪərəz][ˈevər][æt; ət][ə; eɪ]
perhaps it was a graciousness of bearing — kept her admirers ever at a
也许 它 曾是 一个 亲切 的 轴承 — 保留 她 仰慕者 曾经 在 一个
[ˈteɪstfl] [ˈdɪstəns] .
tasteful distance .
有品味的 距离 .

或许是她举止优雅——使她的仰慕者始终与她保持着恰到好处的距离。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:r]l] ,
There was an ineffable charm about the girl ,
那里 曾是 一个 难以言喻的 魅力 关于 这 女孩 ;
这个女孩有一种难以言喻的魅力。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ['bju:ti] [wɪt] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hær][ɪn] ['eni] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]
a thing apart from the unusual beauty which marked her in any gathering of
一个 事物 除 从 这 异常 美丽 哪个 标记 她 在 任何 采集 的
[wɪt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
which she became a part .
哪个 她 成为 一个 部分 ;
除了她那非凡的美貌之外，还有一点值得一提，无论她参加什么聚会，她的美貌都会让她脱颖而出。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] ['hæzərdəs] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][wɜ:rdz][ɔ:f(ə)n] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [və'reɪʃəs]
Descriptions are hazardous and available words often inadequate to the veracious
描述 是 危险 和 可用的 字 经常 不足 到 这 诚实的
[prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
presentment of beauty ,
呈报 的 美丽 ;
描述是危险的，现有的语言往往不足以真实地展现美。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðær][ɪz]['evər][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][pen] .
and yet there is ever in perfection a challenge to the pen .
和 然而 那里 是 曾经 在 完美 一个 挑战 到 这 笔 ;
然而，追求完美对写作而言始终是一种挑战。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stʊd] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
As the maiden stood this evening in the sunlight ,
作为 这 少女 站立 这 晚上 在 这 阳光 ;
今晚，少女伫立在阳光下，

[hɜ:r; hær]['reɪdiənt] ['jeləʊ] [hær] ['kɒmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [si:] - [di:p] [aɪz] , [hɜ:r; hær]
her radiant yellow hair complementing the blue of her sea - deep eyes , her
她 辐射状 黄色的 头发 互补 这 蓝色的 的 她 海 - 深的 眼睛 ; 她
[fer] [tʃi:ks] [ə'gləʊ] ,
fair cheeks aglow ,
公平的 脸颊 闪耀 ;
她那耀眼的金黄色头发与她深邃如海的蓝色眼睛相得益彰，她白皙的脸颊泛着红晕。

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌlər] ['meltɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜ:r; hær] [kwɪk] ['mu:vmənts] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]
and one color melting to another in her quick movements , the effect was
和 一 颜色 融化 到 其他 在 她 快的 移动 , 这 影响 曾是
[ɔ:ɪmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [ɪrɪ'des(ə)ns] .
almost like an iridescence .
几乎 喜欢 一个 虹彩 ;
在她快速的动作中，一种颜色逐渐融入另一种颜色，效果几乎就像彩虹般绚丽多彩。

['tendər] [ɪn] [tɪnts] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] - [ʃel] ,
Tender in tints as a sea - shell ,
投标 在 色调 作为 一个 海 - 壳 ;
色泽柔和如贝壳，

[ðer; ðær] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [læps] ['ɪntu:][ɪn'sɪ'pɪdətɪ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv]
there might have been danger of lapse into insipidity but for the accent of
那里 可能 有 到过 危险 的 失效 进入 乏味 但 为了 这 口音 的
[dɑ:rk][rɪmz][ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] ['læʃɪz] [wɪt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ðə; ði] [aɪz] ,
dark rims and curled lashes which individualized the eyes ,
黑暗的 轮辋 和 卷曲 睫毛 哪个 个性化 这 眼睛 ;
如果不是深色眼线和卷翘的睫毛点缀，眼睛可能会显得平淡无奇，而这些细节又使眼睛更具个性。

[ænd; ənd] , [tu:] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['kɑːntər] , [wɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and , too , the strong , straight lines of her contour , which , more than the
和 , 也 , 这 强的 , 直的 线条 的 她 轮廓 , 哪个 , 更多的 比 这
[noʊt] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['kʌlər] ,
note of dark color ,
笔记 的 黑暗的 颜色 ,

还有她轮廓中强劲笔直的线条，这比深色的色调更能凸显她的气质。

[mɑːrkt] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [lə] ['dʌk] .
marked her a Le Duc .
标记 她 一个 乐 杜克 .

她被授予了勒杜克头衔。

[ðer; ðər] [ɑːr; əɹ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] ['næt(ə)rəli] [hoʊld] [kɔːrt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz]
There are some women who naturally hold court , no matter what the conditions
那里 是 一些 女性 WHO 自然 抓住 法庭 , 不 事情 什么 这 状况
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

有些女性天生就具有领袖气质，无论生活境遇如何。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ['trɪbjʊːt] [kʌmz] [æz; əz] ['næt(ə)rəli] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːð] .
and to whom tribute comes as naturally as the air they breathe .
和 到 谁 贡 来 作为 自然 作为 这 空气 他们 呼吸 .

对他们来说，进贡就像呼吸空气一样自然。

[aɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [deɪts] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['spelɪŋ] - [klæs] [deɪz] ,
It often dates back into their spelling - class days ,
它 经常 日期 后退 进入 他们的 拼写 - 班级 天 ,

这通常可以追溯到他们上拼写课的时候。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'keɪz(ə)nəli] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] [ðə; ði] " [pə'ræmbjuleɪtər] .
and I am not sure that it does not occasionally begin in the " perambulator .
和 我 是 不是 当然 那 它 做 不是 偶尔 开始 在 这 " 婴儿车 .

我不确定这种情况是否偶尔会在婴儿车里发生。

" [ðɪs] [mæg'netɪk] ['kwaːləti] — [wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['nɜːrvəsli] ['prɒs,treɪtɪd]
" This magnetic quality — one hesitates to use an expression so nervously prostrated
" 这 磁的 质量 — — 犹豫 到 使用 一个 表达 所以 紧张地 俯卧
[baɪ] ['strenjuəs] [oʊvər'wɜːrk] ,
by strenuous overwork ,
经过 费力的 过度劳累 ,

“这种磁性特质——人们不忍心用一个因过度劳累而神经质地瘫倒在地地的词语来形容它，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hænd] — [ðɪs] [mæg'netɪk] ['kwaːləti] , [ðen] , [wʌz; wəz]
and yet it is well made and to hand — this magnetic quality , then , was
和 然而 它 是 出色地 制成 和 到 手 — 这 磁的 质量 , 然后 , 曾是
['prɑːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

然而，它做工精良，而且触手可及——那么，这种吸引力很可能源于.....

[ɪn] ['ægnəs] [lə] ['dʌk] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] [streɪn] [græft] [ə'pɑːn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['stɜːrdɪnəs]
in Agnes Le Duc , the gift of the Latin strain grafted upon New England sturdiness
在 艾格尼丝 乐 杜克 , 这 礼物 的 这 拉丁 拉紧 嫁接 之上 新的 英格兰 坚固性
[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ,
and reserve ,
和 预订 ,

在阿格尼斯·勒·杜克身上，拉丁风情与新英格兰的坚韧和矜持完美融合。

[ðə; ði][wʌŋ] ['ænsər] , [æz; əz][wʌŋ] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər][ˈbæləst] ,
the one answering , as one might say , for ballast ,
这 一 回答 , 作为 一 可能 说 , 为了 压载物 ,
回答问题的人, 可以说, 是起到压舱物作用的人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lent] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈekwəb(ə)l] [pɔɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [laɪf] -
while the other lent sail for the equable poising of a safe and brilliant life -
尽管 这 其他 借出的 帆 为了 这 公平的 平衡 的 一个 安全的 和 杰出的 生活 -
[kra:ft] .
craft .
工艺 .

而另一边则为一艘安全而辉煌的救生艇提供了平稳的平衡。
[soʊ] , [ˈɔːlsəʊ] ,
So , also ,
所以 , 还 ,

所以, 还有,
[wʌz; wəz][hɜːr; hər][ʌnˈjuːzuəl] [ˈbjuːti] [ˈmɑːrkiðli] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][soʊ]
was her unusual beauty markedly a composite and of elements so
曾是 她 异常 美丽 明显地 一个 合成的 和 的 元素 所以
[ˈfaɪnli] [kənˈtræstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [siːmd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪz] ,
finely contrasting that their harmonizing seemed rather a succession of flashes ,
精细地 对比 那 他们的 和谐 似乎 相当 一个 演替 的 闪光灯 ,

她那非同寻常的美貌是否明显是由多种元素复合而成, 这些元素对比如此鲜明, 以至于它们的和谐看起来更像是一连串的闪光?

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːənts] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv]
as of opposite electric currents meeting and breaking through the caprice of
作为 的 对面的 电的 电流 会议 和 打破 通过 这 任性 的
[ˌtemprəˈmentl] [dɪˈstɜːrbəns] ;
temperamental disturbance ;
性情古怪 干扰 ;
如同相反的电​​流相遇并突破性地抑制情绪波动;

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌŋ] [baɪ][ɪts] [ˈwɪtʃəri] ,
as in the smile which won by its witchery ,
作为 在 这 微笑 哪个 韩元 经过 它是 巫术 ,
就像那魅惑人心的微笑一样

[ɔːr][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈræpɪd] [θɔːt] [ɔːr][ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪti] [ˈkɪndld] [hɜːr; hər] [aɪ] .
or the illumination with which rapid thought or sudden pity kindled her eye .
或者 这 照明 和 哪个 迅速的 想法 或者 突然 遗憾 点燃 她 眼睛 .
或是快速思考或突如其来的怜悯之情, 照亮了她的双眼。

[ˈedʒukertɪd] [ˈɔːltərnətli] [ɪn] [luːɪːziˈænə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈlesnz; ˈlesənz]
Educated alternately in Louisiana where she had recited her history lessons
受过教育 交替 在 路易斯安那州 在哪里 她 有 背诵 她 历史 课程
[ɪn] [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
in French , and in New England ,
在 法语 , 和 在 新的 英格兰 ,
她先后在路易斯安那州和新英格兰接受教育。在路易斯安那州, 她用法语背诵历史课文。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][pet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtrɪps]
the pride and pet of a charmed Cambridge circle , with occasional trips
这 自豪 和 宠物 的 一个 迷住了 剑桥 圆圈 , 和 偶然 旅行
[əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [ˈperənts] ,
abroad with her " parents ,
国外 和 她 " 父母 ,
她是剑桥一个魅力四射的圈子的骄傲和宠儿, 偶尔会和她的“父母”一起出国旅行。

" she was emerging , all unknowingly , a rather exceptional young woman for any place or time .

她 曾是 新兴 , 全部 不知不觉地 , 一个 相当 非凡的 年轻的 女士 为了 任何 地方 或者 时间 .

“她不知不觉地成为了一个无论在哪个时代、哪个地方都相当出色的年轻女性。”

Seeing her this evening ,

看到 她 这 晚上 ,

今晚见到她,

an enthusiast might have likened her to the exquisite bud of a great tea rose ,

一个 爱好者 可能 有 类似 她 到 这 精美的 芽 的 一个 伟大的 茶 - 玫瑰 ,

一位爱好者可能会把她比作一朵绝美的茶玫瑰花蕾。

regal on a slender stem — shy of unfolding , yet ultimately unafraid ,

尊贵 在 一个 苗条 干 — 害羞的 的 展开 , 然而 最终 无所畏惧 ,

纤细的茎秆上, 高贵挺拔——羞于绽放, 却最终无所畏惧。

even through the dewy veil of immaturity — knowing full well , though she might not stop to remember ,

甚至 通过 这 露水 面纱 的 不成熟 — 会心 满的 出色地 , 尽管 她 可能 不是 停止 到 记住 ,

即使透过稚嫩的薄雾——尽管她可能不会停下来回忆, 但她内心深处却完全明白——

the line of court roses in her pedigree .

这 线 的 法庭 玫瑰 在 她 谱系 .

她的血统中流淌着宫廷玫瑰的芬芳。

Watching her so at a safe distance ,

观看 她 所以 在 一个 安全的 距离 ,

远远地看着她,

one could not help wondering that she thought it worth her while to listen at all ,

一 可以 不是 帮助 好奇 那 她 想法 它 值得 她 尽管 到 听 在 全部 ,

人们不禁会想, 她到底有没有觉得值得花时间听下去。

seeing how her admirers waited upon her every utterance .

看到 如何 她 仰慕者 等待 之上 她 每一个 发声 .

看到她的仰慕者们如何翘首以盼她的一言一行。

To listen well has long been considered a grace — just to listen ;

到 听 出色地 有 长的 到过 经过考虑的 一个 优雅 — 只是 到 听 ;

认真倾听一直被视为一种美德——仅仅是倾听就是一种美德；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stiɪl] ['haɪər] [ɑ:rt] , [pər'hæps] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][step] [brɪ'ɑ:nd] .
but there is a still higher art , perhaps , in going a step beyond .
但 那里 是 一个 仍然 更高 艺术 , 也许 , 在 去 一个 步 超过 .
但或许还有更高层次的艺术, 那就是更进一步。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , [jes] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] .
It is to listen with enthusiasm , yes , even with eloquence .
它 是 到 听 和 热情 , 是的 , 甚至 和 口才 .
要热情地倾听, 甚至要能言善辩。

[wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:rətɔ:ri] , ['spi:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd]
One having a genius for this sort of oratory , speaking through the inspired
一 拥有 一个 天才 为了 这 种类 的 演说 , 请讲 通过 这 灵感
[ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
utterance of another ,
发声 的 其他 ,
一个天生擅长这种演说的人, 通过另一个人的灵感之言来表达自己。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [geɪnz] ['i:zəli] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] "
and of course supplying the inspiration , gains easily the reputation of "
和 的 课程 供应 这 灵感 , 收益 容易地 这 名声 的 "
[dɪ'laɪt(ə)l] [kɑ:nvər'seɪʃən] ['paʊəz] .
delightful conversational powers .
愉快 对话 权力 .
当然, 提供灵感也让他轻松赢得了“令人愉悦的谈话能力”的美誉。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pri'saɪsli] [æn; ən] [ʌnsə'spektɪd] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t]
" And this was precisely an unsuspected quality which made for the sweet
" 和 这 曾是 恰恰 一个 意想不到的 质量 哪个 制成 为了 这 甜的
[gɜ:rl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'lærəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['ænəlaɪzd][ɔ:r] ['kwestʃənd] .
girl much of the popularity which she had never analyzed or questioned .
女孩 很多 的 这 人气 哪个 她 有 绝不 分析 或者 被质问 .
“而这正是这位甜美女孩意想不到的特质, 也正是这种特质让她获得了极大的人气, 而她自己却从未分析或质疑过这种
人气。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [fə'mɪliərli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
She could talk , and in several languages , familiarly , and when the
她 可以 讲话 , 和 在 一些 语言 , 熟悉地 , 和 什么时候 这
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] — ['ʌpwəd] ,
invitation arrived , she did — upward ,
邀请 到达的 , 她 做过 — 向上 ,
她能说会道, 而且能用好几种语言流利地交谈。当邀请函送达时, 她欣然应允——向上攀登。

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the)

第5/5页

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]['eldəz] ([ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [lɜ:rnɪd] [ðæt] [bəuθ][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz])
with respect , to her elders (she had learned that both in New Orleans
和 尊重 , 到 她 长者 (她 有 学习 那 两个都 在 新的 奥尔良
[ænd; ənd][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]) ;
and in Boston) ;
和 在 波士顿) ;
尊敬长辈 (她在新奥尔良和波士顿都学到了这一点);

['daʊnwərd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][in'fiəriəz] — [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][də'rektnəs,dɑ:'reknəs] , [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ]['oʊvər]
downward to her inferiors — with gentle directness , unmixed with over
向下 到 她 下等人 — 和 温和的 直接 , 未混合的 和 超过
- [kɑ:ndɪ'senʃn] ; [tu;; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tu;; tə] [left] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ,
- condescension ; to right and to left among her companions ,
- 居高临下 ; 到 正确的 和 到 左边 之中 她 同伴 ,
她向下对待下属——态度温和直接，不带丝毫居高临下的傲慢；向左右的同伴们，

[kwat] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] - ['hartɪd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [kɑ:mə'ra:dəri] .
quite as a free - hearted girl , with spirit and camaraderie .
相当 作为 一个 自由的 - 心地 女孩 , 和 精神 和 友谊 .
像一个自由奔放的女孩，充满活力和友谊。

[ə; eɪ]['kwa:ləti] , [ðɪs] , ['presɪdʒɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
A quality , this , presaging social success certainly , and , it must be
一个 质量 , 这 , 预兆 社会的 成功 当然 , 和 , 它 必须 是
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
这种品质无疑预示着社交上的成功，而且必须承认，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwa:ləti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɔ:nz] ['neɪtʃəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
it is a quality which sometimes adorns natures wanting in depth of affection .
它 是 一个 质量 哪个 有时 装饰 自然 想要 在 深度 的 感情 .
这种品质有时会出现情感不够深沉的人身上。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] [ʌv; əv]['ægnəs] [lə] ['dʌk] , [həʊ'evər] ,
That this was not true of Agnes Le Duc , however ,
那 这 曾是 不是 真的 的 艾格尼丝 乐 杜克 , 然而 ,
然而，阿涅斯·勒·杜克的情况并非如此。

[si:mz] [tu;; tə][bi:; bi] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][æŋ; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] .
seems to be clearly shown in an incident of this trip .
似乎 到 是 清楚地 所示 在 一个 事件 的 这 旅行 .
这次旅行中发生的一件事似乎清楚地表明了这一点。

[æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
As she stood with her companions this evening ,
作为 她 站立 和 她 同伴 这 晚上 ,
今晚她和同伴们站在一起时，

[waɪl] [wʌn][ænd; ənd] [ə'ŋʌðər] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
while one and another commented upon this or that feature of the shore ,
尽管 — 和 其他 评论 之上 这 或者 那 特征 的 这 支撑 ,
人们互相评论着海岸的这方面或那方面特征时，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈniːɡrəʊz] [ɪnˈsɜːrkl] [æn; ən][ˈɪnlet] [bɪˈtwiːn] [tuː]
they came suddenly upon a congregation of negroes encircling an inlet between two
他们 来了 突然 之上 一个 会众 的 黑人 包围 一个 进口 之间 二
[ˈkɜːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪ] ,
curves in the levee ,
曲线 在 这 堤坝 ,

他们突然发现一群黑人聚集在堤坝两处弯道之间的一个小海湾里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [[oʊn] [ˈklɪrli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ,
and , as the low sun shone clearly into the crowd ,
和 , 作为 这 低的 太阳 闪耀 清楚地 进入 这 人群 ,
当低垂的夕阳清晰地照进人群时,

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiətli] [pleɪn] [ðæt][ə; eɪ][ˈbæptɪzəm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] .
it became immediately plain that a baptism was in progress .
它 成为 立即地 清楚的 那 一个 洗礼 曾是 在 进步 .
很明显, 洗礼仪式正在进行中。

[ə; eɪ][laɪn][ˈʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [roubd][ɪn] [waɪt] , [stʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ˈsevrəl] [men] , [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [waɪt]
A line of women , robed in white , stood on one side ; several men , likewise in white
一个 线 的 女性 , 身着长袍 在 白色的 , 站立 在 一 边 ; 一些 男人 , 同样地 在 白色的
,
:
,
一排身穿白袍的女子站在一旁; 几名同样身穿白袍的男子也站在一旁。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
on the other , while the minister , knee - deep in the water ,
在 这 其他 , 尽管 这 部长 , 膝盖 - 深的 在 这 水 ,
另一方面, 部长当时正站在齐膝深的水中,

[wʌz; wəz] [ɪˈməːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [huː] [ˈfəʊtɪd] [ˈwaɪldli][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
was immersing a subject who shouted wildly as he went under and came up
曾是 沉浸式 一个 主题 WHO 喊叫 疯狂地 作为 他 去 在下面 和 来了 向上
[ˈstrʌɡlɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
struggling as one in a fit ,
挣扎 作为 一 在 一个 合身 ,

当时正在给一个受试者进行浸水, 该受试者在沉入水中时发出疯狂的喊叫声, 然后浮出水面时像癫痫发作一样挣扎。

[waɪ] [tuː] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [men][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə]ˈʃɔːr] .
while two able - bodied men with difficulty bore him ashore .
尽管 二 有能力的 - 有形的 男人 和 困难 钻孔 他 岸上 .
两个身强力壮的男人费力地把他抬上了岸。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [wʌn][tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] ,
The scene was scarcely one to inspire reverence to a casual observer ,
这 场景 曾是 几乎 一 到 启发 尊敬 到 一个 随意的 观察员 ,
对于一个不经意的旁观者来说, 这场景很难让人心生敬畏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][sʌm; səm] [ˈmerɪmənt] [æt; ət][ɪts] [ɪkˈspens] .
and there was naturally some merriment at its expense .
和 那里 曾是 自然 一些 欢乐 在 它是 费用 .
当然, 也因此有人拿它开起了玩笑。

[wʌn] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈkɑːmənt] [led][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈslæɪŋ] [bɪt][ˈʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [brɔːt] [ðə; ði]
One playful comment led to another until a slashing bit of ridicule brought the
一 顽皮的 评论 引领 到 其他 直到 一个 砍杀 少量 的 嘲笑 带来 这
[ɪnˈtaɪər][ˈserəmoʊni][ˈɪntuː] [dɪˈrɪʒn] ,
entire ceremony into derision ,
全部的 仪式 进入 嘲笑 ,
一句玩笑话引发了另一句玩笑话, 直到一句尖刻的嘲讽让整个仪式沦为笑柄。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpəniŋ] ['mɪmɪkri] [wʌz; wəz]
and , as it happened , the remark with its accompanying mimicry was
和 , 作为 它 发生 , 这 评论 和 它是 随同 模仿 曾是
[ə'drest] [tu:; tə]['ægnəs] .
addressed to Agnes .
已解决 到 艾格尼丝 .

碰巧的是，这句带着模仿的话语是说给艾格尼丝听的。

" [oʊ] , [pli:z] !
" Oh , please !
" 哦 , 请 !

“哦，拜托！”

" [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , ['kʌləriŋ] ['di:pli] .
" she pleaded , coloring deeply .
" 她 恳求 , 染色 深 .

她恳求道，脸色变得深红。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'fekt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] — [oʊ] ,
" I quite understand how it may affect you ; but — oh ,
" 我 相当 理解 如何 它 可能 影响 你 ; 但 — 哦 ,

“我完全理解这可能会对你造成怎样的影响；但是——哦，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:ɪ; fər] [hɪr] — [tu:] ['pɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] [tu:] ['seɪkrɪd] —
it is too serious for here — too personal and too sacred —
它 是 也 严肃的 为了 这里 — 也 个人的 和 也 神圣 —

这件事太严肃了，不适合在这里讨论——太私人，太神圣了——

" [waɪl] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ['redi] [tu:; tə] [krɔ:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , —
" While she hesitated , the culprit , ready to crawl at her feet , —
" 尽管 她 犹豫了一下 , 这 罪魁祸首 , 准备好 到 爬行 在 她 脚 , —

[ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪn'di:d] ,
innocent , indeed ,
清白的 , 的确 ,

“当她犹豫不决时，罪犯——实际上是无辜的——正准备爬到她脚下。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['teknɪkli] ['ɡɪlti] , — ['bɛgd] [tu:; tə]
of the indelicacy of which he had become technically guilty , — begged to
的 这 不得体 的 哪个 他 有 变得 技术上来说 有罪的 , — 乞求 到

[bi:; bi] [fə'ɡɪvn] .
be forgiven .
是 已原谅 .

他因犯下轻率之举而受到法律制裁，并恳求得到原谅。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] ['tru:li] " [ment] [noʊ][hɑ:rm] . "
He had quite truly " meant no harm . "
他 有 相当 真的 " 意思是 不 伤害 . "

他确实“没有恶意”。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" Oh , I am quite sure of it , " the girl smiled ; " but now that I have
" 哦 , 我 是 相当 当然 的 它 , " 这 女孩 微笑 ; " 但 现在 那 我 有

[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

“哦，我对此非常肯定，”女孩笑着说；“不过既然我已经说完了，

— [ænd; ənd] [ri:əli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [pæs] ,
— and really I could not help it ; I could not wish to let it pass ,
— 和 真的 我 可以 不是 帮助 它 ; 我 可以 不是 希望 到 让 它 经过 ,

——而且我真的控制不住自己；我不想让它过去。

[ʌndər'stænd] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] —
understand , — **but** **now that I have spoken** —

理解 , — 但 现在 那 我 有 说 —

请理解, ——但既然我已经说完了——

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] !

oh , what shall I say !

哦 , 什么 将 我 说 !

哦, 我该说什么呢!

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

" Perhaps you will understand me when I tell you that I should not be with you

" 也许 你 将要 理解 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 应该 不是 是 和 你

[hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ker] [ʌv; əv] [tu:] [oʊld] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['deɪtɪd]

here to - day but for the devoted care of two old Christian people who dated

这里 到 - 天 但 为了 这 奉献 关心 的 二 老的 基督教 人们 WHO 日期

[ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][frʌm; frəm] [prɪ'saɪslɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni][æz; əz] [ðɪs] .

their joy in the spiritual life from precisely such a ceremony as this .

他们的 喜悦 在 这 精神 生活 从 恰恰 这样的 一个 仪式 作为 这 .

“或许你会理解我的意思, 若非两位年迈的基督徒悉心照料, 我今天本不该站在这里。他们正是从这样的仪式中获得了精神上的快乐。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] .

They are in Heaven now .

他们 是 在 天堂 现在 .

他们现在都在天堂了。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mæmi] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] - [went] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['groʊnɪŋ] [ɪn][sɪn] ,

" My dear old Mammy often said that she ' went under the water groaning in sin ,

" 我的 亲爱的 老的 妈咪 经常 说 那 她 - 去 在下面 这 水 呻吟 在 罪 ,

“我亲爱的老妈经常说, 她‘沉入水底, 呻吟着, 罪孽深重’,

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ] [seɪvd] [soʊl] ! -

and came up shouting , a saved soul ! ' -

和 来了 向上 喊叫 , 一个 已保存 灵魂 ! -

然后他跑过来, 大喊: “一个得救的灵魂! ”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] ['rɪvər] ,

I seem to hear her again as I repeat the words , on this same river ,

我 似乎 到 听到 她 再次 作为 我 重复 这 字 , 在 这 相同的 河 ,

当我重复这些话时, 我仿佛又听到了她的声音, 就在这条河上。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

in sight of her people and within the sound of their voices .

在 视线 的 她 人们 和 之内 这 声音 的 他们的 声音 .

在她人民的视线范围内, 在他们的声音声中。

[aɪ][wʌz; wəz] [smɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] ['klɪrli] [rɪ'membər] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

I was small when she died , and I do not clearly remember many of her

我 曾是 小的 什么时候 她 死亡 , 和 我 做 不是 清楚地 记住 许多 的 她

[wɜ:rdz] ;

words ;

字 ;

她去世时我还小, 所以对她说过的话大多记不太清了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:] [wel] [rɪ'kɔ:l] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrɜz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ,

but this I do well recall , for we lived for some years on the river - bank ,

但 这 我 做 出色地 记起 , 为了 我们 居住地 为了 一些 年 在 这 河 - 银行 ,

但我对此记忆犹新, 因为我们曾在河岸边居住过几年。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɜ:rst] .
only a few miles from the spot where in her youth she had been immersed .
仅有的 一个 很少 英里 从 这 点 在哪里 在 她 青年 她 有 到过 沉浸式 .

距离她年轻时接受洗礼的地方只有几英里远。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔ:t] [em 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ˈoʊvər]
She taught me to love the river , and perhaps I am a little sentimental over
她 教授 我 到 爱 这 河 , 和 也许 我 是 一个 小的 感伤的 超过
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

她教会了我热爱这条河，也许我对它有点多愁善感吧。

[aɪ][hoʊp] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
I hope always to be so .
我 希望 总是 到 是 所以 .

我希望一直如此。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [rɪ'membəz] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
My father remembers many of her words .
我的 父亲 记得 许多 的 她 字 .

我父亲记得她说过的许多话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] , [tuː] .
She was his nurse , too .
她 曾是 他的 护士 , 也 .

她也是他的护士。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['biːɪŋ] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]
She told him as a boy that she had insisted on being baptized in
她 讲述 他 作为 一个 男生 那 她 有 坚持 在 存在 受洗 在
[ˈfloʊɪŋ] ['wɔ:tər] ,
flowing water ,
流动 水 ,

她小时候告诉他，她坚持要在流水中接受洗礼。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][sɪnz] [maɪt] [biː; bi] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
so that her sins might be carried away to the sea .
所以 那 她 罪孽 可能 是 携带 离开 到 这 海 .

好让她的罪孽被带入大海。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
It was all very sacred to her .
它 曾是 全部 非常 神圣 到 她 .

对她来说，这一切都非常神圣。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['æɡnɪsɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]
" **Of course the romantic story of Agnes's youth was known to every one**
" 的 课程 这 浪漫的 故事 的 艾格尼丝的 青年 曾是 已知 到 每一个 一
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“当然，在场的每个人都知道艾格尼丝年轻时的浪漫故事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n] [ə'weɪkənd] [ɪ'miːdiət] [ɪntrəst] .
and this unexpected allusion awakened immediate interest .
和 这 意外 典故 觉醒 即时 兴趣 .

这一出人意料的暗示立刻引起了人们的兴趣。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
" **Oh , yes , she replied to a question ; I suppose I do remember a good deal** ,
" 哦 , 是的 , " 她 回复 到 一个 问题 ; " 我 认为 我 做 记住 一个 好的 交易 ,

“哦，是的，”她回答问题时说，“我想我的确记得很多事。”

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] ['veri] [jʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ɔ:f(ə)n] ['wʌndə] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t]
considering how very young I was , and yet I often wonder that I do not
考虑 如何 非常 年轻的 我 曾是 , 和 然而 我 经常 想知道 那 我 做 不是
[rɪ'membə] [mɔ:r] ,
remember more ,
记住 更多的 ,

考虑到我当时年纪很小，但我常常纳闷为什么我记起的事情不多。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ji:; ji] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] :
as it was all so unusual ; " and then she added , laughing :
作为 它 曾是 全部 所以 异常 ; " 和 然后 她 额外 , 笑 :
因为这一切都太不寻常了 ; " 然后她笑着补充道 :

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [noʊ] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪks'piəriənsɪz]
" I seem to forget that no event could surprise a child in her first experiences
" 我 似乎 到 忘记 那 不 事件 可以 惊喜 一个 孩子 在 她 第一的 经历
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 :

“我似乎忘记了，在孩子最初的人生经历中，没有任何事情能够让孩子感到惊讶。”

[jet] [aɪ] [rɪ'membə] ['trɪvɪəl] [θɪŋz] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
Yet I remember trivial things , as , for instance , the losing of a hat .
然而 我 记住 琐碎的 事物 , 作为 , 为了 实例 , 这 输 的 一个 帽子 .
但我仍然记得一些琐事，例如丢了一顶帽子。

[aɪ] ['klɪrli] [rɪ'kɔ:l] [əʊər; ɑ:r] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ][hæt][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [blu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] ,
I clearly recall our watching my hat on one occasion when it blew into the river ,
我 清楚地 记起 我们的 观看 我的 帽子 在 一 场合 什么时候 它 吹 进入 这 河 ,
我清楚地记得有一次我的帽子被风吹进了河里，我们当时都在看着它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] !
and was never recovered !
和 曾是 绝不 恢复 !
而且再也没有找回！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][t'rædʒədɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of the tragedy of it !
思考 的 这 悲剧 的 它 !
想想这有多悲惨！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['tɔ:sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [boʊt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .
I can see it now , tossing like a little boat , as it floated away .
我 能 看 它 现在 , 抛掷 喜欢 一个 小的 船 , 作为 它 漂浮 离开 .
我现在仿佛能看到它像一艘小船一样颠簸着，漂走了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)]['kæbɪn][aɪ] [rɪ'membə] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][du:] ,
" And the funny little cabin I remember — I know I do ,
" 和 这 有趣的 小的 舱 我 记住 — 我 知道 我 做 ,
“我还记得那间有趣的小木屋——我确定我记得。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['pɑ:pə] ['nevər] [sɔ:] , [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz]
for there were things which papa never saw , on the inside , in what he calls
为了 那里 是 事物 哪个 爸爸 绝不 锯 , 在 这 里面 , 在 什么 他 呼叫
[maɪ] - ['bu:dwɑ:r] ,
my ' boudoir ,
我的 - 闺房 ,
因为里面有些东西是爸爸从未见过的，在他所谓的我的“闺房”里。

- [ðə; ði] [waɪt] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] .
' the white cabin , which I shall never forget .
- 这 白色的 舱 , 哪个 我 将 绝不 忘记 .
“那间我永远不会忘记的白色小屋。”

[wen] [eniθɪŋ] [ɪz] [kept] [evər] [ɪn] [maɪnd] [baɪ] ['kɑ:nstənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
When anything is kept ever in mind by constant description ,
什么时候 任何事物 是 保留 曾经 在 头脑 经过 持续的 描述 ,
通过不断描述, 将任何事物牢记于心。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] ['ri:əli] [rɪ'membəz] .
it is hard to know how much one really remembers .
它 是 难的 到 知道 如何 很多 一 真的 记得 .
很难知道一个人究竟记得多少。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑ:pə] [spent] [ˈoʊnli] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈbækwəd] ,
You know , papa spent only one night there and his thoughts were turned backward ,
你 知道 , 爸爸 花费 仅有的 一 夜晚 那里 和 他的 想法 是 转向 落后 ,
你知道吗, 爸爸只在那里待了一晚, 他的思绪就完全颠倒了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnæt(ə)rəli] [kept] [ˈoʊnli] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃəns] [ɹ; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
so that he naturally kept only vague impressions of the place .
所以 那 他 自然 保留 仅有的 模糊的 印象 的 这 地方 .
因此, 他对这个地方自然只留下了模糊的印象。

" [jes] , [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɹ; əv] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] .
" **Yes , he has made a sketch of it from memory , and I am sorry** .
" 是的 , 他 有 制成 一个 草图 的 它 从 记忆 , 和 我 是 对不起 .
“是的, 他凭记忆画了一张草图, 我很抱歉。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[oʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔr] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kə'rekt] ,
Oh , because I was sure at first that it was not correct ,
哦 , 因为 我 曾是 当然 在 第一的 那 它 曾是 不是 正确的 ,
哦, 因为我一开始就确信这是不正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [stænd] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [pleɪs] [ɹ; əv] [ðə; ði] [tru:] [ˈpɪktʃər] ,
and now it has come to stand to me in place of the true picture ,
和 现在 它 有 来 到 站立 到 我 在 地方 的 这 真的 图片 ,
而现在, 它却取代了我对真实情况的认知。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfeɪdɪd] .
which has faded .
哪个 有 褪色 .
已经褪色了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ɪf] [wi:; wi] [let] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] - [raɪd] [ju: 'es] .
It is a way with pictures if we let them over - ride us .
它 是 一个 方式 和 图片 如果 我们 让 他们 超过 - 骑 我们 .
如果我们任由图像支配我们, 它就会成为一种控制我们的方式。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[maɪ] [ˈgrænməðər] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈpɔːtrət] **my grandmother in Boston has a friend who had his wife's portrait**
我的 祖母 在 波士顿 有 一个 朋友 WHO 有 他的 妻子的 肖像
[ˈpeɪntɪd] [ˈæftər][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔːst] [æt; ət] [siː] .
painted after she was lost at sea .
绘 后 她 曾是 丢失的 在 海 .

我住在波士顿的祖母有一位朋友，他的妻子在海上失踪后，请人为她画了一幅肖像。

[hiː; hi] [spɛnt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] - [best] [ˈɑːrtɪst] [huː]
He spent all the money he had to have it done by a ' best artist who
他 花费 全部 这 钱 他 有 到 有 它 完毕 经过 一个 - 最好的 艺术家 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][laɪf] ,
had made a hasty sketch of her in life ,
有 制成 一个 仓促 草图 的 她 在 生活 ,
他花光了所有积蓄，请了一位“最好的艺术家”来为她画像，而这位艺术家生前只匆匆画过她的素描。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [hʊm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] — [ˈriːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
' and when it came home he did not recognize it — really thought a mistake
- 和 什么时候 它 来了 家 他 做过 不是 认出 它 — 真的 想法 一个 错误
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

“当它回到家时，他认不出来了——真的以为弄错了。”

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; ʃɪ][æz; əz] [əˈθɔːrətɪtɪvli] [ˈpɪktʃəd] ,
Then , seeing that it was she as authoritatively pictured ,
然后 , 看到 那 它 曾是 她 作为 权威地 如图所示 ,
然后，看到照片上的人正是她本人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][ɔːl][tuː; tə][get] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [brɪθɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and that he had paid his all to get it , he bethought him to
和 那 他 有 有薪酬的 他的 全部 到 得到 它 , 他 思考 他 到
[ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] ,
study it ,
学习 它 ,

他付出了所有代价才得到它，于是他决定好好研究它。

[ˈhʊpɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][aɪ ˈtiː] .
hoping some day to find her in it .
希望 一些 天 到 寻找 她 在 它 .
希望有一天能在那里找到她。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ˈɡrædʒuəli] .
And so he did , gradually .
和 所以 他 做过 , 逐步地 .
于是，他逐渐地做到了。

" [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi]
" He had it hung over his smoking - table , and every evening he
" 他 有 它 悬挂 超过 他的 吸烟 - 桌子 , 和 每一个 晚上 他
[ˈskruːtɪnaɪzd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ɪnˈsɪstəns] [ˈkɒŋkəd] .
scrutinized it until its insistence conquered .
仔细审查 它 直到 它是 坚持 征服 .
“他把它挂在吸烟桌上方，每天晚上都仔细端详它，直到它最终征服了他。”

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [hʊəl] [jɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæbsənt] [waɪf][æz; əz] [siːn]
For a whole year he lived in the companionship of an absent wife as seen
为了 一个 所有的 年 他 居住地 在 这 友谊 的 一个 缺席的 妻子 作为 已见
[ɪn][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [muːd] ([ðɪs] [læst] [ˈsentəns] [ɪz][ə; eɪ][dəˈrekt][kwʊˈteɪ(ə)n][frəm; frəm][maɪ]
in an artist's mood (this last sentence is a direct quotation from my
在 一个 艺术家的 情绪 (这 最后的 句子 是 一个 直接的 引述 从 我的
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈgræn,mɑːmə] ,
Boston grandmama ,
波士顿 奶奶 ,
整整一年，他都生活在妻子不在身边的陪伴中，就像艺术家的心情一样（最后这句话直接引自我波士顿的祖母）。

[huː] [ɪz][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ]) .
who is fond of the story) .
WHO 是 喜爱 的 这 故事) .
(喜欢这个故事的人)。

[ænd; ənd] — [wel] , - [wʌt] [ˈhæpənd] ? -
And — well , ' what happened ? '
和 — 出色地 , - 什么 发生 ? -
然后——“到底发生了什么？”

[waɪ] , [ðɪs] : [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [hʊm] .
Why , this : One day the woman came home .
为什么 , 这 : 一 天 这 女士 来了 家 .
原因如下：有一天，这位女士回到了家。

[ˈpiːp(ə)l] - [bɔːst] [æt; ət] [siː] - [əˈkeɪz(ə)nəli] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
People ' lost at sea ' occasionally do , you know .
人们 - 丢失的 在 海 - 偶尔 做 , 你 知道 .
你知道，偶尔也会有人“在海上失踪”。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
And would you believe it ?
和 会 你 相信 它 ?
你相信吗？

[hɜːr; hər] [ˈwɪdʊə] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
Her widower — I mean to say her husband — refused to receive her .
她 鳏夫 — 我 意思是 到 说 她 丈夫 — 拒绝 到 收到 她 .
她的遗孀——我是说她的丈夫——拒绝接她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] !
He did not know her !
他 做过 不是 知道 她 !
他根本不认识她！

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He simply pointed to the painting and shook his head .
他 简单地 尖 到 这 绘画 和 摇晃 他的 头 .
他只是指着那幅画，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnɪt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] , — [dɪˈsendɪd]
And if she hadn't been a person of resolution and resource , — descended
和 如果 她 之前没有 到过 一个 人 的 解决 和 资源 , — 下降
[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪflaʊər] ,
from the Mayflower ,
从 这 五月花号 ,
如果她不是一个意志坚定、足智多谋的人——一个“五月花号”的后裔，

— [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
— why , she would have had to go away .
— 为什么 , 她 会 有 有 到 去 离开 .
——为什么？她就得离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [trʌŋk] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [peɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [ænd; ənd]
But she had her trunk brought in and quietly paid the expressman and
但 她 有 她 树干 带来 在 和 悄悄 有薪酬的 这 快递员 和
[tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] — [ænd; ənd] [steɪd] .
took off her bonnet — and stayed .
采取 离开 她 引擎盖 — 和 入住 .

但她让人把行李箱搬进来，默默地付了快递员钱，摘下帽子——然后就留了下来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈsɜːrdli] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli]
But it was an absurdly long time before her husband was wholly
但 它 曾是 一个 荒谬地 长的 时间 前 她 丈夫 曾是 完全
[kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃəres]
convinced that he was not the victim of an adventuress .
确信 那 他 曾是 不是 这 受害者 的 一个 冒险家 .

但过了很久，她的丈夫才完全相信自己不是一个冒险家的受害者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz]
And she says that even now he sometimes looks at her in a way she does
和 她 说道 那 甚至 现在 他 有时 看起来 在 她 在 一个 方式 她 做
[nɑːt] [laɪk] .
not like .
不是 喜欢 .

她说，即使现在，他有时还会用她不喜欢的眼神看着她。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈiːzəli]
" **So , you see , we cannot always believe our own eyes , which are so easily**
" 所以 , 你 看 , 我们 不能 总是 相信 我们的 自己的 眼睛 , 哪个 是 所以 容易地
[trɪkt] .
tricked .
被骗了 .

所以你看，我们不能总是相信自己的眼睛，因为我们的眼睛很容易被欺骗。

" [stiːl] , [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [kənˈsent] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpt] .
" **Still , even knowing all this , we consent to be duped .**
" 仍然 , 甚至 会心 全部 这 , 我们 同意 到 是 受骗 .

“即便知道这一切，我们还是甘愿被欺骗。”

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
Now I like the picture of the cabin , even while I regret it , and ,
现在 我 喜欢 这 图片 的 这 舱 , 甚至 尽管 我 后悔 它 , 和 ,

现在我虽然后悔，但还是喜欢上了那间小屋的照片，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] , [aɪ] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
although I know better , I accept it .
虽然 我 知道 更好的 , 我 接受 它 .

虽然我知道不应该这样，但我接受。

" [wʌt] [ɪz] [truːθ] , [ˈeniwei] ?
" **What is truth , anyway ?**
" 什么 是 真相 , 反正 ?

真相究竟是什么？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [sed] [soʊ][ɔːf(ə)n][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
That is what you hear said so often in Boston ,
那 是 什么 你 听到 说 所以 经常 在 波士顿 ,

在波士顿，你经常会听到这样的说法。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['pɪvəts] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ɔːl]
where we are said to try to make pivots of it for the wheels of all
在哪里 我们 是 说 到 尝试 到 制作 枢轴 的 它 为了 这 车轮 的 全部
[ˈəʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] ['hɑːbiz] .
our little hobbies .
我们的 小的 爱好 .

据说我们要尝试以此为支点，发展我们所有的小爱好。

" - [duː][aɪ] [laɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? - [laɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
" ' **Do I like Boston ? ' Like Boston ?**
" - 做 我 喜欢 波士顿 ? - 喜欢 波士顿 ?

“我喜欢波士顿吗？” 喜欢波士顿？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [ə'dɔːr] [,aɪ 'tiː] !
I adore it !
我 崇拜 它 ！

我太喜欢了！

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 ！

哦是的！

[bʌt; bət] [jet] , [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ðər; ðər] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] .
But yet , when I am there , I am a little rebel .
但 然而 , 什么时候 我 是 那里 , 我 是 一个 小的 反叛 .

但是，当我身处其中时，我却有点叛逆。

[ænd; ænd][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [aɪ][,eɪ 'em][kwɑɪt] ['ɑːnɪst] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
And at each place I am quite honest , I assure you .
和 在 每个 地方 我 是 相当 诚实的 , 我 保证 你 .

我向你保证，我在每个地方都非常诚实。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [æt; ət][bəʊθ] ['pleɪsɪz] — [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər] .
You see , I have a grandmother at both places — here and there .
你 看 , 我 有 一个 祖母 在 两个都 地方 — 这里 和 那里 .

你看，我在这两个地方都有祖母——这里一个，那里一个。

[sʌtʃ] [dɪrɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ə'dɔːrəb(ə)l] , [bəʊθ] , [ænd; ænd][soʊ] ['dɪfrənt] !
Such dears , they are — adorable , both , and so different !
这样的 亲爱的们 , 他们 是 — 可爱的 , 两个都 , 和 所以 不同的 ！

他们真是太可爱了——既可爱又截然不同！

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Yes , that is true** .
" 是的 , 那 是 真的 .

“是的，没错。”

['pɑːpɑːz] ['pɔːtrət] , [ðə; ði][wʌn] ['mæmi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , — [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][,aɪ 'tiː] ,
Papa's portrait , the one Mammy had in the cabin , — yes , we have it ,
爸爸的 肖像 , 这 — 妈咪 有 在 这 舱 , — 是的 , 我们 有 它 ,

爸爸的画像，就是妈妈放在小屋里的那幅——是的，我们还有。

— [twɑɪs] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
— **twice recovered from the river** .
— 两次 恢复 从 这 河 .

——曾两次从河里打捞上来。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məŋ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][əʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌd] ,
My father offered a reward , and a man brought it out of the mud ,
我的 父亲 提供 一个 报酬 , 和 一个 男人 带来 它 出去 的 这 泥 ,
我父亲悬赏捉拿了它, 有人把它从泥里挖了出来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈlevi] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] .
a little way down the levee , and not seriously hurt .
一个 小的 方式 向下 这 堤坝 , 和 不是 严重地 伤害 .
他沿着堤坝往下走了一小段距离, 并没有受重伤。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈpɑːpə][æɪt; ət][sɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈkɑːstʊːm] ,
It is a funny little picture of papa at six , in a Highland costume ,
它 是 一个 有趣的 小的 图片 的 爸爸 在 六 , 在 一个 高地 戏服 ,
这是一张爸爸六岁时穿着苏格兰高地服装的有趣小照片。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] .
with his arm over a strange dog which belonged to the artist .
和 他的 手臂 超过 一个 奇怪的 狗 哪个 属于 到 这 艺术家 .
他手臂搭在一条陌生的狗身上, 这条狗属于那位艺术家。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stʌft] — [ðə; ðɪ][dɔːg] [dʌz] ; [bʌt; bət][ˈpɑːpə]
He looks in the picture as if he were stuffed — the dog does ; but papa
他 看起来 在 这 图片 作为 如果 他 是 填充 — 这 狗 做 ; 但 爸爸
[dɪˈnaɪz] [ðæt] .
denies that .
否认 那 .
照片里的他看起来像个填充物——那条狗确实像; 但爸爸否认了这一点。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [seɪm] [dɔːg] [əˈpɪrd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrɪts] [dʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [məŋ] ,
I believe this same dog appeared in most of the portraits done by this man ,
我 相信 这 相同的 狗 出现 在 最多 的 这 肖像 完毕 经过 这 男人 ,
我相信这只狗出现在这位画家的绝大多数肖像画中。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [æɪt; ət] [liːst] .
in all of those of boys , at least .
在 全部 的 那些 的 男孩们 , 在 至少 .
至少在所有男孩的例子中都是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][hiː; hi] [səˈplaɪd] [ə; eɪ][kæt] , [ɔːr] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈpærət] .
For the girls he supplied a cat , or occasionally a parrot .
为了 这 女孩们 他 供应 一个 猫 , 或者 偶尔 一个 鹦鹉 .
他给女孩们准备了一只猫, 偶尔也会准备一只鹦鹉。

[ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [stʌft] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
The bird was stuffed , I believe .
这 鸟 曾是 填充 , 我 相信 .
我相信那只鸟是标本。

[hiː; hi][dɪd][maɪ] [ˈstepmʌðər] [æɪt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈhoʊldz][ðə; ðɪ][kæt] .
He did my stepmother at five , and she holds the cat .
他 做过 我的 后妈 在 五 , 和 她 持有 这 猫 .
他五岁时和我继母发生了关系, 她现在抱着那只猫。

[ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrɪts] [hæŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [naʊ] .
The portraits hang side by side now .
这 肖像 悬挂 边 经过 边 现在 .
现在这两幅肖像画并排悬挂着。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpærət] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [ˌem ˈiː] ,
If we could find him , and the parrot , he should paint me ,
如果 我们 可以 寻找 他 , 和 这 鹦鹉 , 他 应该 画 我 ,
如果我们能找到他和那只鹦鹉, 他应该给我画幅画。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɒd] [stɑːrt][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .
and we would start a menagerie .
和 我们 会 开始 一个 动物园 .

然后我们会开办一个动物园。

" [oʊ] , [jes] ; [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ]
" Oh , yes ; going back to the subject , there are many little things which I
" 哦 , 是的 ; 去 后退 到 这 主题 , 那里 是 许多 小的 事物 哪个 我
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

“哦，是的；回到这个话题，我记得很多小事，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] .
without a doubt , for I could never imagine them .
没有 一个 怀疑 , 为了 我 可以 绝不 想象 他们 .

毫无疑问，因为我根本无法想象它们。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [rɪˈmembər] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈbæptɪzəmz] — [ðə; ði] [læst] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
For instance , I remember at least one of my baptisms — the last , I suppose .
为了 实例 , 我 记住 在 至少 一 的 我的 洗礼 — 这 最后的 , 我 认为 .

例如，我至少记得我的一次洗礼——我想应该是最后一次吧。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈʃaʊtɪd] ,
I know I was frightened because the minister shouted ,
我 知道 我 曾是 害怕 因为 这 部长 喊叫 ,

我知道我当时很害怕，因为部长大声喊叫。

[ænd; ænd] [ˈmæmi] [kept] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɑːrm][em ˈiː] ;
and Mammy kept whispering to me that he wouldn't harm me ;
和 妈咪 保留 耳语 到 我 那 他 不会 伤害 我 ;

妈妈一直悄悄告诉我，他不会伤害我；

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ˈwɔːtər] [ɔːl][ˈoʊvər][em ˈiː][ænd; ænd][aɪ] [ˈbɔːld] .
and then he suddenly threw water all over me and I bawled .
和 然后 他 突然 扔 水 全部 超过 我 和 我 嚎啕大哭 .

然后他突然朝我身上泼了一大堆水，我嚎啕大哭。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔːz] ,
No , I have no idea who he was ; but it was out of doors ,
不 , 我 有 不 主意 WHO 他 曾是 ; 但 它 曾是 出去 的 门 ,

不，我不知道他是谁；但那是在户外。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːstər] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmweɪ] .
and there was a rooster in it someway .
和 那里 曾是 一个 公鸡 在 它 以某种方式 .

而且，里面还莫名其妙地出现了一只公鸡。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlevi] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈruːstər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
I suppose it was on the levee and the rooster came to see what was
我 认为 它 曾是 在 这 堤坝 和 这 公鸡 来了 到 看 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

我猜想当时公鸡是在堤坝上，它飞过来看看发生了什么事。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɪvɪd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
" There is a picture which always reminds me of the time we lived behind the
" 那里 是 一个 图片 哪个 总是 提醒 我 的 这 时间 我们 居住地 在后面 这
[ˈwʊdpaɪl] ,
woodpiles ,
木柴堆 ,

“有一张照片总是让我想起我们住在柴堆后面的那段日子，”

[ðæt] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['soʊldʒəz] [dri:m] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] , [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fi:ld]
that called ' The Soldier's Dream , ' in which a poor fellow , asleep on the battle - field
那 称为 - 这 士兵的 梦 , - 在 哪个 一个 贫穷的 同伴 , 睡着了 在 这 战斗 - 场地
,
,
,

那首名为《士兵的梦》的诗，讲述了一个可怜的士兵在战场上睡着后，

[si:z] ['dɪmli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæməli] .
sees dimly , as in the sky , a meeting between himself and his family .
看到 依稀 , 作为 在 这 天空 , 一个 会议 之间 他自己 和 他的 家庭 .

他隐约看到，如同在天空中，他和家人即将相聚。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] [waɪ] [wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] ['mæmi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em'i:][ʌv; əv]
" **I am sure that while we sat on the levee and Mammy talked to me of**
" 我 是 当然 那 尽管 我们 卫星 在 这 堤坝 和 妈咪 谈话 到 我 的
[pɑ:;pɑ:z] ['kʌmɪŋ] ,
papa's coming ,
爸爸的 未来 ,

“我确信，当我们坐在堤坝上，妈妈跟我讲爸爸要来的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [aɪ'ti:][ɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .
I used to picture it all against the sunset sky .
我 用过的 到 图片 它 全部 反对 这 日落 天空 .

我以前常常把这一切都想象成夕阳下的景象。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ'ti:] [naʊ] .
Just look at it now .
只是 看 在 它 现在 .

看看现在的情况。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['evər] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['tendər] ?
Was anything ever more gorgeous and at the same time so tender ?
曾是 任何事物 曾经 更多的 华丽的 和 在 这 相同的 时间 所以 投标 ?

还有什么比这更美丽，同时又更温柔的吗？

[wʌn] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ɔ:lmoʊst] ['eni] ['mɪrəkəlz] ['hæpənɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [west] .
One could easily imagine almost any miracle's happening over there in the west .
一 可以 容易地 想象 几乎 任何 奇迹 发生 超过 那里 在 这 西方 .

人们很容易想象，在西方那边几乎任何奇迹都会发生。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [noʊ] ['betər] .
" **Yes , I know the skies of Italy , and they're no better .**
" 是的 , 我 知道 这 天空 的 意大利 , 和 它们是 不 更好的 .

“是的，我知道意大利的天空，它们也好不到哪里去。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['blu:ɜ:] [ænd; ənd] ['pɪŋkɜ:] , [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['peɪntəbl] [wei] ;
They are bluer and pinker , perhaps , in a more paintable way ;
他们 是 更蓝 和 粉红 , 也许 , 在 一个 更多的 可涂漆 方式 ;

它们或许更偏蓝更粉，更适合绘画；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðər; ðər]
but when the sun sets across the Mississippi , especially when we have their
但 什么时候 这 太阳 套 穿过 这 密西西比州 , 尤其 什么时候 我们 有 他们的
['dri:mi] [klaʊd] [ɪ'fekts] ,
dreamy cloud effects ,
梦幻般的 云 效果 ,

但当夕阳西下，映照着密西西比河，尤其是当天空呈现出梦幻般的云彩景象时，

[aɪ'ti:][goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][veri'eɪ](ə)n[ænd; ənd] ['splendər] [ʌn'mætɪt] ['eniwər] , [aɪ][du:] [brɪ'li:v] .
it goes down with variation and splendor unmatched anywhere , I do believe .
它 去 向下 和 变化 和 辉煌 无与伦比 任何地方 , 我 做 相信 .

我相信，它的精彩程度和丰富性是其他任何地方都无法比拟的。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrentʃi] [ˈrʌŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈrɪvər] [tʃaɪld] ,
But , " she added with a Frenchy shrug , " you know I am only a river child ,
但 , " 她 额外 和 一个 法国佬 耸肩 , " 你 知道 我 是 仅有的 一个 河 孩子 ,
“但是,”她耸了耸肩,带着法国人的特有的幽默感补充道,“你知道我只是个河边长大的孩子。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌdi] [striːm] [ɪz] [daɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and everything belonging to the old muddy stream is dear to me .
和 一切 属于 到 这 老的 浑 溪流 是 亲爱的 到 我 .
这条古老泥泞小溪里的一切都让我感到无比珍贵。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ?
" I beg your pardon — what did you ask ?
" 我 求 你的 赦免 — 什么 做过 你 问 ?
请问——您刚才问什么?

" [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈkʌlərd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] .
" This to a very young man who colored after he had spoken .
" 这 到 一个 非常 年轻的 男人 WHO 有色 后 他 有 说 .
“这是对一个说完话后涂上颜料的年轻人说的。”

" [dɪd][wiː; wi][ˈevər] [rɪˈkʌvər] — ?
" Did we ever recover — ?
" 做过 我们 曾经 恢复 — ?
我们最终恢复过来了吗?

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .
哦, 不。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ðeɪ] [lʌvd] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] .
Their bodies went with the waters they loved — and it was better so .
他们的 身体 去 和 这 水 他们 喜爱 — 和 它 曾是 更好的 所以 .
他们的身体随他们所爱的海水而去——这样也更好。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈpɑːpə] [juːst] [ˈevri] [ˈefərt] .
Certainly , papa used every effort .
当然 , 爸爸 用过的 每一个 努力 .
当然, 爸爸尽了一切努力。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
I hope the current carried them to the sea .
我 希望 这 当前的 携带 他们 到 这 海 .
我希望洋流把它们带到了大海。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [daɪr] , [daɪr] [ˈmæmi] [ˈhænə]
She would have liked to have it so , I am sure , dear , dear Mammy Hannah
她 会 有 喜欢 到 有 它 所以 , 我 是 当然 , 亲爱的 , 亲爱的 妈咪 汉娜
!
!
!

我相信, 亲爱的汉娜妈妈, 她一定很想拥有它!
" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːnjumənt] [ɑːn] [breɪk] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli] - [ɪn] [ˈmeməri] , - [æz; əz][ɪts] [ɪnˈskɪp(ə)n] [sez] .
The little monument on Brake Island is only ' in memory , ' as its inscription says .
这 小的 纪念碑 在 制动 岛 是 仅有的 - 在 记忆 , - 作为 它是 题词 说道 .
布雷克岛上的小纪念碑只是“为了纪念”,正如碑文上所说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈskersli] [eɪti:n] , [bʌt; bət][ˈægnəs]
" This was rather thoughtful talk for a girl scarcely eighteen , but Agnes
" 这 曾是 相当 周到 讲话 为了 一个 女孩 几乎 十八 , 但 艾格尼丝
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
had ever been thoughtful ,
有 曾经 到过 周到 ,

对于一个刚满十八岁的女孩来说，这番话未免有些深思熟虑，但艾格尼丝一向是个心思细腻的人。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪnˈherɪtəns] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
and by common inheritance — from her mother and her father .
和 经过 常见的 遗产 — 从 她 母亲 和 她 父亲 .
并通过共同继承——从她的母亲和父亲那里继承。

[æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ˈɪftɪd] , [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [pæst] [tu:; tə] [ˈlaɪtər] [θɪŋz] ,
As the scene shifted , and conversation passed to lighter things ,
作为 这 场景 转移 , 和 对话 通过了 到 打火机 事物 ,
随着场景转换，谈话内容也转向了轻松的话题，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [ˈrɪpld] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] , [ɪts][reɪndʒ][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz]
and her laughter rippled again as a child's , its range was sometimes
和 她 笑声 涟漪 再次 作为 一个 孩子的 , 它是 范围 曾是 有时
[ˈsta:rtlɪŋ] .
startling .
令人震惊 .

她的笑声再次像孩子一样荡漾开来，有时笑声的幅度令人惊讶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfa:l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
It was as brilliant as a waterfall seen in the sun ,
它 曾是 作为 杰出的 作为 一个 瀑布 已见 在 这 太阳 ,
它像阳光下的瀑布一样绚丽夺目。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [waɪl] [hɜ:r; hər][fa:nd] [ˈfa:ðər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [naʊ] , [hi:; hi] [ˈwʌndəɜ:d] [ɪf] ,
and often while her fond father watched her , as now , he wondered if ,
和 经常 尽管 她 喜爱 父亲 观看 她 , 作为 现在 , 他 想知道 如果 ,
[pərˈtʃæns] ,
perchance ,
或许 ,

而且，每当她慈爱的父亲注视着她时，就像现在这样，他常常会想，或许，

[hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrɪr] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪz] [les]
her laughter might not be prophetic of a great career for which eyes less
她 笑声 可能 不是 是 预言 的 一个 伟大的 职业 为了 哪个 眼睛 较少的
[dɪˈvɒʊtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pərˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] .
devoted than his perceived her eminently fitted .
奉献 比 他的 感知 她 非常 适配 .

她的笑声或许并不能预示她将拥有辉煌的职业生涯，但那些不像他那样专注的人却认为她非常适合这份工作。

[aɪ ˈti:][ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ˈægnəs] [lə] [ˈdʌk]
It is beyond the province of this tale of the river to follow Agnes Le Duc
它 是 超过 这 省 的 这 故事 的 这 河 到 跟随 艾格尼丝 乐 杜克
[θru:] [laɪf] .
through life .
通过 生活 .

讲述阿格尼斯·勒·杜克的一生，已经超出了这条河流的故事的范畴。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ˈpɑ:səbli] , [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfɒli] [təʊld] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][ə; eɪ]
Some day , possibly , her story may be fully told ; but perhaps a
一些 天 , 可能 , 她 故事 可能 是 完全 讲述 ; 但 也许 一个
[fɔ:ˈjædəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] ,
foreshadowing of her future ,
铺垫 的 她 未来 ,

或许有一天，她的故事会被完整地讲述出来；但这或许预示着她的未来。

[ɪn][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] [æ; ət] [li:st] ,
in one phase of it at least ,
在 一 阶段 的 它 在 至少 ,

至少在其中一个阶段是这样，

[meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd] [ɪn][æ; ən][,ɪntɪ'meɪ(ə)n] [let] [fɔ:l] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [hu:] [sæt]
may be discerned in an intimation let fall by one of the passengers who sat
可能 是 辨别 在 一个 暗示 让 落下 经过 一 的 这 乘客 WHO 卫星
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:rd] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['kæbɪn] .
with his companions at a card - table in the fore cabin .
和 他的 同伴 在 一个 卡片 - 桌子 在 这 前 舱 .

从坐在前舱牌桌旁的一位乘客不经意间流露出的暗示中，或许可以察觉到这一点。

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] , ['stɑ:pɪŋ] [na:t][i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
At least , they had spent the day there , stopping not even for dinner ,
在 至少 , 他们 有 花费 这 天 那里 , 停止 不是 甚至 为了 晚餐 ,
至少，他们在那里待了一整天，连晚饭都没吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] .
and now they were moving away .
和 现在 他们 是 移动 离开 .

现在他们要搬走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [si:ts] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
As they found seats out on the guards , he was saying :
作为 他们 成立 座位 出去 在 这 守卫 , 他 曾是 说 :
当他们找到警卫的座位坐下时，他说道：

" - [rɪtʃ] ! -
" ' **Rich** ! '
" - 富有的 ! -
""富有的！ '

[wel] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] !
Well , I would say so !
出色地 , 我 会 说 所以 !

嗯，我同意！

[hi:; hi] [oʊn] [ɔ:l] [doʊz] [plæn'teɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [di:] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔ:təpru:f] ,
He own all doze plantation around de town of Waterproof ,
他 自己的全部 瞌睡 种植园 大约 德 镇 的 防水的 ,
他拥有沃特普鲁夫镇周围所有的十几个种植园。

[ænd; ənd][di:] [streɪndʒ] [pɑ:rt][ɪz][hi:; hi] [peɪd] [twais] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][dem] !
and de strange part is he paid twice for some of dem !
和 德 奇怪的 部分 是 他 有薪酬的 两次 为了 一些 的 民主 !
更奇怪的是，他居然为其中一些商品付了两次钱！

[ʌv; əv] - [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊ] - ['fu:lɪʃ] [-] [ɪk'sept] [hi:; hi] [meɪd] [dæt] [ɪn'ven](ə)n
Of co'se he could not do such a so - foolish t'ing except he made dat invention
的 - 他 可以 不是 做 这样的 一个 所以 - 愚蠢 t'ing 除了 他 制成 数据 发明
.
:
.

当然，如果不是他发明了那项发明，他不可能做出如此愚蠢的事情。

- [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə]['kɑ:lɛk] - [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [dæt] [fɪl] [ə; eɪ][wɑ:nt] ,
W'en you begin to collec ' so much on every one of anyt'ing dat fill a want ,
- 你 开始 到 收藏 - 所以 很多 在 每一个 一 的 - 数据 充满 一个 想 ,
当你开始大量收集任何能满足你欲望的东西时，

[juː; jʊ][get] [rit] , [ʃɜ] ！
you get rich , sure !
你 得到 富有的 , 当然 ！

你肯定会发财！

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʒuːdʒuːs] - [wʌn] [ˌpɪkə'juːn] — - [deɪ] [sel] [ɪ'nʌf] .
" No matter if it jus ' one picayune — w'en dey sell enough .
" 不 事情 如果 它 果汁 - — 小报 — - 戴 卖 足够的 .

“即使它只是一个微不足道的小东西——只要卖得够多就行了。”

[deɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈfʊgər] [soʊ] [kwɪk] [baɪ][dæt] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [ɪn'vent] — [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk]
Dey say you can make sugar so quick by dat machine he invent — it is like
戴伊 说 你 能 制作 糖 所以 快的 经过 数据 机器 他 发明 — 它 是 喜欢
[ˈkɑːndʒərɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhuːduː] ！ "
conjuring — a sort of hoodoo ! "
魔法 — 一个 种类 的 颯 ！ "

他们说用他发明的那台机器能很快制出糖——简直就像变魔术一样——一种巫术！

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ;
" Yes , " said his companion , an American , " so I understand ;
" 是的 , " 说 他的 伴侣 , 一个 美国人 , " 所以 我 理解 ;

“是的,”他的同伴，一位美国人说，“我理解是这样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ˈhæɪrəld] [lə] [ˈdʌk] .
and there is no man I would rather see rich than Harold Le Duc .
和 那里 是 不 男人 我 会 相当 看 富有的 比 哈罗德 乐 杜克 .

我最希望看到致富的人就是哈罗德·勒杜克。

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [soʊ] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [sər'praɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]
His marriage , so soon after the recovery of his child , surprised some of us
他的 婚姻 , 所以 很快 后 这 恢复 的 他的 孩子 , 惊讶 一些 的 我们
,
,
,

孩子康复后不久他就结婚了，这让我们中的一些人感到惊讶。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
but no doubt it was a good thing . "
但 不 怀疑 它 曾是 一个 好的 事物 . "

但毫无疑问，这是一件好事。

" [ə; eɪ] [gʊd] [-] ！
" A good t'ing !
" 一个 好的 t'ing ！

“好棒！ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ！
It was magnificent !
它 曾是 壮丽 ！

太棒了！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][diː][ˈfaɪnɪst] [men] [ɪn] [luːiːzi'ænə] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈiːkwəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If he is one of de finest men in Louisiana , she is equal to him .
如果 他 是 一 的 德 最好的 男人 在 路易斯安那州 , 她 是 平等的 到 他 .

如果他是路易斯安那州最优秀的男人之一，那么她也与他不相上下。

[dæt] [rɪ'mɑːrk] [dæt][hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌdər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] — [dæts] [ɔːl] [ɪn] [maɪ]
Dat remark dat he married only for a mudder for his child — dat's all in my
数据 评论 数据 他 已婚 仅有的 为了 一个 泥浆 为了 他的 孩子 — 数据 全部 在 我的
[ˈhaɪ] ！
heye !
嘿 ！

说他结婚只是为了给孩子找个妯娌——这话我全都听腻了！

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [jɪr] , ['meɪbi] [tuː] , [brɪfoʊ] - [dæt] — ['meɪs] ,
I am sure he was in love to her one year , maybe two , befo ' dat — mais ,
我 是 当然 他 曾是 在 爱 到 她 一 年 , 或许 二 , 之前 - 数据 — 麦斯 ,
我确信在那之前, 他爱上了她一两年——但是,

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [fɔr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
I am not sure he would have asked any woman to marry him .
我 是 不是 当然 他 会 有 问 任何 女士 到 结婚 他 .
我不确定他是否会向任何女性求婚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t][di:] ['kɜːrɪdʒ] .
He had not de courage .
他 有 不是 德 勇气 .
他没有勇气。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lʌv] [wʌz; wəz][pæst] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
For him love was past — and he was afraid of it .
为了 他 爱 曾是 过去的 — 和 他 曾是 害怕的 的 它 .
对他来说, 爱情已经过去——而且他害怕爱情。

['meɪs][di:] [tʃɪl] - [ʃiː; ʃi] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] !
Mais de chil ' she wake him up again !
玉米 德 孩子 - 她 唤醒 他 向上 再次 !
Mais de chil' 她又把他吵醒了!

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [-] , [fɔr] !
Oh , it is a good t'ing , sure !
哦 , 它 是 一个 好的 t'ing , 当然 !
哦, 这当然是件好事!

[æn; ən] - [di:] [streɪndʒ] [pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [tɒt] [ʃiː; ʃi] - - ['nevər] [lʌv] [ə'gen] , [zuː,dzuːs] - [di:] [seɪm] [æz; əz]
An ' de strange part , she t'ought she wou'n ' never love again , jus ' de same as
一个 - 德 奇怪的 部分 , 她 以为 她 - - 绝不 爱 再次 , 果汁 - 德 相同的 作为
[hɪm; ɪm] — [ʌn'tɪl] — "
him — until — "
他 — 直到 — "
奇怪的是, 她以为自己再也不会爱上任何人了, 就像他一样——直到——"

" [ʌn'tɪl] [wʌt] ? "
" Until what ? "
" 直到 什么 ? "

“直到什么? ”

" [wel] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] !
" Well , until he spoke !
" 出色地 , 直到 他 辐 !

“嗯, 直到他开口说话为止! ”

[ʌn'tɪl] - [juː; jʊ] [tɪŋk] ? "
Until w'at you t'ink ? "
直到 - 你 墨水 ? "

直到你认为?

" - .
" Not'ing .
" - .

“没有。”

[aɪ] [tɒt] ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ʌn'juːzuəl] . "
I t'ought maybe it was somet'ing unusual . "
我 以为 或许 它 曾是 - 异常 . "
我当时想, 这或许是件不寻常的事。

" [wel] , [æŋ; əŋ] - [ɪz][dæt][nɑ:t] - [ʌŋ'ju:ʒuəl] — - [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [ɪz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv]
" **Well** , **an** ' **is dat not somet'ing unusual — w'en a widow is sure she will not love**
" 出色地 , 一个 - 是 数据 不是 - 异常 — - 一个 寡妇 是 当然 她 将要 不是 爱
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

“嗯，这难道不是一件不寻常的事吗——当一个寡妇确信自己不会再爱上别人时？”

[deɪ] [ɔ:f(ə)n] [tɪŋk] [soʊ] , [ˈmeɪs][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ʃʊr] !
Dey often t'ink so , mais she was absolutely sure !
戴伊 经常 墨水 所以 , 麦斯 她 曾是 绝对地 当然 !

他们经常这么想，但她却非常肯定！

[ju:; jʊ] [si:] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈhʌzbənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ˈhɪroʊ] ;
You see , her first husband he was one hero ;
你 看 , 她 第一的 丈夫 他 曾是 — 英雄 ;

你看，她的第一任丈夫是一位英雄；

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n][di:] [seɪm] [ˈbæt(ə)] - [fi:ld] [wɪd] [ˈgælənt] - [ˈdʒɛb] - [ˈstjʊt] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑ:t]
he fell on de same battle - field wid gallant ' Jeb ' Stuart — from a stray shot
他 跌倒 在 德 相同的 战斗 - 场地 宽 英勇 - 杰布 - 斯图尔特 — 从 一个 流浪 射击
- [di:] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
w'en de fighting was over ,
- 德 斗争 曾是 超过 ,

他和英勇的“杰布”斯图尔特一起倒在了同一战场上——战斗结束后，他被一颗流弹击中身亡。

[ˈkæriŋ] [dæt] [pʊr] [ˈɪmbəs(ə)] , [fɪˈli:peɪ] - , [ɔ:f] [di:] [ˈfi:l] - , - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ]
carrying dat poor imbecile , Philippe Delmaire , off de fiel ' , biccause he was yelling
携带 数据 贫穷的 白痴 , 菲利普 - , 离开 德 菲尔德 - , - 他 曾是 大喊
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

把那个可怜的傻瓜菲利普·德尔迈尔从田野里抬走，因为他一直在大喊大叫。

[wɪd][dæt][wʌŋ] [lɪl] - [toʊ][hi:; hi] [lɔ:s] - !
wid dat one li'l ' toe he los ' !
宽 数据 — 小 - 脚趾 他 洛杉矶 - !

他失去了一个小脚趾！

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelʊʊ] , [ˈjɛz] , [ˈmeɪs][noʊ] [əˈkaʊnt] !
A good fellow , yas , mais no account !
一个 好的 同伴 , 是的 , 麦斯 不 帐户 !

一个好家伙，是的，mais no account！

[ˈjɛz] , [hi:; hi][dræŋk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [di:t] - , [ɔ:l][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][di:] [lɔ:s] [ʌv; əv][dæt][toʊ] ,
Yas , he drank himself to deat ' , all on account for de loss of dat toe ,
亚斯 , 他 喝 他自己 到 死亡 - , 全部 在 帐户 为了 德 损失 的 数据 脚趾 ,
是的，他酗酒而死，这一切都是为了弥补失去那根脚趾的过错。

[soʊ][hi:; hi] [seɪ] .
so he say .
所以 他 说 .

他说。

[ɪksˈkju:zɪz] [deɪ] [ɑ:r; ər] [tʃi:p] , [ˈjɛz] .
Excuses dey are cheap , yas .
借口 戴 是 便宜的 , 是的 .

借口太廉价了，没错。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][toʊ][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [els] .
If it was not his toe it would have been somet'ing else .
如果 它 曾是 不是 他的 脚趾 它 会 有 到过 - 别的 .

如果不是他的脚趾，那也会是别的什么地方。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [pərˈfekʃ(ə)n] , [noʊ] [misˈteɪk] , [æən; ən] - [tuː; tə] [luːz]
You know , his figure , it was really perfection , no mistake , an ' to lose
你 知道 , 他的 数字 , 它 曾是 真的 完美 , 不 错误 , 一个 - 到 失去
[pərˈfekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

你知道, 他的身材, 真的堪称完美, 毋庸置疑, 而失去这种完美,

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [wʌn] [toʊ] — [aɪ ˈtiː] [preɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
even in so small a matter as one toe — it prey on his mind .
甚至 在 所以 小的 一个 事情 作为 一 脚趾 — 它 猎物 在 他的 头脑 .

即使是像脚趾头这样的小事, 也会让他耿耿于怀。

[tel] [diː] [trʌt] - , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Tell de trut ' , I used to feel sorry for him ,
告诉 德 真相 - , 我 用过的 到 感觉 对不起 为了 他 ,

说实话, 我以前很同情他。

[æən; ən] - — [æən; ən] - — - [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [tʌt] [hɪz; ɪz] [glæs] [æən; ən] - [drɪŋk] [dæt] [ˈfeɪvərɪt]
an ' — an ' — w'en he always would touch his glass an ' drink dat favorite
一个 - — 一个 - — - 他 总是 会 触碰 他的 玻璃 一个 - 喝 数据 最喜欢的
[toʊst] , - [tuː; tə] [maɪ] [bɪɡ] [toʊ] ! -
toast , ' To my big toe ! '
吐司 , - 到 我的 大的 脚趾 ! -

当他总是碰碰酒杯, 喝下那句他最喜欢的祝酒词: “敬我的大脚趾! ”

[wel] , [dɪr] [wʌz; wəz] - [ˈpɪtɪf(ə)] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
well , dere was somet'ing pitiful in it .
出色地 , 德雷 曾是 - 可怜 在 它 .

嗯, 这里面有些令人同情的地方。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪd] [hɪm; ɪm] .
I used to drink it wid him .
我 用过的 到 喝 它 宽 他 .

我以前经常和他一起喝。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑːrm] , [æən; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [waɪn] , [pʊr] [ˈfeləʊ] .
It was no harm , an ' he had always good wine , poor fellow .
它 曾是 不 伤害 , 一个 - 他 有 总是 好的 葡萄酒 , 贫穷的 同伴 .

这没什么大碍, 而且他一直都有好酒喝, 可怜的人。

[ˈmeɪs] [tuː; tə] [tɪŋk] [ʌv; əv] [pɔːl] [diː] [lɑː] [roʊz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
Mais to t'ink of Paul de La Rose dying for him !
玉米 到 墨水 的 保罗 德 拉 玫瑰 垂死 为了 他 !

想想保罗·德·拉·罗斯为他而死吧!

[aɪ ˈtiː] [meɪk] [em ˈiː] [mæd] , [jet] -
It make me mad , yet w'en
它 制作 我 疯狂的 , 然而 -

这让我很生气, 然而当

[aɪ] [tɪŋk]
I t'ink
我 墨水

我认为

[soʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɑːlmoʊs] - [ˈsɑːri] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [aɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [toʊ] !
so , I am almos ' sorry to reflect I have drunk to his toe !
所以 , 我 是 几乎 - 对不起 到 反映 我 有 醉 到 他的 脚趾 !

所以, 我几乎要后悔了, 因为我喝到了他的脚趾头!

[aɪ] - - [deɪ] [ˈtɔl] - [em ˈiː][dæt][hiː; hi][wʌz; wəz][diː][məʊz] - [rɪˈmembərɪŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
I ricollec ' dey tol ' me dat he was de mos ' remembering man to look out
我 - - 戴 托尔 - 我 数据 他 - 曾是 德 莫斯 - 记住 男人 到 看 出去
[fɔːr; fər][dem] ,
for dem ,
为了 民主 ;

我记得他们告诉我，他是最有记忆力的人，要照顾他们。

[æn; ən] - [diː][məʊz] - [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə][sen] - [diː] [bɪlz] .
an ' de mos ' forgetting to sen ' de bills .
一个 - 德 莫斯 - 遗忘 到 sen - 德 账单 .

大多数人都忘记发送账单了。

" [oʊ] , [ˈjəz] .
" **Oh , yas .**
" 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
An ' his daughter ,
一个 - 他的 女儿 ;

还有他的女儿，

[deɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʒuːdʒuːs] - [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [əˈbaʊt]
dey say she is in love to her stepmother — an ' she is jus ' so foolish about
戴 说 她 是 在 爱 到 她 后妈 — 一个 - 她 是 果汁 - 所以 愚蠢 关于
[diː] [tʃɪl] - — [æn; ən] - [wɪd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] .
de chil ' — an ' wid good reason .
德 孩子 - — 一个 - 宽 好的 原因 .

他们说她爱上了她的继母——而且她对孩子真是太傻了——这也不无道理。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtʃɪldrən] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [praʊd] [fɔːr; fər][dæt] [ˈdɔːtər] , [æn; ən] - [ˈdʒeləs] ,
She had never children — an ' she is proud for dat daughter , an ' jealous ,
她 有 绝不 孩子们 — 一个 - 她 是 自豪的 为了 数据 女儿 , 一个 - 嫉妒的 ,
[tuː] , [lʌ; əv][dɔʊs] [ˈjæŋki] - .
too , of dose Yankee rillation .
也 , 的 剂量 扬基 - .

她从未有过孩子——她为那个女儿感到骄傲，同时也嫉妒那个美国佬的风流韵事。

[stɪl] , [ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪt] [dem][tuː; tə] [kʌm] [ˈevri] [jɪr] , [soʊ][ðə; ði] [tʃɪl] - [kæn; kən] [steɪ] — [æn; ən] - [naʊ] ,
Still , she invite dem to come every year , so the chil ' can stay — an ' now ,
仍然 , 她 邀请 民主 到 来 每一个 年 , 所以 这 孩子 - 能 停留 — 一个 - 现在 ,

不过，她每年都邀请他们来，这样孩子就可以留下来——而现在，

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[deɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [ˈfrendz] , [ˈmeɪs] , [lʌ; əv] - ,
Dey are come to be great friends , mais , of co'se ,
戴伊 是 来 到 是 伟大的 朋友们 , 麦斯 , 的 - ,

他们成了好朋友，当然，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sendz] [hɜːr; hər] [ˈevri] [jɪr] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡrænmʌðər] .
her father sends her every year at Boston to her grandmother .
她 父亲 发送 她 每一个 年 在 波士顿 到 她 祖母 .

她父亲每年都会送她去波士顿看望她的祖母。

[deɪ] [ɔːl][wɑːnt][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [noʊ] [ˈwʌndər] .
Dey all want her , an ' no wonder .
戴伊 全部 想 她 , 一个 - 不 想知道 .

他们都想要她，这不足为奇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [mʌd] [fens] , [aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][di:] [seɪm] , ['meɪs][juː; jʊ] [noʊ] ,
If she was one mud fence , I suppose it would be all de same , mais you know ,
如果 她 曾是 一 泥 栅栏 , 我 认为 它 会 是 全部 德 相同的 , 麦斯 你 知道 ,
如果她只是一道泥墙,我想那也没什么区别,但是你知道的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [greɪt] ['bjuːti] !
she is one great beauty !
她 是 一 伟大的 美丽 !
她真是个绝世美人!

[aɪ] [seɪ] [wʌn][,dʒi:'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ri:t] ['bjuːti] !
I say one gr - r - r - reat beauty !
我 说 一 gr - r - r - 真棒 美丽 !
我说,真是个绝世美人!

[,dʌbəl'juː'eɪtʃ] ! -
Wh ! An'w'en
什么 ! -
哇! 安温

[aɪ] ['wɪs(ə)l] [soʊ] - [,dʌbəl'juː'eɪtʃ] ! -
I whistle so ' wh ! ' !
我 哨 所以 - 什么 ! ! -
我吹口哨,所以“哇! ”

[aɪ] [miːn] - [aɪ] [seɪ] .
I mean w'at I say .
我 意思是 - 我 说 .
我的意思是,我说的话。

[juː; jʊ] [si:] [em 'iː][soʊ] , [aɪ][eɪ'em][wʌn][oʊl] - [mæn] , [naʊ] — ['pɑː] - ['fɔːrti] — [æn; ən] - [ritʃ] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
You see me so , I am one ol ' man , now — pas ' forty — an ' rich in children ,
你 看 我 所以 , 我 是 一 ol - 男人 , 现在 — 帕斯 - 四十 — 一个 - 富有的 在 孩子们 ,
你看我现在多老了,四十多岁了,孩子也多。

[æn; ən] - [nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['niːðər] ; ['meɪs][aɪ] [wʊd] [wɔːk] , [em 'iː] ,
an ' not bad - looking children , neither ; mais I would walk , me ,
一个 - 不是 坏的 - 寻找 孩子们 , 两者都不 ; 麦斯 我 会 走 , 我 ,
而且孩子们长得也不差;但我还是会走着去,我自己。

[ɔːl][di:] [wei] [frʌm; frəm][di:] ['bærəks] [ʌp][tuː; tə] - , [æn; ən] - [bæk] ,
all de way from de barracks up to Bouligny , an ' back ,
全部 德 方式 从 德 兵营 向上 到 - , 一个 - 后退 ,
从兵营一路到布利尼,然后再返回,

[dʒʌst][tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] [pæs] [ɪn][di:] [stri:t] [æn; ən] - [smaɪl] [ɑːn][em 'iː] .
just to see her pass in de street an ' smile on me .
只是 到 看 她 经过 在 德 街道 一个 - 微笑 在 我 .
只为看到她从街上经过,对我微笑。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [snæpt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [skuːl] - [bɔɪ] ,
You take my word , if she is not snapped up by some school - boy ,
你 拿 我的 单词 , 如果 她 是 不是 啪啪 向上 经过 一些 学校 - 男生 ,
相信我,如果她没被哪个男学生抢走,

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mæri] - — [ə; eɪ][,kɔːrə'net] !
she can marry anyt'ing — a coronet !
她 能 结婚 - — 一个 冠 !
她可以嫁给任何东西——哪怕是一顶小皇冠!

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] - [ə'baʊt] ['wɪmɪn] — [nɑːt][tuː; tə][bræg] . "
An ' I know somet'ing about women — not to brag . "
一个 - 我 知道 - 关于 女性 — 不是 到 吹牛 . "
我对女人略知一二——我可不是在吹嘘。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [dæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈfiːliks] , " [sed] [əˈnʌðər] ,
" **If you are so anxious to see dat young lady , Felix , " said another ,**
" 如果 你 是 所以 焦虑的 到 看 数据 年轻的 女士 , 菲利克斯 , " 说 其他 ,
"如果你这么想见那位年轻女士, 菲利克斯,"另一个人说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][faːr] .
" **you don't need to walk so far .**
" 你 不 需要 到 走 所以 远的 .
你不需要走那么远。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æt; ət][dis][ˈmoʊmənt] , [wɪd][hɜːr; həɾ] [ˈfaːðər] [æŋ; ən] - [hɜːr; həɾ] - , [ɑːn][dis] [trip] . " **She is , at dis moment , wid her father an ' her stepmudder , on dis trip .** "
她 是 , 在 迪斯 片刻 , 宽 她 父亲 一个 - 她 - , 在 迪斯 旅行 . "
此刻, 她正和她父亲以及继母一起旅行。

" - !
" **W'at !**
" - !
"什么!

- [juː; jʊ] [seɪ] ?
w'at you say ?
- 你 说 ?

你说什么?

[wel] , [weɪt] .
Well , wait .
出色地 , 等待 .

等等。

[aɪ] - - [ɪnˈten] - , [em ˈiː] , [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][diː] [ˈleɪdiz] - [ˈkæbɪn][tuː; tə] - [naɪt] ,
I di'n ' inten ' , me , to dress for de ladies ' cabin to - night ,
我 - - 强度 - , 我 , 到 裙子 为了 德 女士们 - 舱 到 - 夜晚 ,
我今晚并不打算打扮去女舱。

[ˈmeɪs] - [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈsʌpər] [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈsʌndeɪ] - — [ʒuː;dʒuːs] - [tuː; tə][ɡoʊ]
mais w'en I have my supper I will put on my Sunday t'ings — jus ' to go
麦斯 - 我 有 我的 晚餐 我 将要 放 在 我的 星期日 - — 果汁 - 到 去
[æŋ; ən] - [sɪt] [daʊn] [ɪn][diː][ˈkæbɪn] - — [aɪ] — [kæn; kən] — [lʊk] — [æt; ət] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ˈbjuːti] !
an ' sit down in de cabin w'ere — I — can — look — at innocent — beauty !
一个 - 坐 向下 在 德 舱 - — 我 — 能 — 看 — 在 清白的 — 美丽 !
等我吃完晚饭, 我就穿上我的星期天盛装——就去小屋里坐下, 在那里——我可以——欣赏——纯洁的——美丽!

[aɪ ˈtiː] [ˈpleʒər] [em ˈiː] , [ˈjəz] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [-] [laɪk] [dæt] .
It pleasure me , yas , to see some t'ing like dat .
它 乐趣 我 , 是的 , 到 看 一些 t'ing 喜欢 数据 .
看到这样的事情, 我真是很高兴。

[ˈmerbi] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɔːl] [ɡʊd] , [ˈmeɪs]
Maybe I am not all good , mais
或许 我 是 不是 全部 好的 , 麦斯

也许我并不完全好, 但是

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][fɔːr; fər][bæd][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [roʊz] - [vaɪn] [ɔːl] [ɪn] [pɪŋk]
I am not all given over for bad so long I can enjoy a rose - vine all in pink
我 是 不是 全部 给定 超过 为了 坏的 所以 长的 我 能 享受 一个 玫瑰 - 藤 全部 在 粉色的
,
!
,
只要还能欣赏到粉红色的玫瑰花藤, 我就不会完全沉溺于邪恶之中。

[ɔːr][ə; eɪ] [fer] - [gɜːrɪ] [mɔːrɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jet] .
or a fair yo'ng girl more beautiful yet .
或者 一个 公平的 - 女孩 更多的 美丽的 然而 :

或者一个更漂亮的年轻女孩。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [wi:k] [brɪfɔːr] [læs] - , [æt; ət][maɪ] - [uːz] [ɑːn]
" I tell you , my friends , I was sitting , week before las ' , at my ' ouse on
" 我 告诉 你 , 我的 朋友们 , 我 曾是 坐着 , 星期 前 最后 - , 在 我的 - 房子 在
[ˈesplənɑːd,ˈespləneɪd] [stri:t] ,
Esplanade Street ,
滨海大道 街道 ,

“我告诉你们, 我的朋友们, 就在上周, 我坐在我在滨海大道上的家中,

[ɑːn][diː] [bæk] [ˈgæləri] , - [diː] [vaɪnz] [ɪz] - , [æn; ən] - [deɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
on de back gallerie , w'ere de vines is t'ick , an ' dey were , as you might say ,
在 德 后退 画廊 , - 德 藤蔓 是 - , 一个 - 戴 是 , 作为 你 可能 说 ,
在后面的画廊里, 葡萄藤蔓缠绕着, 正如你所说, 它们曾经.....

[ˈhʌni] - [ˈsʌklɪŋ] [diː] [biːz] — [æn; ən] - [diː] [pərˈfju:m] [frʌm; frəm][maɪ] [naɪt] - [ˈblumin] - [ˈdʒæzmɪn] [fɪld]
honey - suckling de bees — an ' de perfume from my night - bloomin ' jasmine filled
蜂蜜 - 乳 德 蜜蜂 — 一个 - 德 香水 从 我的 夜晚 - 盛开 - 茉莉花 已填
[maɪ] [noʊz] .
my nose .
我的 鼻子 :

蜜蜂嗡嗡地吸着蜜——夜来香的香气充满了我的鼻子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][diː] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
It was in de evening ,
它 曾是 在 德 晚上 ,

当时已是傍晚,

[æn; ən] - [diː] [muːn] [ɑːn][diː] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][diː] [ˈsɪti] ,
an ' de moon on de blue sky was like a map of de city ,
一个 - 德 月亮 在 德 蓝色的 天空 曾是 喜欢 一个 地图 的 德 城市 ,

蓝天上的月亮就像一幅城市地图。

[ʒuːdʒuːs] - [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkres(ə)nt] , [æn; ən] - [kloʊz] [baɪ] , [wʌn] [ɪl] - [stɑːr] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [æz; əz][diː] [ˈtʃɪldrən]
jus ' a silver crescent , an ' close by , one li'l ' star , shining , as de children
果汁 - 一个 银 新月 , 一个 - 关闭 经过 , 一 小 - 星星 , 灼灼 , 作为 德 孩子们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

只是一弯银色的新月, 旁边还有一颗小星星, 闪闪发光, 就像孩子们说的那样。

- [laɪk][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][diː][skaɪ] , - [æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] —
' like a diamond in de sky , ' an ' I tell you — I tell you —
- 喜欢 一个 钻石 在 德 天空 , - 一个 - 我 告诉 你 — 我 告诉 你 —
“就像天空中的钻石,”我告诉你——我告诉你——

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
" Well , I tell you , I wished I had been a good man all my life !
" 出色地 , 我 告诉 你 , 我 希望 我 有 到过 一个 好的 男人 全部 我的 生活 !
“唉, 我告诉你, 我真希望我这辈子都能做一个好人!”

" [hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [ˈgeɪli] [æt; ət] [ðɪs] .
" His friends laughed gaily at this .
" 他的 朋友们 笑了 兴高采烈地 在 这 :
他的朋友们都哈哈大笑。

" [juː; jʊ] [dɑːn] - [seɪ] ! " [læft] [wʌn] .
" You don ' say ! " laughed one .
" 你 大学教师 - 说 ! " 笑了 — :
“真的吗!”其中一人笑着说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [fu:ld] [ju: 'es] , - !
" **Well , you fooled us , any'ow !**
" 出色地 , 你 被骗了 我们 , - !
" 好吧 , 反正你们骗到我们了 ! "

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [bri:t] - .
I was holding my breat ' .
我 曾是 保持 我的 呼吸 - .
我屏住了呼吸。

[aɪ] [tɒt] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] ['hæpən] ! "
I t'ought somet'ing was getting ready to happen ! "
我 以为 - 曾是 获得 准备好 到 发生 ! "
我以为要出大事了 !

" [wel] — [æn; ən] - [eɪnt] [dæt] - ?
" **Well — an ' ain't dat somet'ing ?**
" 出色地 — 一个 - 不是 数据 - ?
" 嗯——这可真是件了不起的事啊 ! "

— - [ə; eɪ][hɑ:rd][oʊl] - ['sɪnər] [laɪk] [em 'i:][kæn; kən] [si:] [ɪn] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [-] [swi:t] [æn; ən] - [ɡʊd]
— w'en a hard ol ' sinner like me can see in nature a t'ing sweet an ' good
— - 一个 难的 ol - 罪人 喜欢 我 能 看 在 自然 一个 t'ing 甜的 一个 - 好的
[æn; ən] - — [æn; ən] - ['rezəlu:t] [hɪm'self] ! "
an ' — an ' resolute himself ! "
— 一个 - — 一个 - 坚决 他自己 ! "
——当像我这样顽固不化的罪人也能在大自然中看到美好甜蜜的事物时——并且下定决心 !

" [ʃʊr] , [dæt][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hæpənɪŋ] ; ['meɪs][fɔ:r; fər] [sæt] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [soʊ][drə'mætɪk] ,
" **Sure , dat is a great happening ; mais for such a beginning , so dramatic ,**
" 当然 , 数据 是 一个 伟大的 发生 ; 麦斯 为了 这样的 一个 开始 , 所以 戏剧性 ,
" 当然 , 那是一件很棒的事情 ; 但对于这样一个开端来说 , 如此戏剧性 ,

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['hæmlət] — [ɔ:r] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ɡoʊst] — [ɔ:r] - ! "
we expected to see Hamlet — or maybe his father's ghost — or somet'ing ! "
我们 预期的 到 看 村庄 — 或者 或许 他的 父亲的 鬼 — 或者 - ! "
我们原本以为会看到哈姆雷特——或者他父亲的鬼魂——或者别的什么人 !

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)] ['bjʊ:ti] " — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hu:]
" **I am thinking more of this exceptional beauty " — it was the American who**
" 我 是 思维 更多的 的 这 非凡的 美丽 " — 它 曾是 这 美国人 who
[ɪntə'rʌptɪd] [naʊ] — " [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['ɪntrestɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kən'feɪnz] [ʌv; əv]
interrupted now — " I am more interested in her than in the confessions of
中断 现在 — " 我 是 更多的 感兴趣的 在 她 比 在 这 忏悔 的
[oʊld] ['sɪnərz] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
old sinners like ourselves .
老的 罪人 喜欢 我们自己 .

"我更多地是在思考这位非凡的美人,"——这时, 美国人打断了她——"我对她更感兴趣, 而不是对我们这些老罪人的忏悔。

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['præktɪk(ə)] , [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ɪz][oʊnli][skɪn] - [di:p] — ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [li:st] .
I am rather practical , and beauty is only skin - deep — sometimes at least .
我 是 相当 实际的 , 和 美丽 是 仅有的 皮肤 - 深的 — 有时 在 至少 .
我比较务实, 而且我认为美貌只是肤浅的——至少有时候是这样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ðɪs] [rer] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [steɪt] .
I should like to take a peep at this rare product of our State .
我 应该 喜欢 到 拿 一个 窥视 在 这 稀有的 产品 的 我们的 状态 .
我很想一睹我们州这种珍稀产品的风采。

[luːʒiːzɪˈæənəz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] . " **Louisiana's record up to date is hard to beat , in this respect .** "

路易斯安那州的 记录 向上 到 日期 是 难的 到 打 , 在这 尊重 . "

就这一点而言，路易斯安那州迄今为止的记录很难被超越。

" [wel] , " [ˈsləʊli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði][mæn] [noʊn] [θruːˈaʊt] [æz; əz] [ˈfiːlɪks] , " [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈtelɪŋ] ! **" Well , " slowly remarked the man known throughout as Felix , " I am not telling !** "

" 出色地 , " 缓慢地 评论 这 男人 已知 自始至终 作为 菲利克斯 , " 我 是 不是 讲述 ! "

"好吧,"人称费利克斯的那个人缓缓说道，“我不说了！”

[ɪf] [aɪ] [nuː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] - , [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ges] - [wɜːrk] , **If I knew , I could not tell , and , of co'se , it is all guess - work ,** ,

如果 我 知道 , 我 可以 不是 告诉 , 和 , 的 - , 它 是 全部 猜测 - 工作 ,

即使我知道，我也无法说出来，当然，这一切都只是猜测。

[ˈmeɪs][juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [emˈiː][ɔːr][nɑːt] — " [hiː; hi] [ˈlʊʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] **mais you may believe me or not — " he lowered his voice , suggesting**

麦斯 你 可能 相信 我 或者 不是 — " 他 降低 他的 嗓音 , 建议

[ˈmɪstəri] . **mystery .**

神秘 .

"但你可以相信我，也可以不相信——"他压低了声音，故作神秘。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] - [tuː; tə] [bɪˈliːv] [emˈiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][wʌz; wəz] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] **" I say you can riffuse to believe me or not , I was — well , I was not**

" 我 说 你 能 - 到 相信 我 或者 不是 , 我 曾是 — 出色地 , 我 曾是 不是

[lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] , **long ago ,**

长的 前 ,

"我说你可以随意发挥，信不信由你，我曾经——嗯，不久前我的确是。"

[wʌn] [deɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][diː] [ˈteɪbl] [daʊn] [æt; ət] [ˈliːɑːnz] , — [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈɔɪstər] [wɪd] [ə; eɪ] [frend] **one day , sitting at de table down at Leon's , — eating an oyster wid a friend**

— 天 , 坐着 在 德 桌子 向下 在 里昂的 , — 吃 一个 牡蛎 宽 一个 朋友

[ʌv; əv] [maɪn] , **of mine ,**

的 矿 ,

有一天，我和朋友坐在里昂餐厅的桌旁，吃着牡蛎，

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][diː] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , **and , looking out of de window , I happened to see , sitting in a tree ,** ,

和 , 寻找 出去 的 德 窗户 , 我 发生 到 看 , 坐着 在 一个 树 ,

我向窗外望去，碰巧看到，树上坐着一个人，

[wʌn] [lɪl] - [bɜːrd] — [ʒuːdʒuːs] - [wʌn] [smɔːl] [lɪl] - [bɜːrd] , [noʊ] [bɪɡə(r)] [dæn][joʊ] - - . **one li'l ' bird — jus ' one small li'l ' bird , no bigger dan yo ' t'umb .**

— 小 - 鸟 — 果汁 - — 小的 小 - 鸟 , 不 大 担 哟 - - .

一只小鸟——只是一只小小的鸟，比你的拇指还小。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] - [əˈbaʊt] [diː][bɜːrd] , [maɪnd][juː; jʊ] . **" I was not t'inking about de bird , mind you .**

" 我 曾是 不是 - 关于 德 鸟 , 头脑 你 .

"请注意，我当时并没有想到那只鸟。"

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʒuːdʒuːs] - [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] - [ɪn] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] - [ɪn] **We were jus ' talking about anyt'ing in partic'lar — I mean to say not'ing in**

我们 是 果汁 - 说 关于 - 在 特别的 — 我 意思是 到 说 - 在

[ˈdʒen(ə)rəl] . **general .**

一般的 .

我们刚才只是在谈论一些特定的事情——我的意思是，不是泛泛而谈。

- [ɪz][di:] ['mætər] [wɪd][,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ?
W'at is de matter wid me to - day ?
- 是 德 事情 宽 我 到 - 天 ?

我今天怎么了？

[aɪ][ˈkænɔ:t] [tɔ:k] [streɪt] — [maɪ] [tʌŋ] [ɪz][ɔ:l][twɪs] - .
I cannot talk straight — my tongue is all twis ' .
我 不能 讲话 直的 — 我的 舌头 是 全部 双子座 - .

我无法正常说话——我的舌头都扭了。

[aɪ][seɪ][wɪ:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [æŋ; ən] - [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]
I say we were speaking of partic'lar t'ings in general , an ' he remarked to
我 说 我们 是 请讲 的 特别的 - 在 一般的 , 一个 - 他 评论 到
[,em 'i:] ,
me ,
我 ,

我说我们当时在谈论一些具体的事情，然后他对我说：

- [hu:] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][di:] [kwi:n] [ʌv; əv][di:]['kɑ:rnɪv(ə)l][dɪs] ['kʌmɪŋ] ['mɑ:rdi][græs] ? -
' Who you t'ink will be de Queen of de Carnival dis coming Mardi Gras ? ' .
- WHO 你 墨水 将要 是 德 女王 的 德 狂欢 迪斯 未来 马尔迪 格拉斯 ? -

你认为谁会是今年狂欢节的女王？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [,æ'tʊʊ] [i:'kem] [æt; ət][di:] [taɪm] , — [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][di:]
" I was pouring a glass of Château Yquem at de time , — to look after de
" 我 曾是 浇注 一个 玻璃 的 城堡 伊甘 在 德 时间 , — 到 看 后 德
[ˈɔɪstər] ,
oysters ,
牡蛎 ,

“当时我正在倒一杯伊甘酒庄的葡萄酒，——为了照看牡蛎，

— [æŋ; ən] - [aɪ] - - [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] — [aɪ][kæn; kən]
— an ' I di'n ' pay so much attention to w'at he was saying — I can
— 一个 - 我 - - 支付 所以 很多 注意力 到 - 他 曾是 说 — 我 能
[ˈnevər] [pɔ:r] [ə; eɪ] [glæs] [æŋ; ən] - [spi:k] [æt; ət][di:] [seɪm] [taɪm] .
never pour a glass an ' speak at de same time .
绝不 倒 一个 玻璃 一个 - 说话 在 德 相同的 时间 .

——我当时并没有太注意他在说什么——我永远不可能一边倒酒一边说话。

[aɪ] [spɪl] [maɪ][wɜ:rdz][ɔ:r][di:] [waɪn] , [ʃɔr] .
I spill my words or de wine , sure .
我 洒 我的 字 或者 德 葡萄酒 , 当然 .

我当然会口吐恶言或酒醉。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [dæt] - [aɪ][pʊt][,em 'i:][di:]['bɑ:t(ə)l] [daʊn] , [maɪ] [aɪ] [pæst] [aʊt][di:] ['wɪndəʊ] .
So it happened dat w'en I put me de bottle down , my eye passed out de window .
所以 它 发生 数据 - 我 放 我 德 瓶子 向下 , 我的 眼睛 通过了 出去 德 窗户 .

事情是这样的，当我放下酒瓶的时候，我的眼睛突然从窗外飞了出去。

[oʊ] , [hʌ] !
Oh , hush !
哦 , 嘘 !

嘘！

[noʊ] , [nɔ:t][maɪ] [aɪ] , [ʌv; əv] - — [aɪ] [mi:n] [maɪ] [saɪt] .
No , not my eye , of co'se — I mean my sight .
不 , 不是 我的 眼睛 , 的 - — 我 意思是 我的 视线 .

不，当然不是指我的眼睛——我是指我的视力。

[wel] , [dæt][lɪ] - [bɜ:rd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ˈðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪn][di:][mæg'nɒʊliə] - [tri:] ,
Well , dat li'l ' bird it was still waiting in the same place , in de magnolia - tree ,
出色地 , 数据 小 - 鸟 它 曾是 仍然 等待 在 这 相同的 地方 , 在 德 木兰 - 树 ,

那只小鸟依然待在原地，在玉兰树上。

[æ̃n; ə̃n] - - [aɪ] [lʊkt] , [aɪ 'ti:] [gɪv] [em 'i:] [wʌn] [glæ̃ns] , ['sɑ̃dweɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgə̃r] [ɑ:̃n] [di:] [noʊz] ,
an ' w'en I looked , it give me one glance , sideways , like a finger on de nose ,
一个 - - 我 看起来 , 它 给 我 一 瞥一眼 , 侧身 , 喜欢 一个 手指 在 德 鼻子 ,
当我看过去的时候, 它斜眼瞥了我一眼, 就像用手指戳我的鼻子一样。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:] ['oʊ̃pə̃nd] [waɪd] [ɪts] [bɪl] , [æ̃n; ə̃n] - [dʒʌst] [soʊ̃] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [naʊ] ,
an ' it opened wide its bill , an ' just so plain as I am speaking now ,
一个 - 它 打开 宽的 它是 账单 , 一个 - 只是 所以 清楚的 作为 我 是 请讲 现在 ,
它张开嘴, 就像我现在这样清楚地说道:

[aɪ 'ti:] [spoʊk] [ə; eɪ] [neɪm] .
it spoke a name .
它 辐 一个 姓名 .
它说出了一个名字。

" [ðɪs] [ɪn] [sti:l] ['loʊ̃ə̃r] [voɪs] .
" This in still lower voice .
" 这 在 仍然 降低 嗓音 .
“他用更低的声音说道。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɪ'mi:diətli] .
" But I said nothing , immediately .
" 但 我 说 没有什么 , 立即地 .
但我当时什么也没说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə̃)] [waɪn] , [fɔ:̃r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['glæsɪz] , [aɪ 'ti:] [meɪk] [em 'i:] ['pru:d(ə̃)nt] — [ʌp] [tu:; tə̃] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə̃)n]
A little wine , for a few glasses , it make me prudent — up to a certain
一个 小的 葡萄酒 , 为了 一个 很少 眼镜 , 它 制作 我 谨慎 — 向上 到 一个 肯定
[pɔɪnt] , [ʌv; əv] - .
point , of co'se .
观点 , 的 - .
喝点小酒, 几杯, 会让我变得谨慎——当然, 这是在一定程度上的。

['meɪs] , - , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [frend] , [æ̃n; ə̃n] - [wɪd] - [ju:; jʊ] [maɪt] [ko:l] [æ̃n; ə̃n] [er] [ʌv; əv]
Mais , direc'ly , I looked at my friend , an ' wid w'at you might call an air of
玉米 , - , 我 看起来 在 我的 朋友 , 一个 - 宽 - 你 可能 称呼 一个 空气 的
[nɑ:̃nʃə̃'lɑ:̃ns] ,
nonchalance ,
漫不经心 ,

然而, 我直截了当地看着我的朋友, 带着一种可以说是漫不经心的神情,
[aɪ] [rɪ'pi:t] [tu:; tə̃] [hɪm; ɪm] [di:] [neɪm] - [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɒl] - [tu:; tə̃] [em 'i:] [baɪ] [di:] [ɪl] - [bɜ:rd] [ɪn]
I repeat to him de name exac'ly as it was tol ' to me by de li'l ' bird in
我 重复 到 他 德 姓名 - 作为 它 曾是 托尔 - 到 我 经过 德 小 - 鸟 在

[di:] [mæg'noʊliə] - [tri:] .
de magnolia - tree .
德 木兰 - 树 .
我把木兰树上的小鸟告诉我的名字原原本本地告诉了他。

[æ̃n; ə̃n] - - [ju:; jʊ] [tɪŋk] [hi:; hi] [sed] ? "
An ' wa't you t'ink he said ? "
一个 - - 你 墨水 他 说 ? "
你觉得他说了什么?

" [oʊ̃] , [goʊ̃] [ɑ:̃n] .
" Oh , go on .
" 哦 , 去 在 .
“哦, 继续吧。”

- [hi:; hi] [seɪ] ? "
W'at he say ? "
- 他 说 ? "
他说了什么?

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] - [hiː; hi] [sed] ?
" You want to know w'at he said ?
" 你 想 到 知道 - 他 说 ？

你想知道他说了什么吗？

[wel] , [dæt][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Well , dat I can tell you .
出色地 , 数据 我 能 告诉 你 .

嗯，我可以告诉你。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃ] - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː] , - [huː] ['tɒl] - [juː; jʊ] ?
He was greatly astonish ' , an ' he whispered to me , ' Who tol ' you ?
他 曾是 非常 震惊 - , 一个 - 他 低声说道 到 我 , - WHO 托尔 - 你 ？

他非常惊讶，低声对我说：“谁告诉你的？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][diː] ['pɪkwɪk] ? - "
You are not in de Pickwick ? ' "
你 是 不是 在 德 匹克威克 ? - "

你不在《匹克威克外传》里吗？

" [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɜːrd]['tɒl] - [em 'iː] !
" Oh , a little bird tol ' me !
" 哦 , 一个 小的 鸟 托尔 - 我 ！

“哦，一只小鸟告诉我的！”

" [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" I answered him .
" 我 回答 他 .

我回答了他。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][diː] [klʌb] . "
" No , I am not in de club . "
" 不 , 我 是 不是 在 德 俱乐部 . "

“不，我不在俱乐部里。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ?
" But the name ?
" 但 这 姓名 ？

但是名字呢？

[duː] [tel] [juː 'es] ! "
Do tell us ! "
做 告诉 我们 ！ "

快告诉我们！

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] ['kænɑːt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[ɪf] [aɪ][təʊld] , [dæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] , [eɪ] ? "
If I told , dat would be telling , eh ? "
如果 我 讲述 , 数据 会 是 讲述 , 嗯 ? "

如果我说了，那就等于说漏嘴了，对吧？

" [ʃər] !
" Sure !
" 当然 ！

“当然！”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] , " [sed] [əˈhʌðər] .
" **It is not necessary** , " **said another** .
" 它 是 不是 必要的 , " 说 其他 .

“没必要,”另一个人说。

" [wel] , [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] , [emˈiː] . "
" **Well** , **I am pleased** , **me** . "
" 出色地 , 我 是 高兴 , 我 . "

“嗯,我很高兴。”

" [æn; ən] - [emˈiː] ! "
" **An** ' **me** ! "
" 一个 - 我 ! "

还有我!

[aɪ][laɪk] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] - [juː; jʊ] [tel] - , [ˈfiːlɪks] .
" **I like always to listen w'en you tell somet'ing** , **Felix** .
" 我 喜欢 总是 到 听 - 你 告诉 - , 菲利克斯 .

“菲利克斯,我总是喜欢听你讲故事。”

[jɔː; jər] [ˈstɔːri] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [æn; ən] - [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
Your story is all right — an ' I believe you .
" 你的 故事 是 全部 正确的 — 一个 - 我 相信 你 .

你的故事没问题——我相信你。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [ˈeni] [mæn][ɪn][diː] [ˈpɪkwɪk] [klʌb] — [ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekts] !
I always believe any man in de Pickwick Club — on some subjects !
" 我 总是 相信 任何 男人 在 德 匹克威克 俱乐部 — 在 一些 主题 !

在某些事情上,我总是相信匹克威克俱乐部的任何男人!

[ˈmeɪs] , [oʊl] - [mæn] , [diː][ˈnɛks] - [taɪm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æ; t] [ˈliːɑːnz] [ˈrestrɑːnt] ,
Mais , **ol ' man** , **de nex ' time you make a story at Leon's restaurant** ,
" 玉米 , ol - 男人 , 德 下一个 - 时间 你 制作 一个 故事 在 里昂的 餐厅 ,

伙计,下次你在莱昂餐厅讲故事的时候,

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [muːv] [ɔːf][dæt][mæɡˈnɒliə] - [triː] .
suppose you move off dat magnolia - tree .
" 认为 你 移动 离开 数据 木兰 - 树 .

假设你搬离了那棵木兰树。

[ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][diː] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [əˈkrɒːs] [diː] [striːt] [ʒuː;dʒuːs] - [æz; əz] [wel] — [ə; eɪ][ˈriːəl]
A bird could stand on de window - sill across de street jus ' as well — a real
" 一个 鸟 可以 站立 在 德 窗户 - 窗台 穿过 德 街道 果汁 - 作为 出色地 — 一个 真实的

[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] . "
window - sill . "
" 窗户 - 窗台 . "

一只鸟也可以站在街对面的窗台上——一个真正的窗台上。

" - [juː; jʊ] .
" **T'ank you** .
" - 你 .

谢谢。

[aɪ][eɪˈem] [jɔː] [ə; eɪ][ˈriːəl] - - [tuː; tə] - [stænd] - [ɑːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [bɜːrd]
I am sure a real somet'ing - to - stand - on would be better for a real bird
" 我 是 当然 一个 真实的 - - 到 - 站立 - 在 会 是 更好的 为了 一个 真实的 鸟

.
:
.

我相信,对于真正的鸟来说,一个真正的支撑物会更好。

[ˈmeɪs] , [ˈfɔːr; fər][dɪs] [pəˈtɪkjələər] [bɜːrd] , [aɪ] [tɪŋk] [maɪ][mægˈnoʊliə][ɪz] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)]] .

Mais , **for** **dis** **particular** **bird** , **I** **t'ink** **my** **magnolia** **is** **more** **suitable** .

玉米 , 为了 迪斯 特别的 鸟 , 我 墨水 我的 木兰 是 更多的 合适的 .

但是, 对于这只鸟来说, 我觉得我的木兰花更合适。

[dəʊnt] [fər'get] [di:] ['stɔːri] [ʌv; əv][di:] ['mɑːŋguːs] ！ "

Don't **forget** **de** **story** **of** **de** **Mongoose** ！ "

不 忘记 德 故事 的 德 獾 ！ "

别忘了猫鼬的故事！

" [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jə] , [ˈfiːlɪks] .

" **Nobody** **can** **get** **ahead** **of** **you** , **Felix** .

" 无人 能 得到 前方 的 你 , 菲利克斯 .

“没有人能超越你, 菲利克斯。”

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [-] .

Well , **it** **is** **a** **good** **t'ing** .

出色地 , 它 是 一个 好的 t'ing .

嗯, 这是件好事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

It **is** **true** ,

它 是 真的 ,

是真的,

[hɜːr; hər] [ˈfɑːdər] [wʌz; wəz][di:] [kɪŋ] [æt; ət][læs] - ['jɪrz] ['kɑːrniʋ(ə)] — [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪtnɪŋ]

her **fodder** **was** **de** **King** **at** **las** ' **year's** **Carnival** — **an** ' **it** **is** **lightning**

她 饲料 曾是 德 国王 在 最后 - 年 狂欢 — 一个 - 它 是 闪电

['straɪkɪŋ] [twais] [ɪn][di:] [seɪm] [pleɪs] ;

striking **twice** **in** **de** **same** **place** ;

引人注目 两次 在 德 相同的 地方 ;

她的饲料是去年狂欢节的国王——这真是晴天霹雳；

[æn; ən] - [jet] — "

an ' **yet** — "

一个 - 然而 — "

然而——

" [ænd; ænd] [jet] , " [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪntəˈrʌptɪd] ,

" **And** **yet** , " **the** **American** **interrupted** ,

" 和 然而 , " 这 美国人 中断 ,

“然而,”美国人打断道, “

" [ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [straɪk] [twais] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — [ɪf] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz]

" **and** **yet** **it** **will** **sometimes** **strike** **twice** **in** **the** **same** **place** — **if** **the** **attraction** **is**

" 和 然而 它 将要 有时 罢工 两次 在 这 相同的 地方 — 如果 这 景点 是

[səˈfɪ(ə)nt] .

sufficient .

充足的 .

“然而, 如果吸引力足够大, 它有时会在同一个地方击中两次。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmə] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtenəˈsiː] ['maʊntnɪz] [wɪtʃ]

I **have** **a** **friend** **who** **has** **a** **summer** **home** **in** **the** **Tennessee** **mountains** **which**

我 有 一个 朋友 WHO 有 一个 夏天 家 在 这 田纳西州 山脉 哪个

[wʌz; wəz] [twais] [straɪk] — [θriː] [taɪmz] ,

was **twice** **struck** — **three** **times** ,

曾是 两次 击 — 三 时代 ,

我有个朋友在田纳西州山区有一栋避暑别墅, 曾两次——三次——遭受过地震袭击。

[ˈnɪrli] .

nearly .

几乎 .

几乎。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [gə:t][aɪ 'tiː][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .

That is the house next door got it the third time .
那 是 这 房子 下一个 门 得到 它 这 第三 时间 .

那是隔壁家第三次被抓了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [br'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]
And then they began to investigate , and they found the mountain full of

[aɪərn] — [aɪərn][kən'vɜ:rtəb(ə)][ɪntuː][gəʊld] . "

iron — iron convertible into gold . "
铁 — 铁 敞篷车 进入 金子 . "

于是他们开始调查，发现这座山里全是铁——可以炼成黄金的铁。

" [wel] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr][mæn][ʌv; əv][aɪərn] ,

" Well , and our man of iron ,
" 出色地 , 和 我们的 男人 的 铁 ,

“还有我们这位铁汉,”

[let][ju: 'es][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][boʊlts][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ! "
let us hope he may prove always an attraction — for bolts of good fortune ! "

让 我们 希望 他 可能 证明 总是 一个 景点 — 为了 螺栓 的 好的 财富 ! "

让我们祈祷他能一直为人称道——带来好运！

" [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [truː] ; [ɪf] [rɪ'pɔːrts] [biː; bi] [kə'rekt] , [hiː; hi] [ɪz] ['ræpɪdli] ['tɜːrniŋ] [ɪntuː][gəʊld]
" A wish that may come true ; if reports be correct , he is rapidly turning into gold
" 一个 希望 那 可能 来 真的 ; 如果 报告 是 正确的 , 他 是 快速 转弯 进入 金子
,
!
,

“一个或许会实现的愿望；如果报道属实，他正在迅速变成黄金。”

" [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

" said the American .
" 说 这 美国人 .

“美国人说道。”

" [aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [sɔːlt][ɪn] [ɪ'mens] [dɪ'pɔzɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] — [ænd; ənd]
" I am told that he has found salt in immense deposits on his island — and

" 我 是 讲述 那 他 有 成立 盐 在 巨大 存款 在 他的 岛 — 和
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [wɜːrk] [br'gʌn] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — [ðæt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ʌp]
that he has resumed the work begun just before the war — that of opening up

那 他 有 恢复 这 工作 开始 只是 前 这 战争 — 那 的 开幕 向上
[ðə; ði] [pleɪs] . "
the place . "
这 地方 . "

“我听说他在自己的岛上发现了大量的盐矿——而且他已经恢复了战前开始的工作——开采盐矿。”

" [oʊ] , ['jəz] . - [tɪz] [truː] .

" Oh , yas . ' Tis true .
" 哦 , 是的 . - 的 真的 .

“哦，是的。这是真的。”

['oʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - ['dɑːləz, 'dɒləz][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pʊt][ɪn] — [æn; ən] - [æz; əz] [mʌt]
Over a hundred t'ousand dollars he has already put in — an ' as much

[mɔːr] ['redi] [tuː; tə][draːp] .
more ready to drop .
更多的 准备好 到 降低 .

他已经投入了超过十万美元——而且还有更多资金准备投入。

[ˈmeɪs][aɪˈtiː][ɪz] [ˈferɪlənd] ！
Mais it is fairyland ！
玉米 它 是 仙境 ！

这里简直就是仙境！

[æn; ən] - [emˈliː] ,
An ' me ,
一个 我 ,

还有我，

[aɪ][wʌz; wəz] - [tuː] — [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [tɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪˈself] — [aɪ][wʌz; wəz] - [dæt] [ɪf] —
I was t'inking too — sometimes I t'ink a little myself — I was t'inking dat if —
我 曾是 也 — 有时 我 墨水 一个 小的 我 — 我 曾是 数据 如果 —

[aɪ][seɪ] [ɪf] [ˈsʌmtaɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [biː; bi][diː][ˈkoʊməs] [kwiːn] ,
I say if sometime his daughter would be de Comus Queen ,
我 说 如果 有时 他的 女儿 会 是 德 科莫斯 女王 ,

我也在想——有时候我自己也会想一些——我在想，如果——我说如果有一天他的女儿会成为科莫斯女王，

[nɑːt] [ɪnˈsɪnjuəriŋ] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [noʊ][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][diː][bɜːrd] — - [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] -
not insinuating anything , you know — no allusion to de bird — w'at a fine house -
不是 暗示 任何事物 , 你 知道 — 不 典故 到 德 鸟 — 一个 美好的 房子 -

[ˈpɑːrti] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [naʊ] , [eɪ] ?
party dey could have now , eh ?
派对 戴 可以 有 现在 , 嗯 ?

我不是在暗示什么，你知道——也不是在影射那只鸟——他们现在可以举办一场多么棒的家庭派对啊，是吧？

[deɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt] [diː] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti] , [meɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][soʊ]
Dey could invite de royal party , maids of honor , and so
戴伊 可以 邀请 德 皇家 派对 , 女佣 的 荣誉 , 和 所以

他们可以邀请皇室成员、伴娘等等。

[fɔːrt] - — [huːˈevər] [ɪz] [rɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌt] [taɪm] —
fort ' — whoever is rich enough to lose so much time —
堡 - — 谁 是 富有的 足够的 到 失去 所以 很多 时间 —

堡垒——无论谁有钱到可以浪费这么多时间——

" [tɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp] [diː] [nuː] [kəˈnæl][ɑːn][diː][bɑːrdʒ] — "
" T'ink of sailing up de new canal on de barge — "
" 墨水 的 帆船 向上 德 新的 运河 在 德 驳船 — "

“想象一下乘着驳船沿着新运河航行——”

" [æn; ən] - [ˈʌndər] [diː] [brɪdʒ] — "
" An ' under de bridge — "
" 一个 - 在下面 德 桥 — "

“桥下——”

" [noʊ] , [nɑːt][diː] [brɪdʒ] .
" No , not de bridge .
" 不 , 不是 德 桥 .

“不，不是桥。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [tʌt] [dæt] .
He will never touch dat .
他 将要 绝不 触碰 数据 .

他绝不会碰那东西。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] , [ˈentəriŋ] [əˈnʌðər] [wei] .
He has made a new plan , entering another way .
他 有 制成 一个 新的 计划 , 进入 其他 方式 .

他制定了新的计划，换了一种进入方式。

[dæt][spæn][ʌv; əv][di:] [brɪdʒ] [hi;; hi] [kə'menst] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [di:] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt]
Dat span of de bridge he commenced — it is standing beside de beautiful w'ite
数据 跨度 的 德 桥 他 开始 — 它 是 常设 旁 德 美丽的 白色
[ˈmɑ:rb(ə)l] [tu:m] — [tu;; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] .
marble tomb — to hold his family .
大理石 墓 — 到 抓住 他的 家庭 .

他开始建造的那座桥——它矗立在美丽的白色大理石墓旁——是为了安葬他的家人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃi;; ʃɪ][ɪz] [dɪr] ,
His wife she is dere ,
他的 妻子 她 是 德雷 ,

他的妻子在那里，

[æn; ən] - [di:][oʊl] - ['ni:grəʊz] - [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪl] - — [deɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,
an ' de ol ' negroes w'at care for his chil ' — dey are laying in one corner ,
一个 - 德 ol - 黑人 - 关心 为了 他的 孩子 - — 戴 是 躺下 在 — 角落 ,
那些照顾他孩子的老黑人——他们都躺在角落里。

[wɪd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:njumənt] . "
wid also a small monument . "
宽 还 一个 小的 纪念碑 . "

还有一座小型纪念碑。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ʃɒr] [deɪ] [ɑ:r; ər] [dɪr] ? "
" Are you sure dey are dere ? "
" 是 你 当然 戴 是 德雷 ? "

你确定他们在那里吗？

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [di:] ['mɑ:njumənt] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] . "
" I have seen de monument , I tell you . "
" 我 有 已见 德 纪念碑 , 我 告诉 你 . "

“我亲眼见过那座纪念碑，我告诉你。”

" [wel] , ['hæərəld][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sentɪ'ment(ə)l] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] .
" Well , Harold he was always sentimental , if you will .
" 出色地 , 哈罗德 他 曾是 总是 感伤的 , 如果 你 将要 .

“嗯，哈罗德，如果你愿意这么说的话，他总是很感性。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [dæt]['broʊkən] [brɪdʒ] [ɪz] , [æz; əz][hi;; hi] [sez] — [aɪ 'ti:] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I suppose dat broken bridge is , as he says — it is history ,
我 认为 数据 破碎的 桥 是 , 作为 他 说道 — 它 是 历史 ,

我想，正如他所说，那座断桥已经成为历史了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ni:dz] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] [tu:] [ræʃ] .
and he needs to keep it before him , not to be too rash .
和 他 需求 到 保持 它 前 他 , 不是 到 是 也 皮疹 .

他需要时刻谨记这一点，不要过于鲁莽。

['meɪbi] [soʊ] .
Maybe so .
或许 所以 .

或许如此。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

[tu:] [bɔɪz] [ɪn][di:][wɔ:r] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [tu;; tə] [tɪŋk] . "
Two boys in de war , it was enough — if he had stopped to t'ink . "
二 男孩们 在 德 战争 , 它 曾是 足够的 — 如果 他 有 停止 到 墨水 . "

两个男孩卷入战争，这就足够了——如果他停下来仔细想想的话。

" [ˈjəz] — [ˈmeɪs][diː][bɑːrdʒ] , [diː] [kliːəˈpætrə] ; [deɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][biː; bi] - - [juː] - [ˈtiːfʊl] ! "

" **Yas — mais de barge , de Cleopatra ; dey say she is be ' - u - tiful !** "

" 亚斯 — 麦斯 德 驳船 , 德 克利奥帕特拉 ; 戴 说 她 是 是 - - 你 - 蒂富尔 ! "

" 是的——但那艘驳船, 那艘克利奥帕特拉; 他们说她很漂亮! "

" [kliːəˈpætrə] !

" **Cleopatra !**

" 克利奥帕特拉 !

" 克利奥帕特拉! "

[fɔːr; fər] - [hiː; hi] - - [neɪm] [hɜːr; hər] - [ˈsensəb(ə)l] ? "

For w'at he di'n ' name her somet'ing sensible ? "

为了 - 他 - 姓名 她 - 明智的 ? "

他为什么不给她取个像样的名字呢?

" [dæt][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)l] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌdɪpləˈmætɪk] .

" **Dat is not only sensible — it is diplomatic .**

" 数据 是 不是 仅有的 明智的 — 它 是 外交 :

" 这不仅明智, 而且符合外交礼仪."

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You know ,

你 知道 ,

你知道,

- [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][step] - [waɪf] — - [ɪz][diː] [ˈmætər] [wɪd]

w'en a man has only a daughter and a step - wife — w'at is de matter wid

- 一个 男人 有 仅有的 一个 女儿 和 一个 步 - 妻子 — - 是 德 事情 宽

[em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ?

me to - night ?

我 到 - 夜晚 ?

当一个男人只有女儿和一个继妻时——今晚我遇到了什么事?

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] .

You understand me .

你 理解 我 :

你明白我的意思。

[aɪ] [seɪ] , [ɪn] — [wel] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]

I say , in — well , in some cases , to discriminate , it is enough to drive a

我 说 , 在 — 出色地 , 在 一些 案例 , 到 辨析 , 它 是 足够的 到 驾驶 一个

[mæn][tuː; tə] — "

man to — "

男人 到 — "

我说, 在某些情况下, 歧视足以把一个人逼到——"

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [dæt] , [ˈfiːlɪks] . "

" **Oh , don't say dat , Felix .** "

" 哦 , 不 说 数据 , 菲利克斯 . "

" 哦, 别这么说, 菲利克斯."

" [let] [em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" **Let me finish , will you ?**

" 让 我 结束 , 将要 你 ?

让我说完, 好吗?

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][dɔʊs] [ɪnˈdelɪkət] [ˌsɪtʃʊeɪʒnz] [dæt] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɑːdʒ] !

I say it is one of dose indelicate situations dat drive a man to dodge !

我 说 它 是 — 的 剂量 不雅 情况 数据 驾驶 一个 男人 到 躲闪 !

我说这是最令人尴尬的情况之一, 会让男人避之不及!

[æ̃n; ə̃n] - - [hi:; hi][kæ̃n; kə̃n] [dɑ:dz̃] [ˈɪntu:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æ̃nd; ə̃nd][ˈroʊmə̃ns][æ̃t; ə̃t][wʌ̃ns] , [soʊ̃] [mʌ̃tʃ] [di:]
An w'en he can dodge into history and romance at once , so much de
一个 - - 他 能 躲闪 进入 历史 和 浪漫 在 一次 , 所以 很多 德
[ˈbetər] !
better !
更好的 !

如果他能同时涉足历史和爱情，那就更好了！

[æ̃n; ə̃n] - [kli:ə̃pæ̃trə] , [aɪ ˈti:] [saʊ̃nd] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:rdz̃] .
An Cleopatra , it sound well for a barge .
一个 - 克利奥帕特拉 , 它 声音 出色地 为了 一个 驳船 .
安·克利奥帕特拉，听起来很适合一艘驳船。

[æ̃n; ə̃n] - [soʊ̃] , [ˈri:ə̃li] , [ɪf] [di:] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][di:] [kwi:n] [æ̃n; ə̃n] - [deɪ] [kʊd; kəd]
An so , really , if de beautiful daughter should be de queen an ' dey could
一个 - 所以 , 真的 , 如果 德 美丽的 女儿 应该 是 德 女王 一个 - 戴 可以
[ə'reɪndz̃] [wʌ̃n] [haʊ̃s] - [ˈpɑ:rti] — "
arrange one house - party — "
安排 一 房子 - 派对 — "
所以，真的，如果那位美丽的女儿能成为王后，而且他们能安排一场家庭聚会——"

" [sə'pəʊz̃] , [ˈfi:lɪks̃] , [oʊl] - [mæn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [joʊ̃] - [mæg'hnoʊliə] - [tri:] [wʌ̃ns] [mɔ:r] ,
" **Suppose , Felix , ol ' man , you would bring out yo ' magnolia - tree once more ,**
" 认为 , 菲利克斯 , ol - 男人 , 你 会 带来 出去 哟 - 木兰 - 树 一次 更多的 ,
“菲利克斯，老兄，假设你再把你的玉兰树搬出来一次.....”

[ju:; jʊ][dəʊ̃nt] [tɪŋk] [di:] [lɪ] - [bɜ:rd] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [æ̃n; ə̃n] - [stæn] - [ɑ:n][wʌ̃n] [lɪm] [æ̃n; ə̃n] - [ˈmeɪbi]
you don't t'ink de li'l ' bird would come again an ' stan ' on one limb an ' maybe
你 不 墨水 德 小 - 鸟 会 来 再次 一个 - 斯坦 - 在 一 肢 一个 - 或许
— "
— "
— "

你不会认为那只小鸟会再次飞来，停在树枝上，也许——"

" [ɑ:] , [noʊ̃] .
" **Ah , no :**
" 啊 , 不 :
“啊，不。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [nɑ:t] .
I am sure not .
我 是 当然 不是 :
我肯定不是。

[ɪf] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sɔ:lt][ɪn][dæt] [ˈstɔ:ri] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] .
If dey had a grain of salt in dat story , I would try .
如果 戴 有 一个 粮食 的 盐 在 数据 故事 , 我 会 尝试 :
如果他们说的故事有几分可信度，我会尝试相信。

[aɪ] [wʊd] [pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] .
I would put it on his tail .
我 会 放 它 在 他的 尾巴 :
我会把它放在他的尾巴上。

[ˈmeɪs] , [haʊ̃] [kæ̃n; kə̃n][ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪˈdaʊt] [sɔ:lt] ?
Mais , how can you catch a bird widout salt ?
玉米 , 如何 能 你 抓住 一个 鸟 无 盐 ?
但是，不用盐怎么能抓到鸟呢？

" [soʊ][ˈaɪdli] , [ˈpleɪfəli] , [ðə; ði] [tɔ:k] [ˈrɪpld] [ɑ:n] , [ˈevər] [ɪnˈsensəbli] [ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈroʊməns]
" **So idly , playfully , the talk rippled on , ever insensibly flavored with rich romance**
" 所以 闲散地 , 嬉戏地 , 这 讲话 涟漪 在 , 曾经 无意识地 调味 和 富有的 浪漫
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“于是，闲聊就这样轻松地继续下去，始终不自觉地弥漫着对生活的浪漫情怀。”

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)l] [bri:z] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:z] [held] , [ɪn] [ʃaɪ] [səˈspenʃ(ə)n] ,
even as the fitful breeze skirting the shores held , in shy suspension ,
甚至 作为 这 断断续续 微风 裙边 这 海岸 握住 , 在 害羞的 暂停 ,
即使拂过海岸的微风羞涩地悬停着，

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈblɒsəmz] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkju:bən] [fru:ts] [wɪtʃ] ,
an occasional hint of orange - blossoms or of the Cuban fruits which ,
一个 偶然 暗示 的 橙子 - 花朵 或者 的 这 古巴 水果 哪个 ,
偶尔会散发出淡淡的橙花香或古巴水果的香气，

[ˈhi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [sʌn] , [leɪd][ðər; ðər] [geɪ] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [əˈɡenst]
heaping the luggers in the slanting sun , laid their gay bouquets of color against
堆积 这 帆船 在 这 斜 太阳 , 铺设 他们的 同性恋 花束 的 颜色 反对
[ðə; ði] [ˈrɪvɜ:z] [breɪst] .
the river's breast .
这 河流的 胸部 .

在倾斜的阳光下，堆积如山的帆船如同色彩斑斓的花束，铺展在河岸上。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ðə; ði] [meɪd] [ˈæɡnəs] [lə] [ˈdʌk] ,
It is many years since the maid Agnes Le Duc ,
它 是 许多 年 自从 这 女佣 艾格尼丝 乐 杜克 ,
距离女仆阿格尼斯·勒杜克去世已经过去很多年了。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [weɪ] [tu:; tə] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] ,
on her way to coronation at the carnival ,
在 她 方式 到 加冕礼 在 这 狂欢 ,
在她前往嘉年华加冕的路上，

[stʊd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈvestəl] [ˈbju:ti] [ɑ:n] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [hɪl]
stood while the sun went down in all her vestal beauty on deck of the Laurel Hill
站立 尽管 这 太阳 去 向下 在 全部 她 贞女 美丽 在 甲板 的 这 劳雷尔 爬坡道
,
.
,

我站在劳雷尔山号的甲板上，看着夕阳西下，展现出她纯洁无瑕的美丽。

[ænd; ənd] [smaɪld] [θru:] [terz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [æt; ət][laɪf][æz; əz][hæf] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and smiled through tears of tenderness at life as half revealed to her .
和 微笑 通过 眼泪 的 压痛 在 生活 作为 一半 揭晓 到 她 .
她含着温柔的泪水，微笑着，看着生命只向她展现了一半。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] [fləʊz] [ɑ:n] , [ɔ:l]
Many things are changed since then , and yet the great river flows on , all
许多 事物 是 已更改 自从 然后 , 和 然而 这 伟大的 河 流量 在 , 全部
[ʌnˈhɪdɪŋ] .
unheeding .
不理睬 .

自那时以来，许多事情都发生了变化，但大河依然奔流不息，无人理会。

[ˈleɪdn] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɡɑ:rdz] , [soʊ] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈweɪti] [ˈkɑ:gəʊz] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [ˈʊɡər] ,
Laden to their guards , so that their weighty cargoes of cotton and sugar ,
拉登 到 他们的 守卫 , 所以 那 他们的 重 货物 的 棉布 和 糖 ,
押送他们的卫兵，他们肩负着沉重的棉花和糖货物，

[ˈtrævlɪŋ] [tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɑːrkit] , [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈpleɪf(ə)l]
traveling to mill and to market , are wet with the spray of playful
旅行 到 磨 和 到 市场 , 是 湿的 和 这 喷 的 顽皮的
[ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,

去磨坊和市场的路上，处处都弥漫着一种玩世不恭的轻蔑。

[ˈpæntɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] , [sʌm; səm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌlɜːz] , [stiːl] [səˈluːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
panting ships of commerce , some flying foreign colors , still salute each other in
喘息 船舶 的 商业 , 一些 飞行 外国的 颜色 , 仍然 礼炮 每个 其他 在
[ˈpæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,

气喘吁吁的商船，有的悬挂着外国国旗，在擦肩而过时仍然互相致意。

[wɪð; wɪθ][ˈevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə] [mɪˈleɪdɪz] [helθ] .
with ever a word of solicitude as to milady's health .
和 曾经 一个 单词 的 关怀 作为 到 米拉迪的 健康 .
总是对夫人的健康表示关切。

[ˌoʊld] [ˈleɪdi] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [ɪn] [ˈspɪrɪts] ?
Old Lady Mississippi , is she high or low in spirits ?
老的 女士 密西西比州 , 是 她 高的 或者 低的 在 烈酒 ?
密西西比老太太，她心情是高涨还是低落？

[ænd; ənd] [wɪl] [hɜːr; həɹ][hænd][ʌv; əv] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [tɜːrn][tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈspɔɪl] ?
And will her hand of benediction turn to smite and to despoil ?
和 将要 她 手 的 祝福 转动 到 惩戒 和 到 掠夺 ?
她那祝福之手会不会转而变成惩罚和掠夺？

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈɑːbdərət] [ɔːr] [ˈkaɪndli] , [hɪˈsterɪk(ə)l] [ɔːr] [ˈmelənkəːli] ,
But , whether she be obdurate or kindly , hysterical or melancholy ,
但 , 无论 她 是 顽固的 或者 亲切地 , 歇斯底里的 或者 忧郁 ,
但是，无论她是固执还是善良，歇斯底里还是忧郁，

[ɔːr][soʊ] [səˈriːn] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [laɪf][ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɑːr; ər][hɜːrz] .
or so serene as to invite the heavens , life and love and song are hers .
或者 所以 安详 作为 到 邀请 这 天 , 生活 和 爱 和 歌曲 是 她的 .
或者说，她宁静祥和，仿佛能邀请天堂降临，生命、爱情和歌声都属于她。

[ˌjuˈnəɪtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ˈseprət] ,
Uniting while she seems to divide , bringing together whom she appears to separate ,
联合 尽管 她 似乎 到 划分 , 带来 一起 谁 她 出现 到 分离 ,
她看似分裂实则团结，看似分离实则将人团结在一起。

[ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] [ˌbːgz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [greɪs] [əˈfɔːd] [friː] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
a raft of logs contributed by her grace affording free passage the length of
一个 筏 的 日志 贡献 经过 她 优雅 负担得起 自由的 通道 这 长度 的
[hɜːr; həɹ] [relm] [tuː; tə] [huːˈevər] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] ,
her realm to whoever will take it ,
她 领域 到 谁 将要 拿 它 ,
她慷慨地提供了一筏原木，供任何愿意乘坐它的人免费通行，横跨她的整个王国。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ][toʊl] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈvaɪts] [ˈroʊməns] [tuː; tə] [set] [seɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ˈpraɪm(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] ,
paying no toll , she invites Romance to set sail under the stars in primal simplicity ,
付费 不 收费 , 她 邀请 浪漫 到 放 帆 在下面 这 明星 在 原始 简单 ,
她不支付任何费用，邀请浪漫在星空下以最原始的简朴方式扬帆起航。

[es'tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] " ['braɪdl] ['tʃembər] " [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
eschewing the " bridal chambers " of white and gold which lie in the hearts of
回避 这 " 新娘 房间 " 的 白色的 和 金子 哪个 说谎 在 这 心 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] [s'ti:məz] ,
all the busy steamers ,
全部 这 忙碌的 蒸汽船 ,
摒弃了所有繁忙轮船上人们心中那套以白色和金色为主色调的“新房”装饰，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌðərwaɪz] [prəʊ'zeɪɪk][ðər; ðər] [pə:sə'nælɪti:z] .
no matter how otherwise prosaic their personalities .
不 事情 如何 否则 平淡无奇 他们的 个性 .
无论他们的性格其他方面多么平庸。

[ænd; ənd] [sti:l] , [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə,lɔ:ŋ'ɔ:r] , [ə'straɪd] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] - ['bærəl] [ɔ:r] ['θroʊɪŋ] [daɪs]
And still , afloat and alongshore , astride a molasses - barrel or throwing dice
和 仍然 , 漂浮 和 近岸 , 跨骑 一个 糖蜜 - 桶 或者 投掷 骰子
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][kɑ:t(ə)n] - [berlz] ,
between the cotton - bales ,
之间 这 棉布 - 捆包 ,
而且，无论是 在水上 还是在 岸边，无论是 骑在糖蜜桶上 还是在 棉花包之间 掷骰子，

['teɪkɪŋ] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði]['ni:groʊ] [sɪŋz] :
taking no thought of the morrow , the negro sings :
采取 不 想法 的 这 明天 , 这 黑人 唱歌 :
黑人全然不顾明日，唱道：

" ['kʌmɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [faʊnt] [ʌv; əv] ['evri] ['blesɪŋ] ! "
" Cometh our fount of every blessing ! "
" 到来 我们的 喷泉 的 每一个 祝福 ! "
“万福之源降临！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

